叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 锁着的门(locked Doors) 000001

2. 锁着的门(locked Doors) 000002

3. 锁着的门(locked Doors) 000003

4. 锁着的门(locked Doors) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

锁着的门(Locked Doors)
第1/4页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [lɒkt] [dɔ:z] , [baɪ]['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑ:rt]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Locked** **Doors** **,** **by** **Mary** **Roberts** **Rinehart**
这 项目 古腾堡 电子书 , 已锁定 门 , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

古腾堡计划电子书，《锁着的门》，作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['i:buk] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ðə; ði]['stɔ:ri] “ [lɒkt] [dɔ:z] ” ;
This **eBook** **contains** **only** **the** **story** **“** **Locked** **Doors** **”** **;**
这 电子书 包含 仅有的 这 故事 “ 已锁定 门 ” ;

这本电子书只包含故事《紧闭的门》;

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['ɒmnɪbəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
although **the** **title** **page** **is** **from** **a** **printed** **omnibus** **edition** **.**
虽然 这 标题 页 是 从 一个 打印 综合 版 .

虽然扉页来自印刷的合集版。

['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑ:rts]
Mary **Roberts** **Rinehart's**
玛丽 罗伯茨 莱因哈特的

玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[kraɪm] [bʊk]
CRIME **BOOK**
犯罪 书

犯罪记录簿

[kən'teɪnɪŋ]
Containing
包含

包含

[θri:] [kəm'pli:t] ['stɔ:riz]
THREE **COMPLETE** **STORIES**
三 完全的 故事

三个完整的故事

[ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [haʊs]
THE **AFTER** **HOUSE**
这 后 房子

后屋

[lɒkt] [dɔ:z]
LOCKED **DOORS**
已锁定 门

锁着的门

[ðə; ði] [red] [læmp]
THE **RED** **LAMP**
这 红色的 灯

红灯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz]
GROSSET & DUNLAP , Publishers
套 & 邓拉普 , 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [fə'rɑːr] & ['raɪnhɑːrt]
By arrangement with Farrar & Rinehart
经过 安排 和 法拉尔 & 莱因哈特

经 Farrar & Rinehart 安排

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑːrt]
COPYRIGHT , 1914 , 1925 , BY MARY ROBERTS RINEHART
版权 , - , - , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

版权所有，1914年、1925年，玛丽·罗伯茨·莱因哈特

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɔːl] [raɪts] RESERVED1
ALL RIGHTS RESERVED1
全部 权利 RESERVED1

版权所有1

[lɒkt] [dɔːz]
LOCKED DOORS
已锁定 门

锁着的门

[aɪ]
I
我

我

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] , ” [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] ['mɪstə(r)] . ['pætən] , “ [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [kɑːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . ”
“ You promised , ” I reminded Mr . Patton , “ to play with cards on the table . ”
“ 你 承诺 , ” 我 提醒 先生 . 巴顿 , “ 到 玩 和 牌 在 这 桌子 . ”

“你答应过，”我提醒巴顿先生，“要开诚布公地做事。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [kɑːdz] !
“ My dear young lady , ” he replied , “ I have no cards !
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , ” 他 回复 , “ 我 有 不 牌 !

“我亲爱的小姐，”他回答说，“我没有牌！”

[aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [geɪm] , [ðæts] [ɔːl] . ”
I suspect a game , that's all . ”
我 怀疑 一个 游戏 , 那就是 全部 . ”

我怀疑这只是一场游戏，仅此而已。

“ [ðen] — [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ?
“ Then — do you need me ?
“ 然后 — 做 你 需要 我 ?

“那么——你需要我吗？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bent] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)]
" **The** **detective** **bent** **forward** **,** **his** **arms** **on** **his** **desk** **,** **and** **looked** **me** **over**
" 这 侦探 弯曲 向前 , 他的 武器 在 他的 桌子 , 和 看起来 我 超过
['keəfəli] .
carefully **.**
小心 .

"侦探弯下腰，双臂撑在桌子上，仔细地打量着我。"

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ?
" **What** **sort** **of** **shape** **are** **you** **in** **?**
" 什么 种类 的 形状 是 你 在 ?

你现在的身体状况如何?

['taɪəd] ? "
Tired **?** **"**
疲劳的 ? "

疲劳的? "

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" ['nɜːvəs] ? "
" **Nervous** **?** **"**
" 紧张的 ? "

"紧张的? "

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] . "
" **Not** **enough** **to** **hurt** **.** **"**
" 不是 足够的 到 伤害 . "

"不足以造成伤害。"

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz]
" **I** **want** **you** **to** **take** **another** **case** **,** **following** **a** **nurse** **who** **has** **gone** **to** **pieces**
" 我 想 你 到 拿 其他 案件 , 下列的 一个 护士 WHO 有 已消失 到 件
,
,
,

"我想让你接手另一个案例，跟踪一位精神崩溃的护士，

" [hiː; hi] [sed] , [sɪ'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['keəfəli] .
" **he** **said** **,** **selecting** **his** **words** **carefully** **.**
" 他 说 , 选择 他的 字 小心 .

"他斟酌着字句说道。"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [maɪnd] .
" **I** **don't** **want** **to** **tell** **you** **a** **lot** **—** **I** **want** **you** **to** **go** **in** **with** **a** **fresh** **mind** **.**
" 我 不 想 到 告诉 你 一个 很多 — 我 想 你 到 去 在 和 一个 新鲜的 头脑 .

"我不想告诉你太多——我希望你带着全新的思维去理解。"

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] . "
It **promises** **to** **be** **an** **extraordinary** **case** **.** **"**
它 承诺 到 是 一个 非凡的 案件 . "

这将会是一个非同寻常的案例。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nɜːs] [ðeə(r)] ? "
" **How** **long** **was** **the** **other** **nurse** **there** **?** **"**
" 如何 长的 曾是 这 其他 护士 那里 ? "

另一位护士在那里待了多久?

“ [fɔ:(r)] [deɪz] . ”
“ Four days . ”
“ 四 天 . ”

“四天。”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] ! ”
“ She went to pieces in four days ! ”
“ 她 去 到 件 在 四 天 ! ”

“她四天之内就崩溃了！”

“ [wel] , [ʃi:z] ['prɪti] [mʌtʃ] [ˌʌn'strʌŋ] .
“ Well , she's pretty much unstrung .
“ 出色地 , 她是 漂亮的 很多 未上弦 .

“嗯，她基本上精神崩溃了。”

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] .
The worst is , she hasn't any real reason .
这 最差 是 , 她 还没有 任何 真实的 原因 .

最糟糕的是，她没有任何真正的理由。

[ə; eɪ]['fæməli] [tʃu:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['mænə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,
A family chooses to live in an unusual manner , because they like it ,
一个 家庭 选择 到 居住 在 一个 异常 方式 , 因为 他们 喜欢 它 ,

一个家庭选择过一种不寻常的生活方式，因为他们喜欢这样。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
or perhaps they're afraid of something .
或者 也许 它们是 害怕的 的 某物 .

或许他们害怕什么。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
The girl was , that's sure .
这 女孩 曾是 , 那就是 当然 .

那女孩确实是。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ][bɪg] , ['helθi] - looking2
I had never seen her until this morning , a big , healthy - looking2
我 有 绝不 已见 她 直到 这 早晨 , 一个 大的 , 健康 - looking2

直到今天早上我才第一次见到她，她身材高大，看起来很健康。

[jʌŋ] ['wʊmən] ;
young woman ;
年轻的 女士 ;

年轻女子;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [naɪf]
but she came in looking back over her shoulder as if she expected a knife
但 她 来了 在 寻找 后退 超过 她 肩膀 作为 如果 她 预期的 一个 刀
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
in her back .
在 她 后退 .

但她进来时不时回头张望，好像担心有人会从背后捅她一刀。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:s] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . [lu:ks] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪd] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ]
She said she was a nurse from St . Luke's and that she'd been on a
她 说 她 曾是 一个 护士 从 英石 . 路加的 和 那 棚 到过 在 一个
[keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] .
case for four days .
案件 为了 四 天 .

她说她是圣卢克医院的护士，已经连续四天负责一个病例了。

[ʃɪd] [left] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] - [sliːp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
She'd left that morning after about three hours ' sleep in that time ,
棚 左边 那 早晨 后 关于 三 小时 - 睡觉 在 那 时间 ,

那天早上，她只睡了大约三个小时就离开了。

['biːɪŋ] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪm] ,
being locked in a room most of the time ,
存在 已锁定 在 一个 房间 最多 的 这 时间 ,

大部分时间都被锁在房间里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['krækəz] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
and having little but crackers and milk for food .
和 拥有 小的 但 饼干 和 牛奶 为了 食物 .

他们除了饼干和牛奶之外几乎没有其他食物。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [pə'liːs] . ”
She thought it was a case for the police . ”
她 想法 它 曾是 一个 案件 为了 这 警察 . ”

她认为这应该由警察来处理。

“ [huː] [ɪz] [ɪl] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ?
“ Who is ill in the house ?
“ WHO 是 患病的 在 这 房子 ?

家里谁生病了?

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ? ”
Who was her patient ? ”
WHO 曾是 她 病人 ? ”

她的病人是谁?

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɪlnəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ There is no illness , I believe .
“ 那里 是 不 疾病 , 我 相信 .

我认为，我没有生病。

[ðə; ðiː] [frentʃ] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['kɒmpɪtəntli] [kɛəd]
The French governess had gone , and they wished the children competently cared
这 法语 家庭教师 有 已消失 , 和 他们 希望 这 孩子们 胜任地 关心
[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)] .
for until they replaced her .
为了 直到 他们 替换 她 .

法国女家庭教师走了，他们希望在找到新的家庭教师之前，孩子们能得到妥善的照顾。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] .
That was the reason given her when she went .
那 曾是 这 原因 给定 她 什么时候 她 去 .

这就是她离开时得到的理由。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] — [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] . ”
Afterward she — well , she was puzzled . ”
之后 她 — 出色地 , 她 曾是 困惑 . ”

之后她——嗯，她感到很困惑。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ðeə(r)] ?
“ How are you going to get me there ?
“ 如何 是 你 去 到 得到 我 那里 ?

“你打算怎么把我送到那里？”

” [hiː; hi] ['gæðəd] [ˌækwi'es(ə)ns] [frɒm; frəm][maɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] .
” He gathered acquiescence from my question and smiled approval .
” 他 聚集 默认 从 我的 问题 和 微笑 赞同 .

“他从我的问题中得到了默许，并露出了满意的微笑。”

“ [gʊd] [gɜːl] !
“ Good girl !
“ 好的 女孩 !

“好女孩！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [aɪl] [get][juː; jʊ][ðeə(r)] .
“ Never mind how I'll get you there .
“ 绝不 头脑 如何 患病的 得到 你 那里 .

“别管我怎么把你送到那里。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][dɪ'pendəb(ə)l]['wʊmən][aɪ] [nəʊ] . ”
You are the most dependable woman I know . ”
你 是 这 最多 可靠的 女士 我 知道 . ”

你是我认识的最可靠的女人。

“ [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] , [pə'hæps] ?
“ The most curious , perhaps ?
“ 这 最多 好奇的 , 也许 ?

“或许是最令人好奇的？”

” [aɪ] [ri'tɔːt] .
” I retorted .
” 我 反驳 .

我反驳道。

“ [fɔː(r)] [deɪz] [pn][ðə; ði] [keɪs] , [θriː] ['aʊəz] - [sliːp] , [lɒkt] [ɪn][ænd; ənd] ['jelɪŋ] - [pə'liːs] - !
“ Four days on the case , three hours ' sleep , locked in and yelling ' Police ' !
“ 四 天 在 这 案件 , 三 小时 - 睡觉 , 已锁定 在 和 大喊 - 警察 - !

“连续四天处理案件，只睡了三个小时，被锁在里面大喊‘警察’！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ? ”
Is it out of town ? ”
是 它 出去 的 镇 ? ”

是在城外吗?

“ [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [pn] ['boʊrɪˌgɑːrd] [skweə(r)] .
“ No , in the heart of the city , on Beauregard Square .
“ 不 , 在 这 心 的 这 城市 , 在 博雷加德 正方形 .

“不，就在市中心，博雷加德广场。”

[kæn; kən][juː; jʊ][get][sʌm; səm][ˌes 'tiː] . [luːks] ['juːnɪfɔːmz] ?
Can you get some St . Luke's uniforms ?
能 你 得到 一些 英石 . 路加的 制服 ?

你能弄到一些圣路加队的队服吗?

[ðeɪ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)][ˌes 'tiː] . [luːks] [nɜːs] .
They want another St . Luke's nurse .
他们 想 其他 英石 . 路加的 护士 .

他们需要另一位圣路加医院的护士。

” [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [pn][ə; eɪ][kɑːd] .
” I said I could get the uniforms , and he wrote the address on a card .
” 我 说 我 可以 得到 这 制服 , 和 他 写道 这 地址 在 一个 卡片 .

“我说我可以弄到制服，他就把地址写在卡片上。”

“ ['betə(r)] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [faɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Better arrive about five , ” he said .
“ 更好的 到达 关于 五 , ” 他 说 .

“最好五点左右到，”他说。

“ [bʌt; bət] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“	But	—	if	they	are	not	expecting	me	?	”
”	但	—	如果	他们	是	不是	期待	我	?	”

“但是——如果他们没想到我会来呢？”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌenɪg'mætɪkli] .

“	They	will	be	expecting	you	,	”	he	replied	enigmatically	.
”	他们	将要	是	期待	你	,	”	他	回复	神秘地	.

“他们会等着你的，”他意味深长地回答道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [luːks] [mæn] — — ” [θriː]

“	The	doctor	,	if	he's	a	St	.	Luke's	man	—	—	”	3
”	这	医生	,	如果	他是	一个	英石	.	路加的	男人	—	—	”	3

“如果这位医生是圣路加医院的人——”3

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dɒktə(r)] .

“	There	is	no	doctor	.
”	那里	是	不	医生	.

“没有医生。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ai][hæd; həd] [sɒlvd] , [ɔː(r)] [helpt] [tuː; tə] [sɒlv] ,

”	It	was	six	months	since	I	had	solved	,	or	helped	to	solve	,
”	它	曾是	六	几个月	自从	我	有	已解决	,	或者	帮助	到	解决	,

“距离我上次解决问题或协助解决问题已经过去六个月了。”

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌk(ə)ld] [bæg][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pætən] .

the	mystery	of	the	buckled	bag	for	Mr	.	Patton	.
这	神秘	的	这	弯曲	包	为了	先生	.	巴顿	.

巴顿先生的带扣包之谜。

[ai][hæd; həd][hæd; həd]['ʌðə(r)][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,

I	had	had	other	cases	for	him	in	the	interval	,
我	有	有	其他	案例	为了	他	在	这	间隔	,

在此期间，我还接手过他其他的案子。

[keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .

cases	where	the	police	could	not	get	close	enough	.
案例	在哪里	这	警察	可以	不是	得到	关闭	足够的	.

警方无法接近目标的案例。

[æz; əz][ai] [sed] [wen] [ai][bɪ'gæn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][maɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

As	I	said	when	I	began	this	record	of	my	crusade	against	crime	and	the
作为	我	说	什么时候	我	开始	这	记录	的	我的	运动	反对	犯罪	和	这

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

正如我在开始记录我打击犯罪和罪犯的斗争时所说，

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [gets]['ʌndə(r)][ðə; ði]['veri] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

a	trained	nurse	gets	under	the	very	skin	of	the	soul	.
一个	受过训练	护士	获得	在下面	这	非常	皮肤	的	这	灵魂	.

训练有素的护士能够深入了解患者的内心世界。

[ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ][maɪnd] [sə'rendəd] ,

She	finds	a	mind	surrendered	,
她	发现	一个	头脑	投降	,

她发现一个人的思想已经屈服，

[ɔ:l][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l]['moʊtɪvz] [ðæt][hæv; həv]['faɪəd][ðə; ði][gʌnz][ɒv; əv][laɪf] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðeə(r)]

all	the	crooked	little	motives	that	have	fired	the	guns	of	life	revealed	in	their
全部	这	歪	小的	动机	那	有	被解雇	这	枪支	的	生活	揭晓	在	他们的

['pɪtɪfəlnəs] .

pitifulness	.
可怜	.

所有引发人生悲剧的卑劣动机，都在它们的悲惨境遇中暴露无遗。

['grædʒuəli][ai][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['pætənz] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vju:] [wɒz; wəz] [raɪt] ;

Gradually	I	had	come	to	see	that	Mr	.	Patton's	point	of	view	was	right	;
逐步地	我	有	来	到	看	那	先生	.	巴顿的	观点	的	看法	曾是	正确的	;

我逐渐认识到巴顿先生的观点是正确的；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['evri] [mi:nz] [ə'genst] [sə'saɪəti] , [waɪ] [nɒt][sə'saɪəti] [ə'genst]

that	if	the	criminal	uses	every	means	against	society	,	why	not	society	against
那	如果	这	刑事	用途	每一个	方法	反对	社会	,	为什么	不是	社会	反对

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?

the	criminal	?
这	刑事	?

如果犯罪分子利用一切手段对抗社会，为什么社会不对抗犯罪分子呢?

[æt; ət][fɜ:st][ai][hæd; həd] [ju:st] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] [tu:; tə][maɪ] ['nɜ:rsɪz] ['eθɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ]

At	first	I	had	used	this	as	a	flag	of	truce	to	my	nurse's	ethical	training
在	第一的	我	有	用过的	这	作为	一个	旗帜	的	休战	到	我的	护士的	伦理道德	训练

;

;
;

起初，我以此作为对我护士职业道德培训的一种妥协；

[naʊ] [ai] [flɔ:nt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]['bænə(r)] .

now	I	flaunted	it	,	a	mental	and	moral	banner	.
现在	我	炫耀	它	,	一个	精神的	和	道德	横幅	.

现在我把它炫耀了出来，这是一面精神和道德的旗帜。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ə'genst] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ai] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] !

The	criminal	against	society	,	and	I	against	the	criminal	!
这	刑事	反对	社会	,	和	我	反对	这	刑事	!

罪犯对抗社会，而我对抗罪犯!

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [ə'genst] ['mɪzəri] , ['hi:lɪŋ] [peɪn][baɪ] [ɔ:g'mentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz]

And	,	more	than	that	,	against	misery	,	healing	pain	by	augmenting	it	sometimes
和	,	更多的	比	那	,	反对	苦难	,	康复	疼痛	经过	增强	它	有时

, [bʌt; bət] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] ,

,	but	working	like	a	surgeon	,
,	但	在职的	喜欢	一个	外科医生	,

而且，更重要的是，对抗痛苦，有时通过加剧痛苦来治愈痛苦，但要像外科医生一样进行手术。

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

永远如此。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][sɪks][keɪsɪz][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

I	had	had	six	cases	in	six	months	.
我	有	有	六	案例	在	六	几个月	.

我在六个月内接诊了六例病例。

['əʊnli][ɪn][wʌn][hæd; həd][ai] [feɪld] [tu:; tə][lænd][maɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

Only	in	one	had	I	failed	to	land	my	criminal	,
仅有的	在	一	有	我	失败的	到	土地	我的	刑事	,

只有在一次我没能成功抓到罪犯的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] - [səʊld] ['ʃuːz] .

and	that	without	any	suspicion	of	my	white	uniform	and	rubber	-	soled	shoes	.
和	那	没有	任何	怀疑	的	我的	白色的	制服	和	橡皮	-	已售出	鞋	.

而且，他们丝毫没有因为我穿着白色制服和橡胶底鞋而起疑心。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] ['sʌfəd] .

Although	I	played	a	double	game	no	patient	of	mine	had	suffered	.
虽然	我	玩	一个	双倍的	游戏	不	病人	的	矿	有	遭受	.

虽然我同时玩了两局游戏，但我的病人没有一个受到伤害。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɜːs] [fɜːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] ['sekənd] .

I	was	a	nurse	first	and	a	police	agent	second	.
我	曾是	一个	护士	第一的	和	一个	警察	代理人	第二	.

我首先是一名护士，其次才是一名警察。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] ['tɜːpəntaɪn] [kəm'presɪz] — [stjuːp] ,

If	it	was	a	question	between	turpentine	compresses	—	stupes	,
如果	它	曾是	一个	问题	之间	松节油	压缩	—	笨蛋	,

如果这是松节油敷料和傻瓜之间的选择，

[prə'feʃənəli] — [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] ['lɛtəz] [keɪm] [ɪn] [ɔː(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]

professionally	—	and	seeing	what	letters	came	in	or	went	out	of	the	house	,	the
专业地	—	和	看到	什么	信件	来了	在	或者	去	出去	的	这	房子	,	这

[kəm'pres] [went] [ɒn] [fɜːst] ,

compress	went	on	first	,
压缩	去	在	第一的	,

从专业角度来看——并且观察家里进出信件的情况，压缩装置首先被使用，

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɒt] [tuː] .

and	cracking	hot	too	.
和	裂纹	热的	也	.

而且味道也棒极了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['bəʊstɪŋ] .

I	am	not	boasting	.
我	是	不是	吹嘘	.

我并非在吹嘘。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['meθəd] , [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

That	is	my	method	,	the	only	way	I	can	work	,	and	it	speaks	well	for
那	是	我的	方法	,	这	仅有的	方式	我	能	工作	,	和	它	说话	出色地	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

it	that	,
它	那	,

这是我的方法，也是我唯一能工作的方式，而且它确实有效。

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,

as	I	say	,
作为	我	说	,

正如我所说，

['əʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [ə'rest] — [æn; ən] ['ɑːs(ə)n] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['əʊnə(r)] [hæŋd]

only	one	man	escaped	arrest	—	an	arson	case	where	the	factory	owner	hanged
仅有的	一	男人	逃脱	逮捕	—	一个	纵火	案件	在哪里	这	工厂	所有者	绞刑

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['niːd(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð]

himself	in	the	bathroom	needle	shower	in	the	house	he	had	bought	with
他自己	在	这	浴室	针	淋浴	在	这	房子	他	有	买	和

the4

the4
the4

只有一人逃脱逮捕——这是一起纵火案，工厂老板在他用4美元买下的房子里，在浴室的针头淋浴间上吊自杀。

[ɪnˈʃʊərəns] [ˈmʌni] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ˈfɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [treɪ] .

insurance	**money**	**,**	**while**	**I**	**was**	**fixing**	**his**	**breakfast**	**tray**	**.**
保险	钱	,	尽管	我	曾是	定影	他的	早餐	托盘	.

保险金，当时我正在帮他整理早餐托盘。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs][hæd; həd][ðə; ði] [kʊk] [nɒt]

And	**even**	**he**	**might**	**have**	**been**	**saved**	**for**	**justice**	**had**	**the**	**cook**	**not**
和	甚至	他	可能	有	到过	已保存	为了	正义	有	这	厨师	不是

[bɜːnd] [ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [freʃ] .

burned	**the**	**toast**	**and**	**been**	**obliged**	**to**	**make**	**it**	**fresh**	**.**
烧伤	这	吐司	和	到过	有义务	到	制作	它	新鲜的	.

如果厨师没有把吐司烤焦，不得不重新烤一份，他或许就能得到公正的对待。

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈsteɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnɜːsɪz] - [həʊm] .

I	**was**	**no**	**longer**	**staying**	**at**	**a**	**nurses**	**'**	**home**	**.**
我	曾是	不	更长	入住	在	一个	护士	-	家	.

我不再住在护士之家了。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] [swiːt] [ɒv; əv] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] ,

I	**had**	**taken**	**a**	**bachelor**	**suite**	**of**	**three**	**rooms**	**and**	**bath**	**,**
我	有	已采取	一个	学士	套房	的	三	房间	和	洗澡	,

[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˌdaʊnˈtaʊn] .

comfortably	**downtown**	**.**
舒适地	市中心	.

我租了一间位于市中心、带浴室的三室单身公寓，位置很舒适。

[aɪ] [kʊkt] [maɪ] [əʊn] ['brekfəst] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] ['djuːti][ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]

I	**cooked**	**my**	**own**	**breakfasts**	**when**	**I**	**was**	**off**	**duty**	**and**	**I**	**dined**	**at**	**a**
我	煮熟	我的	自己的	早餐	什么时候	我	曾是	离开	责任	和	我	用餐	在	一个

['restrɒnt] [nɪə(r)] .

restaurant	**near**	**.**
餐厅	靠近	.

我下班后自己做早餐，晚上则在附近的餐馆吃饭。

['lʌntʃən] [aɪ][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

Luncheon	**I**	**did**	**not**	**bother**	**much**	**about**	**.**
午餐	我	做过	不是	打扰	很多	关于	.

午餐我没太在意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['pætən] ['telifəund] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [l'ʌntʃt] [tə'geðə(r)][ɪn]

Now	**and**	**then**	**Mr**	**.**	**Patton**	**telephoned**	**me**	**and**	**we**	**lunched**	**together**	**in**
现在	和	然后	先生	.	巴顿	电话	我	和	我们	午餐	一起	在

[rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [nəʊn] .

remote	**places**	**where**	**we**	**would**	**not**	**be**	**known**	**.**
偏僻的	地方	在哪里	我们	会	不是	是	已知	.

巴顿先生偶尔会给我打电话，我们会在偏僻的地方一起吃午饭，这样就不会有人知道我们了。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪsɪz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ][əd'vaɪs] .

He	**would**	**tell**	**me**	**of**	**his**	**cases**	**and**	**sometimes**	**he**	**asked**	**my**	**advice**	**.**
他	会	告诉	我	的	他的	案例	和	有时	他	问	我的	建议	.

他会跟我讲述他经手的案子，有时还会征求我的意见。

[aɪ] [bɔːt] [maɪ]['juːnɪfɔːmz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

I	**bought**	**my**	**uniforms**	**that**	**day**	**and**	**took**	**them**	**home**	**in**	**a**	**taxicab**	**.**
我	买	我的	制服	那	天	和	采取	他们	家	在	一个	出租车	.

我那天买了制服，然后打车带回家了。

[ðə; ði] [dresɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][ˌes 'ti:] .

The	dresses	were	blue	,	and	over	them	for	the	street	the	St	.
这	连衣裙	是	蓝色的	,	和	超过	他们	为了	这	街道	这	英石	.

[lu:ks] [g'ɜ:lz][weə(r)] [lɒŋ] [kləʊk] ,

Luke's	girls	wear	long	cloaks	,
路加的	女孩们	穿	长的	斗篷	,

她们的裙子是蓝色的，圣路加女子学校的女孩们上街时，会在裙子外面披上长长的斗篷。

['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['neɪvi] [blu:] [sɜ:dʒ] ,

English	fashion	,	of	navy	blue	serge	,
英语	时尚	,	的	海军	蓝色的	哔叽	,

英式时尚，藏蓝色斜纹呢面料

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['bɒnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['ru:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [lɔ:n] [taɪz] .

and	a	blue	bonnet	with	a	white	ruching	and	white	lawn	ties	.
和	一个	蓝色的	引擎盖	和	一个	白色的	褶皱	和	白色的	草地	领带	.

还有一顶蓝色软帽，帽檐有白色褶皱，帽带是白色细麻绳。

[aɪ] [felt] ['kjʊəriəs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] .

I	felt	curious	in	it	,	but	it	was	becoming	and	convenient	.
我	毛毡	好奇的	在	它	,	但	它	曾是	成为	和	方便的	.

我对此感到好奇，而且觉得它既方便又合适。

['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [lʊkt] [prə'feʃən(ə)l] .

Certainly	I	looked	professional	.
当然	我	看起来	专业的	.

我看起来确实很专业。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] , ['redʒɪstəd] .

At	three	o'clock	that	afternoon	a	messenger	brought	a	small	box	,	registered	.
在	三	点钟	那	下午	一个	信使	带来	一个	小的	盒子	,	挂号的	.

那天下午三点，一个信使送来了一个挂号小盒子。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˌes 'ti:] . [lu:ks] [bædʒ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [blu:] [ɪ'næm(ə)l] .

It	contained	a	St	.	Luke's	badge	of	gold	and	blue	enamel	.
它	包含	一个	英石	.	路加的	徽章	的	金子	和	蓝色的	搪瓷	.

里面装着一枚金蓝色珐琅的圣路加徽章。

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [maɪ] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

At	four	o'clock	my	telephone	rang	.
在	四	点钟	我的	电话	响铃	.

四点钟的时候，我的电话响了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [maɪ] ['su:tkeɪs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][aɪ] [ki:p] ['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði][lɪd] .

I	was	packing	my	suitcase	according	to	the	list	I	keep	pasted	in	the	lid	.
我	曾是	包装	我的	手提箱	根据	到	这	列表	我	保持	粘贴	在	这	盖	.

我正按照贴在行李箱盖上的清单收拾行李。

['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['ju:nɪfɔ:mz] , ['eɪprənz] , [θə'mɒmɪtə(r)] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ə; eɪ]

Under	the	list	,	which	was	of	uniforms	,	aprons	,	thermometer	,	instruments	,	a
在下面	这	列表	,	哪个	曾是	的	制服	,	围裙	,	温度计	,	仪器	,	一个

['nɜ:rsɪz] ['sɪmp(ə)l][set][ɒv; əv][prəʊb] ,

nurse's	simple	set	of	probe	,
护士的	简单的	放	的	探测	,

清单上列有制服、围裙、体温计、仪器、护士简易探针套装等。

['fɔ:seps] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ['sɪzəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] “ [bɒks] .

forceps	and	bandage	scissors	,	was	the	word	“	box	.
钳子	和	绷带	剪刀	,	曾是	这	单词	“	盒子	.

镊子和绷带剪，就是"盒子"这个词。

" [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [went] [ɪn] [fɜ:st] — [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] ,
" **This always went in first — a wooden box with a lock ,**
" 这 总是 去 在 第一的 — 一个 木制的 盒子 和 一个 锁 ,

"最先放进去的总是这个——一个带锁的木箱子，

[ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
the key of which was round my neck .
这 钥匙 的 哪个 曾是 圆形的 我的 脖子 .

钥匙就挂在我的脖子上。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['skelɪt(ə)n] [ki:z] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dedli]
It contained skeleton keys , a small black revolver of which I was in deadly
它 包含 骨骼 钥匙 , 一个 小的 黑色的 左轮手枪 的 哪个 我 曾是 在 致命
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

里面有万能钥匙，还有一把让我感到无比恐惧的小型黑色左轮手枪。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [bædʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃi:f]
a pair of handcuffs , a pocket flashlight , and my badge from the chief
一个 一对 的 手铐 , 一个 口袋 手电筒 , 和 我的 徽章 从 这 首席
[ɒv; əv] [pə'li:s] .
of police .
的 警察 .

一副手铐、一个袖珍手电筒，还有警察局长给我的警徽。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] nervously5
I was examining the revolver nervously5
我 曾是 检查 这 左轮手枪 nervously5

我紧张地检查着那把左轮手枪。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] ,
when the telephone rang ,
什么时候 这 电话 响铃 ,

电话铃响的时候，

[ænd; ənd] [ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [flæt] [bɪ'ləʊ] .
and I came within an ace of sending a bullet into the flat below .
和 我 来了 之内 一个 高手 的 发送 一个 子弹 进入 这 平坦的 以下 .

我差点就把子弹射到楼下的公寓里去了。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [vɔɪs] ?
Did you ever notice how much you get out of a telephone voice ?
做过 你 曾经 注意 如何 很多 你 得到 出去 的 一个 电话 嗓音 ?

你有没有注意到，你能从电话里听到很多东西?

[wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'semb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ,
We can dissemble with our faces ,
我们 能 掩饰 和 我们的 面孔 ,

我们可以用面部表情来伪装自己。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [stres] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] [kɔ:dz] [si:m] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kɒmz]
but under stress the vocal cords seem to draw up tight and the voice comes
但 在下面 压力 这 声乐 绳索 似乎 到 画 向上 紧的 和 这 嗓音 来
[θɪn] [ænd; ənd] ['kʌləles] .
thin and colorless .
薄的 和 无色 .

但在压力下，声带似乎会收缩，声音变得单薄无力。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][flæt] [bɪ'niːθ] — [ðə; ði][wʌn][ai] ['nɪəli] [bɒm'bɑːdɪd] — [huː]

There's	a	little	woman	in	the	flat	beneath	—	the	one	I	nearly	bombarded	—	who
有	一个	小的	女士	在	这	平坦的	下面	—	这	一	我	几乎	轰炸	—	WHO

[sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ][hɑːf][ðə; ði][deɪ] ,

sings	like	a	bird	at	her	piano	half	the	day	,
唱歌	喜欢	一个	鸟	在	她	钢琴	一半	这	天	,

楼下公寓里住着一位娇小的女士——就是我差点骚扰的那位——她一天有半天都在钢琴前像鸟儿一样歌唱。

['skeɪlɪŋ] ['vəʊk(ə)l] ['haɪts] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .

scaling	vocal	heights	that	make	me	dizzy	.
缩放	声乐	高度	那	制作	我	晕眩的	.

飙高音，让我头晕目眩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'greis]

Now	and	then	she	has	a	visitor	,	a	nice	young	man	,	and	she	disgraces
现在	和	然后	她	有	一个	游客	,	一个	好的	年轻的	男人	,	和	她	耻辱

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

她偶尔会接待访客，通常是些年轻帅气的男士，而她却会因此出丑。

[flæts][ef] , [fɔg][iː]['iːv(ə)n] ,

flats	F	,	fogs	E	even	,
公寓	F	,	雾	E	甚至	,

F区平坦，E区雾气弥漫，

['faɪnəli] [teɪks] ['kaʊədli] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['metsəʊ] - [səˈprɑːnəʊ][ænd; ənd][kraɪz] [hɜːˈself] [tuː; tə]

finally	takes	cowardly	refuge	in	a	wretched	mezzo	-	soprano	and	cries	herself	to
最后	需要	胆小	避难所	在	一个	可怜	中音	-	女高音	和	哭泣	她自己	到

[sliːp] , ['daʊtləs] , ['leɪtə(r)][ɒn] .

sleep	,	doubtless	,	later	on	.
睡觉	,	毫无疑问	,	之后	在	.

最后，她懦弱地躲进一个可怜的女中音的怀抱，毫无疑问，之后她会哭着入睡。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][hæd; həd][ðə; ði] [θɪn] - [drɔːn] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [streɪn] — [ə; eɪ]

The	man	who	called	me	had	the	thin	-	drawn	voice	of	extreme	strain	—	a
这	男人	WHO	称为	我	有	这	薄的	-	绘制	嗓音	的	极端	拉紧	—	一个

['jʌŋɪʃ] [vɔɪs] .

youngish	voice	.
年轻气盛的	嗓音	.

给我打电话的男人声音尖细，像是极度紧张时的声音——听起来很年轻。

“ [mɪs] ['ædəmz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz]['frɑːnsɪs] [riːd] ['spiːkɪŋ] .

“	Miss	Adams	,	”	he	said	,	“	this	is	Francis	Reed	speaking	.
“	错过	亚当斯	,	”	他	说	,	“	这	是	弗朗西斯	芦苇	请讲	.

“亚当斯小姐，”他说，“我是弗朗西斯·里德。”

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [luːks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	called	St	.	Luke's	and	they	referred	me	to	you	.
我	有	称为	英石	.	路加的	和	他们	指	我	到	你	.

我给圣路加医院打过电话，他们把我转介给了你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ?

Are	you	free	to	take	a	case	this	afternoon	?
是	你	自由的	到	拿	一个	案件	这	下午	?

你今天下午有空接个案子吗?

” [ai] [fenst] .

”	I	fenced	.
”	我	围栏	.

我练过击剑。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
I **was** **trying** **to** **read** **the** **voice** **.**
我 曾是 尝试 到 读 这 嗓音 .

我当时试图辨认出对方的声音。

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”
“ **This** **afternoon** **?** **”**
“ 这 下午 ? ”

“今天下午？”

“ [wel] , [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ['enihaʊ] ; [æz; əz] — [æz; əz] ['ɜːli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
“ **Well** **,** **before** **night** **anyhow** **;** **as** **—** **as** **early** **this** **evening** **as** **possible** **.**
“ 出色地 , 前 夜晚 无论如何 ; 作为 — 作为 早期的 这 晚上 作为 可能的 .

“嗯，总之要在天黑之前；最好是今晚尽早。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd]['taɪəd] , ['despərətli] ['taɪəd] .
” **The** **voice** **was** **strained** **and** **tired** **,** **desperately** **tired** **.**
” 这 嗓音 曾是 紧张 和 疲劳的 , 绝望地 疲劳的 .

“声音嘶哑而疲惫，极度疲惫。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['piːvɪʃ] .
It **was** **not** **peevish** **.**
它 曾是 不是 易怒的 .

这并非出于无理取闹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] .
It **was** **even** **rather** **pleasant** **.**
它 曾是 甚至 相当 令人愉快的 .

甚至还挺愉快的。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . [riːd] ?
“ **What** **is** **the** **case** **,** **Mr** **.** **Reed** **?**
“ 什么 是 这 案件 , 先生 . 芦苇 ?

“里德先生，究竟发生了什么事？”

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
” **He** **hesitated** **.**
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɪlnəs] .
“ **It** **is** **not** **illness** **.**
“ 它 是 不是 疾病 .

“这不是疾病。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] — [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
It **is** **merely** **—** **the** **governess** **has** **gone** **and** **there** **are** **two** **small** **children** **.**
它 是 仅仅 — 这 家庭教师 有 已消失 和 那里 是 二 小的 孩子们 .

事情是这样的——女家庭教师走了，家里有两个小孩。

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”
We **want** **some** **one** **to** **give** **her** **undivided** **attention** **to** **the** **children** **.** **”**
我们 想 一些 一 到 给 她 未分割的 注意力 到 这 孩子们 . ”

我们希望有人能全心全意地照顾孩子。

“ [ai] [siː] . ”
“ **I** **see** **.** **”**
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpə(r)] , [mɪs] ['ædəmz] ? ”
“ **Are** **you** **a** **heavy** **sleeper** **,** **Miss** **Adams** **?** **”**
“ 是 你 一个 重的 轨枕 , 错过 亚当斯 ? ”

“亚当斯小姐，您睡觉很沉吗？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [lait] [wʌn] .
“	A	very	light	one	.
”	一个	非常	光	一	.

“非常轻的。”

” [ai] ['fænsid] [hiː; hi] [briːðd] ['friːər] . [sɪks]
”	I	fancied	he	breathed	freer	.	6
”	我	幻想	他	呼吸	更自由	.	6

“我觉得他呼吸更顺畅了。”6

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['priːviəs] [keɪs] ?
“	I	hope	you	are	not	tired	from	a	previous	case	?
”	我	希望	你	是	不是	疲劳的	从	一个	以前的	案件	?

“希望你没有因为之前的案子而感到疲惫？”

” [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] .
”	I	was	beginning	to	like	the	voice	.
”	我	曾是	开始	到	喜欢	这	嗓音	.

我开始喜欢上这个声音了。

“ [aɪm] [kwaɪt] [freʃ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlməʊst] ['geɪlɪ] .
“	I'm	quite	fresh	,	”	I	replied	almost	gayly	.
”	我是	相当	新鲜的	,	”	我	回复	几乎	同性恋地	.

“我精神很好，”我几乎是兴高采烈地回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ai] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [wel] [wʌnz] .
“	Even	if	I	were	not	,	I	like	children	,	especially	well	ones	.
”	甚至	如果	我	是	不是	,	我	喜欢	孩子们	,	尤其	出色地	一个	.

“即使我不是，我也喜欢孩子，尤其是健康的孩子。”

[ai] [ʃænt] [faɪnd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ['veri] ['wiəri] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
I	shan't	find	looking	after	them	very	wearying	,	I'm	sure	.
我	不会	寻找	寻找	后	他们	非常	令人疲惫	,	我是	当然	.

我相信照顾他们不会让我感到很累。

” [ə'gen] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
”	Again	the	odd	little	pause	.
”	再次	这	奇怪的	小的	暂停	.

“又出现了短暂的停顿。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] [skweə(r)] ,
Then	he	gave	me	the	address	on	Beauregard	Square	,
然后	他	给予	我	这	地址	在	博雷加德	正方形	,

然后他给了我博勒加德广场的地址，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] .
and	asked	me	to	be	sure	not	to	be	late	.
和	问	我	到	是	当然	不是	到	是	晚的	.

并嘱咐我千万不要迟到。

“ [ai] [mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæʒuəl]
“	I	must	warn	you	,	”	he	added	;	“	we	are	living	in	a	sort	of	casual
”	我	必须	警告	你	,	”	他	额外	;	“	我们	是	活的	在	一个	种类	的	随意的

[wei] .
way	.
方式	.

“我必须警告你们，”他补充道；“我们现在的生活方式有点漫不经心。”

['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [left] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
Our	servants	left	us	without	warning	.
我们的	仆人	左边	我们	没有	警告	.

我们的仆人不告而别。

['mɪsɪz] . [riːd] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

Mrs	.	**Reed**	**has**	**been**	**getting**	**along**	**as**	**best**	**she**	**could**	.
太太	.	芦苇	有	到过	获得	沿着	作为	最好的	她	可以	.

里德太太一直尽力过得很好。

[məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ɪn] .

Most	**of**	**our**	**meals**	**are**	**being**	**sent**	**in**	.
最多	的	我们的	餐	是	存在	发送	在	.

我们的大部分餐食都是外送的。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] .

"	**I**	**was**	**thinking**	**fast**	**.**
"	我	曾是	思维	快速地	.

我当时脑子里想得很快。

[nəʊ] ['sɜːvənts] !

No	**servants**	**!**
不	仆人	!

没有仆人!

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] .

A	**good**	**many**	**people**	**think**	**a**	**trained**	**nurse**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**upper**	**servant**	**.**
一个	好的	许多	人们	思考	一个	受过训练	护士	是	一个	种类	的	上	仆人	.

很多人认为受过训练的护士是某种高级职员。

[aɪv] [biːn] [ɪn] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

I've	**been**	**in**	**houses**	**where**	**they**	**were**	**amazed**	**to**	**discover**	**that**	**I**	**was**	**a**
我已经	到过	在	房屋	在哪里	他们	是	惊叹	到	发现	那	我	曾是	一个

['kɒlɪdʒ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ,

college	**woman**	**and**	**,**
大学	女士	和	,

我曾去过一些家庭，当他们发现我是一名大学生时，都感到非常惊讶。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ,

finding	**the**	**two**	**things**	**irreconcilable**	**,**
寻找	这	二	事物	不可调和的	,

发现这两件事无法调和，

[hæv; həv] ['əʊpənli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [kɔːs]

have	**openly**	**accused**	**me**	**of**	**having**	**been**	**driven**	**to**	**such**	**a**	**desperate**	**course**
有	公然	被告	我	的	拥有	到过	驱动	到	这样的	一个	绝望的	课程

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [lʌv] [ə'feə(r)] .

as	**a**	**hospital**	**training**	**by**	**an**	**unfortunate**	**love**	**affair**	**.**
作为	一个	医院	训练	经过	一个	不幸	爱	事务	.

他们公开指责我是因为一段不幸的恋情才走上医院实习这条绝望的道路。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

"	**Of**	**course**	**you**	**understand**	**that**	**I**	**will**	**look**	**after**	**the**	**children**	**to**	**the**	**best**	**of**
"	的	课程	你	理解	那	我	将要	看	后	这	孩子们	到	这	最好的	的

[maɪ] [ə'bɪləti] ,

my	**ability**	**,**
我的	能力	,

"您当然明白我会尽我所能照顾好孩子们，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

but	**that**	**I**	**will**	**not**	**replace**	**the**	**servants**	**.**
但	那	我	将要	不是	代替	这	仆人	.

但我不会替换这些仆人。

" [ai] ['fænsid] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	**I**	**fancied**	**he**	**smiled**	**grimly**	**.**
"	我	幻想	他	微笑	阴沉地	.

我感觉他露出了苦笑。

“ [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ That of course .
“ 那 的 课程 .

“当然了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [twaɪs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
Will you ring twice when you come ? ”
将要 你 戒指 两次 什么时候 你 来 ? ”

你来的时候会按两次铃吗?

“ [rɪŋ] [twaɪs] ? ”
“ Ring twice ? ”
“ 戒指 两次 ? ”

“请按两次铃？”

“ [ðə; ði] ['dɔːbel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ The doorbell , ” he replied impatiently .
“ 这 门铃 , ” 他 回复 不耐烦地 .

“门铃，”他不耐烦地回答道。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] [twaɪs] .
I said I would ring the doorbell twice .
我 说 我 会 戒指 这 门铃 两次 .

我说过我会按两次门铃。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['kærəlɪŋ] ['geɪlɪ] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - ['bærəld]
The young woman below was caroling gayly , ignorant of the six - barreled
这 年轻的 女士 以下 曾是 圣诞颂歌 同性恋地 , 无知 的 这 六 - 桶装
['menəs] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
menace over her head .
威胁 超过 她 头 .

下面这位年轻女子正欢快地唱着圣诞颂歌，对头顶上六管枪的威胁浑然不觉。

[aɪ] [nelt] [ə'gen] [baɪ] [maɪ] ['suːtkeɪs] , [bʌt; bət] [pækt] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I knelt again by my suitcase , but packed little and thought a great deal .
我 跪下 再次 经过 我的 手提箱 , 但 包装 小的 和 想法 一个 伟大的 交易 .

我再次跪在行李箱旁，但这次我带的东西很少，却想了很多。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] were7
I was to arrive before dusk at a house where there were7
我 曾是 到 到达 前 黄昏 在 一个 房子 在哪里 那里 were7

我需要在黄昏前到达一栋房子，那里有7个人。

[nəʊ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] [twaɪs] .
no servants and to ring the doorbell twice .
不 仆人 和 到 戒指 这 门铃 两次 .

没有佣人，按两次门铃。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['helθi]
I was to be a light sleeper , although I was to look after two healthy
我 曾是 到 是 一个 光 轨枕 , 虽然 我 曾是 到 看 后 二 健康
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

虽然我要照顾两个健康的孩子，但我睡眠很浅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ,
It was not much in itself , but ,
它 曾是 不是 很多 在 本身 , 但 ,

它本身并没有什么特别之处，但是

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəs] ['nɜːrsɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pn] [njuː]

taken	**in**	**connection**	**with**	**the**	**previous**	**nurse's**	**appeal**	**to**	**the**	**police**	**,**	**it**	**took**	**on**	**new**
已采取	在	联系	和	这	以前的	护士的	上诉	到	这	警察	,	它	采取	在	新的

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	**.**
可能性	.

结合前一位护士向警方提出的申诉，这件事有了新的可能性。

[æt; ət][sɪks][ai] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

At	**six**	**I**	**started**	**out**	**to**	**dinner**	**.**
在	六	我	开始	出去	到	晚餐	.

六点钟我开始去吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət][kwaɪt] [laɪt] .

It	**was**	**early**	**spring**	**and**	**cold**	**,**	**but**	**quite**	**light**	**.**
它	曾是	早期的	春天	和	寒冷的	,	但	相当	光	.

时值初春，天气寒冷，但光线很亮。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)][ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['pætən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ,

At	**the**	**first**	**corner**	**I**	**saw**	**Mr**	**.**	**Patton**	**waiting**	**for**	**a**	**street**	**car**	**,**
在	这	第一的	角落	我	锯	先生	.	巴顿	等待	为了	一个	街道	车	,

在第一个拐角处，我看到帕顿先生正在等有轨电车。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [nɒd][ai] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɪn]['ɔːlsəʊ] .

and	**at**	**his**	**quick**	**nod**	**I**	**saw**	**I**	**was**	**to**	**get**	**in**	**also**	**.**
和	在	他的	快的	点头	我	锯	我	曾是	到	得到	在	还	.

他迅速点头，我知道自己也可以进去了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [peɪ] [maɪ][feə(r)][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**did**	**not**	**pay**	**my**	**fare**	**or**	**speak**	**to**	**me**	**.**
他	做过	不是	支付	我的	票价	或者	说话	到	我	.

他既没付我的车费，也没跟我说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)] [ɪk'sept]

It	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**game**	**that**	**we**	**were**	**never**	**seen**	**together**	**except**
它	曾是	一个	部分	的	这	游戏	那	我们	是	绝不	已见	一起	除了

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['restrɒnt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] .

at	**the**	**remote**	**restaurant**	**I**	**mentioned**	**before**	**.**
在	这	偏僻的	餐厅	我	提及	前	.

这是游戏的一部分，除了我之前提到的那家偏僻餐厅之外，我们从未一起出现过。

[ðə; ði][kɑː(r)] [θɪnd] [aʊt][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪm] ['iːzəli] .

The	**car**	**thinned**	**out**	**and**	**I**	**could**	**watch**	**him**	**easily**	**.**
这	车	变薄	出去	和	我	可以	手表	他	容易地	.

车流渐渐稀疏起来，我可以很轻松地看到他。

[fɑː(r)] [ˌdaʊn'taʊn] [hiː; hi] [ə'lait] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] . [ðə; ði] ['restrɒnt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

Far	**downtown**	**he**	**alighted**	**and**	**so**	**did**	**I**	**.**	**The**	**restaurant**	**was**	**near**	**.**
远的	市中心	他	下车	和	所以	做过	我	.	这	餐厅	曾是	靠近	.

他下了车，地点在市中心很远的地方，我也下了车。餐馆就在附近。

[ai] [went] [ɪn][ə'ləʊn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] ,

I	**went**	**in**	**alone**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**a**	**table**	**in**	**a**	**recess**	**,**
我	去	在	独自的	和	卫星	向下	在	一个	桌子	在	一个	凹陷处	,

我独自一人走了进去，在休息室的一张桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .

and	**very**	**soon**	**he**	**joined**	**me**	**.**
和	非常	很快	他	加入	我	.

很快他就加入了我。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn]['daɪnɪŋ] [ruːm] [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	were	in	the	main	dining	room	but	not	of	it	,
我们	是	在	这	主要的	用餐	房间	但	不是	的	它	,

我们当时在主餐厅里，但并不属于餐厅的一部分。

[ə; eɪ][sɒp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesətɪ] , [weə(r)] [hiː; hi]

a	sop	at	once	to	the	conventions	and	to	the	necessity	,	where	he
一个	肥皂	在	一次	到	这	惯例	和	到	这	必要性	,	在哪里	他

[wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] ,

was	so	well	known	,
曾是	所以	出色地	已知	,

这既是对传统习俗的妥协，也是对必要性的妥协，因为他在那个领域非常有名。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

for	caution	.
为了	警告	.

出于谨慎。

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ɒn] — [ðə; ði][ə'feə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , ” [hiː; hi]

“	I	got	a	little	information	—	on	—	the	affair	we	were	talking	of	,	”	he
“	我	得到	一个	小的	信息	—	在	—	这	事务	我们	是	说	的	,	”	他

[sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

said	as	he	sat	down	.
说	作为	他	卫星	向下	.

“我得到了一些关于我们刚才谈论的那件事的信息，”他一边坐下一边说。

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

“	I'm	not	so	sure	I	want	you	to	take	the	case	after	all	.	”
“	我是	不是	所以	当然	我	想	你	到	拿	这	案件	后	全部	.	”

“我不太确定是否真的想让你接手这个案子。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [rɪ'tɔːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃɑːpnəs] .

“	Certainly	I	shall	take	it	,	”	I	retorted	with	some	sharpness	.
“	当然	我	将	拿	它	,	”	我	反驳	和	一些	锐利度	.

“我当然要拿走它，”我语气尖锐地反驳道。

“ [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] . ”

“	I've	promised	to	go	.	”
“	我已经	承诺	到	去	.	”

“我已经答应去。”

“ [tʌt] ! [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] [ʌn'nesəsərəli] . ”

“	Tut	!	I'm	not	going	to	send	you	into	danger	unnecessarily	.	”
“	图坦卡蒙	!	我是	不是	去	到	发送	你	进入	危险	不必要的	.	”

“呸！我才不会让你白白陷入危险呢。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] . ”

“	I	am	not	afraid	.	”
“	我	是	不是	害怕的	.	”

“我不害怕。”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dʒenərəlz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

A	lot	of	generals	were	lost	in	the	Civil	War	because	they	were	not
一个	很多	的	将军们	是	丢失的	在	这	民用	战争	因为	他们	是	不是

[ə'freɪd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðeə(r)] [tru:ps] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

afraid	and	wanted	to	lead	their	troops	instead	of	saving	themselves	and
害怕的	和	通缉	到	带领	他们的	军队	反而	的	保存	他们自己	和

[ðeə(r)] [ɪk'spensɪv] [west] [pɔɪnt] ['treɪnɪŋ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [spɒt][ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]

their	expensive	West	Point	training	by	sitting	back	in	a	safe	spot	and	directing	the
他们的	昂贵的	西方	观点	训练	经过	坐着	后退	在	一个	安全的	点	和	导演	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

内战中许多将军阵亡，是因为他们无所畏惧，想要亲自率领军队作战，而不是为了保全自己和他们昂贵的西点军校训练成果而躲在安全的地方指挥战斗。

['eni] [fu:l] [kæn; kən] [rʌn] ['ɪntu:]['deɪndʒə(r)] .

Any	fool	can	run	into	danger	.
任何	傻子	能	跑步	进入	危险	.

任何傻瓜都有可能陷入危险。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['ɪntəlekt] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] . ” [eit]

It	takes	intellect	to	keep	out	.	”	8
它	需要	智力	到	保持	出去	.	”	8

要做到这一点需要智慧。”8

[ai] [felt] [maɪ]['kʌlə(r)]['raɪzɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .

I	felt	my	color	rising	indignantly	.
我	毛毡	我的	颜色	上升	愤慨地	.

我感到自己气得脸都红了。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tu:; tə][gəʊ] ? ”

“	Then	you	brought	me	here	to	tell	me	I	am	not	to	go	?	”
“	然后	你	带来	我	这里	到	告诉	我	我	是	不是	到	去	?	”

“那你带我来这里就是告诉我我不能走吗？”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [ri:d] [ju:; jʊ] [tu:] [rɪ'pɔ:ts] ? ”

“	Will	you	let	me	read	you	two	reports	?	”
“	将要	你	让	我	读	你	二	报告	?	”

“我可以给你们读一下这两份报告吗？”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ! ”

“	You	could	have	told	me	that	at	the	corner	!	”
“	你	可以	有	讲述	我	那	在	这	角落	!	”

“你本来可以在街角告诉我的！”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [ri:d] [ju:; jʊ] [tu:] [rɪ'pɔ:ts] ? ”

“	Will	you	let	me	read	you	two	reports	?	”
“	将要	你	让	我	读	你	二	报告	?	”

“我可以给你们读一下这两份报告吗？”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [aɪl] [fɜ:st]['ɔ:də(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

“	If	you	don't	mind	I'll	first	order	something	to	eat	.
“	如果	你	不	头脑	患病的	第一的	命令	某物	到	吃	.

“如果您不介意的话，我想先点些吃的。”

[aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] . ”

I'm	to	be	there	before	dark	.	”
我是	到	是	那里	前	黑暗的	.	”

我必须在天黑前赶到那里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] — — ”
“ Will you let me — — ”
“ 将要 你 让 我 — — ”

“你愿意让我——”

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] .
“ I'm going , and you know I'm going .
“ 我是 去 , 和 你 知道 我是 去 .

“我要走了，你知道我要走了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [juː; jʊ] [aɪl] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] .
If you don't want me to represent you I'll go on my own .
如果 你 不 想 我 到 代表 你 患病的 去 在 我的 自己的 .

如果你不想让我代表你，我会自己去。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ˈðer] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
They want a nurse , and they're in trouble .
他们 想 一个 护士 , 和 它们是 在 麻烦 .

他们想要个护士，他们有麻烦了。

” [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋgri] .
” I think he was really angry .
” 我 思考 他 曾是 真的 生气的 .

“我觉得他当时真的很生气。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] .
I know I was .
我 知道 我 曾是 .

我知道我当时就是。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [ˈveri] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
If there is anything that takes the very soul out of a woman ,
如果 那里 是 任何事物 那 需要 这 非常 灵魂 出去 的 一个 女士 ,

如果说有什么能彻底夺走一个女人的灵魂，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ,
it is to be kept from doing a thing she has set her heart on ,
它 是 到 是 保留 从 正在做 一个 事物 她 有 放 她 心 在 ,

目的是阻止她去做她一心想做的事情。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌm; səm] [mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] .
because some man thinks it dangerous .
因为 一些 男人 思考 它 危险的 .

因为有人认为这很危险。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [rauz] [ˌaɪ ˈtiː] .
If she has any spirit , that rouses it .
如果 她 有 任何 精神 , 那 唤醒 它 .

如果她还有一丝精神，那就会唤起她的精神。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpætən] [ˈkwaɪətli] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɒlɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɒlɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Mr . Patton quietly replaced the reports in his wallet and his wallet in the
[ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
inside pocket of his coat ,
里面 口袋 的 他的 外套 ,

巴顿先生静静地把报告放回钱包，然后把钱包放回外套内袋。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmenjuː] .
and fell to a judicial survey of the menu .
和 跌倒 到 一个 司法 民意调查 的 这 菜单 .

于是，菜单被提交给司法部门进行调查。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði]

But	although	he	did	not	even	glance	at	me	he	must	have	felt	the
但	虽然	他	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	我	他	必须	有	毛毡	这

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

determination	in	my	face	,
决心	在	我的	脸	,

虽然他甚至没有看我一眼，但他一定感受到了我脸上的坚定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːdəd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)]

for	he	ordered	things	that	were	quickly	prepared	and	told	the	waiter
为了	他	订购	事物	那	是	迅速地	准备	和	讲述	这	服务员

[tuː; tə] ['hʌri] .

to	hurry	.
到	匆忙	.

因为他点的都是很快就能做好的菜，还让服务员快点。

“ [ai][hæv; həv] [wˈʌndəd] ['leɪtli] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

“	I	have	wondered	lately	,	”	he	said	slowly	,
“	我	有	想知道	最近	,	”	他	说	缓慢地	,

“我最近一直在想，”他缓缓说道，

“ ['weðə(r)] [ðə; ði]['maɪldnəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz]['æktɪŋ] ,

“	whether	the	mildness	of	your	manner	at	the	hospital	was	acting	,
“	无论	这	温和	的	你的	方式	在	这	医院	曾是	表演	,

“你在医院里表现得温和是否是装出来的，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ['ʌndə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)] [bʊk] . ”

or	the	chastening	effect	of	three	years	under	an	order	book	.	”
或者	这	惩戒	影响	的	三	年	在下面	一个	命令	书	.	”

或者说，三年订单积压带来的磨砺。”

“ [ə; eɪ][mæn]['ɔːlweɪz] [laɪks][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːp] . ”

“	A	man	always	likes	a	woman	to	be	a	sheep	.	”
“	一个	男人	总是	点赞	一个	女士	到	是	一个	羊	.	”

“男人总是喜欢女人像绵羊一样温顺。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [læm] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk]

But	it	is	rather	disconcerting	to	have	a	pet	lamb	turn	round	and	take
但	它	是	相当	令人不安	到	有	一个	宠物	羊肉	转动	圆形的	和	拿

[ə; eɪ][baɪt] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] . ”

a	bite	out	of	one	.	”
一个	咬	出去	的	一	.	”

但看到一只宠物羊羔转过身来咬一口，确实让人感到不安。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [naʊ] ? ”

“	Will	you	read	the	reports	now	?	”
“	将要	你	读	这	报告	现在	?	”

“你现在可以看报告了吗？”

“ [ai] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n] .

“	I	think	,	”	he	said	quietly	,	“	they	would	better	wait	until	we	have	eaten	.
“	我	思考	,	”	他	说	悄悄	,	“	他们	会	更好的	等待	直到	我们	有	吃	.

“我想，”他平静地说，“他们最好等到我们吃完饭再说。”

[wiː; wi] [wɪl] ['prɒbəbli] [bəuθ] [fiːl] ['kɑːmə(r)] .

We	will	probably	both	feel	calmer	.
我们	将要	大概	两个都	感觉	更平静	.

我们俩可能都会感觉平静一些。

Suppose9

Suppose9

假设9

[wiː; wi] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiˈ] [ˈɔɪstə(r)z] [kaʊnts] ?

we	arrange	that	nothing	said	before	the	oysters	counts	?
我们	安排	那	没有什么	说	前	这	牡蛎	计数	?

我们约定，牡蛎之前说的话都不算数?

" [ai] [əˈgriːd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈsʌlkɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːl] [went] [ɒf] [wel] [ɪˈnʌf] .

"	I	agreed	,	rather	sulkily	,	and	the	meal	went	off	well	enough	.
"	我	同意	,	相当	闷闷不乐	,	和	这	一顿饭	去	离开	出色地	足够的	.

我闷闷不乐地同意了，饭菜也吃得还算顺利。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈhʌri] [bʌt; bət] [hiː; hi] [et; eɪt] [dɪˈlɪbərətli] , [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ˈdemi] -

I	was	anxious	enough	to	hurry	but	he	ate	deliberately	,	drank	his	demi	-
我	曾是	焦虑的	足够的	到	匆忙	但	他	吃	故意地	,	喝	他的	半	-

[tæs] ,

tasse	,
杯子	,

我急于赶路，但他却慢条斯理地吃着，喝着他的半杯咖啡。

[peɪd] [ðə; ðiˈ] [ˈweɪtə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [met] [maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

paid	the	waiter	,	and	at	last	met	my	impatient	eyes	and	smiled	.
有薪酬的	这	服务员	,	和	在	最后的	遇见	我的	不耐烦	眼睛	和	微笑	.

他付了钱，终于与我不耐烦的目光相遇，并对我笑了笑。

" [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈenihaʊ] ,

"	After	all	,	"	he	said	,	"	since	you	are	determined	to	go	anyhow	,
"	后	全部	,	"	他	说	,	"	自从	你	是	决定	到	去	无论如何	,

"毕竟，"他说，"既然你执意要去，

[wʌts] [ðə; ðiˈ] [juːz] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðiˈ] [rɪˈpɔːts] ?

what's	the	use	of	reading	the	reports	?
是什么	这	使用	的	阅读	这	报告	?

阅读这些报告有什么用?

[ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [jʊl] [nəʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Inside	of	an	hour	you'll	know	all	you	need	to	know	.
里面	的	一个	小时	你会	知道	全部	你	需要	到	知道	.

不到一个小时，你就能知道所有你需要知道的信息。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	But	he	saw	that	I	did	not	take	his	teasing	well	,	and	drew	out	his
"	但	他	锯	那	我	做过	不是	拿	他的	戏弄	出色地	,	和	画	出去	他的

[ˈpɒkɪtbʊk] .

pocketbook	.
袖珍书	.

"但他见我不喜欢他的戏弄，就掏出了钱包。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtaɪprɪtn] [ˈpeɪpəz] [klæmpt] [təˈgeðə(r)] .

They	were	two	typewritten	papers	clamped	together	.
他们	是	二	打字稿	文件	夹紧	一起	.

那是两张用夹子夹在一起的打字稿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [maɪ] [desk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

They	are	on	my	desk	before	me	now	.
他们	是	在	我的	桌子	前	我	现在	.

它们现在就放在我面前的桌子上。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɪz] [ɪn'dɔːst] :
The first one is indorsed :
这 第一的 一 是 认可 :

第一个已获认可:

['steɪtmənt] [baɪ] ['lɔːrə] [dʒeɪ] . ['bɒzwɜːrθ] , [nɜːs] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [luːks] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
Statement by Laura J . Bosworth , nurse , of St . Luke's Home for
陈述 经过 劳拉 J . 博斯沃思 , 护士 , 的 英石 . 路加的 家 为了
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['nɜːsɪz] .
Graduate Nurses .
毕业 护士 .

圣卢克研究生护士之家护士劳拉·J·博斯沃思的声明。

[mɪs] ['bɒzwɜːrθ] [sez] :
Miss Bosworth says :
错过 博斯沃思 说道 :

博斯沃思小姐说:

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
I do not know just why I came here .
我 做 不是 知道 只是 为什么 我 来了 这里 .

我也不知道我为什么会来到这里。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .
But I know I'm frightened .
但 我 知道 我是 害怕 .

但我知道我很害怕。

[ðæts] [ðə; ði][fækt] .
That's the fact .
那就是 这 事实 .

事实就是如此。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][em] . [riːd] , -
I think there is something terribly wrong in the house of Francis M . Reed , 71
我 思考 那里 是 某物 可怕 错误的 在 这 房子 的 弗朗西斯 M . 芦苇 , -
['boʊrɪˌgɑːrd] [skweə(r)] .
Beauregard Square .
博雷加德 正方形 .

我认为弗朗西斯·M·里德位于博雷加德广场 71 号的房子里肯定出了大问题。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
I think a crime of some sort has been committed .
我 思考 一个 犯罪 的 一些 种类 有 到过 坚定的 .

我认为发生了某种犯罪行为。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [ænd; ənd] [tuː]
There are four people in the family , Mr . and Mrs . Reed and two
那里 是 四 人们 在 这 家庭 , 先生 . 和 太太 . 芦苇 和 二
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

里德一家共有四口人，里德先生、里德太太和两个孩子。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I was to look after the children .
我 曾是 到 看 后 这 孩子们 .

我的任务是照顾孩子们。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	there	four	days	and	the	children	were	never	allowed	out	of	the
我	曾是	那里	四	天	和	这	孩子们	是	绝不	允许	出去	的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

我在那里待了四天，孩子们一直被禁止离开房间。

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] .

At	night	we	were	locked	in	.
在	夜晚	我们	是	已锁定	在	.

晚上我们被锁在里面了。

[ai] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai] [wʊd] [du:; də] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

I	kept	wondering	what	I	would	do	if	there	was	a	fire	.
我	保留	好奇	什么	我	会	做	如果	那里	曾是	一个	火	.

我一直在想，如果发生火灾我该怎么办。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz][ɑ:(r); ə(r)][kʌt][səʊ][nəʊ][wʌn][kæn; kən][kɔ:l][ðə; ði] [haʊs] ,

The	telephone	wires	are	cut	so	no	one	can	call	the	house	,
这	电话	电线	是	切	所以	不	一	能	称呼	这	房子	,

电话线被剪断了，所以没人能打电话到这所房子里。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['dɔ:bel] [ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] [tu:] .

and	I	believe	the	doorbell	is	disconnected	too	.
和	我	相信	这	门铃	是	断开连接	也	.

而且我觉得门铃也断电了。

[bʌt; bət] -

But	that's10
但	-

但那是10

[fɪkst] [naʊ] .

fixed	now	.
固定的	现在	.

问题已解决。

['mɪsɪz] . [ri:d] [went] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [tʃɔ:k] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

Mrs	.	Reed	went	round	all	the	time	with	a	face	like	chalk	and	her	eyes
太太	.	芦苇	去	圆形的	全部	这	时间	和	一个	脸	喜欢	粉笔	和	她	眼睛

['steərɪŋ] .

staring	.
凝视	.

里德太太总是板着脸，眼神呆滞地四处走动。

[æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['bedru:m] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

At	all	hours	of	the	night	she'd	unlock	the	bedroom	door	and	come	in	and
在	全部	小时	的	这	夜晚	棚	开锁	这	卧室	门	和	来	在	和

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

look	at	the	children	.
看	在	这	孩子们	.

她会在夜里的任何时间打开卧室门，进去看孩子们。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] .

Almost	all	the	doors	through	the	house	were	locked	.
几乎	全部	这	门	通过	这	房子	是	已锁定	.

房子里几乎所有的门都锁上了。

[ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [bɔɪl] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['brekfəst]

If	I	wanted	to	get	to	the	kitchen	to	boil	eggs	for	the	children's	breakfast
如果	我	通缉	到	得到	到	这	厨房	到	熬	鸡蛋	为了	这	孩子们的	早餐

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['sɜːvənts] ,

—	for	there	were	no	servants	,
—	为了	那里	是	不	仆人	,

如果我想去厨房给孩子们煮鸡蛋做早餐——因为没有佣人，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [riːd] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] —

and	Mrs	.	Reed	was	young	and	didn't	know	anything	about	cooking	—
和	太太	.	芦苇	曾是	年轻的	和	没有	知道	任何事物	关于	烹饪	—

['mɪstə(r)] . [riːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Reed	had	to	unlock	about	four	doors	for	me	.
先生	.	芦苇	有	到	开锁	关于	四	门	为了	我	.

里德太太很年轻，对烹饪一窍不通——里德先生不得不帮我打开大约四扇门。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [riːd] [lʊkt] [bæd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] — ['sʌŋkən] [aɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

If	Mrs	.	Reed	looked	bad	,	he	was	dreadful	—	sunken	eyed	and	white	and
如果	太太	.	芦苇	看起来	坏的	,	他	曾是	可怕	—	凹陷	眼睛	和	白色的	和

[ˌwʊdnt] [iːt] .

wouldn't	eat	.
不会	吃	.

如果说里德太太看起来很糟糕，那他简直惨不忍睹——双眼凹陷，脸色苍白，而且不肯吃饭。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɪld] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

I	think	he	has	killed	somebody	and	is	making	away	with	the	body	.
我	思考	他	有	被杀	某人	和	是	制作	离开	和	这	身体	.

我认为他杀了人，并且正在带着尸体逃走。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [aʊt] .

Last	night	I	said	I	had	to	have	air	,	and	they	let	me	go	out	.
最后的	夜晚	我	说	我	有	到	有	空气	,	和	他们	让	我	去	出去	.

昨晚我说我需要出去透透气，他们就让我出去了。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [nɜːs] .

I	called	up	a	friend	from	a	pay	-	station	,	another	nurse	.
我	称为	向上	一个	朋友	从	一个	支付	-	车站	,	其他	护士	.

我在收费站给一位朋友打电话，她也是一名护士。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] ,

This	morning	she	sent	me	a	special	-	delivery	letter	that	I	was	needed	on	another	case	,
这	早晨	她	发送	我	一个	特别的	-	送货	信	那	我	曾是	需要	在	其他	案件	,

今天早上她给我寄了一封特快专递的信，说我需要去处理另一个案子。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ə'weɪ] .

and	I	got	away	.
和	我	得到	离开	.

我逃走了。

[ðæts] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] [ɒn]

That's	all	;	it	sounds	foolish	,	but	try	it	and	see	if	it	doesn't	get	on
那就是	全部	;	它	声音	愚蠢	,	但	尝试	它	和	看	如果	它	不	得到	在

[jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .

your	nerves	.
你的	神经	.

就这些；听起来很傻，但试试看会不会让你心烦意乱。

['mɪstə(r)] . ['pætən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

Mr	**.**	**Patton**	**looked**	**up**	**at**	**me**	**as**	**he**	**finished**	**reading**	**.**
先生	.	巴顿	看起来	向上	在	我	作为	他	完成的	阅读	.

帕顿先生读完书后抬头看了我一眼。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Now**	**you**	**see**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	现在	你	看	什么	我	意思是	,	”	他	说	.

“现在你明白我的意思了吧，”他说。

“ [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˌtemprə'mentl] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ]

“	**That**	**woman**	**was**	**there**	**four**	**days**	**,**	**and**	**she**	**is**	**as**	**temperamental**	**as**	**a**	**cow**
“	那	女士	曾是	那里	四	天	,	和	她	是	作为	性情古怪	作为	一个	奶牛

,

,

,

“那个女人在那儿待了四天，脾气像头牛一样暴躁。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [fɔː(r)] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [went] [tuː; tə] [smæʃ] . ”

but	**in**	**those**	**four**	**days**	**her**	**nervous**	**system**	**went**	**to**	**smash**	**.**	**”**
但	在	那些	四	天	她	紧张的	系统	去	到	粉碎	.	”

但就在那四天里，她的神经系统彻底崩溃了。

“ [dɔːz] [lɒkt] !

“	**Doors**	**locked**	**!**
“	门	已锁定	!

“门锁上了！”

” [ai] [rɪ'flektɪd] .

”	**I**	**reflected**	**.**
”	我	反映	.

我沉思片刻。

“ ['sɜːvənts] [gɒn] ; [steɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [siːdʒ] ! ”

“	**Servants**	**gone**	**;**	**state**	**of**	**fear**	**—**	**it**	**looks**	**like**	**a**	**siege**	**!**	**”**
“	仆人	已消失	;	状态	的	害怕	—	它	看起来	喜欢	一个	围城	!	”

“仆人都走了；一片恐慌——看起来像是被围困了！”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ?

“	**But**	**why**	**a**	**trained**	**nurse**	**?**
“	但	为什么	一个	受过训练	护士	?

“但为什么是受过训练的护士呢？”

[waɪ] [nɒt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] ?

Why	**not**	**a**	**policeman**	**,**	**if**	**there**	**is**	**danger**	**?**
为什么	不是	一个	警察	,	如果	那里	是	危险	?

如果存在危险，为什么不派警察呢?

[waɪ] ['eni][wʌn][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ? ”

Why	**any**	**one**	**at**	**all**	**,**	**if**	**there**	**is**	**something**	**that**	**the**	**police**	**are**	**not**	**to**	**know**	**?**	**”**
为什么	任何	一	在	全部	,	如果	那里	是	某物	那	这	警察	是	不是	到	知道	?	”

如果有什么事情是警方不能知道的，为什么偏偏要让任何人知道呢?

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	**That**	**is**	**what**	**I**	**intend**	**to**	**find**	**out**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
“	那	是	什么	我	打算	到	寻找	出去	,	”	我	回复	.

“这正是我要查明的，”我回答道。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] : -

He	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**read**	**the**	**other**	**paper**	**:**	**11**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	读	这	其他	纸	:	-

他耸了耸肩，继续读另一份文件：11

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['benət] [ɒn]['frɑ:nsɪs][em] . [ri:d] , ['eɪprəl][faɪv] , - :

Report	of	Detective	Bennett	on	Francis	M	.	Reed	,	April	5	,	1913	:
报告	的	侦探	贝内特	在	弗朗西斯	M	.	芦苇	,	四月	5	,	-	:

贝内特侦探关于弗朗西斯·M·里德的报告，1913年4月5日：

['frɑ:nsɪs][em] . [ri:d] [ɪz] ['θɜ:ti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['mærid] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [peɪnt] [wɜ:ks] .

Francis	M	.	Reed	is	thirty	-	six	years	of	age	,	married	,	a	chemist	at	the	Olympic	Paint	Works	.
弗朗西斯	M	.	芦苇	是	三十	-	六	年	的	年龄	,	已婚	,	一个	化学家	在	这	奥林匹克	画	作品	.

弗朗西斯·M·里德今年三十六岁，已婚，是奥林匹克油漆厂的化学家。

[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [bɔɪz] .

He	has	two	children	,	both	boys	.
他	有	二	孩子们	,	两个都	男孩们	.

他有两个孩子，都是男孩。

[hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [skweə(r)] ,

Has	a	small	independent	income	and	owns	the	house	on	Beauregard	Square	,
有	一个	小的	独立的	收入	和	拥有	这	房子	在	博雷加德	正方形	,

他有一笔小额独立收入，并在博勒加德广场拥有一栋房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][ef] . [ɑ:(r)] . [ri:d] .

which	was	built	by	his	grandfather	,	General	F	.	R	.	Reed	.
哪个	曾是	建造	经过	他的	祖父	,	一般的	F	.	拉	.	芦苇	.

该建筑由他的祖父，F.R.里德将军建造。

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [mi:nz] .

Is	supposed	to	be	living	beyond	his	means	.
是	据称	到	是	活的	超过	他的	方法	.

他被认为入不敷出。

[haʊs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ,

House	is	usually	full	of	servants	,
房子	是	通常	满的	的	仆人	,

房子里通常有很多仆人，

[ænd; ənd]['grəʊsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	grocer	in	the	neighborhood	has	had	to	wait	for	money	several	times	.
和	杂货商	在	这	邻里	有	有	到	等待	为了	钱	一些	时代	.

附近的杂货店老板已经多次不得不等待付款。

[ɒn] [mɑ:tʃ] ['twenti] - [naɪnθ][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ɔ:l] ['sɜ:vənts] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] .

On	March	twenty	-	ninth	he	dismissed	all	servants	without	warning	.
在	行进	二十	-	第九	他	解雇	全部	仆人	没有	警告	.

3月29日，他毫无预警地解雇了所有仆人。

[nəʊ]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:ks] ['weɪdʒɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .

No	reason	given	,	but	a	week's	wages	instead	of	notice	.
不	原因	给定	,	但	一个	本周	工资	反而	的	注意	.

没有给出任何理由，但却支付了一周的工资来代替通知。

[ɒn] [mɑ:tʃ] ['θɜ:tiəθ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][peɪnt]['fæktri; 'fæktəri][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

On	March	thirtieth	he	applied	to	the	owners	of	the	paint	factory	for	two	weeks	'	vacation	.
在	行进	第三十	他	应用	到	这	所有者	的	这	画	工厂	为了	二	周	-	假期	.

3月30日，他向油漆厂老板申请休假两周。

[geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd][ɪn'spmniə] .

Gave	as	his	reason	nervousness	and	insomnia	.
给予	作为	他的	原因	紧张	和	失眠	.

他给出的理由是紧张和失眠。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][leɪ] [ɒf] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .

He	said	he	was	“	going	to	lay	off	and	get	some	sleep	.
他	说	他	曾是	“	去	到	躺	离开	和	得到	一些	睡觉	.

他说他“打算休息一下，睡一会儿”。

” [hæz; həz][nɒt] [biːn] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːks] [sɪns] .

”	Has	not	been	back	at	the	works	since	.
”	有	不是	到过	后退	在	这	作品	自从	.

“此后就再也没有回到工作岗位上。”

[haʊs] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

House	under	surveillance	this	afternoon	.
房子	在下面	监视	这	下午	.

今天下午，这栋房子受到了监视。

[nəʊ] ['vɪzɪtəz] .

No	visitors	.
不	访客	.

谢绝访客。

['mɪstə(r)] . [riːd] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒn]

Mr	.	Reed	telephoned	for	a	nurse	at	four	o'clock	from	a	store	on
先生	.	芦苇	电话	为了	一个	护士	在	四	点钟	从	一个	店铺	在

[ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] .

Eleventh	Street	.
第十一	街道	.

里德先生四点钟从第十一街的一家商店打电话叫了一位护士。

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

Explained	that	his	telephone	was	out	of	order	.
解释	那	他的	电话	曾是	出去	的	命令	.

他解释说他的电话坏了。

['mɪstə(r)] . ['pætən] ['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ðɪ]['peɪpəz][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Mr	.	Patton	folded	up	the	papers	and	thrust	them	back	into	his	pocket	.
先生	.	巴顿	折叠	向上	这	文件	和	推力	他们	后退	进入	他的	口袋	.

帕顿先生把文件折好，塞回口袋里。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [sed] :

Evidently	he	saw	I	was	determined	,	for	he	only	said	:
显然	他	锯	我	曾是	决定	,	为了	他	仅有的	说	:

显然他看出我决心已定，因为他只说了一句话：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] ? ”

“	Have	you	got	your	revolver	?	”
“	有	你	得到	你的	左轮手枪	?	”

“你带左轮手枪了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [t'ɛlɪfˌəʊnz] ?

“	Do	you	know	anything	about	telephones	?
“	做	你	知道	任何事物	关于	电话	?

你懂电话吗？

[kʊd; kəd][juː; jʊ][rɪˈpeə(r)] [ðæt] [wʌn][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] ？ ”

Could	**you**	**repair**	**that**	**one**	**in**	**an**	**emergency**	**？**	**”**
可以	你	维修	那	一	在	一个	紧急情况	？	”

紧急情况下你能修好它吗?

“ [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] ， ” [aɪ] [riˈtɔːt] ， “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] .

“	**In**	**an**	**emergency**	**，**	**”**	**I**	**retorted**	**，**	**“**	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**repair**	**a**	**telephone**	**.**
“	在	一个	紧急情况	，	”	我	反驳	，	“	那里	是	不	时间	到	维修	一个	电话	.

“在紧急情况下，”我反驳道，“没有时间去修理电话。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] are12

But	**I've**	**got**	**a**	**voice**	**and**	**there**	**are12**
但	我已经	得到	一个	嗓音	和	那里	are12

但我有发言权，而且有12个

[ˈwɪndəʊz] .

windows	**.**
视窗	.

视窗。

[ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [pʊt][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [jel] [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

If	**I**	**really**	**put**	**my**	**mind**	**to**	**it**	**you**	**will**	**hear**	**me**	**yell**	**at**	**headquarters**	**.**
如果	我	真的	放	我的	头脑	到	它	你	将要	听到	我	叫喊	在	总部	.

如果我真的下定决心，你们就会听到我向总部大喊大叫。

” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .

”	**He**	**smiled**	**grimly**	**.**
”	他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [riːd] [haʊs] [ɪz][ɒn] [ˈboʊrɪˌgɑːrd] [skweə(r)] .

The	**Reed**	**house**	**is**	**on**	**Beauregard**	**Square**	**.**
这	芦苇	房子	是	在	博雷加德	正方形	.

里德家的房子位于博雷加德广场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ， [ɪkˈskluːsɪv] [kəˈmjuːnəti] ， [ðə; ði] [ˈboʊrɪˌgɑːrd] [ˈneɪbəhʊd] ;

It	**is**	**a**	**small**	**，**	**exclusive**	**community**	**，**	**the**	**Beauregard**	**neighborhood**	**;**
它	是	一个	小的	，	独家的	社区	，	这	博雷加德	邻里	;

博雷加德社区是一个小型、高档的社区;

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ˈsɒlɪd] [ˈsɪtəznz] [bɪlt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] - ，

a	**dozen**	**or**	**more**	**solid**	**citizens**	**built**	**their**	**homes**	**there**	**in**	**the**	**early**	**70's**	**，**
一个	打	或者	更多的	坚硬的	公民	建造	他们的	房屋	那里	在	这	早期的	-	，

上世纪70年代初，十几位或更多的当地居民在那里建造了他们的家。

[ˈɔkjupaiŋ] [lɑːdʒ] [lɒts] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈgaːdnz] [bɪˈhaɪnd] .

occupying	**large**	**lots**	**，**	**the**	**houses**	**flush**	**with**	**the**	**streets**	**and**	**with**	**gardens**	**behind**	**.**
占领	大的	很多	，	这	房屋	冲洗	和	这	街道	和	和	花园	在后面	.

这些房屋占地面积大，紧邻街道，后方有花园。

[sɪks][ɒn][wʌn] [striːt] ，[sɪks][ɒn][əˈnʌðə(r)] ， [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,

Six	**on**	**one**	**street**	**，**	**six**	**on**	**another**	**，**	**back**	**to**	**back**	**with**	**the**	**gardens**	**in**	**the**	**center**	**，**
六	在	一	街道	，	六	在	其他	，	后退	到	后退	和	这	花园	在	这	中心	，

一条街上有六栋，另一条街上有六栋，背靠背，花园位于中间。

[ðeɪ] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [blɒk] .

they	**occupied**	**the**	**whole**	**block**	**.**
他们	占领	这	所有的	堵塞	.

他们占领了整个街区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fenst] [ɒf] ,

And	the	gardens	were	not	fenced	off	,
和	这	花园	是	不是	围栏	离开	,

花园没有围起来，

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [smɔ:l] [pɑ:k] [ˌʌnsə'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] .

but	made	a	sort	of	small	park	unsuspected	from	the	streets	.
但	制成	一个	种类	的	小的	公园	意想不到的	从	这	街道	.

但却在街上悄无声息地建起了一个小型公园。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['ʃrʌbəri] ['sketʃəli] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] ['prɒpəti] ,

Here	and	there	bits	of	flowering	shrubbery	sketchily	outlined	a	property	,
这里	和	那里	比特	的	开花	灌木	粗略地	概述	一个	财产	,

零星散落的开花灌木丛大致勾勒出这片地界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [lɔ:n] [ænd; ənd] [tri:z] , [fri:] [ɒv; əv]['ækses][tu:; tə]

but	the	general	impression	was	of	lawn	and	trees	,	free	of	access	to
但	这	一般的	印象	曾是	的	草地	和	树木	,	自由的	的	使用权	到

[ɔ:l][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

all	the	owners	.
全部	这	所有者	.

但总体印象是草坪和树木，所有业主都不得进入。

[ðʌs] [wɪð] [ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Thus	with	the	square	in	front	and	the	gardens	in	the	rear	,
因此	和	这	正方形	在	正面	和	这	花园	在	这	后部	,

因此，前面是广场，后面是花园。

[ðə; ði] [ri:d] [haʊs] [feɪst] [ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [gri:n] .

the	Reed	house	faced	in	two	directions	on	the	early	spring	green	.
这	芦苇	房子	面对	在	二	方向	在	这	早期的	春天	绿色的	.

里德家的房子面向早春绿地上的两个方向。

[ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ðə; ði][əʊld][tɑ:(r)] [wɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]

In	the	gardens	the	old	tar	walks	were	still	there	,	and	a	fountain
在	这	花园	这	老的	焦油	散步	是	仍然	那里	,	和	一个	喷泉

[wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪd] ,

which	no	longer	played	,
哪个	不	更长	玩	,

花园里还保留着以前的柏油路，还有一个不再喷水的喷泉。

[bʌt; bət][ɒn] [hu:z] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] ['boʊrɪˌgɑ:rd] - [meɪd] [ðeə(r)][fɜ:st]

but	on	whose	stone	coping	I	believe	the	young	Beauregard	Squarites	made	their	first
但	在	谁	石头	应对	我	相信	这	年轻的	博雷加德	-	制成	他们的	第一的

['klaɪmɪŋ] ['ventʃəz] .

climbing	ventures	.
攀登	风险投资	.

但我相信，年轻的博雷加德广场居民们第一次攀岩就是在这块石砌护墙板上进行的。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz][ə'laɪv] [wɪð] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊz]

The	gardens	were	always	alive	with	birds	,	and	later	on	from	my	windows
这	花园	是	总是	活	和	鸟类	,	和	之后	在	从	我的	视窗

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

I	learned	the	reason	.
我	学习	这	原因	.

花园里总是鸟语花香，后来我从窗户里才知道其中的原因。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['sæŋktɪfaɪd][baɪ] [j'iəz] ,

It	seems	to	have	been	a	custom	sanctified	by	years	,
它	似乎	到	有	到过	一个	风俗	圣化	经过	年	,

这似乎是一种历经多年而形成的习俗。

[ðæt] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] ['beɪs(ə)n]

that	the	crumbs	from	the	twelve	tables	should	be	thrown	into	the	dry	basin
那	这	面包屑	从	这	十二	表格	应该	是	抛掷	进入	这	干燥	盆地

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] .

of	the	fountain	for	the	birds	.
的	这	喷泉	为了	这	鸟类	.

将十二张桌子上的面包屑扔进喷泉的干涸水池里喂鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['steɪtli] ['bʌtlə] [ænd; ənd] [ʃiːk] ['lɪt(ə)l] ['weitris] [ɪn]

It	was	a	common	sight	to	see	stately	butlers	and	chic	little	waitresses	in
它	曾是	一个	常见的	视线	到	看	庄严	管家	和	时尚	小的	女服务员	在

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [treɪz] [ɒv; əv] [krʌmz] .

black	and	white	coming	out	after	luncheon	or	dinner	with	silver	trays	of	crumbs	.
黑色的	和	白色的	未来	出去	后	午餐	或者	晚餐	和	银	托盘	的	面包屑	.

午餐或晚餐后，经常可以看到身着黑白制服、仪态端庄的男管家和时髦的小女服务员端着盛满面包屑的银托盘出来。

['meni] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] , [æz; əz] well13

Many	a	scrap	of	gossip	,	as	well13
许多	一个	废料	的	闲话	,	作为	well13

许多流言蜚语，以及13

[æz; əz] [skræp] [ɒv; əv] [fuːd] , [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ai]

as	scrap	of	food	,	has	been	passed	along	at	the	old	stone	fountain	,	I
作为	废料	的	食物	,	有	到过	通过了	沿着	在	这	老的	石头	喷泉	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

我相信，人们曾把一些食物残渣在古老的石喷泉旁传递下去。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['beɪsmənt] [gəʊst] ” [ɒv; əv]

I	know	that	it	was	there	that	I	heard	of	the	“	basement	ghost	”	of
我	知道	那	它	曾是	那里	那	我	听到	的	这	“	地下室	鬼	”	的

['boʊrɪˌgɑːrd] [skweə(r)] — [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ,

Beauregard	Square	—	a	whisper	at	first	,
博雷加德	正方形	—	一个	耳语	在	第一的	,

我知道正是在那里，我听说了博勒加德广场的“地下室幽灵”——起初只是低声细语，

[ə; eɪ] ['pænɪk] ['leɪtə(r)] .

a	panic	later	.
一个	恐慌	之后	.

之后一片恐慌。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] [twaɪs] .

I	arrived	at	eight	o'clock	and	rang	the	doorbell	twice	.
我	到达的	在	八	点钟	和	响铃	这	门铃	两次	.

我八点钟到达，按了两次门铃。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [riːd] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [blɒnd] [jʌŋ] [mæn]

The	door	was	opened	at	once	by	Mr	.	Reed	,	a	tall	,	blond	young	man
这	门	曾是	打开	在	一次	经过	先生	.	芦苇	,	一个	高的	,	金发	年轻的	男人

['keəfəli] [drest] .

carefully	dressed	.
小心	穿着	.

门立刻被里德先生打开了，他是一位身材高挑、金发碧眼、衣着考究的年轻男子。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

He	threw	away	his	cigarette	when	he	saw	me	and	shook	hands	.
他	扔	离开	他的	卷烟	什么时候	他	锯	我	和	摇晃	双手	.

他看到我后扔掉了香烟，并与我握手。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs]

The	hall	was	brightly	lighted	and	most	cheerful	;	in	fact	the	whole	house
这	大厅	曾是	明亮地	照明	和	最多	快乐	;	在	事实	这	所有的	房子

[wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] .

was	ablaze	with	light	.
曾是	燃烧	和	光	.

大厅灯火通明，气氛十分欢快；事实上，整栋房子都灯火通明。

['sɜ:t(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [les] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] ,

Certainly	nothing	could	be	less	mysterious	than	the	house	,
当然	没有什么	可以	是	较少的	神秘	比	这	房子	,

当然，没有什么比这栋房子更不神秘的了。

[ɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdebə'neə(r)] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [m'əʊʃənd] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

or	than	the	debonair	young	man	who	motioned	me	into	the	library	.
或者	比	这	风度翩翩	年轻的	男人	WHO	示意	我	进入	这	图书馆	.

或者说，比那位示意我进图书馆的风度翩翩的年轻人还要好。

“ [ai] [təʊld] ['mɪsɪz] . [ri:d] [ai] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	told	Mrs	.	Reed	I	would	talk	to	you	before	you	go	upstairs	,	”	he	said	.
“	我	讲述	太太	.	芦苇	我	会	讲话	到	你	前	你	去	楼上	,	”	他	说	.

“我告诉里德太太，在你上楼之前我会跟你谈谈，”他说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

“	Will	you	sit	down	?
“	将要	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

” [ai] [sæt] [daʊn] .

”	I	sat	down	.
”	我	卫星	向下	.

我坐了下来。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

The	library	was	even	brighter	than	the	hall	,
这	图书馆	曾是	甚至	更亮	比	这	大厅	,

图书馆比大厅还要明亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	now	I	saw	that	although	he	smiled	as	cheerfully	as	ever	his	face
和	现在	我	锯	那	虽然	他	微笑	作为	愉快地	作为	曾经	他的	脸

[wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['kʌlələs] ,

was	almost	colorless	,
曾是	几乎	无色	,

现在我发现，虽然他脸上依然挂着灿烂的笑容，但他的脸色却几乎苍白无力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['fræŋkli] [ɪ'nʌf] ['ɪntu:] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

and	his	eyes	,	which	looked	frankly	enough	into	mine	for	a	moment	,
和	他的	眼睛	,	哪个	看起来	坦率地说	足够的	进入	矿	为了	一个	片刻	,

他的眼睛，坦率地与我对视了一会儿，

[went] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

went	wandering	off	round	the	room	.
去	漫游	离开	圆形的	这	房间	.

在房间里四处闲逛。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pætən] [hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	the	impression	somehow	that	Mr	.	Patton	had	had	of	the
我	有	这	印象	不知何故	那	先生	.	巴顿	有	有	的	这

[nɜːs] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

nurse	at	headquarters	that	morning	—	that	he	looked	as	if	he	expected	a
护士	在	总部	那	早晨	—	那	他	看起来	作为	如果	他	预期的	一个

[naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

knife	in	his	back	.
刀	在	他的	后退	.

我总觉得巴顿先生那天早上在总部见到护士时，心里是这么想的——他看起来好像随时准备被人捅一刀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][baɪ]

It	seemed	to	me	that	he	wanted	to	look	over	his	shoulder	and	by
它	似乎	到	我	那	他	通缉	到	看	超过	他的	肩膀	和	经过

[ʃɪə(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)][dɪd][nɒt] .

sheer	will	-	power	did	not	.
透明	将要	-	力量	做过	不是	.

我觉得他很想回头看看，但凭借强大的意志力最终还是忍住了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] , [mɪs] ['ædəmz] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [get]

“	You	know	the	rule	,	Miss	Adams	,	”	he	said	:	“	When	there's	an	emergency	get
“	你	知道	这	规则	,	错过	亚当斯	,	”	他	说	:	“	什么时候	有	一个	紧急情况	得到

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] .

a	trained	nurse	.
一个	受过训练	护士	.

“你知道规矩，亚当斯小姐，”他说：“遇到紧急情况时，要找受过训练的护士。”

[ai][təʊld][juː; jʊ]['aʊə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] — [nəʊ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] . ”

I	told	you	our	emergency	—	no	servants	and	two	small	children	.	”
我	讲述	你	我们的	紧急情况	—	不	仆人	和	二	小的	孩子们	.	”

我跟你说过我们情况紧急——没有佣人，还有两个小孩。

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['sɜːvənts] , ” [ai] [sed] ['brɪskli] .

“	This	should	be	a	good	time	to	secure	servants	,	”	I	said	briskly	.
“	这	应该	是	一个	好的	时间	到	安全的	仆人	,	”	我	说	轻快地	.

“现在应该是招募仆人的好时机，”我干脆利落地说道。

“ ['sɪti] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ]

“	City	houses	are	being	deserted	for	country	places	,	and	a	percentage
“	城市	房屋	是	存在	荒凉的	为了	国家	地方	,	和	一个	百分比

[ɒv; əv] ['sɜːvənts] [woʊnt] [liːv] [taʊn] .

of	servants	won't	leave	town	.
的	仆人	惯于	离开	镇	.

“城市住宅正被人们弃置到乡村，而一部分佣人也不愿离开城市。”

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

”	He	hesitated	.
”	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

“ [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] -

“	We've	been	doing	very	nicely	,	although	of	course	it's14
“	我们已经	到过	正在做	非常	很好	,	虽然	的	课程	-

“我们一直做得非常好，当然，现在是14岁。”

['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['lɪvɪŋ] .

hardly	more	than	just	living	.
几乎	更多的	比	只是	活的	.

几乎只是活着而已。

['aʊə(r)] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] — [wel] , [wiː; wi] [θɔːt] ,

Our	meals	are	sent	in	from	a	hotel	,	and	—	well	,	we	thought	,
我们的	餐	是	发送	在	从	一个	酒店	,	和	—	出色地	,	我们	想法	,

我们的餐食是由酒店送来的，而且——我们当时想，

[sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] , [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

since	we	are	going	away	so	soon	,	that	perhaps	we	could	manage	.
自从	我们	是	去	离开	所以	很快	,	那	也许	我们	可以	管理	.

既然我们很快就要走了，或许我们可以做到。

" [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

"	The	impulse	was	too	strong	for	him	at	that	moment	.
"	这	冲动	曾是	也	强的	为了	他	在	那	片刻	.

"那一刻，他的冲动太强烈了。"

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [nɒt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] ,

He	wheeled	and	looked	behind	him	,	not	a	hasty	glance	,
他	带轮子的	和	看起来	在后面	他	,	不是	一个	仓促	瞥一眼	,

他转身向后看去，眼神并不匆忙。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

but	a	deliberate	inspection	that	took	in	every	part	of	that	end	of	the	room	.
但	一个	商榷	检查	那	采取	在	每一个	部分	的	那	结尾	的	这	房间	.

但这是一次细致入微的检查，仔细检查了房间那一端的每一个角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] ['gɑːspɪŋ] .

It	was	so	unexpected	that	it	left	me	gasping	.
它	曾是	所以	意外	那	它	左边	我	喘息	.

这太出乎我的意料了，让我倒吸了一口气。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

The	next	moment	he	was	himself	again	.
这	下一个	片刻	他	曾是	他自己	再次	.

下一刻，他又恢复了自己。

" [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɪlnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] [ɪg'zækt] .

"	When	I	say	that	there	is	no	illness	,	"	he	said	,	"	I	am	hardly	exact	.
"	什么时候	我	说	那	那里	是	不	疾病	,	"	他	说	,	"	我	是	几乎	精确的	.

"我说没有疾病，"他说，"我很难说得准确。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɪlnəs] ,

There	is	no	illness	,
那里	是	不	疾病	,

没有生病。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [dɪ'ziːzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊrɪˌgɑːrd]

but	there	has	been	an	epidemic	of	children's	diseases	among	the	Beauregard
但	那里	有	到过	一个	流行性	的	孩子们的	疾病	之中	这	博雷加德

[skweə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ˌɪn'dɔːz] . "

Square	children	and	we	are	keeping	the	youngsters	indoors	.	"
正方形	孩子们	和	我们	是	保持	这	年轻人	室内	.	"

但是博雷加德广场的孩子们中爆发了儿童疾病，我们不得不让孩子们待在室内。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['seifgɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	Don't	you	think	they	could	be	safeguarded	without	being	shut	up	in	the	house	?
"	不	你	思考	他们	可以	是	受保护的	没有	存在	关闭	向上	在	这	房子	?

"你不认为不把他们关在家里也能保障他们的安全吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['iːgəli]

"	He	responded	eagerly
"	他	回应	急切地

他热情地回应道。

“ [ɪf] [ai]['əʊnli] [θɔ:t] — — ” [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

“	If	I	only	thought	—	—	”	he	checked	himself	.
“	如果	我	仅有的	想法	—	—	”	他	已检查	他自己	.

“如果我当时想——”他赶紧打住了自己。

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [waɪz] .

“	No	,	”	he	said	decidedly	;	“	for	a	time	at	least	I	believe	it	is	not	wise	.
“	不	,	”	他	说	绝对地	;	“	为了	一个	时间	在	至少	我	相信	它	是	不是	明智的	.

“不，”他斩钉截铁地说；“至少在一段时间内，我认为这是不明智的。”

” [ai] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɪm] .

”	I	did	not	argue	with	him	.
”	我	做过	不是	争论	和	他	.

我没有和他争论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [æn'tægənaɪzɪŋ] [hɪm] .

There	was	nothing	to	be	gained	by	antagonizing	him	.
那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	敌对的	他	.

与他作对没有任何好处。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [ri:d] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [drɒpt] .

And	as	Mrs	.	Reed	came	in	just	then	,	the	subject	was	dropped	.
和	作为	太太	.	芦苇	来了	在	只是	然后	,	这	主题	曾是	掉落	.

就在这时，里德太太走了进来，这个话题也就此结束了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gɜ:l] , ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [blɒnd] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	was	hardly	more	than	a	girl	,	almost	as	blond	as	her	husband	,
她	曾是	几乎	更多的	比	一个	女孩	,	几乎	作为	金发	作为	她	丈夫	,

她几乎还是个少女，金发碧眼，和她丈夫一样漂亮。

['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɪərɪst] [aɪz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [si:n] ,

very	pretty	,	and	with	the	weariest	eyes	I	have	ever	seen	,
非常	漂亮的	,	和	和	这	最疲惫	眼睛	我	有	曾经	已见	,

她很漂亮，但眼神却是我见过最疲惫的。

[ən'les] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

unless	perhaps	the	eyes	of	a	man	who	has	waited	a	long	time	for
除非	也许	这	眼睛	的	一个	男人	WHO	有	等待	一个	长的	时间	为了

['deθli] [tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] .

deathly	tuberculosis	.
致命的	结核	.

除非，那或许是一个长期等待致命肺结核降临的人的眼睛。

[ai] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

I	liked	her	at	once	.
我	喜欢	她	在	一次	.

我立刻就喜欢上了她。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [smaɪl] .

She	did	not	attempt	to	smile	.
她	做过	不是	试图	到	微笑	.

她没有试图微笑。

[ʃi:; ʃi] ['rɑ:ðə(r)] [klʌŋ] [tu:; tə] [maɪ] [hænd] [wen] [ai] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

She	rather	clung	to	my	hand	when	I	held	it	out	.
她	相当	紧紧抓住	到	我的	手	什么时候	我	握住	它	出去	.

当我伸出手时，她紧紧地握住了我的手。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌes 'ti:] . [lu:ks] [stɪl] [trʌsts] [ˌju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	am	glad	St	.	Luke's	still	trusts	us	,	”	she	said	.
“	我	是	高兴的	英石	.	路加的	仍然	信托	我们	,	”	她	说	.

“我很高兴圣路加医院仍然信任我们，”她说。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['lʌðə(r)] [nɜːs] — — [fræŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] ['ædəmz] - ['suːtkeɪs]
“ I was afraid the other nurse — — Frank , will you take Miss Adams ' suitcase
“ 我 曾是 害怕的 这 其他 护士 — — 坦率 , 将要 你 拿 错过 亚当斯 - 手提箱
[ˌʌp'steəz] ? ” -
upstairs ? ” 15
楼上 ? ” -

“我担心另一位护士——弗兰克，你能把亚当斯小姐的行李箱拿到楼上去吗？”15

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][ə; eɪ] [kiː] .
She held out a key .
她 握住 出去 一个 钥匙 .

她递出一把钥匙。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :
He took it , but he turned at the door :
他 采取 它 , 但 他 转向 在 这 门 :

他接过东西，但在门口转身离开：

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , [æn] .
“ I wish you wouldn't wear those things , Anne .
“ 我 希望 你 不会 穿 那些 事物 , 安妮 .

“我希望你不要穿那些衣服，安妮。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ['jestədeɪ] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] . ”
You gave me your promise yesterday , you remember . ”
你 给予 我 你的 承诺 昨天 , 你 记住 . ”

你昨天向我许下了诺言，你还记得吗？

“ [ai][kænt] [wɜːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ I can't work round the children in anything else , ” she protested .
“ 我 不能 工作 圆形的 这 孩子们 在 任何事物 别的 , ” 她 抗议 .

“除了照顾孩子，我没办法做其他任何事，”她抗议道。

“ [ðəʊz] [θɪŋz] ” [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .
“ Those things ” were charming .
“ 那些 事物 ” 是 迷人 .

“那些东西”很迷人。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][rəʊz][sɪlk] ['neglɪʒeɪ] [trɪmd] [wɪð] [sɒft][bændz][ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [bluː] ['sætɪn]
She wore a rose silk negligee trimmed with soft bands of lace and blue satin
她 穿着 一个 玫瑰 丝绸 便服 修剪过的 和 柔软的 乐队 的 蕾丝 和 蓝色的 缎
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

她身穿一件玫瑰色丝绸睡袍，上面饰有柔软的蕾丝花边和蓝色缎面花朵。

[ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [kæp] .
a petticoat to match that garment , and a lace cap .
一个 衬裙 到 匹配 那 服装 , 和 一个 蕾丝 帽 .

与那件衣服相配的衬裙和蕾丝帽。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [glɑːns] , [ai]
He hesitated in the doorway and looked at her — a curious glance , I
他 犹豫了一下 在 这 门口 和 看起来 在 她 — 一个 好奇的 瞥一眼 , 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他在门口犹豫了一下，看了她一眼——我觉得那眼神很蹊跷。

[fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [rɪ'pruːf] — [ˌæprɪ'henʃn] [pə'hæps] .
full of tenderness , reproof — apprehension perhaps .
满的 的 压痛 , 责备 — 忧虑 也许 .

充满温柔，责备——或许还有担忧。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːns] .

“	I'll	take	it	off	,	dear	,	”	she	replied	to	the	glance	.
“	患病的	拿	它	离开	,	亲爱的	,	”	她	回复	到	这	瞥一眼	.

“亲爱的，我会把它脱掉的。”她回应着他的目光。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [mɪs] ['ædəmz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	I	wanted	Miss	Adams	to	know	that	,	even	if	we	haven't	a	servant	in	the	house	,
“	我	通缉	错过	亚当斯	到	知道	那	,	甚至	如果	我们	还没有	一个	仆人	在	这	房子	,

“我想让亚当斯小姐知道，即使我们家没有佣人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['sɪvəlaɪzd] .

we	are	at	least	civilized	.
我们	是	在	至少	文明	.

我们至少还算文明。

[ai] — [ai] ['hævnt] ['teɪkən][kəʊld] .

I	—	I	haven't	taken	cold	.
我	—	我	还没有	已采取	寒冷的	.

我——我没有感冒。

” [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] ['klɪəli] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .

”	This	last	was	clearly	an	afterthought	.
”	这	最后的	曾是	清楚地	一个	事后考虑	.

“这最后一点显然是事后才想到的。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .

He	went	out	then	and	left	us	together	.
他	去	出去	然后	和	左边	我们	一起	.

然后他就出去了，留下我们俩。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['swɪftli] .

She	came	over	to	me	swiftly	.
她	来了	超过	到	我	迅速地	.

她迅速走到我身边。

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɜːs] [seɪ] ?

“	What	did	the	other	nurse	say	?
“	什么	做过	这	其他	护士	说	?

另一位护士说了什么?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

“	I	do	not	know	her	at	all	.
“	我	做	不是	知道	她	在	全部	.

我根本不认识她。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	have	not	seen	her	.	”
我	有	不是	已见	她	.	”

我没见过她。

“ ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [kwɪə(r)] ?

“	Didn't	she	report	at	the	hospital	that	we	were	—	queer	?
“	没有	她	报告	在	这	医院	那	我们	是	—	酷儿	?

“她不是在医院里告发我们是同性恋吗？ ”

" [ai] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .

我笑了。

" [ðæts] ['hɑːdli] ['laɪkli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's hardly likely , is it ?
" 那就是 几乎 可能 , 是 它 ?

"这不太可能吧？"

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Unexpectedly she went to the door opening into the hall and closed it ,
" 不料 她 去 到 这 门 开幕 进入 这 大厅 和 关闭 它 ,
['kʌmɪŋ] [bæk] ['swɪftli] .
coming back swiftly .
未来 后退 迅速地 .

"出乎意料的是，她走到通往大厅的门前，把门关上，然后迅速返回。

" ['mɪstə(r)] . [riːd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt]
" Mr . Reed thinks it is not necessary , but — there are some things that
" 先生 . 芦苇 思考 它 是 不是 必要的 , 但 — 那里 是 一些 事物 那
[wɪl] ['pʌz(ə)l][juː; jʊ] .
will puzzle you .
将要 谜 你 .

"里德先生认为没有必要，但是——有些事情会让你感到困惑。"

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɜːs] .
Perhaps I should have spoken to the other nurse .
也许 我 应该 有 说 到 这 其他 护士 .

或许我应该和另一位护士谈谈。

[ɪf] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz][ʌn'juːʒuəl] , [mɪs] ['ædəmz] , [dʒʌst] [pliːz] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
If — if anything strikes you as unusual , Miss Adams , just please don't see it !
如果 — 如果 任何事物 罢工 你 作为 异常 , 错过 亚当斯 , 只是 请 不 看 它 !

亚当斯小姐，如果——如果有什么事情让你觉得不寻常，那就请你不要去看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
It is all right , everything is all right .
它 是 全部 正确的 , 一切 是 全部 正确的 .

没事的，一切都好。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] has16
But something has16
但 某物 has16

但有些东西有16

['əkɜːd] — [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [dɪ'stɜːbɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
occurred — not very much , but disturbing — and we are all of us
发生 — 不是 非常 很多 , 但 令人不安 — 和 我们 是 全部 的 我们
['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
doing the very best we can .
正在做 这 非常 最好的 我们 能 .

发生了一些事——虽然不多，但令人不安——我们所有人都在尽自己最大的努力。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] .
" She was quivering with nervousness .
" 她 曾是 颤抖 和 紧张 .

她紧张得浑身发抖。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] [ðen] , [aɪm][ə'freɪd] .
I was not the police agent then , I'm afraid .
我 曾是 不是 这 警察 代理人 然后 , 我是 害怕的 .

恐怕我当时并不是那位警察探员。

“ ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɪŋz] .
“ **Nurses are accustomed to disturbing things .**
“ 护士 是 习惯 到 令人不安 事物 .

“护士们早已习惯了令人不安的事情。”

[pə'hæps] [ai][kæn; kən][help] . ”
Perhaps I can help . ”
也许 我 能 帮助 . ”

或许我能帮上忙。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ **You can , by watching the children .**
“ 你 能 , 经过 观看 这 孩子们 .

“你可以通过观察孩子来做到这一点。”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
That's the only thing that matters to me — the children .
那就是 这 仅有的 事物 那 事情 到 我 — 这 孩子们 .

对我来说，最重要的只有孩子。

[ai][doʊnt][wɒnt][ðem; ðəm][left][ə'ləʊn] .
I don't want them left alone .
我 不 想 他们 左边 独自的 .

我不想让他们孤零零的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][kɔːl][ˌem 'iː] . ”
If you have to leave them call me . ”
如果 你 有 到 离开 他们 称呼 我 . ”

如果你必须离开他们，请给我打电话。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪf] [ai] [nəʊ]
“ **Don't you think I will be able to watch them more intelligently if I know**
“ 不 你 思考 我 将要 是 有能力的 到 手表 他们 更多的 聪明地 如果 我 知道
[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] ?
just what the danger is ?
只是 什么 这 危险 是 ?

“如果我知道危险究竟是什么，难道我不会觉得我能更明智地观察他们吗？”

” [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [təʊld][ˌem 'iː] .
” **I think she very nearly told me .**
” 我 思考 她 非常 几乎 讲述 我 .

“我觉得她差点就告诉我了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , ['evɪdəntli] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [freʃ]
She was so tired , evidently so anxious to shift her burden to fresh
她 曾是 所以 疲劳的 , 显然 所以 焦虑的 到 转移 她 负担 到 新鲜的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她非常疲惫，显然很想把重担转移到其他人身上。

“ ['mɪstə(r)] . [riːd] [sed] , ” [ai] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]
“ **Mr . Reed said , ” I prompted her , “ that there was an epidemic of**
“ 先生 . 芦苇 说 , ” 我 提示 她 , “ 那 那里 曾是 一个 流行性 的
['tʃɪldrənz] [dɪ'ziːzɪz] .
children's diseases .
孩子们的 疾病 .

“里德先生说，”我提示道，“儿童疾病正在流行。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — —
But from what you say — —
但 从 什么 你 说 — —

但从你的话来看——

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [lɜːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊpənd][ðə; ði]
" But I was not to learn , after all , for her husband opened the
" 但 我 曾是 不是 到 学习 , 后 全部 , 为了 她 丈夫 打开 这
[hɔːl][dɔː(r)] .
hall door .
大厅 门 .

"但我最终还是没能学到东西，因为她的丈夫打开了走廊的门。"

" [jes] , ['tʃɪldrənz] [dɪ'ziːzɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veɪgli] .
" Yes , children's diseases , " she said vaguely .
" 是的 , 孩子们的 疾病 , " 她 说 依稀 .

"是的，儿童疾病，"她含糊其辞地说。

" [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] .
" So many children are down .
" 所以 许多 孩子们 是 向下 .

很多孩子都情绪低落。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ʌp] , [fræŋk] ?
Shall we go up , Frank ?
将 我们 去 向上 , 坦率 ?

我们上去吧，弗兰克?

" [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['dɔːnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
" The extraordinary bareness of the house had been dawning on me for
" 这 非凡的 裸露 的 这 房子 有 到过 黎明 在 我 为了
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

"房子里异常的空荡荡，我早就意识到了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] ['fɜːnɪʃt] .
It was well lighted and well furnished .
它 曾是 出色地 照明 和 出色地 提供 .

房间光线充足，家具齐全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [rʌgz] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]
But the floors were innocent of rugs , the handsome furniture was
但 这 楼层 是 清白的 的 地毯 , 这 英俊的 家具 曾是
[wɪ'ðaʊt] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ,
without arrangement and ,
没有 安排 和 ,

但地板上没有铺地毯，漂亮的家具也随意摆放着。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [liːst] , [stʊd] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
in the library at least , stood huddled in the center of the room .
在 这 图书馆 在 至少 , 站立 蜷缩着 在 这 中心 的 这 房间 .

至少在图书馆里，他蜷缩在房间中央。

[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [steəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'kɑːpitid] ,
The hall and stairs were also uncarpeted ,
这 大厅 和 楼梯 是 还 未铺地毯 ,

大厅和楼梯也没有铺地毯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɑːrks] [weə(r)] [k'ɑːpɪts] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli][leɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
but there were marks where carpets had recently lain and had been
但 那里 是 标记 在哪里 地毯 有 最近 莱恩 和 有 到过
[dʒɜːk] [ʌp] .
jerked up .
猛地一抖 向上 .

但地毯上留有最近铺设过且被掀起的痕迹。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [su:ð] [maɪ] [nɜ:vz] .

The	progress	up	the	staircase	was	not	calculated	to	soothe	my	nerves	.
这	进步	向上	这	楼梯	曾是	不是	计算	到	舒缓	我的	神经	.

拾级而上的过程并没有让我感到放松。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vɒlvə(r)] , [lɒkt] [ɪn] [maɪ] ['su:tkeɪs] , [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] .

The	thought	of	my	little	revolver	,	locked	in	my	suitcase	,	was	poor	comfort	.
这	想法	的	我的	小的	左轮手枪	,	已锁定	在	我的	手提箱	,	曾是	贫穷的	舒适	.

想到我的小左轮手枪锁在行李箱里，我就感到很不舒服。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] every17

For	with	every17
为了	和	every17

每隔17

[fɔ:(r)] [steps] [ɔ:(r)] [səʊ] ['mɪstə(r)] . [ri:d] , [hu:] [led] [ðə; ði] [wei] ,

four	steps	or	so	Mr	.	Reed	,	who	led	the	way	,
四	步骤	或者	所以	先生	.	芦苇	,	WHO	引领	这	方式	,

里德先生走在最前面，大约走了四步，

[tɜ:nd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [bɪ'ləʊ] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['slaɪtli] ['fɔ:wəd] .

turned	automatically	and	peered	into	the	hallway	below	;	he	was	listening	,	too	,	his	head	bent	slightly	forward	.
转向	自动地	和	窥视	进入	这	门厅	以下	;	他	曾是	聆听	,	也	,	他的	头	弯曲	轻微地	向前	.

他下意识地转过身，向下面的走廊望去；他也在倾听，头微微向前倾着。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [tɜ:nd] ['ɔ:lsəʊ] .

And	each	time	that	he	turned	,	his	wife	behind	me	turned	also	.
和	每个	时间	那	他	转向	,	他的	妻子	在后面	我	转向	还	.

每次他转身，他身后的妻子也会跟着转身。

[kəʊld] ['terə(r)] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [spaɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [laɪt] .

Cold	terror	suddenly	got	me	by	the	spine	,	and	yet	the	hall	was	bright	with	light	.
寒冷的	恐怖	突然	得到	我	经过	这	脊柱	,	和	然而	这	大厅	曾是	明亮的	和	光	.

一阵寒意突然袭上我的脊背，然而大厅里却灯火通明。

([nəʊt] : ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [fɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒən] .

(	Note	:	Surely	fear	is	a	contagion	.
(	笔记	:	一定	害怕	是	一个	传染	.

（注：恐惧当然会传染。）

[kʊd; kəd] [wʌn] ['aɪsəleɪt] [ðə; ði] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faɪnd] [æn; ən] [ˌæntɪ'tɒksɪn] ?

Could	one	isolate	the	germ	of	it	and	find	an	antitoxin	?
可以	一	隔离	这	细菌	的	它	和	寻找	一个	抗毒素	?

能否分离出这种病原体的病原体并找到抗毒素?

[ɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [æk'tɪvəti] [rʌn] [ə'mʌk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

Or	is	it	merely	a	form	of	nervous	activity	run	amuck	,	like	a	runaway	locomotive	,
或者	是	它	仅仅	一个	形式	的	紧张的	活动	跑步	横冲直撞	,	喜欢	一个	逃跑	机车	,

或者，这仅仅是一种失控的神经活动，就像一辆失控的火车头?

[kə'laɪdɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['nɜ:vəs] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [kə'tæstrəfi] ?

colliding	with	other	nervous	activities	and	causing	catastrophe	?
碰撞	和	其他	紧张的	活动	和	导致	灾难	?

与其他神经活动相冲突并导致灾难?

[teɪk] [ðɪs] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pætən] .
Take **this** **up** **with** **Mr** **.** **Patton** **.**
拿 这 向上 和 先生 . 巴顿 .

这件事你应该去找巴顿先生谈谈。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] ?
But **would** **he** **know** **?**
但 会 他 知道 ?

但他会知道吗?

[hiː; hi] , [aiˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['riːəli] [ə'freɪd] .)
He **,** **I** **am** **almost** **sure** **,** **has** **never** **been** **really** **afraid** **.** **)**
他 , 我 是 几乎 当然 , 有 绝不 到过 真的 害怕的 .)

我几乎可以肯定，他从未真正害怕过。)

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːksˌlaɪk] ['priːdəsesə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hed] - ['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)]
I **had** **a** **vision** **of** **my** **oxlike** **predecessor** **making** **this** **head** **-** **over** **-** **shoulder**
我 有 一个 想象 的 我的 牛状 前任 制作 这 头 - 超过 - 肩膀
['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
journey **up** **the** **staircase** **,**
旅行 向上 这 楼梯 ,

我仿佛看到我那头牛一样的前任，头朝下，一步一步地爬上楼梯。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['nɜːvəsnəs] [ai] [smaɪld] .
and **in** **spite** **of** **my** **nervousness** **I** **smiled** **.**
和 在 尽管如此 的 我的 紧张 我 微笑 .

尽管我很紧张，但我还是笑了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . [riːd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][ai]
But **at** **that** **moment** **Mrs** **.** **Reed** **behind** **me** **put** **a** **hand** **on** **my** **arm** **,** **and** **I**
但 在 那 片刻 太太 . 芦苇 在后面 我 放 一个 手 在 我的 手臂 , 和 我
[skriːmd] .
screamed **.**
尖叫 .

但就在这时，我身后的里德太太把手放在我的胳膊上，我尖叫起来。

[ai][rɪ'membə(r)] [jet] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [waɪt] .
I **remember** **yet** **the** **way** **she** **dropped** **back** **against** **the** **wall** **and** **turned** **white** **.**
我 记住 然而 这 方式 她 掉落 后退 反对 这 墙 和 转向 白色的 .

我仍然记得她靠在墙上，脸色变得惨白的样子。

['mɪstə(r)] . [riːd] [wɜːl] [ɒn][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .
Mr **.** **Reed** **whirled** **on** **me** **instantly** **.**
先生 . 芦苇 旋转 在 我 即刻 .

里德先生突然转身面对我。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
“ **What** **did** **you** **see** **?**
“ 什么 做过 你 看 ?

你看到了什么?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
” **he** **demanded** **.**
” 他 要求 .

他质问道。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ **Nothing** **at** **all** **.**
“ 没有什么 在 全部 .

“什么也没有。”

" [ai][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'ʃeɪmd] .
" I was horribly ashamed .
" 我 曾是 糟糕透了 羞愧 .

我感到无比羞愧。

" [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:m] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" Your wife touched my arm unexpectedly .
" 你的 妻子 感动 我的 手臂 不料 .

"你妻子突然碰了我的胳膊。"

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɜ:vəs] . "
I dare say I am nervous . "
我 敢 说 我 是 紧张的 . "

说实话，我有点紧张。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [æn] , " [hi:; hi][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .
" It's all right , Anne , " he reassured her .
" 它是 全部 正确的 , 安妮 , " 他 放心 她 .

"没事的，安妮，"他安慰她说。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ɔ:lməʊst] ['ɪrɪtəbli] :
And to me , almost irritably :
和 到 我 , 几乎 易怒地 :

而对我来说，这几乎令人恼火：

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['nɜ:sɪz] [hæd; həd][nəʊ] [nɜ:vz] . "
" I thought you nurses had no nerves . "
" 我 想法 你 护士 有 不 神经 . "

"我还以为你们护士都没胆量呢。"

" ['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ai][hæv; həv] [nʌn] .
" Under ordinary circumstances I have none .
" 在下面 普通的 情况 我 有 没有任何 .

"通常情况下我没有。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [rɪ'dɪkjələs] .
" It was all ridiculous .
" 它 曾是 全部 荒谬的 .

这一切都太荒谬了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
We were still on the staircase .
我们 是 仍然 在 这 楼梯 .

我们当时还在楼梯上。

" [dʒʌst] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" Just what do you mean by that ? "
" 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

"你这话到底是什么意思？"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɒp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [hɔ:l] [aɪl] [bi:; bi][kɑ:m] [ɪ'nʌf] .
" If you will stop looking down into that hall I'll be calm enough .
" 如果 你 将要 停止 寻找 向下 进入 那 大厅 患病的 是 冷静的 足够的 .

"如果你不再往下看那个大厅，我就会平静下来。"

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['dʒʌmpi] . " -
You make me jumpy . " 18
你 制作 我 跳跃的 . " -

你让我心神不宁。"18

[hi:; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['sɒri] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .
He muttered something about being sorry and went on quickly .
他 低声说道 某物 关于 存在 对不起 和 去 在 迅速地 .

他咕哝了几句对不起的话，然后迅速继续往前走。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi][went] [θruː] [æn; ən]['ɪnwəd]['strʌg(ə)l] , ['evɪdəntli] [sə'kʌm] ,

But	at	the	top	he	went	through	an	inward	struggle	,	evidently	succumbed	,
但	在	这	顶部	他	去	通过	一个	向内	斗争	,	显然	屈服了	,

但到了顶峰，他经历了内心的挣扎，最终显然屈服了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['fɜːtɪv] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [bɪ'ləʊ] .

and	took	a	final	furtive	survey	of	the	hallway	below	.
和	采取	一个	最终的	鬼鬼祟祟	民意调查	的	这	门厅	以下	.

然后偷偷地最后环顾了一下楼下的走廊。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [rɔːt] [ʌp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] ['eniweə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai]

I	was	so	wrought	up	that	had	a	door	slammed	anywhere	just	then	I	think	I
我	曾是	所以	锻	向上	那	有	一个	门	猛烈抨击	任何地方	只是	然后	我	思考	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɒpt] [weə(r)] [ai] [stʊd] .

should	have	dropped	where	I	stood	.
应该	有	掉落	在哪里	我	站立	.

我当时情绪非常激动，如果刚才有门砰地一声关上，我想我应该就地倒下。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	absolute	silence	of	the	house	added	to	the	strangeness	of	the	situation	.
这	绝对	沉默	的	这	房子	额外	到	这	奇怪	的	这	情况	.

屋内一片寂静，更增添了这诡异的气氛。

['boʊrɪˌgɑːrd] [skweə(r)][ɪz][nɒt][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['trɒli] [laɪn] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

Beauregard	Square	is	not	close	to	a	trolley	line	,	and	quiet	is	the	neighborhood
博雷加德	正方形	是	不是	关闭	到	一个	手推车	线	,	和	安静的	是	这	邻里

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

博雷加德广场附近没有电车线路，安静是这个街区的传统。

[ðə; ði][fɜːst] ['rʌbə(r)] - ['taɪəd]['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['boʊrɪˌgɑːrd] [skweə(r)] ['haʊzɪz] .

The	first	rubber	-	tired	vehicles	in	the	city	drew	up	before	Beauregard	Square	houses	.
这	第一的	橡皮	-	疲劳的	车辆	在	这	城市	画	向上	前	博雷加德	正方形	房屋	.

城市里第一辆橡胶轮胎汽车停在了博勒加德广场的房屋前。

['boʊrɪˌgɑːrd] [skweə(r)] ['tʃɪldrən] [spiːk] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [bæŋ] [ðeə(r)] [spuːn] [ɒn][ðeə(r)]

Beauregard	Square	children	speak	in	low	voices	and	never	bang	their	spoons	on	their
博雷加德	正方形	孩子们	说话	在	低的	声音	和	绝不	砰	他们的	勺子	在	他们的

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

博勒加德广场的孩子们说话声音很小，从不把勺子敲在盘子上。

['boʊrɪˌgɑːrd] [skweə(r)] ['sɜːvənts] [weə(r)][felt] - [səʊld] ['ʃuːz] .

Beauregard	Square	servants	wear	felt	-	soled	shoes	.
博雷加德	正方形	仆人	穿	毛毡	-	已售出	鞋	.

博雷加德广场的仆人穿着毡底鞋。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] [mʌst; məst]['fɪltə(r)] [θruː]

And	such	outside	noises	as	venture	to	intrude	themselves	must	filter	through
和	这样的	外部	噪音	作为	风险投资	到	侵入	他们自己	必须	筛选	通过

['dʌb(ə)l] [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [bɪlt] [wen] ['lʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]

double	brick	walls	and	doors	built	when	lumber	was	selling	by	the	thousand
双倍的	砖	墙壁	和	门	建造	什么时候	木材	曾是	销售	经过	这	千

['eɪkəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [fʊt] .

acres	instead	of	the	square	foot	.
英亩	反而	的	这	正方形	脚	.

而那些胆敢闯入的外部噪音，必须穿过双层砖墙和门才能过滤掉。这些砖墙和门是在木材按千英亩而不是平方英尺出售的年代建造的。

[θruː] [ðɪs] ['saɪləns] ['aʊə(r)] [fiːt] ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,

Through	this	silence	our	feet	echoed	along	the	bare	floor	of	the	upper	hall	,
通过	这	沉默	我们的	脚	回声	沿着	这	裸	地面	的	这	上	大厅	,

寂静之中，我们的脚步声在楼上大厅光秃秃的地板上回荡。

[æz; əz] [wel] ['laɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'ləʊˌsteəz] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪs'mæntld] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	well	lighted	as	belowstairs	and	as	dismantled	,	to	the	door	of	the
作为	出色地	照明	作为	楼下	和	作为	拆卸	,	到	这	门	的	这

[deɪ] ['nɜːsəri] .

day	nursery	.
天	苗圃	.

楼下光线充足，拆卸后一直延伸到托儿所门口。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] — ['dʌb(ə)l] [lɒkt] , [ɪn][fækt] .

The	door	was	locked	—	double	locked	,	in	fact	.
这	门	曾是	已锁定	—	双倍的	已锁定	,	在	事实	.

门锁上了——实际上是双重锁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lɒk] ,

For	the	key	had	been	turned	in	the	old	-	fashioned	lock	,
为了	这	钥匙	有	到过	转向	在	这	老的	-	造型	锁	,

因为钥匙已经转动了那把老式锁。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bəʊlt][hæd; həd] [biːn] ['njuːli] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

and	in	addition	an	ordinary	bolt	had	been	newly	fastened	on	the	outside
和	在	添加	一个	普通的	螺栓	有	到过	新	系紧	在	这	外部

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

of	the	door	.
的	这	门	.

此外，门的外侧还新装了一个普通的门栓。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] !

On	the	outside	!
在	这	外部	!

在外面!

[wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ?

Was	that	to	keep	me	in	?
曾是	那	到	保持	我	在	?

是为了把我留住吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] ['eni][wʌn][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [aʊt] .

It	was	certainly	not	to	keep	any	one	or	anything	out	.
它	曾是	当然	不是	到	保持	任何	一	或者	任何事物	出去	.

当然不是为了阻止任何人或任何东西进入。

[ðə; ði] ['fiːblɪst] [tʌtʃ] [muːvd] [ðə; ði][bəʊlt] .

The	feeblest	touch	moved	the	bolt	.
这	最虚弱	触碰	已搬	这	螺栓	.

哪怕最轻微的触碰都使螺栓动了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锁着的门(Locked Doors)

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

We	were	all	three	outside	the	door	.
我们	是	全部	三	外部	这	门	.

我们三个当时都在门外。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] .

We	seemed	to	keep	our	compactness	by	common	consent	.
我们	似乎	到	保持	我们的	紧凑	经过	常见的	同意	.

我们似乎通过共同的意愿保持了紧凑的组织结构。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][left][ðə; ði] [gruːp] ['wɪlɪŋli] ; [ɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][slɪd] [bæk] [ə'gen] ['kwɪkli] .

No	one	of	us	left	the	group	willingly	;	or	,	leaving	it	,	we	slid	back	again	quickly	.
不	一	的	我们	左边	这	团体	心甘情愿	;	或者	,	离开	它	,	我们	滑行	后退	再次	迅速地	.

我们当中没有人是自愿离开这个团体的；或者说，即使离开了，我们很快又重新加入了。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .

That	was	my	impression	,	at	least	.
那	曾是	我的	印象	,	在	至少	.

至少我是这么觉得的。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊlt]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] .

But	the	bolt	rather	alarmed	me	.
但	这	螺栓	相当	惊慌	我	.

但那道螺栓着实让我吓了一跳。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ” ['mɪsɪz] . [riːd] [sed] .

“	This	is	your	room	,	”	Mrs	.	Reed	said	.
”	这	是	你的	房间	,	”	太太	.	芦苇	说	.

“这是你的房间，”里德太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] generally19

“	It	is	generally19
”	它	是	generally19

”通常是19

[ðə; ði] [deɪ] ['nɜːsəri] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	day	nursery	,	but	we	have	put	a	bed	and	some	other	things	in	it	.
这	天	苗圃	,	但	我们	有	放	一个	床	和	一些	其他	事物	在	它	.

这里原本是托儿所，但我们在里面放了一张床和其他一些东西。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	hope	you	will	be	comfortable	.
我	希望	你	将要	是	舒服的	.

希望您住得舒适。

” [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði][bəʊlt] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [riːdz] [aɪz] .

”	I	touched	the	bolt	with	my	finger	and	smiled	into	Mr	.	Reed's	eyes	.
”	我	感动	这	螺栓	和	我的	手指	和	微笑	进入	先生	.	里德的	眼睛	.

我用手指碰了碰螺栓，对着里德先生的眼睛笑了笑。

“ [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn] !
“ I hope I am not to be fastened in !
“ 我 希望 我 是 不是 到 是 系紧 在 !

“我希望我不会被绑住！”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['skweəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [njuː] [hiː; hi] [laɪd; liːd] .
He looked back squarely enough , but somehow I knew he lied .
他 看起来 后退 完全 足够的 , 但 不知何故 我 知道 他 撒谎了 .

他回过头来看我，眼神很坚定，但我总觉得他在撒谎。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .
“ Certainly not , ” he replied , and opened the door .
“ 当然 不是 , ” 他 回复 , 和 打开 这 门 .

“当然不是，”他回答道，然后打开了门。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['mɪst(ə)ri] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['beənəs] , [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ]
If there had been mystery outside , and bareness , the nursery was charming
如果 那里 有 到过 神秘 外部 , 和 裸露 , 这 苗圃 曾是 迷人
— [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ruːm] [wɪð] ['meni] ['wɪndəʊz] ,
— a corner room with many windows ,
— 一个 角落 房间 和 许多 视窗 ,

如果说外面是神秘而荒凉的，那么育婴室则十分迷人——这是一个有很多窗户的角落房间。

[hʌŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [glɑːs] - [dɔːd] ['klɔzits] [fɪld]
hung with the simplest of nursery papers and full of glass - doored closets filled
悬挂 和 这 最简单的 的 苗圃 文件 和 满的 的 玻璃 - 门 壁橱 已填
[wɪð] ['ɔːdəli] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɒɪz] .
with orderly rows of toys .
和 秩序 行 的 玩具 .

墙上挂着最简单的婴儿房墙纸，玻璃门衣柜里整齐地摆放着玩具。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪŋg(ə)l] [bed] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
In one corner a small single bed had been added without spoiling the room .
在 一 角落 一个 小的 单身的 床 有 到过 额外 没有 破坏 这 房间 .

房间一角添置了一张小单人床，却丝毫没有破坏房间的整体美感。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] .
The window - sills were full of flowering plants .
这 窗户 - 门槛 是 满的 的 开花 植物 .

窗台上摆满了开花植物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [stænd] ,
There was a bowl of goldfish on a stand ,
那里 曾是 一个 碗 的 金鱼 在 一个 站立 ,

架子上放着一碗金鱼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [dwɔːf] ['pærət] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [naɪt] [eə(r)] [baɪ] [ə; eɪ]
and a tiny dwarf parrot in a cage was covered against the night air by a
和 一个 微小的 矮人 鹦鹉 在 一个 笼 曾是 涵盖 反对 这 夜晚 空气 经过 一个
[braɪt] ['æfgæn] .
bright afghan .
明亮的 阿富汗 .

笼子里一只小小的侏儒鹦鹉用一块鲜艳的阿富汗毯盖住，以抵御夜风。

[ə; eɪ] [waɪt] - [taɪld] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt]

A	white	-	tiled	bathroom	connected	with	this	room	and	also	with	the	night
一个	白色的	-	瓷砖	浴室	连接	和	这	房间	和	还	和	这	夜晚

['nɜːsəri] [bɪ'jɒnd] .

nursery	beyond	.
苗圃	超过	.

与这间卧室相连的是一个铺着白色瓷砖的浴室，也与隔壁的婴儿房相连。

['mɪstə(r)] . [riːd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Mr	.	Reed	did	not	come	in	,	I	had	an	uneasy	feeling	,	however	,
先生	.	芦苇	做过	不是	来	在	,	我	有	一个	不安	感觉	,	然而	,

里德先生没有进来，我心里感到有些不安。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

that	he	was	just	beyond	the	door	.
那	他	曾是	只是	超过	这	门	.

他当时就在门外。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'sliːp] .

The	children	were	not	asleep	.
这	孩子们	是	不是	睡着了	.

孩子们都没睡着。

['mɪsɪz] . [riːd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['juːnɪfɔːm] .

Mrs	.	Reed	left	me	to	let	me	put	on	my	uniform	.
太太	.	芦苇	左边	我	到	让	我	放	在	我的	制服	.

里德太太让我自己穿制服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

When	she	came	back	her	face	was	troubled	.
什么时候	她	来了	后退	她	脸	曾是	麻烦	.

她回来时，脸上带着忧虑的神情。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sliːpɪŋ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

“	They	are	not	sleeping	well	,	”	she	complained	.
“	他们	是	不是	睡眠	出色地	,	”	她	抱怨	.

“他们睡得不好，”她抱怨道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['eksəsaɪz] .

“	I	suppose	it	comes	from	having	no	exercise	.
“	我	认为	它	来	从	拥有	不	锻炼	.

“我想这可能是缺乏运动造成的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] . ”

They	are	always	excited	.	”
他们	是	总是	兴奋的	.	”

他们总是很兴奋。

“ [aɪl] [teɪk] [ðeə(r)] ['temprətʃər] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	take	their	temperatures	,	”	I	said	.
“	患病的	拿	他们的	温度	,	”	我	说	.

“我来给他们量体温，”我说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tepɪd] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sliːp] .

“	Sometimes	a	tepid	bath	and	a	cup	of	hot	milk	will	make	them	sleep	.
“	有时	一个	温热	洗澡	和	一个	杯子	的	热的	牛奶	将要	制作	他们	睡觉	.

“有时候，洗个温水澡，喝杯热牛奶就能让他们入睡。”

” [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] .

”	The	two	little	boys	were	wide	awake	.
”	这	二	小的	男孩们	是	宽的	醒	.

两个小男孩都醒着呢。

[ðeɪ] [sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][bəuθ][spəʊk][æt; ət][wʌns] .

They	sat	up	to	look	at	me	and	both	spoke	at	once	.
他们	卫星	向上	到	看	在	我	和	两个都	辐	在	一次	.

他们坐起身来看我，然后两人同时开口说话。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”

“	Can	you	tell	fairy	tales	out	of	your	head	?	”
“	能	你	告诉	仙女	故事	出去	的	你的	头	?	”

你能凭空编童话故事吗?

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [tʃɑːŋ] ? ” -

“	Did	you	see	Chang	?	”	20
“	做过	你	看	张	?	”	-

“你看到张了吗？”20

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][smɔːl] , [sliːk] - ['hedɪd] , [feə(r)] - [skɪnd] ['jʌŋstər] , [ə'dɔːrəbli] [kliːn] [ænd; ənd]

They	were	small	,	sleek	-	headed	,	fair	-	skinned	youngsters	,	adorably	clean	and
他们	是	小的	,	光滑	-	标题	,	公平的	-	去皮	年轻人	,	可爱地	干净的	和

['rʌmp(ə)ld] .

rumpled	.
皱巴巴的	.

他们是身材矮小、头发光滑、皮肤白皙的年轻人，可爱又干净，衣着有点邋遢。

“ [tʃɑːŋ] [ɪz][ðeə(r)][dɒg] , [ə; eɪ] [ˌpiːkɪˈniːz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

“	Chang	is	their	dog	,	a	Pekingese	,	”	explained	the	mother	.
“	张	是	他们的	狗	,	一个	北京人	,	”	解释	这	母亲	.

“Chang是他们的狗，是一只北京犬，”母亲解释说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] . ”

“	He	has	been	lost	for	several	days	.	”
“	他	有	到过	丢失的	为了	一些	天	.	”

他已经失踪好几天了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [lɒst] , ['mʌðə(r)] .

“	But	he	isn't	lost	,	mother	.
“	但	他	不是	丢失的	,	母亲	.

“但他并没有迷路，妈妈。”

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ['kraɪɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	can	hear	him	crying	every	now	and	then	.
我	能	听到	他	哭泣	每一个	现在	和	然后	.

我时不时能听到他的哭声。

[jʊl] [lʊk] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

You'll	look	again	,	mother	,	won't	you	?	”
你会	看	再次	,	母亲	,	惯于	你	?	”

妈妈，你还会再找的，对吗?

“ [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [paɪp] , ” [ʃril] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

“	We	heard	him	through	the	furnace	pipe	,	”	shrilled	the	smaller	of	the	two	.
“	我们	听到	他	通过	这	炉	管道	,	”	尖锐的	这	较小的	的	这	二	.

“我们透过炉管听到了他的声音，”个子较小的那个尖声说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] . ”

“	You	said	you	would	look	.	”
“	你	说	你	会	看	.	”

“你说过你会去看看。”

“ [aɪ][dɪd] [lʊk] , ['dɑːliŋz] .

“	I	did	look	,	darlings	.
“	我	做过	看	,	亲爱的们	.

“我确实看了，亲爱的们。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

He	isn't	there	.
他	不是	那里	.

他不在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][hɪm] , ['fredi] .

And	you	promised	not	to	cry	about	him	,	Freddie	.
和	你	承诺	不是	到	哭	关于	他	,	弗雷迪	.

你答应过我不会为他哭的，弗雷迪。

" ['fredi] , [ðʌs] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Freddie	,	thus	put	on	his	honor	,	protested	he	was	not	crying	for
"	弗雷迪	,	因此	放	在	他的	荣誉	,	抗议	他	曾是	不是	哭泣	为了

[ðə; ði][dɒg] .

the	dog	.
这	狗	.

"弗雷迪以此维护自己的荣誉，抗议说他不是在为那条狗哭泣。"

" [ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][wɔːk] , [ðæts] [waɪ] [aɪm]['kraɪɪŋ] , " [hiː; hi] [weɪld] .

"	I	want	to	go	out	and	take	a	walk	,	that's	why	I'm	crying	,	"	he	wailed	.
"	我	想	到	去	出去	和	拿	一个	走	,	那就是	为什么	我是	哭泣	,	"	他	哀嚎	.

"我想出去走走，所以我才哭，"他哭着说。

" [ænd; ənd][ai][wɒnt] [ˌmædəmwə'zel] , [ænd; ənd][maɪ] ['bʌtnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɒf] .

"	And	I	want	Mademoiselle	,	and	my	buttons	are	all	off	.
"	和	我	想	小姐	,	和	我的	按钮	是	全部	离开	.

"我想要 Mademoiselle，但我的扣子全都掉了。"

[ænd; ənd][maɪ][ɪə(r)] [eɪks] [wen] [ai][laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

And	my	ear	aches	when	I	lie	on	it	.
和	我的	耳朵	疼痛	什么时候	我	说谎	在	它	.

我躺下时耳朵会疼。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][kləʊz] .

"	The	room	was	close	.
"	这	房间	曾是	关闭	.

房间很近。

[ai] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [riːd] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊz] .

I	threw	up	the	windows	,	and	turned	to	find	Mrs	.	Reed	at	my	elbows	.
我	扔	向上	这	视窗	,	和	转向	到	寻找	太太	.	芦苇	在	我的	肘部	.

我猛地打开窗户，转身发现里德太太就站在我的胳膊肘边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

She	was	glancing	out	apprehensively	.
她	曾是	瞥了一眼	出去	忧心忡忡地	.

她忧心忡忡地向外张望。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['nesəsəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt]

"	I	suppose	the	air	is	necessary	,	"	she	said	,	"	and	these	windows	are	all	right
"	我	认为	这	空气	是	必要的	,	"	她	说	,	"	和	这些	视窗	是	全部	正确的

.

:

.

"我想空气是必要的，"她说，"这些窗户也挺好。"

[bʌt; bət] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [pliːz] [duː; də][nɒt]['əʊpən][ðə; ði]

But	—	I	have	a	reason	for	asking	it	—	please	do	not	open	the
但	—	我	有	一个	原因	为了	问	它	—	请	做	不是	打开	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

但是——我这么问是有原因的——请不要打开其他的。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	She	went	very	soon	,	and	I	listened	as	she	went	out	.
"	她	去	非常	很快	,	和	我	听着	作为	她	去	出去	.

"她很快就走了，我听着她走出去的声音。"

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][dɪd][səʊ] .

I	had	promised	to	lock	the	door	behind	her	,	and	I	did	so	.
我	有	承诺	到	锁	这	门	在后面	她	,	和	我	做过	所以	.

我答应过要把门锁上，我也照做了。

[ðə; ði][bəʊlt][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ʃɒt] .

The	bolt	outside	was	not	shot	.
这	螺栓	外部	曾是	不是	射击	.

外面的螺栓没有被射穿。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [maɪ]['maɪldɪst]['feəri]['stɔːri][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət]

After	I	had	quieted	the	children	with	my	mildest	fairy	story	I	made	a	quiet
后	我	有	安静	这	孩子们	和	我的	最温和	仙女	故事	我	制成	一个	安静的

['ɪnvəntri] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['kwɔːtəz] .

inventory	of	my	new	quarters	.
存货	的	我的	新的	四分之一	.

我用最温和的童话故事哄孩子们安静下来后，静静地清点了一下我的新住处。

[ðə; ði] [rʌf] ['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn][ai] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['pætən] ['leɪtə(r)] .

The	rough	diagram	of	the	second	floor	is	the	one	I	gave	Mr	.	Patton	later	.
这	粗糙的	图表	的	这	第二	地面	是	这	一	我	给予	先生	.	巴顿	之后	.

二楼的简略平面图是我后来给帕顿先生的。

[ðæt] [naɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['nɜːsəriz] .

That	night	,	of	course	,	I	investigated	only	the	two	nurseries	.
那	夜晚	,	的	课程	,	我	调查	仅有的	这	二	苗圃	.

当晚，我当然只调查了那两家育婴室。

[bʌt; bət] , [səʊ] ['streɪndʒli] [hæd; həd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'fektɪd] [ˌem 'iː] ,

But	,	so	strangely	had	the	fear	that	hung	over	the	house	infected	me	,
但	,	所以	奇怪的	有	这	害怕	那	悬挂	超过	这	房子	已感染	我	,

但是，奇怪的是，笼罩着这所房子的恐惧竟然也感染了我。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] made21

I	confess	that	I	made21
我	承认	那	我	made21

我承认我做了21

[maɪ]['lɪt(ə)l][tʊə(r)][ɒv; əv]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [kləʊðz] - ['klɒzɪt] [wɪð] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][maɪ]

my	little	tour	of	bathroom	and	clothes	-	closet	with	my	revolver	in	my
我的	小的	旅游	的	浴室	和	衣服	-	壁橱	和	我的	左轮手枪	在	我的

[hænd] !

hand	!
手	!

我手里拿着左轮手枪，参观了一下浴室和衣柜!

[ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	found	nothing	,	of	course	.
我	成立	没有什么	,	的	课程	.

当然，我什么也没找到。

[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][hɪə(r)] .

The	disorder	of	the	house	had	not	extended	itself	here	.
这	紊乱	的	这	房子	有	不是	扩展	本身	这里	.

家里的混乱局面并没有蔓延到这里。

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][wɒz; wəz] ['spɒtləs] [wɪð] [waɪt] [taɪl] ,

The	bathroom	was	spotless	with	white	tile	,
这	浴室	曾是	一尘不染	和	白色的	瓦	,

浴室一尘不染，铺着白色瓷砖。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [kləʊðz] - ['klɒzɪt] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz]

the	large	clothes	-	closet	which	opened	off	the	passage	between	the	two	rooms
这	大的	衣服	-	壁橱	哪个	打开	离开	这	通道	之间	这	二	房间

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːtli] ['fəʊldɪd] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

was	full	of	neatly	folded	clothing	for	the	children	.
曾是	满的	的	整齐地	折叠	衣服	为了	这	孩子们	.

连接两个房间的过道旁有一个大衣柜，里面摆满了叠放整齐的儿童衣物。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪts] [pɑːt] ['leɪtə(r)] ,

The	closet	was	to	play	its	part	later	,
这	壁橱	曾是	到	玩	它是	部分	之后	,

壁橱稍后会发挥它的作用。

[ə; eɪ] ['dɑːkɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [graʊnd] [glɑːs] ['trænsəm] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	darkish	little	room	faintly	lighted	by	a	ground	glass	transom	opening	into	the
一个	暗色	小的	房间	淡淡的	照明	经过	一个	地面	玻璃	横梁	开幕	进入	这

['sentə(r)] [hɔːl] ,

center	hall	,
中心	大厅	,

一间光线昏暗的小房间，透过通向中央大厅的磨砂玻璃窗透出微弱的光线。

[bʌt; bət] [dɪ'pendənt] ['məʊstli][ɒn] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

but	dependent	mostly	on	electric	light	.
但	依赖	大多	在	电的	光	.

但主要依赖电灯照明。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['mɪsɪz] . [riːd] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]['əʊpən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːt]

Outside	the	windows	Mrs	.	Reed	had	asked	me	not	to	open	was	a	porte
外部	这	视窗	太太	.	芦苇	有	问	我	不是	到	打开	曾是	一个	门

- - [ruːf] ['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlz] .

-	cochère	roof	almost	level	with	the	sills	.
-	-	屋顶	几乎	等级	和	这	门槛	.

里德太太嘱咐我不要打开的窗户外面，有一个车库顶棚，几乎与窗台齐平。

[ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][ɪn'truːdə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] ?

Then	was	it	an	outside	intruder	she	feared	?
然后	曾是	它	一个	外部	入侵者	她	害怕	?

那么，她害怕的是外来入侵者吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ðə; ði][bəʊlts][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nɜːsəri] [dɔːz] ?

And	in	that	case	,	why	the	bolts	on	the	outside	of	the	two	nursery	doors	?
和	在	那	案件	,	为什么	这	螺栓	在	这	外部	的	这	二	苗圃	门	?

如果是这样的话，为什么两个育婴室的门外侧要装上门栓呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] , [ai] [faʊnd] , [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn]['ɔːlsəʊ] .

For	the	night	nursery	,	I	found	,	must	have	one	also	.
为了	这	夜晚	苗圃	,	我	成立	,	必须	有	一	还	.

我觉得，婴儿房里也必须有一个。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .

I	turned	the	key	,	but	the	door	would	not	open	.
我	转向	这	钥匙	,	但	这	门	会	不是	打开	.

我转动钥匙，但门打不开。

[ai][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɒtʃ] .

I	decided	not	to	try	to	sleep	that	night	,	but	to	keep	on	watch	.
我	决定	不是	到	尝试	到	睡觉	那	夜晚	,	但	到	保持	在	手表	.

我决定当晚不睡觉，而是继续守夜。

[səʊ] ['paʊəfəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]

So	powerfully	had	the	mother's	anxiety	about	her	children	and	their
所以	强大的	有	这	母亲的	焦虑	关于	她	孩子们	和	他们的

[mɪ'stɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['fri:kwənt] [ɪk'skɜ:rʒən] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m]

mysterious	danger	impressed	me	that	I	made	frequent	excursions	into	the	back	room
神秘	危险	印象深刻	我	那	我	制成	频繁	短途旅行	进入	这	后退	房间

.

:

.

母亲对孩子及其神秘危险的焦虑深深打动了我，以至于我经常去后面的房间看看。

[ʌp] [tu:; tə] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ˌem 'i:] .

Up	to	midnight	there	was	nothing	whatever	to	alarm	me	.
向上	到	午夜	那里	曾是	没有什么	任何	到	警报	我	.

直到午夜，没有任何令我感到不安的事情发生。

[aɪ] ['da:kənd] [bəuθ][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][sæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ;

I	darkened	both	rooms	and	sat	,	waiting	for	I	know	not	what	;
我	变暗	两个都	房间	和	卫星	,	等待	为了	我	知道	不是	什么	;

我关掉两个房间的灯，坐在那里，不知在等什么；

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [stɜ:d] , [pə'hæps] .

for	some	sound	to	show	that	the	house	stirred	,	perhaps	.
为了	一些	声音	到	展示	那	这	房子	搅拌	,	也许	.

或许是发出一些声音，表明房子里有人在动。

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [twelv] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	a	few	minutes	after	twelve	faint	noises	penetrated	to	my	room	from	the
在	一个	很少	分钟	后	十二	头晕的	噪音	渗透	到	我的	房间	从	这

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

十二点过后几分钟，从走廊传来微弱的声音，传入我的房间。

['mɪstə(r)] . [ri:dz] ['nɜ:vəs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['skreɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Mr	.	Reed's	nervous	voice	and	a	piece	of	furniture	scraping	over	the	floor	.
先生	.	里德的	紧张的	嗓音	和	一个	片	的	家具	刮擦	超过	这	地面	.

里德先生紧张的声音，以及家具在地板上刮擦的声音。

[ðen] ['saɪləns] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] .

Then	silence	again	for	half	an	hour	or	so	.
然后	沉默	再次	为了	一半	一个	小时	或者	所以	.

然后又沉默了大约半个小时。

[ðen] — [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bəʊlt][ɒn][maɪ][dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] .

Then	—	I	was	quite	certain	that	the	bolt	on	my	door	had	been	shot	.
然后	—	我	曾是	相当	肯定	那	这	螺栓	在	我的	门	有	到过	射击	.

然后——我非常肯定我家门上的门栓被人打坏了。

[aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	did	not	hear	it	,	I	think	.
我	做过	不是	听到	它	,	我	思考	.

我想，我没听到。

[pə'hæps] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	I	felt	it	.
也许	我	毛毡	它	.

或许我感觉到了。

[pə'hæps] [aɪ]['əʊnli] [fɪəd] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	I	only	feared	it	.
也许	我	仅有的	害怕	它	.

或许我只是害怕而已。

[ai] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ˌaʊt'saɪd] .

I	unlocked	the	door	;	it	was	fastened	outside	.
我	已解锁	这	门	;	它	曾是	系紧	外部	.

我打开了门；门是从外面锁上的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ə'baʊt] being22

There	is	a	hideous	feeling	of	helplessness	about	being22
那里	是	一个	可怕	感觉	的	无助	关于	being22

22岁这种身份会带来一种可怕的无助感。

[lɒkt] [ɪn] .

locked	in	.
已锁定	在	.

被锁住了。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] .

I	pretended	to	myself	at	first	that	I	was	only	interested	and	curious	.
我	假装	到	我	在	第一的	那	我	曾是	仅有的	感兴趣的	和	好奇的	.

起初我假装自己只是感兴趣和好奇而已。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] .

But	I	was	frightened	;	I	know	that	now	.
但	我	曾是	害怕	;	我	知道	那	现在	.

但我现在知道，当时我很害怕。

[ai][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk]

I	sat	there	in	the	dark	and	wondered	what	I	would	do	if	the	house	took
我	卫星	那里	在	这	黑暗的	和	想知道	什么	我	会	做	如果	这	房子	采取

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

我坐在黑暗中，想着如果房子着火了该怎么办。

[ɔː(r)] [ɪf] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['trædʒədi] [ɪ'næktɪd] [ɪt'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [lɒkt] [dɔː(r)]

or	if	some	hideous	tragedy	enacted	itself	outside	that	locked	door
或者	如果	一些	可怕	悲剧	已颁布	本身	外部	那	已锁定	门

或者，如果那扇紧锁的门外发生了某种可怕的悲剧呢?

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .

and	I	were	helpless	.
和	我	是	无助	.

我无能为力。

[baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [ai][hæd; həd] [wɜːkt] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

By	two	o'clock	I	had	worked	myself	into	a	panic	.
经过	二	点钟	我	有	工作	我	进入	一个	恐慌	.

到两点钟的时候，我已经开始恐慌了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['saɪlənt] .

The	house	was	no	longer	silent	.
这	房子	曾是	不	更长	沉默的	.

房子里不再寂静了。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][nɒt] ['stelθɪli] .

Some	one	was	moving	about	downstairs	,	and	not	stealthily	.
一些	一	曾是	移动	关于	楼下	,	和	不是	悄悄地	.

楼下有人走动，而且动作并不轻柔。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [dʒɔɪsts][ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

The	sounds	came	up	through	the	heavy	joists	and	flooring	of	the	old	house	.
这	声音	来了	向上	通过	这	重的	托梁	和	地板	的	这	老的	房子	.

这些声音穿过老房子的厚重横梁和地板传了出来。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [fri:] [maɪ'self] .

I	determined	to	make	at	least	a	struggle	to	free	myself	.
我	决定	到	制作	在	至少	一个	斗争	到	自由的	我	.

我决心至少要奋力挣扎，才能挣脱束缚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊlts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

There	was	no	way	to	get	at	the	bolts	,	of	course	.
那里	曾是	不	方式	到	得到	在	这	螺栓	,	的	课程	.

当然，根本没办法够到那些螺栓。

[ðə; ði] [pɔ:t] - - [ru:f] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænsəm] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] - ['klɒzɪt] .

The	porte	-	cochère	roof	remained	and	the	transom	in	the	clothes	-	closet	.
这	门	-	-	屋顶	剩余	和	这	横梁	在	这	衣服	-	壁橱	.

车库门廊的屋顶还在，衣橱里的横梁也还在。

[tru:] , [ai] [mait] [hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [bi:n] [fri:d] [æt; ət] [wʌns] ,

True	,	I	might	have	raised	an	alarm	and	been	freed	at	once	,
真的	,	我	可能	有	提高	一个	警报	和	到过	自由	在	一次	,

没错，我或许可以发出警报，立刻获得自由。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [ai] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['meθəd] .

but	naturally	I	rejected	this	method	.
但	自然	我	拒绝	这	方法	.

但我自然拒绝了这种方法。

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:t] - - [pru:vd] [ɪm'præktɪkəbl] .

The	roof	of	the	porte	-	cochère	proved	impracticable	.
这	屋顶	的	这	门	-	-	已证实	不切实际	.

事实证明，车库门廊的屋顶设计不切实际。

[ðə; ði] [tɪn] [bent] [ænd; ənd] [krækt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fɜ:st] [step] .

The	tin	bent	and	cracked	under	my	first	step	.
这	锡	弯曲	和	裂纹	在下面	我的	第一的	步	.

我迈出第一步，铁皮就弯曲开裂了。

[ðə; ði] ['trænsəm] [ðen] .

The	transom	then	.
这	横梁	然后	.

然后是船尾横梁。

[ai] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['trænsəm] ['i:zi] [tu:; tə] ['ləʊə(r)] .

I	carried	a	chair	into	the	closet	and	found	the	transom	easy	to	lower	.
我	携带	一个	椅子	进入	这	壁橱	和	成立	这	横梁	简单的	到	降低	.

我把椅子搬进壁橱，发现船尾横梁很容易放下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [kri:k] .

But	it	threatened	to	creak	.
但	它	威胁	到	吱嘎声	.

但它似乎要发出吱嘎声了。

[ai] [pʊt] ['lɪkwɪd] [səʊp] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ai] [hæd; həd] ,

I	put	liquid	soap	on	the	hinges	—	it	was	all	I	had	,
我	放	液体	肥皂	在	这	铰链	—	它	曾是	全部	我	有	,

我在铰链上涂了些洗洁精——因为我只有这个了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] ['veri] [wel] — [ænd; ənd] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['trænsəm] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

and	it	worked	very	well	—	and	lowered	the	transom	inch	by	inch	.
和	它	工作	非常	出色地	—	和	降低	这	横梁	英寸	经过	英寸	.

效果非常好——船尾板一点一点地降低了。

['i:v(ə)n] [ðen] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

Even	then	I	could	not	see	over	it	.
甚至	然后	我	可以	不是	看	超过	它	.

即使那样，我也看不到它后面的情况。

[ai][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ][fɑː(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd] ,

I	had	worked	so	far	without	a	sound	,
我	有	工作	所以	远的	没有	一个	声音	,

我一直以来都是悄无声息地工作。

[bʌt; bət][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

but	in	climbing	to	a	shelf	my	foot	slipped	and	I	thought	I	heard	a	sharp
但	在	攀登	到	一个	架子	我的	脚	滑倒了	和	我	想法	我	听到	一个	锋利的

['muːvmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

movement	outside	.
移动	外部	.

但当我爬上架子时，我的脚滑了一下，我好像听到外面传来一阵急促的动静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][ai] [stɜːd] .

It	was	five	minutes	before	I	stirred	.
它	曾是	五	分钟	前	我	搅拌	.

过了五分钟我才开始搅拌。

[ai] [hʌŋ] [ðeə(r)] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [kræmpt] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

I	hung	there	,	every	muscle	cramped	,	listening	and	waiting	.
我	悬挂	那里	,	每一个	肌肉	狭窄	,	聆听	和	等待	.

我悬在那里，浑身肌肉都抽筋了，一边听着，一边等待着。

[ðen] [ai] ['lɪftɪd] [maɪ'self][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Then	I	lifted	myself	by	sheer	force	of	muscle	and	looked	out	.
然后	我	抬起	我	经过	透明	力量	的	肌肉	和	看起来	出去	.

然后我凭借肌肉的力量撑起身子，向外望去。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [raɪt] .

The	upper	landing	of	the	staircase	,	brilliantly	lighted	,	was	to	my	right	.
这	上	降落	的	这	楼梯	,	精彩	照明	,	曾是	到	我的	正确的	.

楼梯上层的平台，灯火通明，就在我的右侧。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ə; eɪ] - , [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

Across	the	head	of	the	stairs	had	been	pushed	a	cotbed	,	made	up	for
穿过	这	头	的	这	楼梯	有	到过	推动	一个	-	,	制成	向上	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

楼梯顶端推着一张婴儿床，已经铺好床，准备过夜了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] . -

but	it	was	unoccupied	.	23
但	它	曾是	空置	.	-

但当时无人居住。23

['mɪsɪz] . [riːd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk]['ʌlstə(r)] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Reed	,	in	a	long	,	dark	ulster	,	was	standing	beside	it	,
太太	.	芦苇	,	在	一个	长的	,	黑暗的	阿尔斯特	,	曾是	常设	旁	它	,

里德太太身穿一件长长的深色长袍，站在旁边。

['steərɪŋ] [wɪð] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [aɪz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl] .

staring	with	fixed	and	glassy	eyes	at	something	in	the	lower	hall	.
凝视	和	固定的	和	玻璃状	眼睛	在	某物	在	这	降低	大厅	.

目光呆滞地盯着楼下走廊里的某个东西。

[θriː]

III
三、

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [maɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

Some	time	after	four	o'clock	my	door	was	unlocked	from	without	;
一些	时间	后	四	点钟	我的	门	曾是	已解锁	从	没有	;

四点过后不久，我的房门从外面被人打开了;

[ðə; ði][bəʊlt] [slɪpt] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

the	bolt	slipped	as	noiselessly	as	it	had	been	shot	.
这	螺栓	滑倒了	作为	无声	作为	它	有	到过	射击	.

螺栓滑脱时像射出时一样悄无声息。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n] ,

I	got	a	little	sleep	until	seven	,
我	得到	一个	小的	睡觉	直到	七	,

我睡了一会儿，一直睡到七点。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [trɔt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðeə(r)] ['bɑːθrəʊb] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [pɜːtʃt]

when	the	boys	trotted	into	my	room	in	their	bathrobes	and	slippers	and	perched
什么时候	这	男孩们	小跑	进入	我的	房间	在	他们的	浴袍	和	拖鞋	和	栖息

[ɒn][maɪ][bed] .

on	my	bed	.
在	我的	床	.

男孩们穿着浴袍和拖鞋小跑进我的房间，然后坐在我的床上。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , ” [əb'zɜːvd] ['hæri] , [ðə; ði]['eldə(r)] .

“	It's	a	nice	day	,	”	observed	Harry	,	the	elder	.
“	它是	一个	好的	天	,	”	观察到	哈里	,	这	长老	.

“今天天气真好，”老哈里说道。

“ [ɪz] [ðæt] [bʌmp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?

“	Is	that	bump	your	feet	?
“	是	那	撞	你的	脚	?

“那是你脚上的凸起吗？”

” [ai] ['rigl] [maɪ][təʊz][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [sə'maɪzd] [kə'rektli] .

”	I	wriggled	my	toes	and	assured	him	he	had	surmised	correctly	.
”	我	扭动	我的	脚趾	和	保证	他	他	有	推测	正确	.

我扭动着脚趾，向他保证他的猜测是正确的。

“ [jʊr; jər] ['prɪti] [lɒŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	pretty	long	,	aren't	you	?
“	你是	漂亮的	长的	,	不是	你	?

“你个子挺高的，是吧？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Do	you	think	we	can	play	in	the	fountain	to	-	day	?	”
做	你	思考	我们	能	玩	在	这	喷泉	到	-	天	?	”

你觉得我们今天可以在喷泉里玩吗?

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

“	We'll	make	a	try	for	it	,	son	.
“	出色地	制作	一个	尝试	为了	它	,	儿子	.

“我们会尽力争取的，儿子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ”

It	will	do	us	all	good	to	get	out	into	the	sunshine	.	”
它	将要	做	我们	全部	好的	到	得到	出去	进入	这	阳光	.	”

出去晒晒太阳对我们所有人都有好处。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [tʃɑːŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] , [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd] [tʃɑːŋ]

“	We	always	took	Chang	for	a	walk	every	day	,	Mademoiselle	and	Chang
“	我们	总是	采取	张	为了	一个	走	每一个	天	,	小姐	和	张

[ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd][aɪ] .

and	Freddie	and	I	.
和	弗雷迪	和	我	.

“我们每天都会带张出去散步，小姐、张、弗雷迪和我。”

” ['fredi] [hæd; həd] [faʊnd] [maɪ][kæp][ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

”	Freddie	had	found	my	cap	on	the	dressing	table	and	had	put	it	on
”	弗雷迪	有	成立	我的	帽	在	这	敷料	桌子	和	有	放	它	在

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] .

his	yellow	head	.
他的	黄色的	头	.

“弗雷迪在梳妆台上找到了我的帽子，并把它戴在了他那黄毛脑袋上。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][laʊd] [griːf] -

But	now	,	on	hearing	the	beloved	name	of	his	pet	,	he	burst	into	loud	grief	-
但	现在	,	在	听力	这	心爱	姓名	的	他的	宠物	,	他	爆裂	进入	大声	悲伤	-

['strɪkən] [haul] .

stricken	howls	.
受打击的	嚎叫	.

但现在，当他听到自己心爱的宠物的名字时，他却发出了凄厉的嚎叫。

“ [wɒnt] [ˌmæm'zɛl] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Want	Mam'selle	,	”	he	cried	.
“	想	小姐	,	”	他	哭	.

“我要小姐，”他喊道。

“ [wɒnt] [tʃɑːŋ] [tuː] .

“	Want	Chang	too	.
“	想	张	也	.

“也想要张。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fredi] !

Poor	Freddie	!
贫穷的	弗雷迪	!

可怜的弗雷迪！

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] .

”	The	children	were	adorable	.
”	这	孩子们	是	可爱的	.

孩子们太可爱了。

[aɪ] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['maɪndfl][ɒv; əv][maɪ] ['prɛdəˌsɛsərz] ['stɔːri][ɒv; əv]

I	bathed	and	dressed	them	and	,	mindful	of	my	predecessor's	story	of
我	洗澡	和	穿着	他们	和	,	正念	的	我的	前任	故事	的

['krækəz] [ænd; ənd][mɪlk] ,

crackers	and	milk	,
饼干	和	牛奶	,

我给他们洗了澡，穿好衣服，并且牢记着前任讲述的饼干和牛奶的故事，

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ['kɪtʃɪnwərd] .

prepared	for	an	excursion	kitchenward	.
准备	为了	一个	短途旅行	厨房	.

准备去厨房附近走走。

[ðə; ði] [naɪts] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , ['mɜːdə(r)] [maɪt] [rɒmp] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm]

The	nights	might	be	full	of	mystery	,	murder	might	romp	from	room	to	room
这	夜晚	可能	是	满的	的	神秘	,	谋杀	可能	欢蹦乱跳	从	房间	到	房间

,

,

,

夜晚或许充满谜团，谋杀案或许会在各个房间之间发生。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] youngsters24

but	I	intended	to	see	that	the	youngsters24
但	我	故意的	到	看	那	这	youngsters24

但我打算看看年轻人24

['brekfəst] .

breakfasted	.
早餐	.

吃过早餐了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['brekfəst] [ə'raɪvd] .

But	before	I	was	ready	to	go	down	breakfast	arrived	.
但	前	我	曾是	准备好	到	去	向下	早餐	到达的	.

但我还没来得及下楼，早餐就送到了。

[pə'hæps] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɜːs] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [riːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [truːðz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left] ;

Perhaps	the	other	nurse	had	told	the	Reeds	a	few	plain	truths	before	she	left	;
也许	这	其他	护士	有	讲述	这	芦苇	一个	很少	清楚的	真相	前	她	左边	;

或许那位护士在离开前曾对里德夫妇说过一些实话；

[pə'hæps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]

perhaps	,	and	this	I	think	was	the	case	,	the	cloud	had	lifted	just	a
也许	,	和	这	我	思考	曾是	这	案件	,	这	云	有	抬起	只是	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

或许，而且我认为正是如此，阴霾已经稍稍散去了。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

Whatever	it	may	have	been	,
任何	它	可能	有	到过	,

不管那是什么，

[tuː] ['rɑːðə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

two	rather	flushed	and	blistered	young	people	tapped	at	the	door	that	morning
二	相当	酡	和	起泡的	年轻的	人们	轻敲	在	这	门	那	早晨

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ,

and	were	admitted	,
和	是	承认	,

那天早上，两个面色潮红、身上起水泡的年轻人敲了敲门，被允许进入。

['mɪstə(r)] . [riːd] [fɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] , ['mɪsɪz] . [riːd] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt][ænd; ənd]

Mr	.	Reed	first	,	with	a	tray	,	Mrs	.	Reed	following	with	a	coffee	-	pot	and
先生	.	芦苇	第一的	,	和	一个	托盘	,	太太	.	芦苇	下列的	和	一个	咖啡	-	锅	和

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

里德先生先端着托盘过来，里德太太随后端着咖啡壶和奶油过来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜːsəri] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ruːm] ['sʌmhaʊ] .

The	little	nursery	table	was	small	for	five	,	but	we	made	room	somehow	.
这	小的	苗圃	桌子	曾是	小的	为了	五	,	但	我们	制成	房间	不知何故	.

那张小小的育婴桌对五个人来说太小了，但我们还是设法腾出了空间。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] [draɪ] ?

What	if	the	eggs	were	underdone	and	the	toast	dry	?
什么	如果	这	鸡蛋	是	未煮熟	和	这	吐司	干燥	?

如果鸡蛋没熟透，吐司又干又硬怎么办?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌntʃ] ['blɪsfəli] .

The	children	munched	blissfully	.
这	孩子们	咀嚼	幸福地	.

孩子们津津有味地吃着东西。

[wɒt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [riːdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]

What	if	Mr	.	Reed's	face	was	still	drawn	and	haggard	and	his	wife	a
什么	如果	先生	.	里德的	脸	曾是	仍然	绘制	和	枯槁	和	他的	妻子	一个

[lɪmp]['lɪt(ə)l] ['hʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?

limp	little	huddle	on	the	floor	?
跛行	小的	乱堆	在	这	地面	?

如果里德先生的脸色依然憔悴不堪，他的妻子则软绵绵地蜷缩在地板上，那会怎样?

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

She	sat	with	her	head	against	his	knee	and	her	eyes	on	the	little	boys	,
她	卫星	和	她	头	反对	他的	膝盖	和	她	眼睛	在	这	小的	男孩们	,

她把头靠在他的膝盖上，眼睛盯着那些小男孩。

[ænd; ənd][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['kɒfi] ['sləʊli] .

and	drank	her	pale	coffee	slowly	.
和	喝	她	苍白	咖啡	缓慢地	.

她慢慢地喝着那杯颜色很淡的咖啡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

She	was	very	tired	,	poor	thing	.
她	曾是	非常	疲劳的	,	贫穷的	事物	.

她很累，真可怜。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'sliːp] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [nɒt] ['laɪkɪŋ]

She	dropped	asleep	sitting	there	,	and	he	sat	for	a	long	time	,	not	liking
她	掉落	睡着了	坐着	那里	,	和	他	卫星	为了	一个	长的	时间	,	不是	喜欢

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

to	disturb	her	.
到	打扰	她	.

她坐在那里睡着了，他坐了很久，不忍心打扰她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] .

It	made	me	feel	homesick	for	the	home	I	didn't	have	.
它	制成	我	感觉	想家	为了	这	家	我	没有	有	.

这让我很想家，因为我没有家。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ræŋk][ˌaʊt'saɪdə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

I've	had	the	same	feeling	before	,	of	being	a	rank	outsider	,	a	sort	of
我已经	有	这	相同的	感觉	前	,	的	存在	一个	秩	局外人	,	一个	种类	的

[di'frɔːd] ['fiːlɪŋ] .

defrauded	feeling	.
受骗	感觉	.

我以前也有过同样的感觉，觉得自己完全是个局外人，一种被欺骗的感觉。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kɒmz] -

I've	had	it	when	I've	seen	the	look	in	a	man's	eyes	when	his	wife	comes	-
我已经	有	它	什么时候	我已经	已见	这	看	在	一个	男人的	眼睛	什么时候	他的	妻子	来	-

[tuː; tə]['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

to	after	an	operation	.
到	后	一个	手术	.

我曾经亲眼见过丈夫在妻子手术后醒来时眼中的那种神情。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

And	I've	had	it	,	for	that	matter	,
和	我已经	有	它	,	为了	那	事情	,

就此而言，我已经受够了。

[wen] [aɪv] [pʊt][ə; eɪ][njuː]['beɪbi][ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] .

when	I've	put	a	new	baby	in	its	mother's	arms	for	the	first	time	.
什么时候	我已经	放	一个	新的	婴儿	在	它是	母亲的	武器	为了	这	第一的	时间	.

当我第一次把新生儿放到妈妈怀里的时候。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊkt]

I	had	it	for	sure	that	morning	,	while	she	slept	there	and	he	stroked
我	有	它	为了	当然	那	早晨	,	尽管	她	睡着了	那里	和	他	抚摸

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] .

her	pretty	hair	.
她	漂亮的	头发	.

那天早上，当她睡在那里，他抚摸着她漂亮的头发时，我确信无疑了。

[ai][pʊt][ɪn][maɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] .

I	put	in	my	plea	for	the	children	then	.
我	放	在	我的	恳求	为了	这	孩子们	然后	.

我当时为孩子们提出了请求。

“ [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , ” [ai] ['ɑːgjuːd] .

“	It's	bright	and	sunny	,	”	I	argued	.
“	它是	明亮的	和	阳光明媚	,	”	我	争论	.

“外面阳光明媚，”我反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

“	And	if	you	are	nervous	I'll	keep	them	away	from	other	children	.
“	和	如果	你	是	紧张的	患病的	保持	他们	离开	从	其他	孩子们	.

“如果你担心，我会让他们远离其他孩子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm]['eksəsaɪz] .

But	if	you	want	to	keep	them	well	you	must	give	them	exercise	.
但	如果	你	想	到	保持	他们	出色地	你	必须	给	他们	锻炼	.

但如果你想让它们保持健康，就必须让它们运动。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] that25

”	It	was	the	argument	about	keeping	them	well	that25
”	它	曾是	这	争论	关于	保持	他们	出色地	that25

“争论的焦点在于如何让他们保持健康25

['ɪnfluənst] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] .

influenced	him	,	I	think	.
影响	他	,	我	思考	.

我认为他受到了影响。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	sat	silent	for	a	long	time	.
他	卫星	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

他沉默地坐了很久。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] .

His	wife	was	still	asleep	,	her	lips	parted	.
他的	妻子	曾是	仍然	睡着了	,	她	嘴唇	分手了	.

他的妻子还在睡梦中，嘴唇微微张开。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , “ [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] , [mɪs] ['ædəmz] .

“	Very	well	,	”	he	said	finally	,	“	from	two	to	three	,	Miss	Adams	.
“	非常	出色地	,	”	他	说	最后	,	“	从	二	到	三	,	错过	亚当斯	.

“很好，”他最后说道，“从两点到三点，亚当斯小姐。”

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bæk][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs] .
But not in the garden back of the house .
但 不是 在 这 花园 后退 的 这 房子 .

但房子后面的花园里不行。

[teɪk][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][striːt] .
Take them on the street .
拿 他们 在 这 街道 .

把他们带到街上去。

" [aɪ]['griːd][tuː; tə][ðæt] .
" I agreed to that .
" 我 同意 到 那 .

我同意了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɒnt][ə; eɪ][ʃɔːt][wɔːk]['evrɪ]['iːvnɪŋ][maɪ'self] , " [aɪ]['ædɪd] .
" I shall want a short walk every evening myself , " I added .
" 我 将 想 一个 短的 走 每一个 晚上 我 , " 我 额外 .

"我希望自己每天晚上都能散散步，"我补充道。

" [ðæt][ɪz][ə; eɪ][ruːl][ɒv; əv][maɪn] .
" That is a rule of mine .
" 那 是 一个 规则 的 矿 .

"这是我的原则。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ə'griːəb(ə)l][wʌn][ɪf][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I am a more useful person and a more agreeable one if I have it .
我 是 一个 更多的 有用 人 和 一个 更多的 同意 一 如果 我 有 它 .

如果我拥有它，我会成为一个更有用、更讨人喜欢的人。

" [aɪ][θɪŋk][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diˈməː] [ɪf][hiː; hi][deəd] .
" I think he would have demurred if he dared .
" 我 思考 他 会 有 拒绝 如果 他 敢于 .

"我想如果他敢的话，他肯定会拒绝的。"

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'naɪ][səʊ][seɪn][ə; eɪ][rɪ'kwest] .
But one does not easily deny so sane a request .
但 一 做 不是 容易地 否定 所以 理智 一个 要求 .

但如此合理的请求，谁又能轻易拒绝呢?

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
He yielded grudgingly .
他 产生 勉强 .

他很不情愿地让步了。

[ðæt] [fɜːst] [deɪ][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .
That first day was calm and quiet enough .
那 第一的 天 曾是 冷静的 和 安静的 足够的 .

第一天风平浪静。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Had it not been for the strange condition of the house and the
有 它 不是 到过 为了 这 奇怪的 状况 的 这 房子 和 这
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɒkt] [ɪn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][smaɪld][æt; ət][maɪ]['terə(r)]
necessity for keeping the children locked in I would have smiled at my terror
必要性 为了 保持 这 孩子们 已锁定 在 我 会 有 微笑 在 我的 恐怖
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

如果不是因为房子里怪异的状况以及必须把孩子们锁在屋里的必要性，我或许会笑着面对夜晚的恐惧。

['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] ; [səʊ] [wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] .

Luncheon	was	sent	in	;	so	was	dinner	.
午餐	曾是	发送	在	; 所以		曾是	晚餐	.

午餐送来了，晚餐也送来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ai] [l'ʌntʃt] [ænd; ənd] [sʌp] [ə'ləʊn] .

The	children	and	I	lunched	and	supped	alone	.
这	孩子们	和	我	午餐	和	喝	独自的	.

我和孩子们单独吃了午餐和晚餐。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [si:] , ['mɪsɪz] . [ri:d] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['haʊswɜ:k] ;

As	far	as	I	could	see	,	Mrs	.	Reed	made	no	attempt	at	housework	;
作为	远的	作为	我	可以	看	,	太太	.	芦苇	制成	不	试图	在	家务	;

据我所见，里德太太没有做任何家务；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ]

but	the	cot	at	the	head	of	the	stairs	disappeared	in	the	early	morning
但	这	婴儿床	在	这	头	的	这	楼梯	消失	在	这	早期的	早晨

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [dɪd] [nɒt] [haʊl] [ə'gen] .

and	the	dog	did	not	howl	again	.
和	这	狗	做过	不是	嗥	再次	.

但清晨时分，楼梯顶端的婴儿床消失了，狗也没有再嚎叫。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

I	took	the	boys	out	for	an	hour	in	the	early	afternoon	.
我	采取	这	男孩们	出去	为了	一个	小时	在	这	早期的	下午	.

那天下午早些时候，我带孩子们出去玩了一个小时。

[tu:] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:d] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Two	incidents	occurred	,	both	of	them	significant	.
二	事件	发生	, 两个都		的	他们	重要的	.

发生了两起事件，两起事件都十分重大。

[ai] [bɔ:t] [maɪ'self] [ə; eɪ] [skru:] ['draɪvə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] .

I	bought	myself	a	screw	driver	—	that	was	one	.
我	买	我	一个	拧紧	司机	—	那	曾是	一	.

我给自己买了一把螺丝刀——那就是其中一把。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [hu:] [nju:] [ðə; ði]

The	other	was	our	meeting	with	a	slender	young	woman	in	black	who	knew	the
这	其他	曾是	我们的	会议	和	一个	苗条	年轻的	女士	在	黑色的	WHO	知道	这

[bɔɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

boys	and	stopped	them	.
男孩们	和	停止	他们	.

另一次是我们遇到了一位身穿黑衣的苗条年轻女子，她认识那几个男孩，并阻止了他们。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['sɜ:vənts] — [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

She	proved	to	be	one	of	the	dismissed	servants	—	the	waitress	,	she	said	.
她	已证实	到	是	一	的	这	解雇	仆人	—	这	女服务员	,	她	说	.

事实证明，她是被解雇的佣人之一——她说，她是女服务员。

“ [waɪ] , ['fredi] !

“	Why	,	Freddie	!
“	为什么	,	弗雷迪	!

“弗雷迪，你好啊！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ænd; ənd] ['hæri] [tuː] !
“ And Harry too !
“ 和 哈里 也 !

“还有哈利！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['nɔːrə] ?
Aren't you going to speak to Nora ?
不是 你 去 到 说话 到 诺拉 ?

你不打算和诺拉谈谈吗?

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][felt][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
” After a moment or two she turned to me , and I felt she wanted to
” 后 一个 片刻 或者 二 她 转向 到 我 , 和 我 毛毡 她 通缉 到
[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
say something ,
说 某物 ,

“过了一会儿，她转向我，我感觉她想跟我说什么。”

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [deəd] .
but hardly dared .
但 几乎 敢于 .

但他几乎不敢。

“ [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [riːd] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ How is Mrs . Reed ? ” she asked .
“ 如何 是 太太 . 芦苇 ? ” 她 问 .

“里德太太怎么样了？”她问道。

“ [nɒt] [sɪk] , [ai][həʊp] ? ” -
“ Not sick , I hope ? ” 26
“ 不是 生病的 , 我 希望 ? ” -

“希望你没生病吧？”26

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][maɪ][ˌes 'tiː] . [luːks] [kləʊk][ænd; ənd] ['bɒnɪt] .
She glanced at my St . Luke's cloak and bonnet .
她 瞥了一眼 在 我的 英石 . 路加的 披风 和 引擎盖 .

她瞥了一眼我的圣路加斗篷和帽子。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [wel] . ”
“ No , she is quite well . ”
“ 不 , 她 是 相当 出色地 . ”

“不，她很好。”

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [riːd] ? ”
“ And Mr . Reed ? ”
“ 和 先生 . 芦苇 ? ”

“那么里德先生呢？”

“ [kwaɪt] [wel] ['ɔːlsəʊ] . ”
“ Quite well also . ”
“ 相当 出色地 还 . ”

“也相当不错。”

“ [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] [stɪl] [ðeə(r)] ? ”
“ Is Mademoiselle still there ? ”
“ 是 小姐 仍然 那里 ? ”

“小姐还在那里吗？”

“ [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] .
“ No , there is no one there but the family .
“ 不 , 那里 是 不 一 那里 但 这 家庭 .

“不，那里只有家人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There are no maids in the house .
那里 是 不 女佣 在 这 房子 .

家里没有女佣。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] .
" She stared at me curiously .
" 她 凝视 在 我 奇怪的是 .

她好奇地盯着我看。

" [ˌmædəmwə'zel] [hæz; həz] [gɒn] ?
" Mademoiselle has gone ?
" 小姐 有 已消失 ?

"小姐走了吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sɜːr] — — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] .
Are you cer — — Excuse me , Miss .
是 你 cer — — 原谅 我 , 错过 .

您确定吗？——打扰一下，小姐。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] .
But I thought she would never go .
但 我 想法 她 会 绝不 去 .

但我以为她永远不会去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . "
The children were like her own . "
这 孩子们 是 喜欢 她 自己的 . "

这些孩子就像她自己的孩子一样。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] , ['nɔːrə] .
" She is not there , Nora .
" 她 是 不是 那里 , 诺拉 .

"她不在那里，诺拉。"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'beɪtɪŋ] , [ai] [θɔːt] .
" She stood for a moment debating , I thought .
" 她 站立 为了 一个 片刻 辩论 , 我 想法 .

"她站在那里思考了一会儿，我想。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] :
Then she burst out :
然后 她 爆裂 出去 :

然后她突然爆发了：

" ['mɪstə(r)] . [riːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [mɪs] .
" Mr . Reed made a mistake , miss .
" 先生 . 芦苇 制成 一个 错误 , 错过 .

"里德先生犯了个错误，小姐。"

[juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv][fɜːst] - [klɑːs] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei]
You can't take a houseful of first - class servants and dismiss them the way
你 不能 拿 一个 满屋 的 第一的 - 班级 仆人 和 解雇 他们 这 方式
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

你不能像他那样解雇一屋子的一流仆人。

[wɪ'ðaʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [tɔːk] .
without half an hour to get out bag and baggage , without making talk .
没有 一半 一个 小时 到 得到 出去 包 和 行李 , 没有 制作 讲话 .

没有半小时的时间取出行李，也没有闲聊。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tɔːk] [ɪˈnʌf] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . ”
And there's talk enough all through the neighborhood . ”
和 有 讲话 足够的 全部 通过 这 邻里 . ”

整个街区都在议论纷纷。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ? ”
“ What sort of talk ? ”
“ 什么 种类 的 讲话 ? ”

“什么谈话？”

“ ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
“ Different people say different things .
“ 不同的 人们 说 不同的 事物 .

不同的人有不同的说法。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌmædəmwə'zel] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .
They say Mademoiselle is still there , locked in her room on the third floor .
他们 说 小姐 是 仍然 那里 , 已锁定 在 她 房间 在 这 第三 地面 .

据说小姐还在那里，被锁在三楼的房间里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .
There's a light there sometimes , but nobody sees her .
有 一个 光 那里 有时 , 但 无人 看到 她 .

那里有时会亮起灯光，但没有人能看到她。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][fəʊks] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪz]['kreɪzi] .
And other folks say Mr . Reed is crazy .
和 其他 各位 说 先生 . 芦苇 是 疯狂的 .

还有人说里德先生疯了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [wɜːs] ['biːɪŋ] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] .
And there is worse being said than that .
和 那里 是 更糟 存在 说 比 那 .

还有比这更糟糕的说法。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] — ['evɪdəntli] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː]
” But she refused to tell me any more — evidently concluded she had said too
” 但 她 拒绝 到 告诉 我 任何 更多的 — 显然 结束 她 有 说 也
[mʌtʃ] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
much and got away as quickly as she could ,
很多 和 得到 离开 作为 迅速地 作为 她 可以 ,

但她拒绝再告诉我更多——显然她认为自己说得太多了，于是尽快离开了。

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['wʌrid] .
looking rather worried .
寻找 相当 担心 .

看起来很担忧。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)][maɪ]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] .
I was a trifle over my hour getting back , but nothing was said .
我 曾是 一个 琐事 超过 我的 小时 获得 后退 , 但 没有什么 曾是 说 .

我回来的时间比预计的晚了一个小时，但对方什么也没说。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈɔːdəd] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt]
To leave the clean and tidy street for the disordered house was not
到 离开 这 干净的 和 整齐的 街道 为了 这 混乱 房子 曾是 不是
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

离开干净整洁的街道，来到凌乱的房子里，感觉并不愉快。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [swi:t] , [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'kweəriəm] [dɑ:tɪŋ] like27

But	once	in	the	children's	suite	,	with	the	goldfish	in	the	aquarium	darting	like27
但	一次	在	这	孩子们的	套房	,	和	这	金鱼	在	这	水族馆	飞镖	like27

但一进入儿童套房，看到水族箱里的金鱼像27只小鱼一样游来游去，就觉得很不舒服。

[tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

tongues	of	flame	in	the	sunlight	,
舌头	的	火焰	在	这	阳光	,

阳光下如同火焰般的舌尖，

[wɪð] [ðə; ði]['tjʊləp][ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['bɒksɪz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	tulips	and	hyacinths	of	the	window	-	boxes	glowing	and	the
和	这	郁金香	和	风信子	的	这	窗户	-	盒子	发光	和	这

['ɔ:dəli] [tɒɪz] [ɒn][ðeə(r)] [waɪt] [ʃelvz]

orderly	toys	on	their	white	shelves
秩序	玩具	在	他们的	白色的	货架

窗台上郁金香和风信子在阳光下熠熠生辉，白色架子上玩具摆放得井然有序。

, [aɪ][felt] ['kʌmfət] .

,	I	felt	comforted	.
,	我	毛毡	安慰	.

我感到很欣慰。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd] [dʌst] [dɪd][nɒt][ɪm'plaɪ][kraɪm] .

After	all	,	disorder	and	dust	did	not	imply	crime	.
后	全部	,	紊乱	和	灰尘	做过	不是	意味着	犯罪	.

毕竟，混乱和尘土并不一定意味着犯罪。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] — [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['fɜ:mnəs] [ænd; ənd][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət]

But	one	thing	I	did	that	afternoon	—	did	it	with	firmness	and	no	attempt	at
但	一	事物	我	做过	那	下午	—	做过	它	和	硬度	和	不	试图	在

['si:krəsi] ,

secrecy	,
保密	,

但那天下午我做了一件事——我态度坚决，而且没有试图隐瞒。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] .

and	after	asking	permission	of	no	one	.
和	后	问	允许	的	不	一	.

而且事先没有征求任何人的同意。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nju:] [skru:] ['draɪvə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

I	took	the	new	screw	driver	and	unfastened	the	bolt	from	the	outside
我	采取	这	新的	拧紧	司机	和	解开	这	螺栓	从	这	外部

[ɒv; əv][maɪ][dɔ:(r)] .

of	my	door	.
的	我的	门	.

我拿起新买的螺丝刀，从门外拧下了螺栓。

[aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɒn] [ðæt] ['ɪʃu:] .

I	was	prepared	,	if	necessary	,	to	make	a	stand	on	that	issue	.
我	曾是	准备	,	如果	必要的	,	到	制作	一个	站立	在	那	问题	.

如有必要，我已做好准备在这个问题上表明立场。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] , [aɪ] [nju:] , [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd]

But	although	it	was	noticed	,	I	knew	,	no	mention	of	it	was	made
但	虽然	它	曾是	注意到	,	我	知道	,	不	提到	的	它	曾是	制成

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

虽然这件事被人注意到了，我也知道，但却没有人跟我提起过。

['mɪsɪz] . [riːd] ['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mrs	.	Reed	pleaded	a	headache	that	evening	,
太太	.	芦苇	恳求	一个	头痛	那	晚上	,

那天晚上，里德太太以头痛为由请假。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [et; eɪt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɪs'mæntld] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	I	believe	her	husband	ate	alone	in	the	dismantled	dining	room	.
和	我	相信	她	丈夫	吃	独自的	在	这	拆卸	用餐	房间	.

我相信她的丈夫独自一人在被拆毁的餐厅里吃饭。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] , [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

For	every	room	on	the	lower	floor	,	I	had	discovered	,	was	in	the	same
为了	每一个	房间	在	这	降低	地面	,	我	有	发现	,	曾是	在	这	相同的

['kjʊəriəs][dɪs'ɔːdə(r)] .

curious	disorder	.
好奇的	紊乱	.

我发现，楼下的每个房间都呈现出同样的怪异凌乱状态。

[æt; ət]['sev(ə)n]['mɪstə(r)] . [riːd] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

At	seven	Mr	.	Reed	relieved	me	to	go	out	.
在	七	先生	.	芦苇	松了口气	我	到	去	出去	.

七点钟，里德先生让我出去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] .

The	children	were	in	bed	.
这	孩子们	是	在	床	.

孩子们都上床睡觉了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ['nɜːsəri] ,

He	did	not	go	into	the	day	nursery	,
他	做过	不是	去	进入	这	天	苗圃	,

他没有去托儿所。

[bʌt; bət] [pleɪst] [ə; eɪ] [streɪt] [tʃeə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)]

but	placed	a	straight	chair	outside	the	door	of	the	back	room	and	sat	there
但	放置	一个	直的	椅子	外部	这	门	的	这	后退	房间	和	卫星	那里

,

,

,

但他却在后屋门口放了一把直背椅，然后坐在了那里。

[bent]['əʊvə(r)] , ['elbəʊz] [ɒn] [niːz] , [tʃɪn] ['kʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

bent	over	,	elbows	on	knees	,	chin	cupped	in	his	palm	,	staring	at	the	staircase	.
弯曲	超过	,	肘部	在	膝盖	,	下巴	杯状	在	他的	棕榈	,	凝视	在	这	楼梯	.

他弯着腰，手肘撑在膝盖上，手掌托着下巴，盯着楼梯。

[hiː; hi] [raʊzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] .

He	roused	enough	to	ask	me	to	bring	an	evening	paper	when	I	returned	.
他	唤醒	足够的	到	问	我	到	带来	一个	晚上	纸	什么时候	我	返回	.

他稍微清醒了一些，让我回来时带一份晚报。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [keɪs] [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [maɪ] [ɒf] - ['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ]

When	I	am	on	a	department	case	I	always	take	my	off	-	duty	in	the	evening	by
什么时候	我	是	在	一个	部门	案件	我	总是	拿	我的	离开	-	责任	在	这	晚上	经过

[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] .

arrangement	and	walk	round	the	block	.
安排	和	走	圆形的	这	堵塞	.

当我在处理部门案件时，我总是会提前安排好晚上休息时间，然后绕着街区散步。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [wɔːk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['pætən] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz]

Some	time	in	my	walk	I	am	sure	to	see	Mr	.	Patton	himself	if	the	case	is
一些	时间	在	我的	走	我	是	当然	到	看	先生	.	巴顿	他自己	如果	这	案件	是

[bɪg] [ɪ'nʌf] ,

big	enough	,
大的	足够的	,

如果案子足够大，我散步的时候肯定会见到巴顿先生本人。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] .

or	one	of	his	agents	if	he	cannot	come	.
或者	一	的	他的	代理人	如果	他	不能	来	.

如果他本人不能来，则由他的代理人来。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zɔlv] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd]

If	I	have	nothing	to	communicate	it	resolves	itself	into	a	bow	and
如果	我	有	没有什么	到	交流	它	解决	本身	进入	一个	弓	和

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

如果我没有什么要表达的，那就只会鞠躬，仅此而已。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒɔːnt] .

I	was	nervous	on	this	particular	jaunt	.
我	曾是	紧张的	在	这	特别的	短途旅行	.

这次出行我感到很紧张。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [maɪ] [ˌes 'tiː] . [luːks] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [mɑːkt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ,

For	one	thing	my	St	.	Luke's	cloak	and	bonnet	marked	me	at	once	,
为了	一	事物	我的	英石	.	路加的	披风	和	引擎盖	标记	我	在	一次	,

首先，我的圣路加斗篷和帽子立刻就让我显得与众不同。

[meɪd] [ˌem 'iː] [kən'spɪkjuəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . Patton28

made	me	conspicuous	;	for	another	,	I	was	afraid	Mr	.	Patton28
制成	我	显眼的	;	为了	其他	,	我	曾是	害怕的	先生	.	Patton28

这让我显得很显眼；另一方面，我害怕巴顿先生28

[wʊd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [riːd] [haʊs] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ˌem 'iː] [həʊm] .

would	think	the	Reed	house	no	place	for	a	woman	and	order	me	home	.
会	思考	这	芦苇	房子	不	地方	为了	一个	女士	和	命令	我	家	.

他会认为里德家不适合女人住，并命令我回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [eɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd]

It	was	a	quarter	to	eight	and	quite	dark	before	he	fell	into	step	beside
它	曾是	一个	四分之一	到	八	和	相当	黑暗的	前	他	跌倒	进入	步	旁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当时已经快七点了，天色很暗，他才走到我身边。

“ [wel] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪkɪli] ; “ [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] . ”

“	Well	,	”	I	replied	rather	shakily	;	“	I'm	still	alive	,	as	you	see	.	”
“	出色地	,	”	我	回复	相当	摇摇晃晃地	;	“	我是	仍然	活	,	作为	你	看	.	”

“嗯，”我有些颤抖地回答道，“你看，我还活着。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [bæd] ? ”

“	Then	it	is	pretty	bad	?	”
“	然后	它	是	漂亮的	坏的	?	”

“那情况就相当糟糕了？”

“ [ɪts] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪə(r)] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] ['stɔːri] .

“	It's	exceedingly	queer	,	”	I	admitted	,	and	told	my	story	.
“	它是	非常	酷儿	,	”	我	承认	,	和	讲述	我的	故事	.

“这真是太奇怪了，”我承认道，并讲述了我的故事。

[ai][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][bəʊlt][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)] ,

I	had	meant	to	conceal	the	bolt	on	the	outside	of	my	door	,
我	有	意思是	到	隐藏	这	螺栓	在	这	外部	的	我的	门	,

我原本打算把门闩藏在门外，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [blə:t] [ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd]

and	one	or	two	other	things	,	but	I	blurted	them	all	out	right	then	and
和	一	或者	二	其他	事物	,	但	我	脱口而出	他们	全部	出去	正确的	然后	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

还有一两件事，但我当时就全都一股脑儿地说出来了。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][æt; ət][wʌns] .

and	felt	a	lot	better	at	once	.
和	毛毡	一个	很多	更好的	在	一次	.

顿时感觉好多了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

“ [ɪts] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [sɔːt] , ” [ai] ['fɪnɪʃt] .

“	It's	fear	of	the	deadliest	sort	,	”	I	finished	.
“	它是	害怕	的	这	最致命的	种类	,	”	我	完成的	.

“这是最致命的那种恐惧，”我总结道。

“ [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

“	Fear	of	the	police	?	”
“	害怕	的	这	警察	?	”

“害怕警察？”

“ [ai] — [ai] [θɪŋk] [nɒt] .

“	I	—	I	think	not	.
“	我	—	我	思考	不是	.

“我——我不这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	is	fear	of	something	in	the	house	.
它	是	害怕	的	某物	在	这	房子	.

这是对家中某些东西的恐惧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][frʌnt] [steəz] .

They	are	always	listening	and	watching	at	the	top	of	the	front	stairs	.
他们	是	总是	聆听	和	观看	在	这	顶部	的	这	正面	楼梯	.

他们总是站在前门台阶顶上，偷听偷看。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ɔːl][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] , [səʊ][ðæt] ['evri] ['fʊtstep] ['ekəʊz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]

They	have	lifted	all	the	carpets	,	so	that	every	footstep	echoes	through	the	whole
他们	有	抬起	全部	这	地毯	,	所以	那	每一个	脚步	回声	通过	这	所有的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们掀开了所有的地毯，所以每个脚步声都会在整个房子里回荡。

['mɪsɪz] . [riːd] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə'ləʊn] .

Mrs	.	Reed	goes	down	to	the	first	door	,	but	never	alone	.
太太	.	芦苇	去	向下	到	这	第一的	门	,	但	绝不	独自的	.

里德太太走到第一扇门前，但她从不独自一人。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs] [ɪz] [lɒkt] [ɒf] [æt; ət] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] .

To	-	day	I	found	that	the	back	staircase	is	locked	off	at	top	and	bottom	.
到	-	天	我	成立	那	这	后退	楼梯	是	已锁定	离开	在	顶部	和	底部	.

今天我发现后楼梯上下两面都被锁住了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɔːz] .

There	are	doors	.
那里	是	门	.

这里有门。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm] [maɪ] [rʌf] ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	gave	him	my	rough	diagram	of	the	house	.
"	我	给予	他	我的	粗糙的	图表	的	这	房子	.

我把房子的大致平面图给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	too	dark	to	see	it	.
它	曾是	也	黑暗的	到	看	它	.

天太黑了，什么也看不见。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['tentətɪv] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	only	tentative	,	"	I	explained	.
"	它	是	仅有的	暂定的	,	"	我	解释	.

"这只是暂定的，"我解释道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] .

"	So	much	of	the	house	is	locked	up	,	and	every	movement	of	mine	is	under	surveillance	.
"	所以	很多	的	这	房子	是	已锁定	向上	,	和	每一个	移动	的	矿	是	在下面	监视	.

"房子里很多地方都锁上了，我的一举一动都受到监视。"

[wɪ'ðaʊt] [bɑːθs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

Without	baths	there	are	about	twelve	large	rooms	,	counting	the	third	floor	.
没有	浴室	那里	是	关于	十二	大的	房间	,	计数	这	第三	地面	.

不包括浴室在内，共有大约十二个大房间，包括三楼。

[aɪv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] . "

I've	not	been	able	to	get	there	,	but	I	thought	that	to	-	night	I'd	try	to	look	about	.	"
我已经	不是	到过	有能力的	到	得到	那里	,	但	我	想法	那	到	-	夜晚	ID	尝试	到	看	关于	.	"

我一直没能去那里，但我打算今晚去看看。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	You	had	no	sleep	last	night	?	"
"	你	有	不	睡觉	最后的	夜晚	?	"

你昨晚没睡吗?

" [θriː] ['aʊəz] — [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Three	hours	—	from	four	to	seven	this	morning	.
"	三	小时	—	从	四	到	七	这	早晨	.

"三个小时——从今天早上四点到七点。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [krɒst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] walking29

"	We	had	crossed	into	the	public	square	and	were	walking29
"	我们	有	交叉	进入	这	民众	正方形	和	是	walking29

"我们穿过马路进入了广场，正在散步。"

['sləʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
slowly **under** **the** **trees** **.**
缓慢地 在下面 这 树木 .

在树荫下缓缓前行。

[naʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] .
Now **he** **stopped** **and** **faced** **me** **.**
现在 他 停止 和 面对 我 .

他停下脚步，面对着我。

“ [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ædəmz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **don't** **like** **the** **look** **of** **it** **,** **Miss** **Adams** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 不 喜欢 这 看 的 它 , 错过 亚当斯 , ” 他 说 .

“我不喜欢它的样子，亚当斯小姐，”他说。

“ ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pænɪk][gəʊz][ænd; ənd][haɪdz] .
“ **Ordinary** **panic** **goes** **and** **hides** **.**
“ 普通的 恐慌 去 和 隐藏 .

“普通的恐慌会消失。”

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [nəʊz] [wɒt] [ɪts] [ə'freɪd][ɒv; əv][ænd; ənd] [teɪks] [mə'θɒdɪkl] [steps]
But **here's** **a** **fear** **that** **knows** **what** **it's** **afraid** **of** **and** **takes** **methodical** **steps**
但 这里是 一个 害怕 那 知道 什么 它是 害怕的 的 和 需要 有条不紊 步骤
[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
for **protection** **.**
为了 保护 .

但这种恐惧知道自己害怕什么，并采取有条不紊的措施来保护自己。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ;
I **didn't** **want** **you** **to** **take** **the** **case** **,** **you** **know** **that** **;**
我 没有 想 你 到 拿 这 案件 , 你 知道 那 ;

你知道，我并不想让你接这个案子；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
but **now** **I'm** **not** **going** **to** **insult** **you** **by** **asking** **you** **to** **give** **it** **up** **.**
但 现在 我是 不是 去 到 侮辱 你 经过 问 你 到 给 它 向上 .

但我现在不会侮辱你，不会要求你放弃它。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] .
But **I'm** **going** **to** **see** **that** **you** **are** **protected** **.**
但 我是 去 到 看 那 你 是 受保护 .

但我会确保你的安全。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ['evri] [naɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
There **will** **be** **some** **one** **across** **the** **street** **every** **night** **as** **long** **as** **you** **are**
那里 将要 是 一些 一 穿过 这 街道 每一个 夜晚 作为 长的 作为 你 是
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
in **the** **house** **.** **”**
在 这 房子 . ”

只要你待在家里，每天晚上街对面都会有人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['θɪəri] ?
“ **Have** **you** **any** **theory** **?**
“ 有 你 任何 理论 ?

你有什么理论吗?

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
” **I** **asked** **him** **.**
” 我 问 他 .

我问他。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪərɪz] ['dʒen(ə)rəli] .

He	is	not	strong	for	theories	generally	.
他	是	不是	强的	为了	理论	一般来说	.

他一般不擅长理解理论。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['præktɪkl] .

He	is	very	practical	.
他	是	非常	实际的	.

他非常务实。

“ [ðæt] [ɪz] ,

“	That	is	,
“	那	是	,

“那是，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][kraɪm]

do	you	think	the	other	nurse	was	right	and	there	is	some	sort	of	crime
做	你	思考	这	其他	护士	曾是	正确的	和	那里	是	一些	种类	的	犯罪

['biːɪŋ] [kən'siːld] ? ”

being	concealed	?	”
存在	暗	?	”

你觉得另一位护士说得对吗？是不是有什么犯罪行为被掩盖了？

“ [wel] , [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	think	about	it	,	”	he	prompted	me	.
“	出色地	,	思考	关于	它	,	”	他	提示	我	.

“嗯，好好想想，”他提示道。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ?

“	If	a	murder	has	been	committed	,	what	are	they	afraid	of	?
“	如果	一个	谋杀	有	到过	坚定的	,	什么	是	他们	害怕的	的	?

“如果已经发生了谋杀案，他们还在害怕什么？”

[ðə; ði] [pə'liːs] ?

The	police	?
这	警察	?

警察?

[ðen] [waɪ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Then	why	a	trained	nurse	and	all	this	caution	about	the	children	?
然后	为什么	一个	受过训练	护士	和	全部	这	警告	关于	这	孩子们	?

那为什么还要聘请受过专业训练的护士，并且对孩子如此谨慎呢?

[ə; eɪ] [gəʊst] ?

A	ghost	?
一个	鬼	?

鬼魂?

[wʊd] [ðeɪ] [lɪft][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['spektə(r)] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

Would	they	lift	the	carpets	so	that	they	could	hear	the	specter	tramping	about	?	”
会	他们	举起	这	地毯	所以	那	他们	可以	听到	这	幽灵	徒步旅行	关于	?	”

他们会掀开地毯，好听听幽灵在周围走动的声音吗?

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kraɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['luːnətɪk] [pə'hæps] ? ” [aɪ] [ɑːskt] .

“	If	there	is	no	crime	,	but	something	—	a	lunatic	perhaps	?	”	I	asked	.
“	如果	那里	是	不	犯罪	,	但	某物	—	一个	疯子	也许	?	”	我	问	.

“如果没有犯罪，但有其他情况——比如疯子之类的？”我问道。

“ ['pɒsəbli] .

“	Possibly	.
“	可能	.

“有可能。”

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [ðɪs] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pə'liːs] ?

But	then	why	this	secrecy	and	keeping	out	the	police	?
但	然后	为什么	这	保密	和	保持	出去	这	警察	?

但为什么要保密，还要阻止警方介入呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪd] [ɪm'plɔɪər] [hæv; həv][bəuθ] [gɒn] [ɒf]

It	is	,	of	course	,	possible	that	your	respected	employers	have	both	gone	off
它	是	,	的	课程	,	可能的	那	你的	受人尊敬	雇主	有	两个都	已消失	离开

['mentəli] ,

mentally	,
精神上	,

当然，也不排除你尊敬的两位雇主都精神失常的可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [dɪ'luːʒn] .

and	the	whole	thing	is	a	nightmare	delusion	.
和	这	所有的	事物	是	一个	恶梦	错觉	.

这一切都是一场噩梦般的幻觉。

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

On	my	word	it	sounds	like	it	.
在	我的	单词	它	声音	喜欢	它	.

依我看来，听起来确实如此。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][krɪ'djuːləti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðev] [bəuθ] [gɒn] ['kreɪzi] [wɪð] [ðə; ði]

But	it's	too	much	for	credulity	to	believe	they've	both	gone	crazy	with	the
但	它是	也	很多	为了	轻信	到	相信	他们有	两个都	已消失	疯狂的	和	这

[seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] . ”

same	form	of	delusion	.	”
相同的	形式	的	错觉	.	”

但要相信他们俩都因为同一种妄想而发疯，那就太难以置信了。

“ [pə'hæps] [aɪm][ðə; ði]['luːnətɪk] , ” [aɪ] [sed] [dɪ'speərɪŋli] .

“	Perhaps	I'm	the	lunatic	,	”	I	said	despairingly	.
“	也许	我是	这	疯子	,	”	我	说	绝望地	.

“也许我才是疯子，”我绝望地说。

“ [wen] [juː; jʊ] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːdəti] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn]

“	When	you	reduce	it	like	that	to	an	absurdity	I	wonder	if	I	didn't	imagine
“	什么时候	你	减少	它	喜欢	那	到	一个	荒谬	我	想知道	如果	我	没有	想象

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

“当你把它简化成这样荒谬的事情时，我开始怀疑这一切是不是都是我的想象。”

[ðə; ði] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] ['steərɪŋ]

the	lights	burning	everywhere	and	the	carpets	up	,	and	Mrs	.	Reed	staring
这	灯	燃烧	到处	和	这	地毯	向上	,	和	太太	.	芦苇	凝视

[daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , and30

down	the	staircase	,	and30
向下	这	楼梯	,	and30

到处灯都亮着，地毯也掀开了，里德太太正盯着楼梯往下看，30

[aɪ] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][baɪ][maɪ][neɪlz][tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['klɒzɪt]

I	locked	in	a	room	and	hanging	on	by	my	nails	to	peer	out	through	a	closet
我	已锁定	在	一个	房间	和	绞刑	在	经过	我的	指甲	到	同伴	出去	通过	一个	壁橱

['trænsəm] . ”

transom	.	”
横梁	.	”

我把自己锁在房间里，用指甲扒着衣服，透过衣橱的窗户往外看。

“ [pə'hæps] .
“ **Perhaps** .
” 也许 .

“也许。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dedli] [seɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [priː'siːd, priː-][juː; jʊ] ?
But **how** **about** **the** **deadly** **sane** **young** **woman** **who** **preceded** **you** **?**
但 如何 关于 这 致命 理智 年轻的 女士 WHO 之前 你 ?

但是，在你之前那位致命而理智的年轻女子呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
She **had** **no** **imagination** **.**
她 有 不 想像力 .

她缺乏想象力。

[naʊ] [ə'baʊt] [riːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [straɪk] [juː; jʊ] ?
Now **about** **Reed** **and** **his** **wife** **—** **how** **do** **they** **strike** **you** **?**
现在 关于 芦苇 和 他的 妻子 — 如何 做 他们 罢工 你 ?

现在说说里德和他的妻子——你觉得他们怎么样?

[ðeɪ] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
They **get** **along** **all** **right** **and** **that** **sort** **of** **thing** **,** **I** **suppose** **?** **”**
他们 得到 沿着 全部 正确的 和 那 种类 的 事物 , 我 认为 ? ”

他们相处得还不错，大概就是这样吧?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] ['piːp(ə)l] , ” [aɪ] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
“ **They** **are** **nice** **people** **,** **”** **I** **said** **emphatically** **.**
“ 他们 是 好的 人们 , ” 我 说 强调地 .

“他们都是很好的人，”我强调说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ðer] [dɪ'vəʊtɪd] .
“ **He's** **a** **gentleman** **and** **they're** **devoted** **.**
“ 他是 一个 绅士 和 它们是 奉献 .

“他是一位绅士，他们都很忠诚。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [huz] [gɒt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ]
He **just** **looks** **like** **a** **big** **boy** **who's** **got** **into** **an** **awful** **mess** **and** **doesn't** **know**
他 只是 看起来 喜欢 一个 大的 男生 谁是 得到 进入 一个 可怕 混乱 和 不 知道
[haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
how **to** **get** **out** **.**
如何 到 得到 出去 .

他看起来就像一个陷入了可怕困境却不知如何脱身的大男孩。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['bækɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
And **she's** **backing** **him** **up** **.**
和 她是 后盾 他 向上 .

她也在支持他。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] . ”
She's **a** **dear** **.** **”**
她是 一个 亲爱的 . ”

她真是个好人。

“ [həmf] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pætən] .
“ **Humph** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Patton** **.**
“ 哼 ! ” 说 先生 . 巴顿 .

“哼！”巴顿先生说道。

“ [doʊnt] [sə'pres] ['eni] ['evɪdəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [hi:z] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɪg]
“ Don't 不 suppress 压制 any 任何 evidence 证据 because 因为 she's 她是 a 一个 dear 亲爱的 and 和 he's 他是 a 一个 handsome 英俊的 big 大的
[bɔɪ] ！ ”
boy 男生 ！ ”

“不要因为她人好，他身材高大就隐瞒任何证据！”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , ” [ai] [snæpt] .
“ I 我 didn't 没有 say 说 he 他 was 曾是 handsome 英俊的 , ” I 我 snapped 啪啪 .

“我没说他长得帅，”我厉声说道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔ:(r)] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌn] ?
“ Did 做过 you 你 ever 曾经 see 看 a 一个 ghost 鬼 or 或者 think 思考 you 你 saw 锯 one 一 ?

你有没有见过鬼，或者觉得自己见过鬼?

” [hi:; hi][in'kwaiə] ['sʌd(ə)nli] .
” he 他 inquired 询问 suddenly 突然 .

他突然问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɑ:nt] [hæz; həz] .
“ No 不 , but 但 one 一 of 的 my 我的 aunts 姑姑们 has 有 .

“不，但我的一位姑姑有。”

[hɜ:z] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ðeə(r)] [hedz] .
Hers 她的 always 总是 carry 携带 their 他们的 heads 头部 .

她总是昂着头。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wʌn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [n'ɒdɪd] . ”
She 她 asked 问 one 一 a 一个 question 问题 once 一次 and 和 the 这 head 头 nodded 点头 . ”

她曾经问过其中一个问题，那个人点了点头。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ? ”
“ Then 然后 you 你 believe 相信 in 在 things 事物 of 的 that 那 sort 种类 ? ”

“那你相信这类事情吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l] — [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ Not 不是 a 一个 particle 粒子 — — but 但 I'm 我是 afraid 害怕的 of 的 them 他们 .

“不是微粒——但我害怕它们。”

” [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” He 他 smiled 微笑 , and 和 shortly 不久 after 后 that 那 I 我 went 去 back 后退 to 到 the 这 house 房子 .

他笑了笑，之后不久我就回到了房子里。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ə'baʊt][ðə; ði] [gəʊst] ['kwestʃən] ,
I 我 think 思考 he 他 was 曾是 sorry 对不起 about 关于 the 这 ghost 鬼 question 问题 ,

我觉得他很后悔问了关于鬼魂的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] ,
for 为了 he 他 explained 解释 that 那 he 他 had 有 been 到过 trying 尝试 me 我 out 出去 ,

因为他解释说他一直在试用我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʊkt] [wel] [ɪn][maɪ][kləʊk] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] .

and	that	I	looked	well	in	my	cloak	and	bonnet	.
和	那	我	看起来	出色地	在	我的	披风	和	引擎盖	.

而且我穿着斗篷戴着帽子，看起来很帅气。

“ [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] ['dʒen(ə)rəli] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	I'm	afraid	of	your	chin	generally	,	”	he	said	;
“	我是	害怕的	的	你的	下巴	一般来说	,	”	他	说	;

“我一般都害怕你的下巴，”他说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [lɔ:n] [taɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪ'fekt] .

“	but	the	white	lawn	ties	have	a	softening	effect	.
“	但	这	白色的	草地	领带	有	一个	软化	影响	.

“但是白色草坪绑带起到了柔化作用。”

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪz][ai][hæv; həv]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] — — ”

In	view	of	the	ties	I	have	almost	the	courage	—	—	”
在	看法	的	这	领带	我	有	几乎	这	勇气	—	—	”

鉴于我们之间的联系，我几乎鼓起了勇气——”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的？ ”

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

“	I	think	not	,	after	all	.
“	我	思考	不是	,	后	全部	.

“我觉得未必。”

” [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] .

”	he	decided	.
”	他	决定	.

他决定了。

“ [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz][ðeə(r)] , -

“	The	chin	is	there	,	31
“	这	下巴	是	那里	,	-

“下巴在那里，31

[taɪz][ɔ:(r)][nəʊ][taɪz] .

ties	or	no	ties	.
领带	或者	不	领带	.

打成平手还是不打成平手。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] — [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt][rʌn] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][rɪsks] .

Good	-	night	,	and	—	for	heaven's	sake	don't	run	any	unnecessary	risks	.
好的	-	夜晚	,	和	—	为了	天	清酒	不	跑步	任何	不必要	风险	.

晚安，还有——看在上帝的份上，千万别冒任何不必要的风险。

” [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'si:ʃəs] [təʊn][tu:; tə] ['ɜ:nɪstnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt]

”	The	change	from	his	facetious	tone	to	earnestness	was	so	unexpected	that
”	这	改变	从	他的	滑稽的	语气	到	认真	曾是	所以	意外	那

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wen] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs]

I	was	still	standing	there	on	the	pavement	when	he	plunged	into	the	darkness
我	曾是	仍然	常设	那里	在	这	路面	什么时候	他	暴跌	进入	这	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

of	the	square	and	disappeared	.
的	这	正方形	和	消失	.

“他语气从戏谑转为严肃，这转变如此出乎意料，以至于我还站在人行道上，就看到他一头扎进广场的黑暗中，消失不见了。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
At **ten** **minutes** **after** **eight** **I** **was** **back** **in** **the** **house** **.**
在 十 分钟 后 八 我 曾是 后退 在 这 房子 .

八点十分我回到了家。

['mɪstə(r)] . [riːd] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
Mr **.** **Reed** **admitted** **me** **,**
先生 . 芦苇 承认 我 ,

里德先生接纳了我，

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prəʊses][ɒv; əv] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] ['aʊtə(r)][ænd; ənd]['ɪnə(r)] ['vestɪbjuːl] [dɔːz]
going **through** **the** **tedious** **process** **of** **unlocking** **outer** **and** **inner** **vestibule** **doors**
去 通过 这 乏味 过程 的 解锁 外 和 内 前厅 门
[ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and **fastening** **them** **again** **behind** **me** **.**
和 紧固 他们 再次 在后面 我 .

费力地打开内外门厅的门，然后再把它们关上。

[hiː; hi][ɪn'kwaɪə] [pə'laɪtli] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ,
He **inquired** **politely** **if** **I** **had** **had** **a** **pleasant** **walk** **,**
他 询问 礼貌地 如果 我 有 有 一个 令人愉快的 走 ,

他礼貌地问我散步是否愉快。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪ'plaɪ] [fel] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and **without** **waiting** **for** **my** **reply** **fell** **to** **reading** **the** **evening** **paper** **.**
和 没有 等待 为了 我的 回复 跌倒 到 阅读 这 晚上 纸 .

不等我回复，他就开始读晚报。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] .
He **seemed** **to** **have** **forgotten** **me** **absolutely** **.**
他 似乎 到 有 被遗忘的 我 绝对地 .

他似乎完全把我忘了。

[fɜːst] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] ;
First **he** **scanned** **the** **headlines** **;**
第一的 他 扫描 这 标题 ;

他首先浏览了新闻标题；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɒn][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [daʊn]
then **he** **turned** **feverishly** **to** **something** **farther** **on** **and** **ran** **his** **fingers** **down**
然后 他 转向 狂热地 到 某物 更远 在 和 跑 他的 手指 向下
[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] .
along **a** **column** **.**
沿着 一个 柱子 .

然后他急切地转向更远处的某个地方，手指沿着一根柱子向下移动。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['twɪtʃɪŋ] ,
His **lips** **were** **twitching** **,**
他的 嘴唇 是 抽搐 ,

他的嘴唇在抽搐。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] — [ɔː(r)] [fɪəd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
but **evidently** **he** **did** **not** **find** **what** **he** **expected** **—** **or** **feared** **—** **for** **he**
但 显然 他 做过 不是 寻找 什么 他 预期的 — 或者 害怕 — 为了 他
[θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
threw **the** **paper** **away** **and** **did** **not** **glance** **at** **it** **again** **.**
扔 这 纸 离开 和 做过 不是 瞥一眼 在 它 再次 .

但显然他并没有找到他所期望的——或者说是他所害怕的——因为他把那张纸扔掉了，再也没有看过一眼。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

I	watched	him	from	the	angle	of	the	stairs	.
我	观看	他	从	这	角度	的	这	楼梯	.

我从楼梯的角度看着他。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɔ:t] ['ɪntəv(ə)l]['mɪsɪz] . [ri:d] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

Even	for	that	short	interval	Mrs	.	Reed	had	taken	his	place	at	the
甚至	为了	那	短的	间隔	太太	.	芦苇	有	已采取	他的	地方	在	这

['tʃɪldrənz] [dɔ:(r)] .

children's	door	.
孩子们的	门	.

即使在那短暂的时间里，里德太太也代替他站在了孩子们的门口。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] [dres] , [lɒŋ] [sli:vd] [ænd; ənd] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

She	wore	a	black	dress	,	long	sleeved	and	high	at	the	throat	,
她	穿着	一个	黑色的	裙子	,	长的	袖子	和	高的	在	这	喉	,

她穿着一件黑色长袖高领连衣裙。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] ['neglɪʒeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held][ə; eɪ] [bʊk] .

instead	of	the	silk	negligee	of	the	previous	evening	,	and	she	held	a	book	.
反而	的	这	丝绸	便服	的	这	以前的	晚上	,	和	她	握住	一个	书	.

她没有穿前一天晚上穿的丝绸睡衣，而是拿着一本书。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ri:dɪŋ] .

But	she	was	not	reading	.
但	她	曾是	不是	阅读	.

但她并没有在看书。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['rɑ:ðə(r)] ['wɪstfəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

She	smiled	rather	wistfully	when	she	saw	me	.
她	微笑	相当	怅然地	什么时候	她	锯	我	.

她看到我时，脸上带着一丝怅然的微笑。

“ [haʊ] [freʃ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] !

“	How	fresh	you	always	look	!
“	如何	新鲜的	你	总是	看	!

你看起来总是那么神采奕奕！

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ænd; ənd][səʊ][self] - [rɪ'laɪənt] .

“	And	so	self	-	reliant	.
“	和	所以	自己	-	依赖	.

“而且非常自立。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] . ”

I	wish	I	had	your	courage	.	”
我	希望	我	有	你的	勇气	.	”

我真希望我有你这样的勇气。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] [wel] .

“	I	am	perfectly	well	.
“	我	是	完美	出色地	.

我身体很好。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][lɒt] .

I	dare	say	that	explains	a	lot	.
我	敢	说	那	解释	一个	很多	.

我敢说这解释了很多事情。

['kidi] [ə'sliːp] ? ”
Kiddies asleep ? ”
孩子们 睡着了 ? ”

孩子们睡着了吗?

“ ['fredi] ['ɪz(ə)nt] .
“ Freddie isn't .
“ 弗雷迪 不是 .

“弗雷迪不是。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːŋ] .
He has been crying for Chang .
他 有 到过 哭泣 为了 张 .

他一直在为张哭泣。

[ai] hate32
I hate32
我 hate32

我讨厌32

[naɪt] , [mɪs] ['ædəmz] .
night , Miss Adams .
夜晚 , 错过 亚当斯 .

晚安，亚当斯小姐。

[aɪm] [laɪk] ['fredi] .
I'm like Freddie .
我是 喜欢 弗雷迪 .

我和弗雷迪一样。

[ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
All my troubles come up about this time .
全部 我的 麻烦 来 向上 关于 这 时间 .

我的所有烦恼都集中在这个时候出现。

[aɪm] ['hɒrəbli] [dɪ'prest] .
I'm horribly depressed .
我是 糟糕透了 郁闷 .

我非常抑郁。

” [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
” Her blue eyes filled with tears .
” 她 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 .

她湛蓝的眼睛里充满了泪水。

“ [ai] ['hævnt] [biːn] ['sliːpɪŋ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
“ I haven't been sleeping well , ” she confessed .
“ 我 还没有 到过 睡眠 出色地 , ” 她 坦白 .

“我一直睡不好觉，”她坦白道。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !
I should think not !
我 应该 思考 不是 !

我想应该不是!

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] [θɪŋz] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] .
Without taking off my things I went down to Mr . Reed in the lower hall .
没有 采取 离开 我的 事物 我 去 向下 到 先生 . 芦苇 在 这 降低 大厅 .

我没脱衣服就下楼去了楼下的大厅找里德先生。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['sʌmθɪŋ] , ” [ai] [sed] .
“ I'm going to insist on something , ” I said .
“ 我是 去 到 坚持 在 某物 , ” 我 说 .

“我要坚持一件事，”我说。

“ ['mɪsɪz] . [ri:d] [ɪz] ['haɪli] ['nɜ:vəs] .
“ **Mrs** . **Reed** **is** **highly** **nervous** .
“ 太太 . 芦苇 是 高度 紧张的 .

里德太太非常紧张。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['sli:pɪŋ] .
She **says** **she** **has** **not** **been** **sleeping** .
她 说道 她 有 不是 到过 睡眠 .

她说她一直没睡着。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['əʊpiət] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gets][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [naɪts] [sli:p]
I **think** **if** **I** **give** **her** **an** **opiate** **and** **she** **gets** **an** **entire** **night's** **sleep**
我 思考 如果 我 给 她 一个 阿片类药物 和 她 获得 一个 全部的 夜晚 睡觉
[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
it **may** **save** **her** **a** **breakdown** .
它 可能 节省 她 一个 分解 .

我认为，如果我给她服用阿片类药物，让她睡上一整晚，或许可以避免她精神崩溃。

” [ai] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][hi:; hi][dɪd] [ɪ'veɪd] [ˌem 'i:] .
” **I** **looked** **straight** **in** **his** **eyes** **,** **and** **for** **once** **he** **did** **evade** **me** **.**
” 我 看起来 直的 在 他的 眼睛 , 和 为了 一次 他 做过 逃避 我 .

我直视着他的眼睛，而这一次，他却躲开了我。

“ [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [bi:n] ['veri] ['selfɪʃ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm** **afraid** **I've** **been** **very** **selfish** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我是 害怕的 我已经 到过 非常 自私 , ” 他 说 .

“恐怕我一直很自私，”他说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sli:p] .
“ **Of** **course** **she** **must** **have** **sleep** **.**
“ 的 课程 她 必须 有 睡觉 .

她当然需要睡觉。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['paʊdə(r)] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ju:z] .
I'll **give** **you** **a** **powder** **,** **unless** **you** **have** **something** **you** **prefer** **to** **use** **.**
患病的 给 你 一个 粉末 , 除非 你 有 某物 你 更喜欢 到 使用 .

我会给你一些粉末，除非你有自己更喜欢用的。

” [ai] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] ,
” **I** **remembered** **then** **that** **he** **was** **a** **chemist** **,**
” 我 记得 然后 那 他 曾是 一个 化学家 ,

“我当时才想起来，他是一位化学家。”

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] ['glædli] [ju:z] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] .
and **said** **I** **would** **gladly** **use** **whatever** **he** **gave** **me** **.**
和 说 我 会 乐意 使用 任何 他 给予 我 .

并表示我会欣然接受他给我的任何东西。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . [ri:d] , ” [ai] [sed] .
“ **There** **is** **another** **thing** **I** **wanted** **to** **speak** **about** **,** **Mr** **.** **Reed** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 那里 是 其他 事物 我 通缉 到 说话 关于 , 先生 . 芦苇 , ” 我 说 .

“里德先生，我还有一件事想跟您说，”我说。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][dɒg] .
“ **The** **children** **are** **mourning** **their** **dog** **.**
“ 这 孩子们 是 丧 他们的 狗 .

孩子们正在哀悼他们的爱犬。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪˈdentəli] [ʃʌt] [ʌp] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Don't	**you**	**think**	**he**	**may**	**have**	**been**	**accidentally**	**shut**	**up**	**somewhere**	**in**	**the**	**house**	**in**
不	你	思考	他	可能	有	到过	偶然	关闭	向上	某处	在	这	房子	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [flɔːz] ? ”

one	**of**	**the**	**upper**	**floors**	**?**	**”**
一	的	这	上	楼层	?	”

你不觉得他有可能不小心被锁在房子楼上的某个地方吗?

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**say**	**that**	**?**
“	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈʃɑːpli] .

”	**he**	**demanded**	**sharply**	**.**
”	他	要求	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ˈhaʊlɪŋ] .

“	**They**	**say**	**they**	**have**	**heard**	**him**	**howling**	**.**
“	他们	说	他们	有	听到	他	嚎叫	.

“他们说他们听到了他的嚎叫声。”

” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeəli] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

”	**He**	**hesitated**	**for**	**barely**	**a**	**moment**	**.**
”	他	犹豫了一下	为了	仅仅	一个	片刻	.

他几乎只犹豫了一瞬间。

[ðen] :

Then	**:**
然后	:

然后:

“ [ˈpɒsəbli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Possibly**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	可能	,	”	他	说	.

“有可能,”他说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] [əˈgen] .

“	**But**	**they**	**will**	**not**	**hear**	**him**	**again**	**.**
“	但	他们	将要	不是	听到	他	再次	.

但他们不会再听到他的声音了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [daɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

The	**little**	**chap**	**has**	**been**	**sick**	**,**	**and**	**he**	**—**	**died**	**to**	**-**	**day**	**.**
这	小的	小伙子	有	到过	生病的	,	和	他	—	死亡	到	-	天	.

这个小家伙生病了，今天去世了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .

Of	**course**	**the**	**boys**	**are**	**not**	**to**	**know**	**.**
的	课程	这	男孩们	是	不是	到	知道	.

当然，孩子们不能知道。

” [nəʊ][wʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ðæt] [naɪt] .

”	**No**	**one**	**watched**	**the**	**staircase**	**that**	**night**	**.**
”	不	一	观看	这	楼梯	那	夜晚	.

“那天晚上没有人注意楼梯。”

[aɪ] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [riːd] [ðə; ði] [ˈəʊpiət] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ˈɪntuː][bed] .

I	**gave**	**Mrs**	**.**	**Reed**	**the**	**opiate**	**and**	**saw**	**her**	**comfortably**	**into**	**bed**	**.**
我	给予	太太	.	芦苇	这	阿片类药物	和	锯	她	舒适地	进入	床	.

我给里德太太服用了鸦片类药物，并看着她舒舒服服地躺到床上。

[wen] [ai] [went] [bæk] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] , [bʌt; bət] not33

When	I	went	back	fifteen	minutes	later	she	was	resting	,	but	not33
什么时候	我	去	后退	十五	分钟	之后	她	曾是	休息	,	但	not33

十五分钟后我回去时，她正在休息，但不是33

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

睡着了。

[ˈəʊpiːɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgærələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — [ʃɪə(r)] [ˈkʌmfət] ,

Opiates	sometimes	make	people	garrulous	for	a	little	while	—	sheer	comfort	,
阿片类药物	有时	制作	人们	贫嘴	为了	一个	小的	尽管	—	透明	舒适	,

[pəˈhæps] , [ænd; ənd] [rɪˈlækst] [ˈtenʃ(ə)n] .

perhaps	,	and	relaxed	tension	.
也许	,	和	轻松	紧张	.

阿片类药物有时会让人在短时间内变得健谈——或许是因为舒适感和放松的紧张情绪。

[aɪv] [hæd; həd] [ˈstɒkbrəʊkə(r)] [ænd; ənd] [ˈbæŋkəz] [ɪn][ðə; ðiˈhɒspɪt(ə)l] [gɪv] [ˌem ˈiː][tɪps] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]

I've	had	stockbrokers	and	bankers	in	the	hospital	give	me	tips	,	after	a
我已经	有	股票经纪人	和	银行家	在	这	医院	给	我	尖端	,	后	一个

[ˌhaɪpəˈdɜːmɪk][ɒv; əv] [ˈmɔːfiə] ,

hypodermic	of	morphia	,
皮下注射	的	吗啡	,

我在医院里接受吗啡注射后，竟然有股票经纪人和银行家给我提供投资建议。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈwelθi] [hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ]

that	would	have	made	me	wealthy	had	I	not	been	limited	to	my	training
那	会	有	制成	我	富裕	有	我	不是	到过	有限的	到	我的	训练

[əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [twelv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

allowance	of	twelve	dollars	a	month	.
津贴	的	十二	美元	一个	月	.

如果我每月的培训津贴不是只有十二美元，那我早就发财了。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ai] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

“	I	was	just	wondering	,	”	she	said	as	I	tucked	her	up	,
“	我	曾是	只是	好奇	,	”	她	说	作为	我	塞进去	她	向上	,

“我只是在想，”我给她盖好被子时，她说。

“ [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əʊz] [ðə; ðiˈməʊst] [əˈliːdʒəns] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɔː(r)][tuː; tə]

“	where	a	woman	owes	the	most	allegiance	—	to	her	husband	or	to
“	在哪里	一个	女士	欠款	这	最多	忠诚	—	到	她	丈夫	或者	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ? ”

her	children	?	”
她	孩子们	?	”

“一个女人最应该效忠的对象是丈夫还是孩子？”

“ [waɪ] [nɒt] [splɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ” [ai] [sed] [ˈtʃɪəfəli] , “ [ænd; ənd][traɪ] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [siːm] [best]

“	Why	not	split	it	up	,	”	I	said	cheerfully	,	“	and	try	doing	what	seems	best
“	为什么	不是	分裂	它	向上	,	”	我	说	愉快地	,	“	和	尝试	正在做	什么	似乎	最好的

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ? ”

for	both	?	”
为了	两个都	?	”

“为什么不分头行动呢？”我兴高采烈地说，“然后尝试做对双方都有利的事情？”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] !

“	But	that's	only	a	compromise	!
“	但	那就是	仅有的	一个	妥协	!

但这只是一种妥协！

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

"	she	complained	,	and	was	asleep	almost	immediately	.
"	她	抱怨	,	和	曾是	睡着了	几乎	立即地	.

她抱怨了一声，然后几乎立刻就睡着了。

[aɪ]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

I	lowered	the	light	and	closed	the	door	,
我	降低	这	光	和	关闭	这	门	,

我调暗了灯光，关上了门。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [riːd] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] .

and	shortly	after	I	heard	Mr	.	Reed	locking	it	from	the	outside	.
和	不久	后	我	听到	先生	.	芦苇	锁定	它	从	这	外部	.

不久之后，我听到里德先生从外面锁上了门。

[wɪð] [ðə; ðɪ][bəʊlt] [ɒf] [maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [ə'sliːp] [maɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt]

With	the	bolt	off	my	door	and	Mrs	.	Reed	asleep	my	plan	for	the	night
和	这	螺栓	离开	我的	门	和	太太	.	芦苇	睡着了	我的	计划	为了	这	夜晚

[wɒz; wəz] ['iːzəli] ['kærɪd] [aʊt] .

was	easily	carried	out	.
曾是	容易地	携带	出去	.

我卸下了门闩，里德太太也睡着了，我今晚的计划很容易就实施了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [slept] ['kɑːmli] .

I	went	to	bed	for	a	couple	of	hours	and	slept	calmly	.
我	去	到	床	为了	一个	夫妻	的	小时	和	睡着了	平静地	.

我上床睡了几个小时，睡得很安稳。

[aɪ] [ə'weɪkənd] [wʌns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

I	awakened	once	with	the	feeling	that	some	one	was	looking	at	me	from
我	觉醒	一次	和	这	感觉	那	一些	一	曾是	寻找	在	我	从

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ['nɜːsəri] ,

the	passage	into	the	night	nursery	,
这	通道	进入	这	夜晚	苗圃	,

我曾有一次醒来，感觉有人正从通往婴儿房的走廊里看着我。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .

but	there	was	no	one	there	.
但	那里	曾是	不	一	那里	.

但那里空无一人。

[haʊ'evə(r)] , [səʊ] [strɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

However	,	so	strong	had	been	the	feeling	that	I	got	up	and	went	into	the
然而	,	所以	强的	有	到过	这	感觉	那	我	得到	向上	和	去	进入	这

[bæk] [ruːm] .

back	room	.
后退	房间	.

然而，这种感觉如此强烈，以至于我起身去了后面的房间。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt]

The	children	were	asleep	,	and	all	doors	opening	into	the	hall	were	locked
这	孩子们	是	睡着了	,	和	全部	门	开幕	进入	这	大厅	是	已锁定

.

:

.

孩子们都睡着了，通往大厅的所有门都锁上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - - [ruːf] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]

But	the	window	on	to	the	porte	-	cochère	roof	was	open	and	the	curtain
但	这	窗户	在	到	这	门	-	-	屋顶	曾是	打开	和	这	窗帘

['blәʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

但通往车库顶棚的窗户是开着的，窗帘在风中飘动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

There	was	no	one	on	the	roof	.
那里	曾是	不	一	在	这	屋顶	.

屋顶上没有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)] .

It	was	not	twelve	o'clock	and	I	still	had	an	hour	.
它	曾是	不是	十二	点钟	和	我	仍然	有	一个	小时	.

当时还没到十二点，我还有一个小时的时间。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

I	went	back	to	bed	.
我	去	后退	到	床	.

我回到床上睡觉了。

[æt; ət][wʌn][ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At	one	I	prepared	to	make	a	thorough	search	of	the	house	.
在	一	我	准备	到	制作	一个	彻底	搜索	的	这	房子	.

一点钟，我准备对房子进行彻底搜查。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊz] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Looking	from	one	of	my	windows	I	thought	I	saw	the	shadowy	figure	of	a
寻找	从	一	的	我的	视窗	我	想法	我	锯	这	阴暗的	数字	的	一个

[mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

man	across	the	street	,
男人	穿过	这	街道	,

我从其中一个窗户往外看，好像看到街对面有个男人的影子。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kʌmfət] .

and	I	was	comforted	.
和	我	曾是	安慰	.

我感到很欣慰。

[help] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] , [ai] [felt] .

Help	was	always	close	,	I	felt	.
帮助	曾是	总是	关闭	,	我	毛毡	.

我感觉总会有人在身边帮助我。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][maɪ][dɔː(r)][ɪn][maɪ] ['rʌbə(r)] - [səʊld] ['ʃuːz] , with34

And	yet	,	as	I	stood	inside	my	door	in	my	rubber	-	soled	shoes	,	with34
和	然而	,	作为	我	站立	里面	我的	门	在	我的	橡皮	-	已售出	鞋	,	with34

然而，当我穿着橡胶底鞋站在门内时，34

[maɪ]['ʌlstə(r)]['əʊvə(r)][maɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][maɪ]['skelɪt(ə)n] [kiːz] [ɪn][maɪ]

my	ulster	over	my	uniform	and	a	revolver	and	my	skeleton	keys	in	my
我的	阿尔斯特	超过	我的	制服	和	一个	左轮手枪	和	我的	骨骼	钥匙	在	我的

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

我的制服外面罩着一件阿尔斯特大衣，口袋里装着左轮手枪和万能钥匙。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

my	heart	was	going	very	fast	.
我的	心	曾是	去	非常	快速地	.

我的心跳得很快。

[ðə; ði]['stju:pɪd]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊst] [keɪm] [bæk][ænd; ənd][meɪd][ˌem 'i:] ['ʃʌdə(r)] ,

The	stupid	story	of	the	ghost	came	back	and	made	me	shudder	,
这	愚蠢的	故事	的	这	鬼	来了	后退	和	制成	我	不寒而栗	,

那个愚蠢的鬼故事又浮现在我的脑海里，让我不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['mɪsɪz] . [ri:d] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

and	the	next	instant	I	was	remembering	Mrs	.	Reed	the	night	before	,
和	这	下一个	立即的	我	曾是	记住	太太	.	芦苇	这	夜晚	前	,

下一刻，我又想起了前一天晚上里德太太的情景。

['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔ:l] [wɪð] [fɪkst] ['glɑ:si] [aɪz] .

staring	down	into	the	lower	hall	with	fixed	glassy	eyes	.
凝视	向下	进入	这	降低	大厅	和	固定的	玻璃状	眼睛	.

目光呆滞地盯着下方的走廊。

[maɪ][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜ:k] [daʊn] .

My	plan	was	to	begin	at	the	top	of	the	house	and	work	down	.
我的	计划	曾是	到	开始	在	这	顶部	的	这	房子	和	工作	向下	.

我的计划是从房子的顶部开始往下做。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['hæzədəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [ri:d] [wɒz; wəz]

The	thing	was	the	more	hazardous	,	of	course	,	because	Mr	.	Reed	was
这	事物	曾是	这	更多的	危险	,	的	课程	,	因为	先生	.	芦苇	曾是

[məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] .

most	certainly	somewhere	about	.
最多	当然	某处	关于	.

当然，这件事更加危险，因为里德先生肯定就在附近。

[ai][hæd; həd][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] .

I	had	no	excuse	for	being	on	the	third	floor	.
我	有	不	原谅	为了	存在	在	这	第三	地面	.

我没有任何理由待在三楼。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ai][kʊd; kəd][seɪ][ai] ['wɒntɪd] [ti:] , [ɔ:(r)][hɒt]['wɔ:tə(r)] — ['eniθɪŋ] .

Down	below	I	could	say	I	wanted	tea	,	or	hot	water	—	anything	.
向下	以下	我	可以	说	我	通缉	茶	,	或者	热的	水	—	任何事物	.

在下面，我可以说我想要茶，或者热水——什么都行。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . [ri:d] [ʌp] [ə'bʌv] .

But	I	did	not	expect	to	find	Mr	.	Reed	up	above	.
但	我	做过	不是	预计	到	寻找	先生	.	芦苇	向上	多于	.

但我没想到会在上面遇到里德先生。

[ðə; ði]['terə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [si:md] [tu:; tə][laɪ] [bɪ'ləʊ] .

The	terror	,	whatever	it	was	,	seemed	to	lie	below	.
这	恐怖	,	任何	它	曾是	,	似乎	到	说谎	以下	.

无论是什么恐怖事物，似乎都潜伏在深处。

['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] .

Access	to	the	third	floor	was	not	easy	.
使用权	到	这	第三	地面	曾是	不是	简单的	.

到达三楼并不容易。

[ðə; ði][meɪn] ['steəkeɪs] [dɪd][nɒt][gəʊ][ʌp] .

The	main	staircase	did	not	go	up	.
这	主要的	楼梯	做过	不是	去	向上	.

主楼梯并不向上。

[tuː; tə][get][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl]

To	get	there	I	was	obliged	to	unlock	the	door	at	the	rear	of	the	hall
到	得到	那里	我	曾是	有义务	到	开锁	这	门	在	这	后部	的	这	大厅

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [kiːz] .

with	my	own	keys	.
和	我的	自己的	钥匙	.

为了进去，我必须用自己的钥匙打开大厅后面的门。

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [braɪt] [laɪt] , ['traɪɪŋ] [maɪ] [kiːz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

I	was	working	in	bright	light	,	trying	my	keys	one	after	another	,
我	曾是	在职的	在	明亮的	光	,	尝试	我的	钥匙	一	后	其他	,

我当时在明亮的灯光下工作，一个接一个地试钥匙。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] .

and	watching	over	my	shoulder	as	I	did	so	.
和	观看	超过	我的	肩膀	作为	我	做过	所以	.

我这样做的时候，他还在后面看着。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] ,

When	the	door	finally	gave	it	was	a	relief	to	slip	into	the	darkness	beyond	,
什么时候	这	门	最后	给予	它	曾是	一个	宽慰	到	滑	进入	这	黑暗	超过	,

门终于打开了，滑入门后的黑暗中，反而成了一种解脱。

[gəʊsts] [ɔː(r)][nəʊ] [gəʊsts] .

ghosts	or	no	ghosts	.
鬼魂	或者	不	鬼魂	.

有没有鬼。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['saɪlənt]['wɜːkə(r)] .

I	am	always	a	silent	worker	.
我	是	总是	一个	沉默的	工人	.

我一直是个默默工作的人。

['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kləʊzɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] ['hɪndʒɪz][ɪz]['sekənd]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Caution	about	closing	doors	and	squeaking	hinges	is	second	nature	to	me	.
警告	关于	结束	门	和	吱吱作响	铰链	是	第二	自然	到	我	.

小心关门和注意吱吱作响的门铰链对我来说是本能反应。

[wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [wen] [wʌnz] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ]

One	learns	to	be	cautious	when	one's	only	chance	of	sleep	is	not	to	rouse	a
一	学习	到	是	谨慎	什么时候	一个人的	仅有的	机会	的	睡觉	是	不是	到	唤醒	一个

['piːvɪʃ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɒdi] - ['mæsɑːʒ] ,

peevish	patient	and	have	to	give	a	body	-	massage	,
易怒的	病人	和	有	到	给	一个	身体	-	按摩	,

如果一个人唯一的睡眠机会就是不吵醒一个脾气暴躁的病人，还要给他做全身按摩，那么他就会学会谨慎。

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt] , [ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][də'mestɪk] ['trʌb(ə)lz] — “ [ai] [sed] ” [ænd; ənd] “ [hiː; hi] [sed] ”

as	like	as	not	,	or	listen	to	domestic	troubles	—	“	I	said	”	and	“	he	said	”
作为	喜欢	作为	不是	,	或者	听	到	国内的	麻烦	—	“	我	说	”	和	“	他	说	”

— [ʌn'tɪl]

—	until
—	直到

很可能，或者听着家庭纠纷——“我说”和“他说”——直到

[wʌn][ɪz]['ɔːlməʊst]['kreɪzi] .

one	is	almost	crazy	.
一	是	几乎	疯狂的	.

其中一个几乎疯了。

[səʊ][ai] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .

So	I	made	no	noise	.
所以	我	制成	不	噪音	.

所以我没发出任何声音。

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

I	closed	the	door	behind	me	and	stood	blinking	in	the	darkness	.
我	关闭	这	门	在后面	我	和	站立	眨眼	在	这	黑暗	.

我关上身后的门，站在黑暗中眨着眼睛。

[ai] [ˈlɪsnd] .

I	listened	.
我	听着	.

我听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [əˈbʌv] [ɔː(r)] [bɪˈləʊ] .

There	was	no	sound	above	or	below	.
那里	曾是	不	声音	多于	或者	以下	.

上方和下方都没有声音。

[naʊ] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [naɪt] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈterə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

Now	houses	at	night	have	no	terror	for	me	.
现在	房屋	在	夜晚	有	不	恐怖	为了	我	.

现在，夜晚的房子对我来说不再可怕了。

[ˈevri] [nɜːs] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

Every	nurse	is	obliged	to	do	more	or	less	going	about	in	the	dark	.
每一个	护士	是	有义务	到	做	更多的	或者	较少的	去	关于	在	这	黑暗的	.

每个护士都不得不或多或少地在摸索中工作。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzi] .

But	I	was	not	easy	.
但	我	曾是	不是	简单的	.

但我并不容易对付。

[səˈpəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [riːd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ?

Suppose	Mr	.	Reed	should	call	me	?
认为	先生	.	芦苇	应该	称呼	我	?

假设里德先生给我打电话?

[truː] , [ai] [hæd; həd] [lɒkt] [maɪ] door35

True	,	I	had	locked	my	door35
真的	,	我	有	已锁定	我的	door35

没错，我锁了门。35

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] .

and	had	the	key	in	my	pocket	.
和	有	这	钥匙	在	我的	口袋	.

钥匙就在我口袋里。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [fluː] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steə(r)] [reɪl] .

But	a	dozen	emergencies	flew	through	my	mind	as	I	felt	for	the	stair	rail	.
但	一个	打	紧急情况	飞翔	通过	我的	头脑	作为	我	毛毡	为了	这	楼梯	轨	.

但当我摸索着寻找楼梯扶手时，脑海中闪过十几种紧急情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈəʊdə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [bæk] [ˈsteəkeɪs] , [ə; eɪ] [ˈpʌndʒənt] , [ˌærəˈmætɪk] [sent] [ðæt] ,

There	was	a	curious	odor	through	all	the	back	staircase	,	a	pungent	,	aromatic	scent	that	,
那里	曾是	一个	好奇的	气味	通过	全部	这	后退	楼梯	,	一个	泼辣	,	芳香	香味	那	,

整个后楼梯弥漫着一股奇怪的气味，一种刺鼻的芳香气味，

[wɪð] [ɔːl][maɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [drʌgz] , [wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

with	all	my	familiarity	with	drugs	,	was	strange	to	me	.
和	全部	我的	熟悉	和	药物	,	曾是	奇怪的	到	我	.

尽管我对毒品很熟悉，但这对我来说仍然很奇怪。

[æz; əz][ai] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .

As	I	slowly	climbed	the	stairs	it	grew	more	powerful	.
作为	我	缓慢地	攀登	这	楼梯	它	生长	更多的	强大的	.

我缓缓爬上楼梯，它的力量也越来越强。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	air	was	heavy	with	it	,
这	空气	曾是	重的	和	它	,

空气中弥漫着这种气味，

[æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd][ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	though	no	windows	had	been	opened	in	that	part	of	the	house	.
作为	尽管	不	视窗	有	到过	打开	在	那	部分	的	这	房子	.

就好像房子那部分的窗户都没有打开过一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['steəkeɪs] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

There	was	no	door	at	the	top	of	this	staircase	,	as	there	was	on	the
那里	曾是	不	门	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	作为	那里	曾是	在	这

['sekənd] [flɔː(r)] .

second	floor	.
第二	地面	.

这条楼梯的顶端没有门，而二楼却有门。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,

It	opened	into	an	upper	hall	,
它	打开	进入	一个	上	大厅	,

它通向楼上的大厅，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	across	from	the	head	of	the	stairs	was	a	door	leading	into	a
和	穿过	从	这	头	的	这	楼梯	曾是	一个	门	领导	进入	一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

楼梯对面有一扇门，通往一个房间。

[ðɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

This	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

这扇门是关着的。

[ɒn] [ðɪs] ['steəkeɪs] , [æz; əz][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [biːn] ['njuːli] ['lɪftɪd] .

On	this	staircase	,	as	on	all	the	others	,	the	carpet	had	been	newly	lifted	.
在	这	楼梯	,	作为	在	全部	这	其他的	,	这	地毯	有	到过	新	抬起	.

和其他所有楼梯一样，这条楼梯上的地毯也是新近揭开的。

[maɪ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['bɔːdəz] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tæks] ,

My	electric	flash	showed	the	white	boards	and	painted	borders	,	the	carpet	tacks	,
我的	电的	闪光	显示	这	白色的	板	和	绘	边界	,	这	地毯	图钉	,

我的闪光灯拍下了白色的木板和涂漆的边框，以及地毯钉。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

many	of	them	still	in	place	.
许多	的	他们	仍然	在	地方	.

其中许多至今仍保留在原处。

[wʌn] , ['laɪɪŋ] [luːs] , ['penətreɪtɪd] [maɪ] ['rʌbə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [maɪ] [fʊt] .

One	,	lying	loose	,	penetrated	my	rubber	sole	and	went	into	my	foot	.
一	,	说谎	松动的	,	渗透	我的	橡皮	唯一	和	去	进入	我的	脚	.

其中一根松动的线穿透了我的橡胶鞋底，扎进了我的脚里。

[ai] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ʃuː] .

I	sat	down	in	the	dark	and	took	off	the	shoe	.
我	卫星	向下	在	这	黑暗的	和	采取	离开	这	鞋	.

我坐在黑暗中，脱掉了鞋子。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] [maɪ] [flæʃ] , [ɒn] [ðə; ði] [step] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

As	I	did	so	my	flash	,	on	the	step	beside	me	,
作为	我	做过	所以	我的	闪光	,	在	这	步	旁	我	,

我这样做的时候，闪光灯就在我旁边的台阶上。

[rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

rolled	over	and	down	with	a	crash	.
滚动	超过	和	向下	和	一个	碰撞	.

翻滚着倒在地上，发出砰的一声。

[ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [step] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .

I	caught	it	on	the	next	step	,	but	the	noise	had	been	like	a	pistol	shot	.
我	捕捉	它	在	这	下一个	步	,	但	这	噪音	有	到过	喜欢	一个	手枪	射击	.

我在下一个台阶上就听到了，但那声音就像一声枪响。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] .

Almost	immediately	a	voice	spoke	above	me	sharply	.
几乎	立即地	一个	嗓音	辐	多于	我	尖锐地	.

几乎就在同时，我头顶上方传来一个尖锐的声音。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .

At	first	I	thought	it	was	out	in	the	upper	hall	.
在	第一的	我	想法	它	曾是	出去	在	这	上	大厅	.

起初我以为它在楼上的大厅里。

[ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Then	I	realized	that	the	closed	door	was	between	it	and	me	.
然后	我	已实现	那	这	关闭	门	曾是	之间	它	和	我	.

然后我意识到，那扇紧闭的门隔在了我和它之间。

“ ['iːz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['meɪstə] [riːd] ?

“	Ees	that	you	,	Meester	Reed	?
“	伊斯	那	你	,	大师	芦苇	?

“是你吗，里德先生？”

” [ˌmædəmwə'zel] !

”	Mademoiselle	!
”	小姐	!

“小姐！”

“ ['meɪstə] [riːd] ! ” ['pleɪntɪvli] .

“	Meester	Reed	!	”	plaintively	.
“	大师	芦苇	!	”	哀怨地	.

“里德先生！”她哀怨地说道。

“ [iːt] ['kɒmz] [ʌp] [ə'gen] , ['meɪstə] [riːd] !

“	Eet	comes	up	again	,	Meester	Reed	!
“	欧洲东部时间	来	向上	再次	,	大师	芦苇	!

“Eet又出现了，里德先生！”

[ai] [daɪ] !

I	die	!
我	死	!

我死了！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][daɪ] !

To	**-**	**morrow**	**I**	**die**	**!**
到	-	明天	我	死	!

我明天就要死了！

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

"	**She**	**listened**	**.**
"	她	听着	.

她听了。

[ɒn][nəʊ][rɪ'plaɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][grəʊn] ['rɪðmɪkli] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'kʌmpənɪmənt]

On	**no**	**reply**	**coming**	**she**	**began**	**to**	**groan**	**rhythmically**	**,**	**to**	**a**	**curious**	**accompaniment**
在	不	回复	未来	她	开始	到	呻吟	有节奏地	,	到	一个	好奇的	伴奏

[ɒv; əv] [kriːk] .

of	**creaking**	**.**
的	嘎吱作响	.

见无人回应，她开始有节奏地呻吟，同时还伴随着奇怪的吱嘎声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锁着的门(Locked Doors)
第3/4页

[wen] [ai][hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][maɪ] [nɜːvz] [ə'gen] [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
When **I** **had** **gathered** **up** **my** **nerves** **again** **I** **realized** **that** **she** **must** **be** **sitting** **in**
什么时候 我 有 聚集 向上 我的 神经 再次 我 已实现 那 她 必须 是 坐着 在
[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .
a **rocking** **chair** **.**
一个 摇滚 椅子 .

当我再次鼓起勇气后，我意识到她一定正坐在摇椅上。

[ðə; ðiː] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [grʌnts] . -
The **groans** **were** **really** **little** **plaintive** **grunts** **.** **36**
这 呻吟 是 真的 小的 哀怨 咕哝声 . -

那些呻吟声其实是细小的、哀怨的咕哝声。36

[baɪ][ðə; ðiː][taɪm][ai][hæd; həd][gɒt][maɪ] [ʃuː] [ɒn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] ,
By **the** **time** **I** **had** **got** **my** **shoe** **on** **she** **was** **up** **again** **,**
经过 这 时间 我 有 得到 我的 鞋 在 她 曾是 向上 再次 ,

等我穿好鞋，她又起来了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðiː] [ruːm] ,
and **I** **could** **hear** **her** **pacing** **the** **room** **,**
和 我 可以 听到 她 踱步 这 房间 ,

我能听到她在房间里踱步的声音。

[ðə; ðiː] ['hevi] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wel] [fleʃt] [ænd; ənd] [nɒt] [jʌŋ] .
the **heavy** **step** **of** **a** **woman** **well** **fleshed** **and** **not** **young** **.**
这 重的 步 的 一个 女士 出色地有血有肉的 和 不是 年轻的 .

一位身材丰腴、年纪不小的女人迈着沉重的步伐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
Now **and** **then** **she** **stopped** **inside** **the** **door** **and** **listened** **;**
现在 和 然后 她 停止 里面 这 门 和 听着 ;

她时不时地停在门内，侧耳倾听；

[wʌns][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ðiː] [nɒb] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['kwerələsli; 'kwerjələsli][tuː; tə] [hɜː'self] .
once **she** **shook** **the** **knob** **and** **mumbled** **querulously** **to** **herself** **.**
一次 她 摇晃 这 旋钮 和 喃喃自语 抱怨地 到 她自己 .

她摇了摇门把手，嘟囔着抱怨起来。

[ai] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðiː] [flæʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [wɜːkt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv]
I **recovered** **the** **flash** **,** **and** **with** **infinite** **caution** **worked** **my** **way** **to** **the** **top** **of**
我 恢复 这 闪光 , 和 和 无限 警告 工作 我的 方式 到 这 顶部 的
[ðə; ðiː] [steəz] .
the **stairs** **.**
这 楼梯 .

我找回了闪光灯，然后无比小心地爬上了楼梯顶端。

[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] , ['dʌbli] ['bəʊltɪd][ɪn] .
Mademoiselle **was** **locked** **in** **,** **doubly** **bolted** **in** **.**
小姐 曾是 已锁定 在 , 双倍 螺栓连接 在 .

小姐被锁在里面，而且上了两道门闩。

[tuː] [strɒŋ] [bəʊlts] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] [lɒk] .
Two **strong** **bolts** **,** **above** **and** **below** **,** **supplemented** **the** **door** **lock** **.**
二 强的 螺栓 , 多于 和 以下 , 补充 这 门 锁 .

门锁上方和下方各有两个坚固的螺栓，起到了加固作用。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kwɪk] ,

Her	ears	must	have	been	very	quick	,
她	耳朵	必须	有	到过	非常	快的	,

她的耳朵一定很灵敏。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][felt][maɪ] ['sɒftli] ['pædɪŋ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ˌaʊt'saɪd] ,

or	else	she	felt	my	softly	padding	feet	on	the	boards	outside	,
或者	别的	她	毛毡	我的	轻轻	填充	脚	在	这	板	外部	,

否则她就会感觉到我轻柔的脚步声踩在外面的木板上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] ,

for	suddenly	she	flung	herself	against	the	door	and	begged	for	a	priest	,
为了	突然	她	扔	她自己	反对	这	门	和	乞求	为了	一个	牧师	,

她突然扑向门口，恳求请一位神父来。

[begd] ['pɪtiəsli] , [ɪn]['dʒʌmbld] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

begged	piteously	,	in	jumbled	French	and	English	.
乞求	可怜地	,	在	错杂	法语	和	英语	.

用蹩脚的法语和英语可怜兮兮地乞求。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fuːd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

She	wanted	food	;	she	was	dying	of	hunger	.
她	通缉	食物	;	她	曾是	垂死	的	饥饿	.

她想吃东西；她快饿死了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [priːst] .

She	wanted	a	priest	.
她	通缉	一个	牧师	.

她想要一位牧师。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də]

And	all	the	while	I	stood	outside	the	door	and	wondered	what	I	should	do
和	全部	这	尽管	我	站立	外部	这	门	和	想知道	什么	我	应该	做

.

:

.

而我则一直站在门外，想着我该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['wʊmən] ?

Should	I	release	the	woman	?
应该	我	发布	这	女士	?

我该释放这个女人吗?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]

Should	I	go	down	to	the	lower	floor	and	get	the	detective	across	the	street
应该	我	去	向下	到	这	降低	地面	和	得到	这	侦探	穿过	这	街道

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði][dɔː(r)] ?

to	come	in	and	force	the	door	?
到	来	在	和	力量	这	门	?

我应该下楼去，让街对面的侦探进来强行破门吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [held] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [θrɔːl] — [ðɪs] ['bæb(ə)lɪŋ][əʊld] ['frentʃwʊmən]

Was	this	the	terror	that	held	the	house	in	thrall	—	this	babbling	old	Frenchwoman
曾是	这	这	恐怖	那	握住	这	房子	在	奴隶	—	这	胡说	老的	法国女人

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][wʌn] [breθ] ?

calling	for	food	and	a	priest	in	one	breath	?
呼叫	为了	食物	和	一个	牧师	在	一	气息	?

这就是笼罩着整个房子的恐怖吗——一个语无伦次的法国老妇人，一口气喊着要吃的，又喊着要牧师?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] .

Surely	not	.
一定	不是	.

肯定不是。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [nɒt] [ɔːl] .

This	was	a	part	of	the	mystery	,	not	all	.
这	曾是	一个	部分	的	这	神秘	,	不是	全部	.

这只是谜团的一部分，并非全部。

[ðə; ði] ['riːəl] ['terə(r)] [leɪ] [bɪ'ləʊ] .

The	real	terror	lay	below	.
这	真实的	恐怖	躺	以下	.

真正的恐怖隐藏在下方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmædəmwə'zel] , [lɒkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] ,

It	was	not	Mademoiselle	,	locked	in	her	room	on	the	upper	floor	,
它	曾是	不是	小姐	,	已锁定	在	她	房间	在	这	上	地面	,

不是被锁在楼上房间里的小姐，

[ðæt] [ðə; ði] [riːdz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

that	the	Reeds	waited	for	at	the	top	of	the	stairs	.
那	这	芦苇	等待	为了	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

里德一家在楼梯顶上等着他们。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] [lɒkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ?

But	why	was	Mademoiselle	locked	in	her	room	?
但	为什么	曾是	小姐	已锁定	在	她	房间	?

但小姐为什么被锁在房间里呢?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɒkt] [ɪn] ?

Why	were	the	children	locked	in	?
为什么	是	这	孩子们	已锁定	在	?

孩子们为什么被锁起来?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [həʊm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒeɪl] , [ə; eɪ] ['bærəks] ,

What	was	this	thing	that	had	turned	a	home	into	a	jail	,	a	barracks	,
什么	曾是	这	事物	那	有	转向	一个	家	进入	一个	监狱	,	一个	兵营	,

究竟是什么东西把家变成了监狱、兵营?

[ðæt] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kɪld] [ðə; ði] [dɒg] ,

that	had	sent	away	the	servants	,	imprisoned	and	probably	killed	the	dog	,
那	有	发送	离开	这	仆人	,	被监禁	和	大概	被杀	这	狗	,

那个人遣走了仆人，囚禁了那条狗，很可能还杀死了它。

[sæpt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ?

sapped	the	joy	of	life	from	two	young	people	?
精疲力竭	这	喜悦	的	生活	从	二	年轻的	人们	?

夺走了两个年轻人的生活乐趣?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [kraɪd] “ ['kɒmz] [ʌp] [ə'gen] ” ? -

What	was	it	that	Mademoiselle	cried	“	comes	up	again	”	?	37
什么	曾是	它	那	小姐	哭	“	来	向上	再次	”	?	-

小姐喊的“又出现了”的是什么? 37

[aɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .

I	looked	toward	the	staircase	.
我	看起来	朝向	这	楼梯	.

我看向楼梯方向。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ?

Was	it	coming	up	the	staircase	?
曾是	它	未来	向上	这	楼梯	?

它是不是正沿着楼梯上来?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	am	not	afraid	of	the	thing	I	can	see	,	but	it	seemed	to	me	,
我	是	不是	害怕的	的	这	事物	我	能	看	,	但	它	似乎	到	我	,

我并不害怕我能看到的东西，但我觉得，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
all **at** **once** **,**
全部 在 一次 ,

一下子，

[ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [daʊn]
that **if** **anything** **was** **going** **to** **come** **up** **the** **staircase** **I** **might** **as** **well** **get** **down**
那 如果 任何事物 曾是 去 到 来 向上 这 楼梯 我 可能 作为 出色地 得到 向下
[fɜːst] .
first **.**
第一的 .

如果有什么东西要从楼梯上来，那我最好先下去。

[ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
A **staircase** **is** **no** **place** **to** **meet** **anything** **,** **especially** **if** **one** **doesn't** **know** **what** **it**
一个 楼梯 是 不 地方 到 见面 任何事物 , 尤其 如果 一 不 知道 什么 它
[ɪz] .
is **.**
是 .

楼梯不是邂逅任何东西的地方，尤其是当你不知道它是什么的时候。

[ai] ['lɪsnd] [ə'gen] .
I **listened** **again** **.**
我 听着 再次 .

我又听了一遍。

[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .
Mademoiselle **was** **quiet** **.**
小姐 曾是 安静的 .

小姐沉默不语。

[ai] [flæʃt] [maɪ] [lait] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] .
I **flashed** **my** **light** **down** **the** **narrow** **stairs** **.**
我 闪光灯 我的 光 向下 这 狭窄的 楼梯 .

我用手电筒照着狭窄的楼梯往下看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['empti] .
They **were** **quite** **empty** **.**
他们 是 相当 空的 .

它们很空。

[ai] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
I **shut** **off** **the** **flash** **and** **went** **down** **.**
我 关闭 离开 这 闪光 和 去 向下 .

我关掉闪光灯，然后下了楼。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['sləʊli] , [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
I **tried** **to** **go** **slowly** **,** **to** **retreat** **with** **dignity** **,**
我 尝试 到 去 缓慢地 , 到 撤退 和 尊严 ,

我试图慢慢走，体面地撤退。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd]
and **by** **the** **time** **I** **had** **reached** **the** **landing** **below** **I** **was** **heartily** **ashamed**
和 经过 这 时间 我 有 达到 这 降落 以下 我 曾是 衷心地 羞愧
[ɒv; əv][maɪ'self] .
of **myself** **.**
的 我 .

当我到达下面的平台时，我感到无比羞愧。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['ʃɪvərɪŋ] [gɜːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]['mɪstə(r)] . ['pætən] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ?
Was **this** **shivering** **girl** **the** **young** **woman** **Mr** **.** **Patton** **called** **his** **right** **hand** **?**
曾是 这 瑟瑟发抖 女孩 这 年轻的 女士 先生 . 巴顿 称为 他的 正确的 手 ?

这个瑟瑟发抖的女孩，就是巴顿先生口中的他的得力助手吗?

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

I	dare	say	I	should	have	stopped	there	,	for	that	night	at	least	.
我	敢	说	我	应该	有	停止	那里	,	为了	那	夜晚	在	至少	.

我敢说，至少那天晚上我应该就此止步。

[maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [freɪd] .

My	nerves	were	frayed	.
我的	神经	是	磨损的	.

我当时神经紧绷。

[bʌt; bət][ai] [fɔːst] [maɪˈself][ɒn] .

But	I	forced	myself	on	.
但	我	强制	我	在	.

但我强迫自己继续下去。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [leɪ] [bɪˈləʊ] .

The	mystery	lay	below	.
这	神秘	躺	以下	.

谜团就在下面。

[wel] , [ðen] , [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] .

Well	,	then	,	I	was	going	down	.
出色地	,	然后	,	我	曾是	去	向下	.

好吧，那时候，我就要完蛋了。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ][ˈterəb(ə)l] .

It	could	not	be	so	terrible	.
它	可以	不是	是	所以	糟糕的	.

情况不至于那么糟糕。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] .

At	least	it	was	nothing	supernatural	.
在	至少	它	曾是	没有什么	超自然	.

至少这并非超自然现象。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

There	must	be	a	natural	explanation	.
那里	必须	是	一个	自然的	解释	.

这其中必然存在某种合理的解释。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhedləs] [θɪŋz] [mʌst; məst] [pɒp] [ˈɪntuː][maɪ] [hed]

And	then	that	silly	story	about	the	headless	things	must	pop	into	my	head
和	然后	那	愚蠢的	故事	关于	这	无头	事物	必须	流行音乐	进入	我的	头

[ænd; ənd] [stɑːt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tremblɪŋ] .

and	start	me	down	trembling	.
和	开始	我	向下	发抖	.

然后，那个关于无头怪物的愚蠢故事就会突然出现在我的脑海里，让我开始瑟瑟发抖。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][rɪə(r)] [ˈsteəkeɪs] [wɒz; wəz] [blæk] [dɑːk] , [laɪk][ðə; ði][ˈʌpə(r)] ,

The	lower	rear	staircase	was	black	dark	,	like	the	upper	,
这	降低	后部	楼梯	曾是	黑色的	黑暗的	,	喜欢	这	上	,

下方的后楼梯和上方的楼梯一样，都是黑色的。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːd] [ˈwɪndəʊ] .

but	just	at	the	foot	a	light	came	in	through	a	barred	window	.
但	只是	在	这	脚	一个	光	来了	在	通过	一个	禁止	窗户	.

但就在屋脚下，一束光线透过一扇装有铁栅栏的窗户照了进来。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['pleɪnli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)]

I	could	see	it	plainly	and	the	shadows	of	the	iron	grating	on	the	bare
我	可以	看	它	显然	和	这	阴影	的	这	铁	格栅	在	这	裸

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

我能清楚地看到铁栅栏在光秃秃的地板上投下的阴影。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

I	stood	there	listening	.
我	站立	那里	聆听	.

我站在那里听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['fɒləʊd] .

It	was	not	easy	to	tell	exactly	what	followed	.
它	曾是	不是	简单的	到	告诉	确切地	什么	随后	.

很难确切地说接下来发生了什么。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][reɪl] .

I	stood	there	with	my	hand	on	the	rail	.
我	站立	那里	和	我的	手	在	这	轨	.

我站在那里，一只手扶着栏杆。

[aɪ'd] [biːn] ['veri] ['saɪlənt] ; [maɪ] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] .

I'd	been	very	silent	;	my	rubber	shoes	attended	to	that	.
ID	到过	非常	沉默的	;	我的	橡皮	鞋	参加	到	那	.

我一直很沉默；我的橡胶鞋也说明了这一点。

[ænd; ənd][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [lait] [æt; ət][ðə; ði]

And	one	moment	the	staircase	was	clear	,	with	a	patch	of	light	at	the
和	一	片刻	这	楼梯	曾是	清除	,	和	一个	修补	的	光	在	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

突然间，楼梯间一片明亮，底部透出一丝光亮。

[ðə; ði][nekst] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hɑːf] [wei] [daʊn] — [ə; eɪ] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]

The	next	,	something	was	there	,	half	way	down	—	a	head	,	it	seemed	to
这	下一个	,	某物	曾是	那里	,	一半	方式	向下	—	一个	头	,	它	似乎	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

接下来，在身体中部，有什么东西——似乎是个头——

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hʊd] [laɪk][ə; eɪ] [mʌŋks] [kaʊl] . -

with	a	pointed	hood	like	a	monk's	cowl	.	38	-
和	一个	尖	兜帽	喜欢	一个	僧侣的	兜帽	.	-	

兜帽尖尖的，像僧侣的兜帽。38

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['bɒdi] .

There	was	no	body	.
那里	曾是	不	身体	.

没有找到尸体。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

It	seemed	to	lie	at	my	feet	.
它	似乎	到	说谎	在	我的	脚	.

它似乎就躺在我的脚边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

But	it	was	living	.
但	它	曾是	活的	.

但它是活的。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

It	moved	.
它	已搬	.

它动了。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [aɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [fiːt] ,

I	could	tell	the	moment	when	the	eyes	lifted	and	saw	my	feet	,
我	可以	告诉	这	片刻	什么时候	这	眼睛	抬起	和	锯	我的	脚	,

我能感觉到他抬起头看到我脚的那一刻。

[ðə; ði] [sləʊ] [bæk] - ['tɪltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ʌp][maɪ]['bɒdi] .

the	slow	back	-	tilting	of	the	head	as	they	followed	up	my	body	.
这	慢的	后退	-	倾斜	的	这	头	作为	他们	随后	向上	我的	身体	.

随着他们沿着我的身体向上移动，我的头缓缓向后仰。

[ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [skwiːzd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [lʌŋz] ;

All	the	air	was	squeezed	out	of	my	lungs	;
全部	这	空气	曾是	挤压	出去	的	我的	肺	;

我感觉肺里的空气都被挤走了;

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ɒn][maɪ] [tʃest] .

a	heavy	hand	seemed	to	press	on	my	chest	.
一个	重的	手	似乎	到	按	在	我的	胸部	.

仿佛有一只沉重的手按在我的胸口。

[ai][rɪ'membə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [fliŋ] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

I	remember	raising	a	shaking	hand	and	flinging	my	flashlight	at	the	head	.
我	记住	提高	一个	摇晃	手	和	投掷	我的	手电筒	在	这	头	.

我记得我举起颤抖的手，把手电筒扔向他的头。

[ðə; ði] [flæʃ] ['klætə] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [tred] ['hɑːmləs] .

The	flash	clattered	on	the	stair	tread	harmless	.
这	闪光	咔嗒咔嗒地	在	这	楼梯	踏	无害	.

闪光灯撞击在楼梯踏板上，发出咣当声，但并无害处。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [slɪd]['əʊvə(r)][maɪ] [fʊt] .

Then	the	head	was	gone	and	something	living	slid	over	my	foot	.
然后	这	头	曾是	已消失	和	某物	活的	滑行	超过	我的	脚	.

然后头不见了，有什么活物滑过我的脚。

[ai]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	stumbled	back	to	my	room	and	locked	the	door	.
我	踉跄	后退	到	我的	房间	和	已锁定	这	门	.

我踉跄着回到房间，锁上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][maɪ][ˌærə'mætɪk]

It	was	two	hours	before	I	had	strength	enough	to	get	my	aromatic
它	曾是	二	小时	前	我	有	力量	足够的	到	得到	我的	芳香

[ə'məʊniə] ['bɒt(ə)l] .

ammonia	bottle	.
氨	瓶子	.

过了两个小时我才有足够的力气去拿我的香薰氨水瓶。

[viː]

V
V

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [drɒpt] [əˈsliːp] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

It	seemed	to	me	that	I	had	hardly	dropped	asleep	before	the	children
它	似乎	到	我	那	我	有	几乎	掉落	睡着了	前	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

were	in	the	room	,
是	在	这	房间	,

我感觉自己还没完全睡着，孩子们就已经进了房间。

[ˈklæmə] .

clamoring	.
喧闹	.

喧闹。

“ [ðə; ði] [ˈgəʊldfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !

“	The	goldfish	are	dead	!
“	这	金鱼	是	死的	!

金鱼都死了！

” [ˈhæri] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ˈsəʊbəli] [baɪ][ðə; ði][bed] .

”	Harry	said	,	standing	soberly	by	the	bed	.
”	哈里	说	,	常设	清醒地	经过	这	床	.

“哈利神情严肃地站在床边说道。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] [wɪð] [ðeə(r)] [tɜːnd] [ʌp] .

“	They	are	all	dead	with	their	stummicks	turned	up	.
“	他们	是	全部	死的	和	他们的	stummicks	转向	向上	.

“他们都死了，肚子都翘起来了。”

” [ai][sæt][ʌp] .

”	I	sat	up	.
”	我	卫星	向上	.

我坐了起来。

[maɪ] [hed] [eɪkt] [ˈvaɪələntli] .

My	head	ached	violently	.
我的	头	疼痛	暴力	.

我头痛欲裂。

“ [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [ded] , [əʊld] [tʃæp] .

“	They	can't	be	dead	,	old	chap	.
“	他们	不能	是	死的	,	老的	小伙子	.

“他们不可能死了，老兄。”

” [ai][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][kɪˈməʊnəʊ] ,

”	I	was	feeling	about	for	my	kimono	,
”	我	曾是	感觉	关于	为了	我的	和服	,

我当时正在摸索我的和服，

[bʌt; bət][ai] [rɪˈmembəd] [ðæt] [wen] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ˈɑːftə(r)]

but	I	remembered	that	when	I	had	found	my	way	back	to	the	nursery	after
但	我	记得	那	什么时候	我	有	成立	我的	方式	后退	到	这	苗圃	后

[maɪ] [fraɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [steəz] [ai][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][maɪ][ˈjuːnɪfɔːm] .

my	fright	on	the	back	stairs	I	had	lain	down	in	my	uniform	.
我的	惊吓	在	这	后退	楼梯	我	有	莱恩	向下	在	我的	制服	.

但我记得，在后楼梯受到惊吓后，我回到托儿所时，穿着制服躺了下来。

[ai] [krɔːl] [aʊt] , [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

I	crawled	out	,	hardly	able	to	stand	.
我	爬行	出去	,	几乎	有能力的	到	站立	.

我爬了出来，几乎站都站不稳。

“ [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] — —
“ **We** **gave** **them** **fresh** **water** **yesterday** **,** **and** **—** **—**
“ 我们 给予 他们 新鲜的 水 昨天 , 和 — —

“我们昨天给他们提供了新鲜水，而且——”

” [aɪ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][ə'kweərɪəm] .
” **I** **had** **got** **to** **the** **aquarium** **.**
” 我 有 得到 到 这 水族馆 .

我到了水族馆。

['hæri] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Harry **was** **right** **.**
哈里 曾是 正确的 .

哈利是对的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .
The **little** **darting** **flames** **of** **pink** **and** **gold** **were** **still** **.**
这 小的 飞镖 火焰 的 粉色的 和 金子 是 仍然 .

粉色和金色的小小火焰静止了。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] , ['rəʊlɪŋ] ['dʒentli][æz; əz] ['fredi] [prɔd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [dʌl]
They **floated** **about** **,** **rolling** **gently** **as** **Freddie** **prodded** **them** **with** **a** **forefinger** **,** **dull**
他们 漂浮 关于 , 滚动 轻轻地 作为 弗雷迪 催促 他们 和 一个 食指 , 乏味的
[aɪd] , [peɪl] [['beliz]] [ˌʌp'tɜːnd] .
eyed **,** **pale** **bellies** **upturned** **.**
眼睛 , 苍白 肚子 翻转 .

它们漂浮着，轻轻地翻滚着，弗雷迪用食指戳着它们，它们眼神呆滞，苍白的肚子朝上。

[ɪn] his39
In **his39**
在 his39

在他的39

[keɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærət] [wɒtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [aɪ] .
cage **above** **the** **little** **parrot** **watched** **out** **of** **a** **crooked** **eye** **.**
笼 多于 这 小的 鹦鹉 观看 出去 的 一个 歪 眼睛 .

笼子上方的小鹦鹉斜着眼睛向外张望。

[ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
I **ran** **to** **the** **medicine** **closet** **in** **the** **bathroom** **.**
我 跑 到 这 药品 壁橱 在 这 浴室 .

我跑到浴室的药柜旁。

['fredi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .
Freddie **had** **a** **weakness** **for** **administering** **medicine** **.**
弗雷迪 有 一个 弱点 为了 管理 药品 .

弗雷迪有个弱点，就是喜欢给人用药。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst]['reskjuːd][ðə; ði] ['pærət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti]
I **had** **only** **just** **rescued** **the** **parrot** **from** **the** **result** **of** **his** **curiosity**
我 有 仅有的 只是 获救 这 鹦鹉 从 这 结果 的 他的 好奇心
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['tæblət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
and **a** **headache** **tablet** **the** **day** **before** **.**
和 一个 头痛 药片 这 天 前 .

我前一天才刚把那只鹦鹉从它的好奇心和头痛药的恶果中解救出来。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
“ **What** **did** **you** **give** **them** **?**
“ 什么 做过 你 给 他们 ?

你给了他们什么?

” [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .
” **I** **demanded** **.**
” 我 要求 .

我要求道。

“ [bred] , ” [sed] ['fredi] ['staʊtli] .
“ **Bread** **,** **”** **said** **Freddie** **stoutly** **.**
“ 面包 , ” 说 弗雷迪 坚定地 .

“面包,”弗雷迪坚定地说。

“ ['əʊnli] [bred] ? ”
“ **Only** **bread** **?** **”**
“ 仅有的 面包 ? ”

“只有面包吗? ”

“ ['dɜ:ti] [bred] , ” ['hæri] [pʊt][ɪn] .
“ **Dirty** **bread** **,** **”** **Harry** **put** **in** **.**
“ 肮脏的 面包 , ” 哈里 放 在 .

“脏面包,”哈利插嘴道。

“ [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dɜ:ti] . ”
“ **I** **told** **him** **it** **was** **dirty** **.** **”**
“ 我 讲述 他 它 曾是 肮脏的 . ”

我告诉他那东西很脏。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **Where** **did** **you** **get** **it** **?** **”**
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“你是从哪里弄来的? ”

“ [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] - - !
“ **On** **the** **roof** **of** **the** **porte** **-** **cochère** **!**
“ 在 这 屋顶 的 这 门 - - !

“在车库门廊的屋顶上! ”

” [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌmɔnti'sɔ:ri] !
” **Shade** **of** **Montessori** **!**
” 阴影 的 蒙特梭利 !

“蒙特梭利式的影子! ”

[ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-][hæd; həd] [bi:n] [aʊt][ɒn] [ðæt] ['sləʊpɪŋ] [tɪn] [ru:f] .
The **rascals** **had** **been** **out** **on** **that** **sloping** **tin** **roof** **.**
这 无赖 有 到过 出去 在 那 倾斜的 锡 屋顶 .

那群小家伙之前一直在那倾斜的铁皮屋顶上玩耍。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ˌem 'i:]['rɑ:ðə(r)] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
It **turned** **me** **rather** **sick** **to** **think** **of** **it** **.**
它 转向 我 相当 生病的 到 思考 的 它 .

想到这件事我就觉得恶心。

[ə'kju:zd] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['fræŋkli] .
Accused **,** **they** **admitted** **it** **frankly** **.**
被告 , 他们 承认 它 坦率地说 .

被告坦然承认了罪行。

“ [ai] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” ['hæri] [sed] , “ [ænd; ənd] ['fredi] [gɒt][ðə; ði] [bred] .
“ **I** **unlocked** **the** **window** **,** **”** **Harry** **said** **,** **“** **and** **Freddie** **got** **the** **bread** **.**
” 我 已解锁 这 窗户 , ” 哈里 说 , “ 和 弗雷迪 得到 这 面包 .

“我打开了窗户,”哈里说，“弗雷迪拿到了面包。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
It **was** **out** **in** **the** **gutter** **.**
它 曾是 出去 在 这 排水沟 .

它掉在了路边的排水沟里。

[hiː; hi] [slɪpt] [wʌns] . ”
He **slipped** **once** **.** **”**
他 滑倒了 一次 . ”

他滑倒了一次。

“ ['ɔːlməʊst] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [skwɒʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ” ['ædɪd] ['fredi] .
“ **Almost** **went** **over** **and** **made** **a** **squash** **on** **the** **pavement** **,** **”** **added** **Freddie** **.**
“ 几乎 去 超过 和 制成 一个 壁球 在 这 路面 , ” 额外 弗雷迪 .

“差点就冲过去摔倒在人行道上了,”弗雷迪补充道。

“ [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ðə; ði] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [gɒn]
“ **We** **gave** **the** **little** **fishes** **the** **bread** **for** **breakfast** **,** **and** **now** **they're** **gone**
“ 我们 给予 这 小的 鱼 这 面包 为了 早餐 , 和 现在 它们是 已消失
[tuː; tə] [gɒd] .
to **God** **.**
到 上帝 .

“我们把面包给了小鱼们当早餐，现在它们都去了天堂。”

” [ðə; ði] [bred] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['pɔɪz(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
” **The** **bread** **had** **contained** **poison** **,** **of** **course** **.**
” 这 面包 有 包含 毒 , 的 课程 .

“面包里当然有毒。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sneɪlz] [ðæt] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kweəriəm] [wɜː(r); wə(r)]
Even **the** **two** **little** **snails** **that** **crawled** **over** **the** **sand** **in** **the** **aquarium** **were**
甚至 这 二 小的 蜗牛 那 爬行 超过 这 沙 在 这 水族馆 是
['məʊʃnləs] .
motionless **.**
静止不动 .

就连在鱼缸沙子上爬行的两只小蜗牛也一动不动。

[aɪ] [snɪft] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
I **sniffed** **the** **water** **.**
我 嗅了嗅 这 水 .

我闻了闻水。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɒrən] ['əʊdə(r)] .
It **had** **a** **slightly** **foreign** **odor** **.**
它 有 一个 轻微地 外国的 气味 .

它略带异味。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I **did** **not** **recognize** **it** **.**
我 做过 不是 认出 它 .

我没认出来。

['pænɪk] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðen] .
Panic **seized** **me** **then** **.**
恐慌 查获 我 然后 .

我当时惊慌失措。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I **wanted** **to** **get** **away** **and** **take** **the** **children** **with** **me** **.**
我 通缉 到 得到 离开 和 拿 这 孩子们 和 我 .

我想离开这里，带孩子们一起走。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] ['hɪdiəs] .
The **situation** **was** **too** **hideous** **.**
这 情况 曾是 也 可怕 .

情况太可怕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɜːli] .
But **it** **was** **still** **early** **.**
但 它 曾是 仍然 早期的 .

但现在时间还早。

[ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈfæməli] [raʊzd] .
I **could** **only** **wait** **until** **the** **family** **roused** **.**
我 可以 仅有的 等待 直到 这 家庭 唤醒 .

我只能等到家人起床。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevə(r)] ,
In **the** **meantime** **,** **however** **,**
在 这 与此同时 , 然而 ,

然而，与此同时，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [nɜːv] - [ˈrækɪŋ] [ɪkˈskɜːʃn] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
I **made** **a** **nerve** **-** **racking** **excursion** **out** **on** **to** **the** **tin** **roof** **and** **down** **to** **the**
我 制成 一个 神经 - 货架 短途旅行 出去 在 到 这 锡 屋顶 和 向下 到 这
[ˈgʌtə(r)] .
gutter **.**
排水沟 .

我进行了一次令人胆战心惊的探险，爬上铁皮屋顶，然后走到屋檐下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ðeə(r)] .
There **was** **no** **more** **of** **the** **bread** **there** **.**
那里 曾是 不 更多的 的 这 面包 那里 .

那里已经没有面包了。

The40
The40
The40

40

[pɔːt] - - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
porte **-** **cochère** **was** **at** **the** **side** **of** **the** **house** **.**
门 - - 曾是 在 这 边 的 这 房子 .

车库门廊位于房子的侧面。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ˈbælənsɪŋ] [maɪˈself] [ˈperələsli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] ,
As **I** **stood** **balancing** **myself** **perilously** **on** **the** **edge** **,**
作为 我 站立 平衡 我 危险地 在 这 边缘 ,

我当时摇摇欲坠地站在边缘，保持着平衡。

[ˈsʌmənɪŋ] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][klaɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] ,
summoning **my** **courage** **to** **climb** **back** **to** **the** **window** **above** **,**
召唤 我的 勇气 到 爬 后退 到 这 窗户 多于 ,

我鼓起勇气爬回上面的窗户，

[ai] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈembəd] [ðə; ði] [gɑːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpætən] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]
I **suddenly** **remembered** **the** **guard** **Mr** **.** **Patton** **had** **promised** **and** **glanced**
我 突然 记得 这 警卫 先生 . 巴顿 有 承诺 和 瞥了一眼
[təˈwɔːd] [ðə; ði][skweə(r)] .
toward **the** **square** **.**
朝向 这 正方形 .

我突然想起巴顿先生承诺过的卫兵，便朝广场望去。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
The **guard** **was** **still** **there** **.**
这 警卫 曾是 仍然 那里 .

守卫还在那里。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

More	than	that	,	he	was	running	across	the	street	toward	me	.
更多的	比	那	,	他	曾是	跑步	穿过	这	街道	朝向	我	.

不仅如此，他还朝我跑过马路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pætən] [hɪm'self] .

It	was	Mr	.	Patton	himself	.
它	曾是	先生	.	巴顿	他自己	.

正是巴顿先生本人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [wɪð] ['æbsəluːt]['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	brought	up	between	the	two	houses	with	absolute	fury	in	his	face	.
他	带来	向上	之间	这	二	房屋	和	绝对	愤怒	在	他的	脸	.

他怒气冲冲地走到两栋房子中间。

“ [gəʊ] [bæk] !

“	Go	back	!
”	去	后退	!

“回去！

” [hiː; hi] [weɪvd] .

”	he	waved	.
”	他	挥手	.

他挥了挥手。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['enihaʊ] ?

“	What	are	you	doing	out	there	anyhow	?
”	什么	是	你	正在做	出去	那里	无论如何	?

“你到底在外面干什么呢？”

[ðæt] [ruːfs] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ðə; ði]['devə(l)] !

That	roof's	as	slippery	as	the	devil	!
那	屋顶	作为	滑	作为	这	魔鬼	!

那屋顶滑得跟魔鬼一样！

” [aɪ] [tɜːnd] ['miːkli] [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

”	I	turned	meekly	and	crawled	back	with	as	much	dignity	as	I	could	.
”	我	转向	温顺地	和	爬行	后退	和	作为	很多	尊严	作为	我	可以	.

我温顺地转身，尽可能有尊严地爬了回去。

[aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	did	not	say	anything	.
我	做过	不是	说	任何事物	.

我什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

There	was	nothing	I	could	bawl	from	the	roof	.
那里	曾是	没有什么	我	可以	呶	从	这	屋顶	.

我没什么可以爬到屋顶上嚎啕大哭的。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][kləʊz][ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

I	could	only	close	and	lock	the	window	and	hope	that	the	people	in	the
我	可以	仅有的	关闭	和	锁	这	窗户	和	希望	那	这	人们	在	这

[nekst] [haʊs] [stɪl] [slept] .

next	house	still	slept	.
下一个	房子	仍然	睡着了	.

我只能关上窗户并锁好，希望隔壁家的人还在睡觉。

['mɪstə(r)] . ['pætən] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

Mr	.	Patton	must	have	gone	shortly	after	,	for	I	did	not	see	him	again	.
先生	.	巴顿	必须	有	已消失	不久	后	,	为了	我	做过	不是	看	他	再次	.

帕顿先生之后不久肯定就走了，因为我再也没见过他。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] ,

I	wondered	if	he	had	relieved	the	night	watch	,
我	想知道	如果	他	有	松了口气	这	夜晚	手表	,

我想知道他是否接替了夜间守卫的工作。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [gɑːd] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] ['tʃɪli] ['eɪprəl] [naɪt] .

or	if	he	could	possibly	have	been	on	guard	himself	all	that	chilly	April	night	.
或者	如果	他	可以	可能	有	到过	在	警卫	他自己	全部	那	寒冷	四月	夜晚	.

或者他是否有可能在那个寒冷的四月夜晚一直坚守岗位。

['mɪstə(r)] . [riːd] [dɪd][nɒt] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Mr	.	Reed	did	not	breakfast	with	us	.
先生	.	芦苇	做过	不是	早餐	和	我们	.

里德先生没有和我们一起吃早餐。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	made	a	point	of	being	cheerful	before	the	children	,
我	制成	一个	观点	的	存在	快乐	前	这	孩子们	,

我特意在孩子们面前表现得开心。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	their	mother	was	rested	and	brighter	than	I	had	seen	her	.
和	他们的	母亲	曾是	休息	和	更亮	比	我	有	已见	她	.

他们的母亲精神焕发，比我上次见到她时要容光焕发。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .

But	more	than	once	I	found	her	staring	at	me	in	a	puzzled	way	.
但	更多的	比	一次	我	成立	她	凝视	在	我	在	一个	困惑	方式	.

但我不止一次发现她一脸困惑地盯着我看。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [slept] .

She	asked	me	if	I	had	slept	.
她	问	我	如果	我	有	睡着了	.

她问我睡没睡。

“ [ai] ['weikən] ['əʊnli][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wakened	only	once	,	”	she	said	.
“	我	醒来	仅有的	一次	,	”	她	说	.

“我只醒过一次，”她说。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

“	I	thought	I	heard	a	crash	of	some	sort	.
“	我	想法	我	听到	一个	碰撞	的	一些	种类	.

“我好像听到一声巨响。”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	hear	it	?	”
做过	你	听到	它	?	”

你听到了吗?

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] ?

“	What	sort	of	a	crash	?
“	什么	种类	的	一个	碰撞	?

“什么样的车祸？”

” [ai] [i'veid] .

”	I	evaded	.
”	我	躲避	.

我躲开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

The	children	had	forgotten	the	goldfish	for	a	time	.
这	孩子们	有	被遗忘的	这	金鱼	为了	一个	时间	.

孩子们一度忘记了金鱼。

[naʊ] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] ['klæmə] [ðeə(r)] [nju:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Now	they	remembered	and	clamored	their	news	to	her	.
现在	他们	记得	和	喧闹	他们的	消息	到	她	.

现在他们想起来了，纷纷向她宣布了这个消息。

“ [ded] ?

“	Dead	?
“	死的	?

“死的?

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

”	she	said	,	and	looked	at	me	.
”	她	说	,	和	看起来	在	我	.

她说着，看着我。

“ ['pɔɪz(ə)nd] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] .

“	Poisoned	,	”	I	explained	.
“	中毒	,	”	我	解释	.

“中毒了，”我解释道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][neɪl][ðə; ði] windows41

“	I	shall	nail	the	windows41
“	我	将	指甲	这	windows41

“我要把窗户钉死41

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:t] - - [ʃʌt] , ['mɪsɪz] . [ri:d] .

over	the	porte	-	cochère	shut	,	Mrs	.	Reed	.
超过	这	门	-	-	关闭	,	太太	.	芦苇	.

里德太太，在门廊关闭的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] — [bred] , [ai]

The	boys	got	out	there	early	this	morning	and	picked	up	something	—	bread	,	I
这	男孩们	得到	出去	那里	早期的	这	早晨	和	挑选	向上	某物	—	面包	,	我

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

今天早上，孩子们很早就出门去买了些东西——我想应该是面包。

[ðeɪ] [fed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] .

They	fed	it	to	the	fish	and	—	they	are	dead	.
他们	美联储	它	到	这	鱼	和	—	他们	是	死的	.

他们把食物喂给了鱼，结果鱼都死了。

” [ɔ:l][ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

”	All	the	light	went	out	of	her	face	.
”	全部	这	光	去	出去	的	她	脸	.

“她脸上的光彩全都消失了。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['taɪəd][ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp] .

She	looked	tired	and	harassed	as	she	got	up	.
她	看起来	疲劳的	和	骚扰	作为	她	得到	向上	.

她起身时看起来疲惫不堪，心烦意乱。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][neɪl][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['veɪgli] ,

“	I	wanted	to	nail	the	window	,	”	she	said	vaguely	,
“	我	通缉	到	指甲	这	窗户	,	”	她	说	依稀	,

“我想把窗户钉上，”她含糊地说。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ri:d] — — [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:t(ə)n] [ðæt] [bred] , [mɪs] ['ædəmz] ,

“	but	Mr	.	Reed	—	—	Suppose	they	had	eaten	that	bread	,	Miss	Adams	,
“	但	先生	.	芦苇	—	—	认为	他们	有	吃	那	面包	,	错过	亚当斯	,

“但是里德先生——假设他们吃了那块面包，亚当斯小姐，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪʃ] !

instead	**of**	**giving**	**it**	**to**	**the**	**fish**	**!**
反而	的	给予	它	到	这	鱼	!

而不是喂鱼!

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [tʃɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	**The**	**same**	**thought**	**had**	**chilled**	**me**	**with**	**horror**	**.**
"	这	相同的	想法	有	冷藏	我	和	恐怖	.

"同样的想法也让我感到不寒而栗。"

[wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

We	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**over**	**the**	**unconscious**	**heads**	**of**	**the**	**children**	**and**
我们	凝视	在	每个	其他	超过	这	无意识	头部	的	这	孩子们	和

[maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

my	**heart**	**ached**	**for**	**her**	**.**
我的	心	疼痛	为了	她	.

我们越过孩子们昏睡的头顶，彼此凝视着，我的心为她感到疼痛。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

I	**made**	**a**	**sudden**	**resolution**	**.**
我	制成	一个	突然	解决	.

我突然下定决心。

" [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] .

"	**When**	**I**	**first**	**came**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**	**I**	**wanted**	**to**	**help**	**.**
"	什么时候	我	第一的	来了	,	"	我	说	到	她	,	"	我	讲述	你	我	通缉	到	帮助	.

"我刚来的时候,"我对她说，"我告诉过你我想帮忙。"

[ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

That's	**what**	**I'm**	**here**	**for**	**.**
那就是	什么	我是	这里	为了	.

这就是我来这里的目的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][help]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ]

But	**how**	**am**	**I**	**to**	**help**	**either**	**you**	**or**	**the**	**children**	**when**	**I**	**do**	**not**	**know**
但	如何	是	我	到	帮助	任何一个	你	或者	这	孩子们	什么时候	我	做	不是	知道

[wɒt] ['deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['θretnz] ?

what	**danger**	**it**	**is**	**that**	**threatens**	**?**
什么	危险	它	是	那	威胁	?

但我不知道威胁的是什么，又该如何帮助你或孩子们呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**isn't**	**fair**	**to**	**you**	**,**	**or**	**to**	**them**	**,**	**or**	**even**	**to**	**me**	**.**
它	不是	公平的	到	你	,	或者	到	他们	,	或者	甚至	到	我	.

这对你、对他们，甚至对我自己都不公平。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n]['ɪnsɪdənt] .

"	**She**	**was**	**much**	**shaken**	**by**	**the**	**poison**	**incident**	**.**
"	她	曾是	很多	摇晃	经过	这	毒	事件	.

"她因中毒事件而深受惊吓。"

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['weivə] .

I	**thought**	**she**	**wavered**	**.**
我	想法	她	犹豫不决	.

我以为她动摇了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['stəʊlən] ? "

"	**Are**	**you**	**afraid**	**the**	**children**	**will**	**be**	**stolen**	**?**	**"**
"	是	你	害怕的	这	孩子们	将要	是	被盗	?	"

你担心孩子们会被人偷走吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] . ”
“ Oh , no . ”
“ 哦 , 不 . ”

“哦，不。”

“ [ɔː(r)] [hɜːt] [ɪn] ['eni] [wei] ?
“ Or hurt in any way ?
“ 或者 伤害 在 任何 方式 ?

或者受到任何伤害?

” [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
” I was thinking of the bread on the roof .
” 我 曾是 思维 的 这 面包 在 这 屋顶 .

”我当时在想屋顶上的面包。”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
“ But you are afraid of something ?
“ 但 你 是 害怕的 的 某物 ?

但你害怕什么呢?

” ['hæri] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
” Harry looked up suddenly .
” 哈里 看起来 向上 突然 .

哈利突然抬起头。

“ ['mʌðərz] ['nevə(r)][ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] .
“ Mother's never afraid , ” he said stoutly .
“ 母亲的 绝不 害怕的 , ” 他 说 坚定地 .

“母亲从不害怕，”他坚定地说。

[ai] [sent] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ded] .
I sent them both in to see if the fish were still dead .
我 发送 他们 两个都 在 到 看 如果 这 鱼 是 仍然 死的 .

我把它们都送去检查鱼是否还死了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌdaʊn'steəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ?
“ There is something in the house downstairs that you are afraid of ?
“ 那里 是 某物 在 这 房子 楼下 那 你 是 害怕的 的 ?

“楼下房子里有什么东西让你害怕吗？”

” [ai] [pə'sistid] .
” I persisted .
” 我 持续 .

我坚持了下来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] [ɑːm] . -
She took a step forward and caught my arm . 42
她 采取 一个 步 向前 和 捕捉 我的 手臂 . -

她向前迈了一步，抓住了我的胳膊。42

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] , [mɪs] ['ædəmz] .
“ I had no idea it would be like this , Miss Adams .
“ 我 有 不 主意 它 会 是 喜欢 这 , 错过 亚当斯 .

“我完全没想到会是这样，亚当斯小姐。”

[aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] !
I'm dying of fear !
我是 垂死 的 害怕 !

我快吓死了!

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][sweið, swɔð] [hed] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs] ,

"	I	had	a	quick	vision	of	the	swathed	head	on	the	back	staircase	,
"	我	有	一个	快的	想象	的	这	裹挟着	头	在	这	后退	楼梯	,

"我脑海中迅速闪过一个画面：后楼梯上躺着一颗裹着布的头颅。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [naɪts] ['terə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	some	of	my	night's	terror	came	back	to	me	.
和	一些	的	我的	夜晚	恐怖	来了	后退	到	我	.

我夜里的一些噩梦又回来了。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd]['pjuːp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	believe	we	stared	at	each	other	with	dilated	pupils	for	a	moment	.
我	相信	我们	凝视	在	每个	其他	和	扩张	学生	为了	一个	片刻	.

我相信我们当时瞳孔放大，互相凝视了一会儿。

[ðen] [ai] [ɑːskt] :

Then	I	asked	:
然后	我	问	:

然后我问：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] ? — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

"	Is	it	a	real	thing	?	—	surely	you	can	tell	me	this	.
"	是	它	一个	真实的	事物	?	—	一定	你	能	告诉	我	这	.

"这是真的吗？——你肯定能告诉我。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'ælətɪ] , [ɔː(r)] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ?

Are	you	afraid	of	a	reality	,	or	—	is	it	something	supernatural	?
是	你	害怕的	的	一个	现实	,	或者	—	是	它	某物	超自然	?

你害怕的是现实，还是超自然现象？

" [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	I	was	ashamed	of	the	question	.
"	我	曾是	羞愧	的	这	问题	.

"我为这个问题感到羞愧。"

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [əb'sɜːd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] .

It	sounded	so	absurd	in	the	broad	light	of	that	April	morning	.
它	听起来	所以	荒诞	在	这	广阔	光	的	那	四月	早晨	.

在四月清晨明亮的阳光下，这话听起来真是荒谬至极。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	a	real	danger	,	"	she	replied	.
"	它	是	一个	真实的	危险	,	"	她	回复	.

"这确实很危险，"她回答说。

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] ,

Then	I	think	she	decided	that	she	had	gone	as	far	as	she	dared	,
然后	我	思考	她	决定	那	她	有	已消失	作为	远的	作为	她	敢于	,

然后我想她觉得她已经尽力了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɒkɪŋ]

and	I	went	through	the	ceremony	of	letting	her	out	and	of	locking
和	我	去	通过	这	仪式	的	出租	她	出去	和	的	锁定

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

the	door	behind	her	.
这	门	在后面	她	.

我按程序放她出去，然后把门锁上。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

The	day	was	warm	.
这	天	曾是	温暖的	.

天气很暖和。

[ai] [θruː] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ai] [pleɪd] [bɔːl] ,

I	threw	up	some	of	the	windows	and	the	boys	and	I	played	ball	,
我	扔	向上	一些	的	这	视窗	和	这	男孩们	和	我	玩	球	,

我拆了一些窗户，然后和男孩们一起玩球。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [rəʊld] ['hæŋkətʃɪf] .

using	a	rolled	handkerchief	.
使用	一个	滚动	手帕	.

用卷起来的手帕。

[maɪ][pɑːt] ,

My	part	,
我的	部分	,

我的那部分，

['biːɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['fəʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd][tuː; tə] [bæŋ]

being	to	sit	on	the	floor	with	a	newspaper	folded	into	a	bat	and	to	bang
存在	到	坐	在	这	地面	和	一个	报纸	折叠	进入	一个	蝙蝠	和	到	砰

[æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [pɑːst][ˌem 'iː] ,

at	the	handkerchief	as	it	flew	past	me	,
在	这	手帕	作为	它	飞翔	过去的	我	,

坐在地板上，手里拿着折叠成球棒状的报纸，拍打着飞过我身边的手帕。

[bɪ'keɪm] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

became	automatic	after	a	time	.
成为	自动的	后	一个	时间	.

一段时间后就变成了习惯性的行为。

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ai] [siː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəd] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [blaʊziz]

As	I	look	back	I	see	a	pair	of	disordered	young	rascals	in	Russian	blouses
作为	我	看	后退	我	看	一个	一对	的	混乱	年轻的	无赖	在	俄语	女式衬衫

[ænd; ənd][beə(r)] [raʊnd] [niːz] ['duːɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['jelɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['krʊkɪd]

and	bare	round	knees	doing	a	great	deal	of	yelling	and	some	very	crooked
和	裸	圆形的	膝盖	正在做	一个	伟大的	交易	的	大喊	和	一些	非常	歪

['θrəʊɪŋ] ;

throwing	;
投掷	;

回头看，我看到两个穿着俄罗斯衬衫、露出圆润膝盖的衣衫不整的年轻恶棍，大声叫喊，还做出一些歪歪扭扭的投掷动作；

[ə; eɪ] [nɜːs] ['sɪtɪŋ] ['teɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

a	nurse	sitting	tailor	fashion	on	the	floor	,
一个	护士	坐着	裁缝	时尚	在	这	地面	,

一位护士坐在地板上，身着时尚的裁缝服。

[ɔːl'tɜːnətli] ['dʌkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['vɪgərəs] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

alternately	ducking	to	save	her	cap	and	making	vigorous	but	ineffectual
交替	躲避	到	节省	她	帽	和	制作	蓬勃	但	无效

['pɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['njuːzpeɪpə(r)][bæt] .

passes	at	the	ball	with	her	newspaper	bat	.
通过	在	这	球	和	她	报纸	蝙蝠	.

她一会儿低头躲避帽子，一会儿用报纸做的球棒用力击球，但球却没能飞出去。

[ænd; ənd][ai] [siː] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] ['pærət] ['iːtɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

And	I	see	sunshine	in	the	room	and	the	dwarf	parrot	eating	sugar	out	of
和	我	看	阳光	在	这	房间	和	这	矮人	鹦鹉	吃	糖	出去	的

[hɪz; ɪz] [klɔː] .

his	claw	.
他的	爪	.

我看到阳光照进房间，一只侏儒鹦鹉正用爪子吃糖。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'kweəriəm] ['fləʊtɪŋ] ['beli] - [ʌp] [wɪð] [dʌl] [aɪz] .

And	below	,	the	fish	in	the	aquarium	floating	belly	-	up	with	dull	eyes	.
和	以下	,	这	鱼	在	这	水族馆	漂浮的	腹部	-	向上	和	乏味的	眼睛	.

下面，水族箱里的鱼儿肚皮朝上漂浮着，眼神黯淡无光。

['mɪstə(r)] . [riːd] [brɔːt] [ʌp]['aʊə(r)] ['lʌntʃən] [treɪ] .

Mr	.	Reed	brought	up	our	luncheon	tray	.
先生	.	芦苇	带来	向上	我们的	午餐	托盘	.

里德先生端来了我们的午餐托盘。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ] [aɪz] .

He	looked	tired	and	depressed	and	avoided	my	eyes	.
他	看起来	疲劳的	和	郁闷	和	避免	我的	眼睛	.

他看上去很疲惫，情绪低落，不敢直视我的眼睛。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [ai] [spred] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	watched	him	while	I	spread	the	bread	and	butter	for	the	children	.
我	观看	他	尽管	我	传播	这	面包	和	黄油	为了	这	孩子们	.

我一边看着他，一边给孩子们涂抹面包和黄油。

[hiː; hi] [neɪld] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] ['əʊpənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - cochère43

He	nailed	shut	the	windows	that	opened	on	to	the	porte	-	cochère43
他	钉子	关闭	这	视窗	那	打开	在	到	这	门	-	cochère43

他把通往车库门廊的窗户都钉死了。43

[ruːf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɪn]

roof	and	when	he	thought	I	was	not	looking	he	examined	the	registers	in
屋顶	和	什么时候	他	想法	我	曾是	不是	寻找	他	检查	这	登记簿	在

[ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

the	wall	to	see	if	the	gratings	were	closed	.
这	墙	到	看	如果	这	格栅	是	关闭	.

趁我不注意，他爬上屋顶，检查墙上的通风口，看看格栅是否关闭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ðə; ði] [ded] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪn'tɜːmənt]

The	boys	put	the	dead	fish	in	a	box	and	made	him	promise	a	decent	interment
这	男孩们	放	这	死的	鱼	在	一个	盒子	和	制成	他	承诺	一个	体面的	安葬

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

男孩们把死鱼放进盒子里，让他保证在花园里体面地埋葬它。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['epɪtɑːf] , [ænd; ənd][ai] [skrɔːl] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] :

They	called	on	me	for	an	epitaph	,	and	I	scrawled	on	top	of	the	box	:
他们	称为	在	我	为了	一个	墓志铭	,	和	我	潦草的	在	顶部	的	这	盒子	:

他们要我写墓志铭，我就潦草地在盒子上写下：

[ðiːz] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ded]

These	fish	are	dead
这些	鱼	是	死的

这些鱼都死了

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [fred]

Because	a	boy	called	Fred
因为	一个	男生	称为	弗雷德

因为有个男孩叫弗雷德

[went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ruːf] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Went	out	on	a	porch	roof	when	he	should
去	出去	在	一个	门廊	屋顶	什么时候	他	应该

他本该到阳台屋顶上去，结果却去了。

[hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed] .

Have	**been**	**in**	**bed**	**.**
有	到过	在	床	.

一直卧床不起。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**it**	**.**
我	曾是	很多	高兴	和	它	.

我对此非常满意。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [æn; ən] [ˈepɪtɑːf] , [wɪtʃ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**an**	**epitaph**	**,**	**which**	**can**	**do**	**no**	**good**	**to**	**the**
它	似乎	到	我	那	一个	墓志铭	,	哪个	能	做	不	好的	到	这

[dɪˈpɑːtɪd] ,

departed	**,**
已离开	,

在我看来，墓志铭对逝者毫无益处，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [kənˈveɪ] [ə; eɪ][ˈmɒrəl] .

should	**at**	**least**	**convey**	**a**	**moral**	**.**
应该	在	至少	传达	一个	道德	.

至少应该传达某种道德寓意。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][ˈhɒrə(r)] [ˈfredi] [brəʊk][ˈɪntuː][laʊd] [weil][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈkʌmfət] .

But	**to**	**my**	**horror**	**Freddie**	**broke**	**into**	**loud**	**wails**	**and**	**would**	**not**	**be**	**comforted**	**.**
但	到	我的	恐怖	弗雷迪	打破	进入	大声	哀嚎	和	会	不是	是	安慰	.

但令我惊恐的是，弗雷迪突然放声大哭，怎么安慰也不肯罢休。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [əˈklɑːk] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

It	**was**	**three**	**o'clock**	**,**	**therefore**	**,**
它	曾是	三	点钟	,	所以	,

当时是三点钟。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ˈset(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [næps][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [friː] .

before	**they**	**were**	**both**	**settled**	**for**	**their**	**afternoon**	**naps**	**and**	**I**	**was**	**free**	**.**
前	他们	是	两个都	定居	为了	他们的	下午	午睡	和	我	曾是	自由的	.

在他们俩都安顿好准备午睡之前，我终于有空了。

[ai][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][wʌn] [θɪŋ] ,

I	**had**	**determined**	**to**	**do**	**one**	**thing**	**,**
我	有	决定	到	做	一	事物	,

我决心要做一件事，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] — [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈsteəkeɪs] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

and	**to**	**do**	**it**	**in**	**daylight**	**—**	**to**	**examine**	**the**	**back**	**staircase**	**inch**	**by**	**inch**	**.**
和	到	做	它	在	日光	—	到	检查	这	后退	楼梯	英寸	经过	英寸	.

而且要在白天进行——一寸一寸地检查后楼梯。

[ai] [njuː] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɔːtɪŋ] [dɪˈskʌvəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

I	**knew**	**I**	**would**	**be**	**courting**	**discovery**	**,**	**but**	**the**	**thing**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**
我	知道	我	会	是	求爱	发现	,	但	这	事物	有	到	是	完毕	,

我知道这样做会被发现，但这件事必须要做。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈeseɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]

and	**no**	**power**	**on**	**earth**	**would**	**have**	**made**	**me**	**essay**	**such**	**an**	**investigation**
和	不	力量	在	地球	会	有	制成	我	散文	这样的	一个	调查

[ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .

after	**dark**	**.**
后	黑暗的	.

世上没有任何力量能让我夜幕降临后进行这样的调查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	all	well	enough	for	me	to	say	to	myself	that	there	was	a
它	曾是	全部	出色地	足够的	为了	我	到	说	到	我	那	那里	曾是	一个

['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

natural	explanation	;
自然的	解释	;

我当时觉得这一切都情有可原，心想这总能找到合理的解释；

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ;

that	this	had	been	a	human	head	,	of	a	certainty	;
那	这	有	到过	一个	人类	头	,	的	一个	肯定	;

可以肯定的是，这曾经是一颗人头；

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['spektrəl] [hæd; həd][slɪd]['əʊvə(r)][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

that	something	living	and	not	spectral	had	slid	over	my	foot	in	the	darkness	.
那	某物	活的	和	不是	光谱	有	滑行	超过	我的	脚	在	这	黑暗	.

在黑暗中，某个活物而非幽灵般的东西滑过了我的脚。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

I	would	not	have	gone	back	there	again	at	night	for	youth	,	love	or	money	.
我	会	不是	有	已消失	后退	那里	再次	在	夜晚	为了	青年	,	爱	或者	钱	.

即使是为了青春、爱情或金钱，我也不会在晚上再次回到那里。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ðæt] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	I	did	not	investigate	the	staircase	that	day	,	after	all	.
但	我	做过	不是	调查	这	楼梯	那	天	,	后	全部	.

但那天我最终还是没有去查看楼梯。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] [waɪt]

I	made	a	curious	discovery	after	the	boys	had	settled	down	in	their	small	white
我	制成	一个	好奇的	发现	后	这	男孩们	有	定居	向下	在	他们的	小的	白色的

[bedz] .

beds	.
床	.

男孩们躺在他们的小白床上后，我有了个有趣的发现。

[ə; eɪ] ['ventʃəsəm] [flai] had44

A	venturesome	fly	had44
一个	冒险	飞	had44

一只爱冒险的苍蝇有44

[seɪld] [ɪn] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

sailed	in	through	an	open	window	,
航行	在	通过	一个	打开	窗户	,

他从敞开的窗户进来了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [maɪ]['peɪpə(r)][bæt] .

and	I	was	immediately	in	pursuit	of	him	with	my	paper	bat	.
和	我	曾是	立即地	在	追逐	的	他	和	我的	纸	蝙蝠	.

于是我立刻拿着纸球棒追了上去。

['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] , ['hærɪd] [hɪə(r)] , [swɔt] [ðeə(r)] ,

Driven	from	the	cornice	to	the	chandelier	,	harried	here	,	swatted	there	,
驱动	从	这	檐口	到	这	枝形吊灯	,	疲惫不堪	这里	,	拍打	那里	,

从檐口到吊灯，一路被驱赶，这里被骚扰，那里被拍打，

['faɪnəli][hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['redʒɪstə(r)] .

finally	he	took	refuge	inside	the	furnace	register	.
最后	他	采取	避难所	里面	这	炉	登记	.

最后他躲进了炉膛通风口里。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['treɪnɪŋ] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] [dʒɜːrmz][ə; eɪ][flaɪ] [pækt]
Perhaps **it** **is** **my** **training** **—** **I** **used** **to** **know** **how** **many** **million** **germs** **a** **fly** **packed**
也许 它 是 我的 训练 — 我 用过的 到 知道 如何 许多 百万 细菌 一个 飞 包装
[ə'baʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **with** **it** **,**
关于 和 它 ,

或许是我的训练使然——我以前知道一只苍蝇身上携带了多少百万个细菌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [bə'nevələns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] ;
and **the** **generous** **benevolence** **with** **which** **it** **distributed** **them** **;**
和 这 慷慨的 仁 和 哪个 它 分布式 他们 ;

以及它慷慨的分配方式;

[aɪv] [fə'gɒtn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][flaɪ] ['mædən] [ˌem 'iː] .
I've **forgotten** **—** **but** **the** **sight** **of** **a** **single** **fly** **maddens** **me** **.**
我已经 被遗忘的 — 但 这 视线 的 一个 单身的 飞 麦登 我 .

我忘了——但看到一只苍蝇就会让我发狂。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pætən] [wʌns] ,
I **said** **that** **to** **Mr** **.** **Patton** **once** **,**
我 说 那 到 先生 . 巴顿 一次 ,

我曾经对巴顿先生说过这话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [wʌn] [wʊd] [duː; də] .
and **he** **asked** **what** **the** **sight** **of** **a** **married** **one** **would** **do** **.**
和 他 问 什么 这 视线 的 一个 已婚 一 会 做 .

他问，看到一个已婚的女人会怎么样。

[səʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
So **I** **sat** **down** **by** **the** **register** **and** **waited** **.**
所以 我 卫星 向下 经过 这 登记 和 等待 .

于是我坐在收银台旁等候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [bɪ'ləʊˌsteəz]
It **was** **then** **that** **I** **made** **the** **curious** **discovery** **that** **the** **furnace** **belowstairs**
它 曾是 然后 那 我 制成 这 好奇的 发现 那 这 炉 楼下
[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,
was **burning** **,**
曾是 燃烧 ,

就在那时，我惊奇地发现楼下的炉子正在燃烧。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [hɑːd] .
and **burning** **hard** **.**
和 燃烧 难的 .

灼烧感强烈。

[ə; eɪ] [fɪəs] [hiːt] [ə'seɪl] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['əʊpənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
A **fierce** **heat** **assailed** **me** **as** **I** **opened** **the** **grating** **.**
一个 凶猛的 热 遭受攻击 我 作为 我 打开 这 格栅 .

打开通风口的那一刻，一股强烈的热浪扑面而来。

[aɪ] [drəʊv] [ðə; ði][flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I **drove** **the** **fly** **out** **of** **cover** **,** **but** **I** **had** **no** **time** **for** **him** **.**
我 驾驶 这 飞 出去 的 覆盖 , 但 我 有 不 时间 为了 他 .

我把那只苍蝇从掩体里赶了出来，但我没时间理会它。

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['gəʊɪŋ] [fʊl] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] [deɪ] !
The **furnace** **going** **full** **on** **a** **warm** **spring** **day** **!**
这 炉 去 满的 在 一个 温暖的 春天 天 !

温暖的春日，暖气炉火力全开!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] .

It	was	strange	.
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] .

Perhaps	I	was	stupid	.
也许	我	曾是	愚蠢的	.

或许是我太蠢了。

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Perhaps	the	whole	thing	should	have	been	clear	to	me	.
也许	这	所有的	事物	应该	有	到过	清除	到	我	.

或许整件事我应该早就明白了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

But	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[aɪ][sæt][ðeə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	sat	there	bewildered	and	tried	to	figure	it	out	.
我	卫星	那里	困惑	和	尝试	到	数字	它	出去	.

我坐在那里，一脸茫然，努力想弄明白。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] :

I	went	over	it	point	by	point	:
我	去	超过	它	观点	经过	观点	:

我逐条检查了一遍:

[ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [laɪts] ['gəʊɪŋ] [fʊl] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [dɔːz] [lɒkt] .

The	carpets	up	all	over	the	house	,	lights	going	full	all	night	and	doors	locked	.
这	地毯	向上	全部	超过	这	房子	,	灯	去	满的	全部	夜晚	和	门	已锁定	.

屋内所有地毯都被掀开，整夜灯火通明，门窗紧锁。

[ðə; ði] [kɒt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] ['steərɪŋ] [daʊn] .

The	cot	at	the	top	of	the	stairs	and	Mrs	.	Reed	staring	down	.
这	婴儿床	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	太太	.	芦苇	凝视	向下	.

楼梯顶端的婴儿床，里德太太正向下凝视着。

[ðə; ði][bəʊlt][ˌaʊt'saɪd][maɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [lɒk] [ˌem 'iː][ɪn] .

The	bolt	outside	my	door	to	lock	me	in	.
这	螺栓	外部	我的	门	到	锁	我	在	.

门外的插销会把我锁在里面。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːŋ] .

The	death	of	Chang	.
这	死亡	的	张	.

张的死。

[ˌmædəmwə'zel] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] .

Mademoiselle	locked	in	her	room	upstairs	and	begging	for	a	priest	.
小姐	已锁定	在	她	房间	楼上	和	乞讨	为了	一个	牧师	.

小姐把自己锁在楼上的房间里，恳求神父来。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] .

The	poison	on	the	porch	roof	.
这	毒	在	这	门廊	屋顶	.

门廊屋顶上的毒药。

[ðə; ði] [hed] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [slɪd][ˈəʊvə(r)][maɪ] [fʊt]

The	head	without	a	body	on	the	staircase	and	the	thing	that	slid	over	my	foot
这	头	没有	一个	身体	在	这	楼梯	和	这	事物	那	滑行	超过	我的	脚

.

:

.

楼梯上那个没有身体的头颅，还有滑过我脚的东西。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz] I45

The	furnace	going	,	and	the	thing	I	recognized	as	I45
这	炉	去	,	和	这	事物	我	认可	作为	I45

炉子在运转，我认出那是I45号州际公路。

[sæt][ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [klɒθ] .

sat	there	beside	the	register	—	the	unmistakable	odor	of	burning	cloth	.
卫星	那里	旁	这	登记	—	这	毋庸置疑	气味	的	燃烧	布	.

就坐在收银台旁边——一股浓烈的布料烧焦的气味扑面而来。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ?

Should	I	have	known	?
应该	我	有	已知	?

我本该知道的?

[aɪ][ˈwʌndə(r)] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] .

It	looks	so	clear	to	me	now	.
它	看起来	所以	清除	到	我	现在	.

现在一切都清楚多了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [maɪ][ˈskelɪt(ə)n] [kiː] ,

I	did	not	investigate	the	staircase	,	for	the	simple	reason	that	my	skeleton	key	,
我	做过	不是	调查	这	楼梯	,	为了	这	简单的	原因	那	我的	骨骼	钥匙	,

我没有去查看楼梯，原因很简单，我的万能钥匙.....

[wɪtʃ] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] - [flɔː(r)]

which	unfastened	the	lock	of	the	door	at	the	rear	of	the	second	-	floor
哪个	解开	这	锁	的	这	门	在	这	后部	的	这	第二	-	地面

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

它打开了二楼大厅后门的门锁。

[dɪd][nɒt][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

did	not	open	the	door	.
做过	不是	打开	这	门	.

没有开门。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stʊd] [ˈstjuːpɪdli] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] .

I	did	not	understand	at	once	and	stood	stupidly	working	with	the	lock	.
我	做过	不是	理解	在	一次	和	站立	愚蠢地	在职的	和	这	锁	.

我当时没明白，傻傻地站在那里摆弄锁。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈbəʊltɪd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .

The	door	was	bolted	on	the	other	side	.
这	门	曾是	螺栓连接	在	这	其他	边	.

门从另一侧闩上了。

[ai] ['wɔndə] [æz; əz] ['eɪmləsli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði]

I	wandered	as	aimlessly	as	I	could	down	the	main	staircase	and	tried	the
我	漫步	作为	漫无目的地	作为	我	可以	向下	这	主要的	楼梯	和	尝试	这

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] .

corresponding	door	on	the	lower	floor	.
相应的	门	在	这	降低	地面	.

我漫无目的地沿着主楼梯往下走，然后试着打开楼下对应的门。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	,	too	,	was	locked	.
它	,	也	,	曾是	已锁定	.

它也被锁上了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmpæs] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

Here	was	an	impasse	for	sure	.
这里	曾是	一个	僵局	为了	当然	.

这确实陷入了僵局。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs]

As	far	as	I	could	discover	the	only	other	entrance	to	the	back	staircase
作为	远的	作为	我	可以	发现	这	仅有的	其他	入口	到	这	后退	楼梯

[wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋ] .

was	through	the	window	with	the	iron	grating	.
曾是	通过	这	窗户	和	这	铁	格栅	.

据我所知，通往后楼梯的唯一其他入口是带有铁栅栏的窗户。

[æz; əz][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ai] [sɔː] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] , ['bædli]['brəʊkən] ,

As	I	turned	to	go	back	I	saw	my	electric	flash	,	badly	broken	,
作为	我	转向	到	去	后退	我	锯	我的	电的	闪光	,	糟糕	破碎的	,

当我转身往回走时，我看到我的电闪光灯严重损坏了。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

lying	on	a	table	in	the	hall	.
说谎	在	一个	桌子	在	这	大厅	.

躺在大厅的桌子上。

[ai][dɪd] [nɒt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	claim	it	.
我	做过	不是	宣称	它	.

我没有认领。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	lower	floor	seemed	entirely	deserted	.
这	降低	地面	似乎	完全	荒凉的	.

楼下似乎完全空无一人。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['laɪbrəri][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl][dɪs'ɔːdə(r)] , [ˌʌn'dʌstɪd] [ænd; ənd]

The	drawing	room	and	library	were	in	their	usual	disorder	,	undusted	and
这	绘画	房间	和	图书馆	是	在	他们的	通常	紊乱	,	未除尘	和

[beə(r)][ɒv; əv][flɔː(r)] .

bare	of	floor	.
裸	的	地面	.

客厅和书房一如既往地凌乱不堪，地板上没有灰尘，空空如也。

[ðə; ði][eə(r)] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz][kləʊz][ænd; ənd] ['hevi] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

The	air	everywhere	was	close	and	heavy	;	there	was	not	a	window	open	.
这	空气	到处	曾是	关闭	和	重的	;	那里	曾是	不是	一个	窗户	打开	.

空气沉闷压抑，没有一扇窗户开着。

[ai]['sɔːntə, 'sɑːn-] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz] ,

I	sauntered	through	the	various	rooms	,
我	漫步	通过	这	各种各样的	房间	,

我漫步穿过各个房间，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][traɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

picked	up	a	book	in	the	library	as	an	excuse	and	tried	the	door	of	the
挑选	向上	一个	书	在	这	图书馆	作为	一个	原谅	和	尝试	这	门	的	这

[ruːm] [bɪ'haɪnd] .

room	behind	.
房间	在后面	.

我以在图书馆里拿本书为借口，试着推开了后面房间的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	at	first	that	something	moved	behind	it	,
我	想法	在	第一的	那	某物	已搬	在后面	它	,

我一开始以为它后面有什么东西在动，

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][stɜː(r)] [ə'gen] .

but	if	anything	lived	there	it	did	not	stir	again	.
但	如果	任何事物	居住地	那里	它	做过	不是	搅拌	再次	.

但如果那里曾经生活着什么生物，它再也没有动静过。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

And	yet	I	had	a	vivid	impression	that	just	on	the	other	side	of	the	door
和	然而	我	有	一个	生动	印象	那	只是	在	这	其他	边	的	这	门

[ɪəz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][maɪn][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

ears	as	keen	as	mine	were	listening	.
耳朵	作为	敏锐的	作为	矿	是	聆听	.

然而，我却强烈地感觉到，就在门的另一边，有人正像我一样，竖起耳朵仔细聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] , [bʌt; bət][ai] [bækt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː]

It	was	broad	day	,	but	I	backed	away	from	the	door	and	out	into
它	曾是	广阔	天	,	但	我	支持的	离开	从	这	门	和	出去	进入

[ðə; ði][waɪd] [hɔːl] .

the	wide	hall	.
这	宽的	大厅	.

虽然是大白天，但我还是从门口退开，走到了宽敞的大厅里。

[maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɔː] , [nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

My	nerves	were	still	raw	,	no	doubt	,	from	the	night	before	.
我的	神经	是	仍然	生的	,	不	怀疑	,	从	这	夜晚	前	.

毫无疑问，昨晚的经历让我仍然神经紧绷。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['pætən] [æt; ət][hɑːf]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

I	was	to	meet	Mr	.	Patton	at	half	after	seven	that	night	,
我	曾是	到	见面	先生	.	巴顿	在	一半	后	七	那	夜晚	,

我原定于当晚七点半与巴顿先生会面。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [riːd] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][æt; ət]['sev(ə)n][ai] had46

and	when	Mrs	.	Reed	relieved	me	at	seven	I	had46
和	什么时候	太太	.	芦苇	松了口气	我	在	七	我	had46

七点钟里德太太接替我的时候，我有46个班。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .

half	an	hour	to	myself	.
一半	一个	小时	到	我	.

我有半个小时的独处时间。

[ai] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['boʊrɪˌgɑːrd] ['gaːdnz] , [wɪð] [ðə; ði][draɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

I	spent	it	in	Beauregard	Gardens	,	with	the	dry	fountain	in	the	center	.
我	花费	它	在	博雷加德	花园	,	和	这	干燥	喷泉	在	这	中心	.

我当时在博勒加德花园里，花园中央有个干涸的喷泉。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ðə; ði] [tri:z] [stɪl] [blæk] [bʌt; bət] ['laɪtli] [frɪndʒd] [wɪð] [nju:] [gri:n] ,

The	place	itself	was	charming	,	the	trees	still	black	but	lightly	fringed	with	new	green	,
这	地方	本身	曾是	迷人	,	这	树木	仍然	黑色的	但	轻轻	流苏	和	新的	绿色的	,

这个地方本身很迷人，树木虽然还是黑色的，但边缘已经开始泛起淡淡的绿色。

['ɜ:li] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [ni:t] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] , ['bɔ:dərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ði]['sɒlɪd] ,

early	spring	flowers	in	the	borders	,	neat	paths	and	,	bordering	it	all	,	the	solid	,
早期的	春天	花朵	在	这	边界	,	整洁的	路径	和	,	毗邻	它	全部	,	这	坚硬的	,

早春时节，花坛里盛开着鲜花，整齐的小路蜿蜒通向四周，而这一切的边界，是坚实的……

['dɪgnɪfaɪd] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊrɪˌgɑ:rd] ['haʊzɪz] .

dignified	backs	of	the	Beauregard	houses	.
凝重	背部	的	这	博雷加德	房屋	.

博雷加德家族庄严的房屋背面。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ri:d] [haʊs] .

I	sat	down	on	the	coping	of	the	fountain	and	surveyed	the	Reed	house	.
我	卫星	向下	在	这	应对	的	这	喷泉	和	调查	这	芦苇	房子	.

我坐在喷泉的台沿上，环顾里德家的房子。

[ðəʊz] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [mædəməzɛlz] .

Those	windows	above	were	Mademoiselle's	.
那些	视窗	多于	是	小姐的	.

上面那些窗户是小姐的。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] , [bʌt; bət][nəʊ] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ɔ:(r)] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	shades	were	drawn	,	but	no	light	came	through	or	round	them	.
这	色调	是	绘制	,	但	不	光	来了	通过	或者	圆形的	他们	.

窗帘拉上了，但没有光线透过或绕过它们照射进来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] ['evri] [ru:l] [ɒv; əv][bəʊlt][ænd; ənd] [lɒk] —

The	prisoner	—	for	prisoner	she	was	by	every	rule	of	bolt	and	lock	—
这	囚犯	—	为了	囚犯	她	曾是	经过	每一个	规则	的	螺栓	和	锁	—

[mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .

must	be	sitting	in	the	dark	.
必须	是	坐着	在	这	黑暗的	.

囚犯——根据所有关于门闩和锁的规定，她确实是囚犯——一定坐在黑暗中。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pri:st] ?

Was	she	still	begging	for	her	priest	?
曾是	她	仍然	乞讨	为了	她	牧师	?

她还在恳求她的牧师来吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [fu:d] ?

Had	she	had	any	food	?
有	她	有	任何	食物	?

她吃过东西吗?

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt]

Was	she	still	listening	inside	her	door	for	whatever	it	was	that
曾是	她	仍然	聆听	里面	她	门	为了	任何	它	曾是	那

[wɒz; wəz] “ ['kʌmɪŋ] [ʌp] ” ?

was	“	coming	up	”	?
曾是	“	未来	向上	”	?

她是不是还躲在门后偷听，等着听“即将发生的事情”?

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] ; ['kɜ:tənz] [weɪvd] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] ;

In	all	the	other	houses	windows	were	open	;	curtains	waved	gently	in	the	spring	air	;
在	全部	这	其他	房屋	视窗	是	打开	;	窗帘	挥手	轻轻地	在	这	春天	空气	;

其他所有房子里的窗户都开着；窗帘在春风中轻轻飘动；

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdənt] [nɪə(r)] [baɪ] — ['mu:vɪŋ] ['sɜ:vənts] ,

the	cheerful	signs	of	the	dinner	hour	were	evident	near	by	—	moving	servants	,
这	快乐	标志	的	这	晚餐	小时	是	明显	靠近	经过	—	移动	仆人	,

晚餐时间的欢快景象在附近随处可见——忙碌的仆人们，

[ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['steɪtli] [ʃɜ:t] ['bʊzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] [mɪkst] [ə; eɪ] ['sæləd] ,

a	gleam	of	stately	shirt	bosom	as	a	butler	mixed	a	salad	,
一个	闪耀	的	庄严	衬衫	怀	作为	一个	管家	混合	一个	沙拉	,

管家正在拌沙拉，一件端庄的衬衫胸脯闪着光泽。

[ə; eɪ] [wɔ:m] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [frɒm; frəm] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

a	warm	radiance	of	candle	-	light	from	dining	room	tables	and	the
一个	温暖的	辐射	的	蜡烛	-	光	从	用餐	房间	表格	和	这

[rɪ'flektɪd] [gləʊ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

reflected	glow	of	flowers	.
反映	辉光	的	花朵	.

餐桌上烛光摇曳，映照着鲜花，散发出温暖的光芒。

['əʊnli] [ðə; ði] [ri:d] [haʊs] [stʊd] ['glu:mi] , [ʌn'laɪtɪd] , ['ɔ:lməʊst] ['sɪnɪstə(r)] .

Only	the	Reed	house	stood	gloomy	,	unlighted	,	almost	sinister	.
仅有的	这	芦苇	房子	站立	阴沉	,	未点亮	,	几乎	险恶	.

只有里德家的房子阴森森的，没有灯光，显得格外阴森。

['boʊrɪˌgɑ:rd] [pleɪs] [daɪnd] ['ɜ:li] .

Beauregard	Place	dined	early	.
博雷加德	地方	用餐	早期的	.

博雷加德广场餐厅早早地就开饭了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

It	was	one	of	the	traditions	,	I	believe	.
它	曾是	一	的	这	传统	,	我	相信	.

我相信，这是其中一项传统。

[ˌaɪ 'ti:] [laɪkt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] ['ɜ:li] ,

It	liked	to	get	to	the	theater	or	the	opera	early	,
它	喜欢	到	得到	到	这	剧院	或者	这	歌剧	早期的	,

它喜欢早早地去剧院或歌剧院。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vd] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] .

and	it	believed	in	allowing	the	servants	a	little	time	in	the	evenings	.
和	它	相信	在	允许	这	仆人	一个	小的	时间	在	这	晚上	.

它认为应该允许仆人在晚上享受一些休息时间。

[səʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['sev(ə)n] ,

So	,	although	it	was	only	something	after	seven	,
所以	,	虽然	它	曾是	仅有的	某物	后	七	,

所以，虽然当时才刚过七点，

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [krʌmz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] .

the	evening	rite	of	the	table	crumbs	began	to	be	observed	.
这	晚上	仪式	的	这	桌子	面包屑	开始	到	是	观察到	.

晚间分发餐桌面包屑的习俗开始被人们所遵守。

[keɪm] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['bʌtlə(r)] , [baʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] ,

Came	a	colored	butler	,	bowed	to	me	with	a	word	of	apology	,
来	一个	有色	管家	,	鞠躬	到	我	和	一个	单词	的	道歉	,

一位黑人管家走了过来，向我鞠躬道歉。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ; [keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [mju'lætəʊ] ,

and	dumped	the	contents	of	a	silver	tray	into	the	basin	;	came	a	pretty	mulatto	,
和	丢弃	这	内容	的	一个	银	托盘	进入	这	盆地	;	来了	一个	漂亮的	混血儿	,

然后把银托盘里的东西倒进盆里；一个漂亮的混血儿走了进来，

[flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [krʌmz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .

flung	her	crumbs	gracefully	and	smiled	with	a	flash	of	teeth	at	the	butler	.
扔	她	面包屑	优雅地	和	微笑	和	一个	闪光	的	牙齿	在	这	管家	.

她优雅地抛下面包屑，对着管家露出灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] . -

Then	for	five	minutes	I	was	alone	.	47
然后	为了	五	分钟	我	曾是	独自的	.	-

然后我独自待了五分钟。[47]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɔːrə] , [ðə; ði][gɜːl][wiː; wi][hæd; həd][met][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [huː] [keɪm] [nekst] .

It	was	Nora	,	the	girl	we	had	met	on	the	street	,	who	came	next	.
它	曾是	诺拉	,	这	女孩	我们	有	遇见	在	这	街道	,	WHO	来了	下一个	.

接下来出场的是我们在街上遇到的诺拉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

She	saw	me	and	came	round	to	me	with	a	little	air	of	triumph	.
她	锯	我	和	来了	圆形的	到	我	和	一个	小的	空气	的	胜利	.

她看见我，带着一丝胜利的神情走到我面前。

“ [wel] , [aɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	I'm	back	in	the	square	again	,	after	all	,	miss	,	”	she	said	.
“	出色地	,	我是	后退	在	这	正方形	再次	,	后	全部	,	错过	,	”	她	说	.

“嗯，小姐，我毕竟又回到广场上了。”她说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [riːdz] .

“	And	a	better	place	than	the	Reeds	.
“	和	一个	更好的	地方	比	这	芦苇	.

“而且比里德家好多了。”

[ai][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['dɔɪliz] [tuː; tə][duː; də] . ”

I	don't	have	the	doilies	to	do	.	”
我	不	有	这	桌布	到	做	.	”

我没有桌布要铺。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] [ə'gen] , ['nɔːrə] .

“	I'm	very	glad	you	are	settled	again	,	Nora	.
“	我是	非常	高兴的	你	是	定居	再次	,	诺拉	.

“诺拉，我很高兴你又安顿下来了。”

” [ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	She	lowered	her	voice	.
”	她	降低	她	嗓音	.

她压低了声音。

“ [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ， ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
“ I'm just trying it out , ” she observed .
“ 我是 只是 尝试 它 出去 ， ” 她 观察到 .

“我只是试试看，”她说道。

“ [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [left] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] .
“ The girl that left said I wouldn't stay .
“ 这 女孩 那 左边 说 我 不会 停留 .

“离开的那个女孩说我不会留下来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [ɒf] .
She was scared off .
她 曾是 害怕的 离开 .

她被吓跑了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][kwɪə(r)][' duː ɪŋz] — [nɒt] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk]
There have been some queer doings — not that I believe in ghosts or anything like
那里 有 到过 一些 酷儿 行为 — 不是 那 我 相信 在 鬼魂 或者 任何事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

发生了一些奇怪的事情——当然，我并不相信鬼魂之类的东西。

[bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] - [saɪt] ，
But my mother in the old country had the second - sight ,
但 我的 母亲 在 这 老的 国家 有 这 第二 - 视线 ，

但我远在故乡的母亲却有预知未来的能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and if there's anything going on I'll be right sure to see it .
和 如果 有 任何事物 去 在 患病的 是 正确的 当然 到 看 它 .

如果有什么事发生，我肯定会第一时间看到。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌsekənd'hænd]
” It took encouragement to get her story , and it was secondhand
” 它 采取 鼓励 到 得到 她 故事 ， 和 它 曾是 二手
[æt; ət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
at that , of course .
在 那 ， 的 课程 .

“费了好大劲才弄到她的故事，而且当然还是二手消息。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['boʊrɪˌgɑːrd] ['sɜːvənts] .
But it appeared that a state of panic had seized the Beauregard servants .
但 它 出现 那 一个 状态 的 恐慌 有 查获 这 博雷加德 仆人 .

但博雷加德家的仆人们似乎陷入了恐慌之中。

[ðə; ði][ə'lɑːm][wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'ləʊˌsteəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kʊk] [huː] ,
The alarm was all belowstairs and had been started by a cook who ,
这 警报 曾是 全部 楼下 和 有 到过 开始 经过 一个 厨师 WHO ，

警报全部来自楼下，是由一名厨师启动的。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː]
coming in late and going to the basement to prepare herself a cup of tea
未来 在 晚的 和 去 到 这 地下室 到 准备 她自己 一个 杯子 的 茶
,
,
,

她很晚才到家，然后下到地下室给自己泡了杯茶。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [lɒkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
had found her kitchen door locked and a light going beyond .
有 成立 她 厨房 门 已锁定 和 一个 光 去 超过 .

她发现厨房门锁上了，门外有一盏灯。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['kænɪstə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [sɒft] -

Suspecting	another	maid	of	violating	the	tea	canister	she	had	gone	soft	-
怀疑	其他	女佣	的	违反	这	茶	罐	她	有	已消失	柔软的	-

['fʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [siːn] [ə; eɪ] [greɪ] ['fɪgə(r)]

footed	to	the	outside	of	the	house	and	had	distinctly	seen	a	gray	figure
有脚的	到	这	外部	的	这	房子	和	有	明显地	已见	一个	灰色的	数字

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

crouching	in	a	corner	of	the	room	.
蹲伏	在	一个	角落	的	这	房间	.

她怀疑是另一个女佣破坏了茶叶罐，于是蹑手蹑脚地走到房子外面，清楚地看到一个灰色的身影蹲在房间的角落里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	had	called	the	butler	,	and	they	had	made	an	examination	of
她	有	称为	这	管家	,	和	他们	有	制成	一个	考试	的

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['beɪsmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

the	entire	basement	without	result	.
这	全部的	地下室	没有	结果	.

她叫来了管家，他们检查了整个地下室，但没有找到任何线索。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

Nothing	was	missing	from	the	house	.
没有什么	曾是	丢失的	从	这	房子	.

房子里什么都没少。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [mɪs] , ” ['nɔːrə] ['fɪnɪʃt] .

“	And	that	figure	has	been	seen	again	and	again	,	miss	,	”	Nora	finished	.
“	和	那	数字	有	到过	已见	再次	和	再次	,	错过	,	”	诺拉	完成的	.

“小姐，那个身影已经反复出现过了，”诺拉说完。

“ [mə'kɛnəz] ['bʌtlə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] ,

“	McKenna's	butler	Joseph	saw	it	in	this	very	spot	,
“	麦肯纳的	管家	约瑟夫	锯	它	在	这	非常	点	,

“麦肯纳的管家约瑟夫正是在这个地方看到了它。”

['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [laɪt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

walking	without	a	sound	and	the	street	light	beyond	there	shining	straight	through	it	.
步行	没有	一个	声音	和	这	街道	光	超过	那里	灼灼	直的	通过	它	.

他悄无声息地走着，远处的路灯直射进来。

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪð] [haʊs] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] [ænd; ənd] going48

Over	in	the	Smythe	house	the	laundress	,	coming	in	late	and	going48
超过	在	这	史密斯	房子	这	洗衣妇	,	未来	在	晚的	和	going48

在斯迈思家，洗衣妇很晚才来，48

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [səʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

down	to	the	basement	to	soak	her	clothes	for	the	morning	,
向下	到	这	地下室	到	浸泡	她	衣服	为了	这	早晨	,

她下到地下室去浸泡明天早上要穿的衣服。

[met] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

met	the	thing	on	the	basement	staircase	and	fainted	dead	away	.
遇见	这	事物	在	这	地下室	楼梯	和	昏厥	死的	离开	.

在地下室楼梯上遇到了那东西，当场昏了过去。

” [aɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .

”	I	had	listened	intently	.
”	我	有	听着	专注地	.

我认真地听着。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
“ What do they think it is ?
“ 什么 做 他们 思考 它 是 ?

“他们认为那是什么？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [treɪ] .
She shrugged her shoulders and picked up her tray .
她 耸了耸肩 她 肩膀 和 挑选 向上 她 托盘 .

她耸了耸肩，端起了托盘。

“ [aɪm][nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ai] [ges] [ˈnəʊbədi][ɪz] .
“ I'm not trying to say and I guess nobody is .
“ 我是 不是 尝试 到 说 和 我 猜测 无人 是 .

“我不是想说，我想也没人想说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [ɪts] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [wɔːks] [ə'baʊt]
But if there's been a murder it's pretty well known that the ghost walks about
但 如果 有 到过 一个 谋杀 它是 漂亮的 出色地 已知 那 这 鬼 散步 关于
[ʌn'tɪl][ðə; ði]['beriəl] ['sɜːvɪs] [ɪz] [riːd]
until the burial service is read
直到 这 葬礼 服务 是 读

但如果发生过谋杀案，人们几乎都知道，鬼魂会一直游荡，直到葬礼仪式结束。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɒpəli] ['berid] .
and it's properly buried .
和 它是 适当地 埋葬 .

而且它被妥善埋葬了。

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [riːd] [haʊs] .
” She glanced at the Reed house .
” 她 瞥了一眼 在 这 芦苇 房子 .

她瞥了一眼里德家。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , “ [weə(r)] [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] ? ”
“ For instance , ” she demanded , “ where is Mademoiselle ? ”
“ 为了 实例 , ” 她 要求 , “ 在哪里 是 小姐 ? ”

“例如，”她质问道，“小姐在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] , ” [ai] [sed] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
“ She is alive , ” I said rather sharply .
“ 她 是 活 , ” 我 说 相当 尖锐地 .

“她还活着，”我语气生硬地说。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
“ And even if what you say were true ,
“ 和 甚至 如果 什么 你 说 是 真的 ,

“即使你说的是真的，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['beismənt] ?
what in the world would make her wander about the basements ?
什么 在 这 世界 会 制作 她 漫步 关于 这 地下室 ?

究竟是什么原因让她在地下室里闲逛呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['sɪli] , ['nɔːrə] ,
It seems so silly , Nora ,
它 似乎 所以 愚蠢的 , 诺拉 ,

诺拉，这听起来太傻了。

[ə; eɪ] [gəʊst] ['hɔ:ntɪŋ] [dæmp] ['seləz] [ænd; ənd] ['lɔ:ndriz] [wɪð] ['steɪʃənri] [tʌb] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] . ”

a	ghost	haunting	damp	cellars	and	laundries	with	stationary	tubs	and	all	that	.	”
一个	鬼	令人难忘	潮湿	地窖	和	洗衣店	和	静止的	浴缸	和	全部	那	.	”

一个鬼魂在潮湿的地窖和有固定水槽的洗衣房里出没。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tend] ,

“	Well	,	”	she	contended	,
“	出色地	,	”	她	有争议	,

“嗯，”她辩解道，

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['sɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt][ɒn][kəʊld] ['tu:mˌstəʊnz] — [ænd; ənd] [jet] [ðæts]

“	it	seems	silly	for	them	to	sit	on	cold	tombstones	—	and	yet	that's
“	它	似乎	愚蠢的	为了	他们	到	坐	在	寒冷的	墓碑	—	和	然而	那就是

[weə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][sɪt] ,

where	they	generally	sit	,
在哪里	他们	一般来说	坐	,

“他们坐在冰冷的墓碑上似乎很愚蠢——然而，他们通常就是坐在那里的。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

” ['mɪstə(r)] . ['pætən] ['lɪsnd] ['greɪvli] [tu:; tə][maɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [naɪt] .

”	Mr	.	Patton	listened	gravely	to	my	story	that	night	.
”	先生	.	巴顿	听着	严重地	到	我的	故事	那	夜晚	.

“那天晚上，巴顿先生认真地听了我的讲述。”

“ [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	I	don't	like	it	,	”	he	said	when	I	had	finished	.
“	我	不	喜欢	它	,	”	他	说	什么时候	我	有	完成的	.

“我不喜欢，”我讲完后他说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

“	Of	course	the	head	on	the	staircase	is	nonsense	.
“	的	课程	这	头	在	这	楼梯	是	废话	.

“楼梯上的头像当然是无稽之谈。”

[jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [pleɪ] [trɪks] [ɒn][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

Your	nerves	were	ragged	and	our	eyes	play	tricks	on	all	of	us	.
你的	神经	是	破烂不堪	和	我们的	眼睛	玩	技巧	在	全部	的	我们	.

你当时神经紧张，我们的眼睛也常常会欺骗我们。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] — — ”

But	as	for	the	Frenchwoman	—	—	”
但	作为	为了	这	法国女人	—	—	”

至于那位法国女人——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ək'sept][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] [hed] , ” [ai] [snæpt] .

“	If	you	accept	her	you	must	accept	the	head	,	”	I	snapped	.
“	如果	你	接受	她	你	必须	接受	这	头	,	”	我	啪啪	.

“如果你接受她，就必须接受领导，”我厉声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌp]

“	It	was	there	—	it	was	a	head	without	a	body	and	it	looked	up
“	它	曾是	那里	—	它	曾是	一个	头	没有	一个	身体	和	它	看起来	向上

[æt; ət][ˌem 'i:] .

at	me	.
在	我	.

“它就在那里——一个没有身体的头，它抬头看着我。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
" We were walking through a quiet street , and he bent over and
" 我们 是 步行 通过 一个 安静的 街道 , 和 他 弯曲 超过 和
[kɔːt] [maɪ] [rɪst] . -
caught my wrist . 49
捕捉 我的 手腕 . -

"我们当时正走在一条安静的街道上，他突然弯下腰，抓住了我的手腕。"49

" [pʌls] ['reɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
" Pulse racing , " he commented .
" 脉冲 赛车 , " 他 评论 .

"心跳加速，"他评论道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
" I'm going to take you away , that's certain .
" 我是 去 到 拿 你 离开 , 那就是 肯定 .

"我一定会带你离开。"

[aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [best] [ə'sɪstənt] .
I can't afford to lose my best assistant .
我 不能 买得起 到 失去 我的 最好的 助手 .

我不能失去我最好的助理。

[jʊr; jər] [tuː] [kləʊz] , [mɪs] ['ædəmz] ; [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pə'spektɪv] . "
You're too close , Miss Adams ; you've lost your perspective . "
你是 也 关闭 , 错过 亚当斯 ; 你已经 丢失的 你的 看法 . "

亚当斯小姐，你靠得太近了，失去了方向感。

" [aɪv] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] !
" I've lost my temper !
" 我已经丢失的 我的 脾气 !

"我发脾气了！"

" [aɪ] [riˈtɔːt] .
" I retorted .
" 我 反驳 .

我反驳道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ,
" I shall not leave until I know what this thing is ,
" 我 将 不是 离开 直到 我 知道 什么 这 事物 是 ,

"我一定要弄清楚这东西到底是什么，才会离开。"

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɔːbel] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪm][ə; eɪ][spaɪ] .
unless you choose to ring the doorbell and tell them I'm a spy .
除非 你 选择 到 戒指 这 门铃 和 告诉 他们 我是 一个 间谍 .

除非你选择按门铃告诉他们我是间谍。

" [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][fɜːm] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
" He gave in when he saw that I was firm , but not without a final
" 他 给予 在 什么时候 他 锯 那 我 曾是 公司 , 但 不是 没有 一个 最终的
['prəʊtest] .
protest .
反对 .

"他见我态度坚决，便让步了，但临走前还是进行了最后的抗议。"

" [aɪm] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm directly responsible for you to your friends , " he said .
" 我是 直接地 负责任的 为了 你 到 你的 朋友们 , " 他 说 .

"我直接对你和你的朋友们之间的关系负责，"他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sʌmweə(r)] [huː] [wɪl] [kʌm] ['gʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf]
“ There's probably a young man somewhere who will come gunning for me if
“ 有 大概 一个 年轻的 男人 某处 WHO 将要 来 枪击 为了 我 如果
['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
anything happens to you .
任何事物 发生 到 你 .

“如果你出了什么事，很可能某个年轻人会来找我报仇。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʌnd] [fɔː(r); fə(r)] .
And I don't care to be gunned for .
和 我 不 关心 到 是 枪击 为了 .

我可不想被人当成枪手。

[ai][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][maɪ]['regjələ(r)][laɪn] . ”
I get enough of that in my regular line . ”
我 得到 足够的 的 那 在 我的 常规的 线 . ”

我在日常工作中已经遇到够多了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [jʌŋ] [mæn] , ” [ai] [sed] ['ʃɔːtli] .
“ There is no young man , ” I said shortly .
“ 那里 是 不 年轻的 男人 , ” 我 说 不久 .

“没有年轻人，”我简短地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seləz] ? ”
“ Have you been able to see the cellars ? ”
“ 有 你 到过 有能力的 到 看 这 地窖 ? ”

“你参观过地窖吗？”

“ [nəʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [lɒkt] [ɒf] . ”
“ No , everything is locked off . ”
“ 不 , 一切 是 已锁定 离开 . ”

“不，所有地方都封锁了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][rɪə(r)] ['steəkeɪs] [gəʊz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] ? ”
“ Do you think the rear staircase goes all the way down ? ”
“ 做 你 思考 这 后部 楼梯 去 全部 这 方式 向下 ? ”

“你觉得后楼梯能一直通到楼下吗？”

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] . ”
“ I haven't the slightest idea . ”
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 . ”

“我一点头绪都没有。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ You are in the house .
“ 你 是 在 这 房子 .

“你在屋里。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
Have you any suggestions as to the best method of getting into the house
有 你 任何 建议 作为 到 这 最好的 方法 的 获得 进入 这 房子
?
?
?

关于进入这栋房子的最佳方法，您有什么建议吗?

[ɪz] [riːd] [ɒn] [gɑːd] [ɔːl] [naɪt] ? ”
Is Reed on guard all night ? ”
是 芦苇 在 警卫 全部 夜晚 ? ”

里德整晚都在守卫吗?

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ I think he is . ”
“ 我 思考 他 是 . ”

“我认为他是。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] ,
“ It may interest you to know , ” he said finally ,
“ 它 可能 兴趣 你 到 知道 , ” 他 说 最后 ,

“或许你会对这个感兴趣，”他最后说道。

“ [ðæt] [ai] [sent] [ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [ˈkwaɪətli] ,
“ that I sent a reliable man to break in there last night quietly ,
“ 那 我 发送 一个 可靠的 男人 到 休息 在 那里 最后的 夜晚 悄悄 ,

“我昨晚派了一个可靠的人悄悄潜入那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] — [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
and that he — couldn't do it .
和 那 他 — 不能 做 它 .

而他——做不到。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][leg] [θruː] [ə; eɪ]['selə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt]
He got a leg through a cellar window , and came near not getting it out
他 得到 一个 腿 通过 一个 地窖 窗户 , 和 来了 靠近 不是 获得 它 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

他的一条腿穿过了地窖的窗户，差点就出不来了。

[riːd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Reed was just inside in the dark .
芦苇 曾是 只是 里面 在 这 黑暗的 .

里德当时就在黑暗的屋里。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɔːld] [hɪm] .
” He laughed a little , but I guessed that the thing galled him .
” 他 笑了 一个 小的 , 但 我 猜对了 那 这 事物 恼怒 他 .

“他笑了笑，但我猜这件事让他很恼火。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd]
“ I do not believe that he would have found anything if he had succeeded
“ 我 做 不是 相信 那 他 会 有 成立 任何事物 如果 他 有 成功了
[ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] .
in getting in .
在 获得 在 .

“我不认为即使他成功进入，他也能发现任何东西。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] no50
There has been no50
那里 有 到过 no50

至今还没有50

[kraɪm] , ['mɪstə(r)] . ['pætən] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
crime , Mr . Patton , I am sure of that .
犯罪 , 先生 . 巴顿 , 我 是 当然 的 那 .

犯罪，巴顿先生，我对此确信无疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
But there is a menace of some sort in the house . ”
但 那里 是 一个 威胁 的 一些 种类 在 这 房子 . ”

但房子里似乎存在某种威胁。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] ['mɪsɪz] . [ri:d] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] ? ”

“	**Then**	**why**	**does**	**Mrs**	**.**	**Reed**	**stay**	**and**	**keep**	**the**	**children**	**if**	**there**	**is**	**danger**	**?**	**”**
”	然后	为什么	做	太太	.	芦苇	停留	和	保持	这	孩子们	如果	那里	是	危险	?	”

“既然有危险，为什么里德太太还要留下来照顾孩子们呢？”

“ [ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'freɪd][tu:; tə] [li:v] [hɪm] .

“	**I**	**believe**	**she**	**is**	**afraid**	**to**	**leave**	**him**	**.**
”	我	相信	她	是	害怕的	到	离开	他	.

“我相信她害怕离开他。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['despərət] . ”

There	**are**	**times**	**when**	**I**	**think**	**that**	**he**	**is**	**desperate**	**.**	**”**
那里	是	时代	什么时候	我	思考	那	他	是	绝望的	.	”

有时候我觉得他很绝望。

“ [dʌz] [hi:; hi]['evə(r)] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	**Does**	**he**	**ever**	**leave**	**the**	**house**	**?**	**”**
”	做	他	曾经	离开	这	房子	?	”

他出过家门吗?

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [ən'les] — — ”

“	**I**	**think**	**not**	**,**	**unless**	**—**	**—**	**”**
”	我	思考	不是	,	除非	—	—	”

“我想不会，除非——”

“ [jes] ? ”

“	**Yes**	**?**	**”**
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [ən'les] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['beɪsmənt] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .

“	**Unless**	**he**	**is**	**the**	**basement**	**ghost**	**of**	**the**	**other**	**houses**	**.**
”	除非	他	是	这	地下室	鬼	的	这	其他	房屋	.

“除非他是其他房子地下室里的鬼魂。”

” [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**He**	**stopped**	**in**	**his**	**slow**	**walk**	**and**	**considered**	**it**	**.**
”	他	停止	在	他的	慢的	走	和	经过考虑的	它	.

他停下缓慢的脚步，沉思片刻。

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .

“	**It's**	**possible**	**.**
”	它是	可能的	.

“有可能。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm] [ˌweɪ'leɪd] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][left][ðeə(r)] ,

In	**that**	**case**	**I**	**could**	**have**	**him**	**waylaid**	**tonight**	**in**	**the**	**gardens**	**and**	**left**	**there**	**,**
在	那	案件	我	可以	有	他	伏击	今晚	在	这	花园	和	左边	那里	,

[taɪd] .

tied	**.**
系	.

那样的话，我今晚就可以在花园里伏击他，然后把他绑起来扔在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

It	**would**	**be**	**a**	**hold**	**-**	**up**	**,**	**you**	**understand**	**.**
它	会	是	一个	抓住	-	向上	,	你	理解	.

那会造成延误，你明白的。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [jet] .

The	**police**	**have**	**no**	**excuse**	**for**	**coming**	**in**	**yet**	**.**
这	警察	有	不	原谅	为了	未来	在	然而	.

警方现在还没有理由介入。

[ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm]

Or	**,**	**if**	**we**	**found**	**him**	**breaking**	**into**	**one**	**of**	**the**	**other**	**houses**	**we**	**could**	**get**	**him**
或者	,	如果	我们	成立	他	打破	进入	一	的	这	其他	房屋	我们	可以	得到	他

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

或者，如果我们发现他闯入其他房屋，我们可以把他抓起来。

[id] [biː; bi] [rɪ'liːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] .

He'd	**be**	**released**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**it**	**would**	**give**	**us**	**time**	**.**
他会	是	发布	,	的	课程	,	但	它	会	给	我们	时间	.

他当然会被释放，但这会给我们争取时间。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .

I	**want**	**to**	**clean**	**the**	**thing**	**up**	**.**
我	想	到	干净的	这	事物	向上	.

我想把这东西清理干净。

[aɪm][nɒt] ['iːzi] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [haʊs] .

I'm	**not**	**easy**	**while**	**you**	**are**	**in**	**that**	**house**	**.**
我是	不是	简单的	尽管	你	是	在	那	房子	.

你待在那栋房子里的时候，我可不会轻易放过你。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt][ˌɪn'saɪd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [naɪt] ,

"	**We**	**agreed**	**that**	**I**	**was**	**to**	**wait**	**inside**	**one**	**of**	**my**	**windows**	**that**	**night**	**,**
"	我们	同意	那	我	曾是	到	等待	里面	一	的	我的	视窗	那	夜晚	,

"我们约定那天晚上我要躲在其中一个窗户里等着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	**that**	**on**	**a**	**given**	**signal**	**I**	**should**	**go**	**down**	**and**	**open**	**the**	**front**	**door**	**.**
和	那	在	一个	给定	信号	我	应该	去	向下	和	打开	这	正面	门	.

接到信号后，我应该下楼去打开前门。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][kən'tɪndʒənt][ɒn]['mɪstə(r)] . [riːd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

The	**whole**	**thing**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**contingent**	**on**	**Mr**	**.**	**Reed**	**leaving**	**the**	**house**
这	所有的	事物	,	的	课程	,	曾是	队伍	在	先生	.	芦苇	离开	这	房子

[sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [naɪt] .

some	**time**	**that**	**night**	**.**
一些	时间	那	夜晚	.

当然，这一切的前提是里德先生当晚某个时候离开房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

It	**was**	**only**	**a**	**chance**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	机会	.

这只是一次机会。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɑːd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , " ['mɪstə(r)] . ['pætən] [sed] [æz; əz][hiː; hi][left][ˌem 'iː] .

"	**The**	**house**	**is**	**barred**	**like**	**a**	**fortress**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Patton**	**said**	**as**	**he**	**left**	**me**	**.**
"	这	房子	是	禁止	喜欢	一个	堡垒	,	"	先生	.	巴顿	说	作为	他	左边	我	.

"这房子像堡垒一样戒备森严，"帕顿先生离开我时说道。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪz] ['həʊpləs] .

"	**The**	**window**	**with**	**the**	**grating**	**is**	**hopeless**	**.**
"	这	窗户	和	这	格栅	是	绝望	.

"带格栅的窗户没救了。"

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .

We	**tried**	**it**	**last**	**night**	**.**
我们	尝试	它	最后的	夜晚	.

我们昨晚试过了。

" ['sɪksθ]
" **VI**
" 六年级

六世

[ai][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] [skweə(r)][ɑː(r); ə(r)]
I **find** **that** **my** **notes** **of** **that** **last** **night** **in** **the** **house** **on** **Beauregard** **Square** **are**
我 寻找 那 我的 笔记 的 那 最后的 夜晚 在 这 房子 在 博雷加德 正方形 是
['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] ,
rather **confused** **,**
相当 使困惑 ,

我发现我关于在博勒加德广场那栋房子里度过的最后一晚的笔记相当混乱。

[sʌm; səm] written51
some **written51**
一些 written51

一些书面51

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [sʌm; səm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] .
at **the** **time** **,** **some** **just** **before** **.**
在 这 时间 , 一些 只是 前 .

当时，有些就在之前。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] :
For **instance** **,** **on** **the** **edge** **of** **a** **newspaper** **clipping** **I** **find** **this** **:**
为了 实例 , 在 这 边缘 的 一个 报纸 剪裁 我 寻找 这 :

例如，我在一张报纸剪报的边缘发现了这样一段话：

" ['evɪdəntli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aɪtəm] .
" **Evidently** **this** **is** **the** **item** **.**
" 显然 这 是 这 物品 .

"显然这就是你要找的东西。"

[ɑː(r)] — — [went] [peɪl] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
R **—** **—** **went** **pale** **on** **reading** **it** **.**
拉 — — 去 苍白 在 阅读 它 .

R——读完后脸色苍白。

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [waɪf] [tuː; tə] [siː] ['peɪpə(r)] .
Did **not** **allow** **wife** **to** **see** **paper** **.**
做过 不是 允许 妻子 到 看 纸 .

不让妻子看文件。

" [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən]
" **The** **clipping** **is** **an** **account** **of** **the** **sudden** **death** **of** **an** **elderly** **gentleman**
" 这 剪裁 是 一个 帐户 的 这 突然 死亡 的 一个 老年 绅士
[nemd] [smaɪð] ,
named **Smythe** **,**
命名 史密斯 ,

"这篇剪报报道的是一位名叫史密斯的老先生的突然去世。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊrɪˌgɑːrd] ['fæmɪlɪz] .
one **of** **the** **Beauregard** **families** **.**
一 的 这 博雷加德 家庭 .

博雷加德家族的其中一户人家。

[ðə; ði][nekst] ['klɪpɪŋ] [ɪz] [les] ['heɪsti][ænd; ənd][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sɪmptəm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The **next** **clipping** **is** **less** **hasty** **and** **is** **on** **a** **yellow** **symptom** **record** **.**
这 下一个 剪裁 是 较少的 仓促 和 是 在 一个 黄色的 症状 记录 .

下一份剪报则不那么仓促，记录在黄色症状记录单上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['fəʊldɪd] — [ai] [bɪ'liːv] [ai] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['eɪprən][belt] :

It	has	been	much	folded	—	I	believe	I	tucked	it	in	my	apron	belt	:
它	有	到过	很多	折叠	—	我	相信	我	塞进去	它	在	我的	围裙	腰带	:

它被折叠了很多次——我想我把它塞进了围裙腰带里:

“ [ɪf] [ðə; ði][rɪə(r)] ['steəkeɪs] [ɪz]['bəʊltɪd] ['evriweə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

“	If	the	rear	staircase	is	bolted	everywhere	from	the	inside	,	how	did	the	person
“	如果	这	后部	楼梯	是	螺栓连接	到处	从	这	里面	,	如何	做过	这	人

[huː] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	locked	it	,
WHO	已锁定	它	,

“如果后楼梯从里面全部都上了锁，那么锁上它的人是怎么打开的？”

['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [riːd] , [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ?

either	Mr	.	or	Mrs	.	Reed	,	get	back	into	the	body	of	the	house	again	?
任何一个	先生	.	或者	太太	.	芦苇	,	得到	后退	进入	这	身体	的	这	房子	再次	?

里德先生或里德太太，能不能再回到房子里去?

[ɔː(r)][dɪd] [ˌmædəmwə'zel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	did	Mademoiselle	do	it	?
或者	做过	小姐	做	它	?

还是小姐做的?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

In	that	case	she	is	no	longer	a	prisoner	and	the	bolts	outside	her	room
在	那	案件	她	是	不	更长	一个	囚犯	和	这	螺栓	外部	她	房间

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɑːsənd] .

are	not	fastened	.
是	不是	系紧	.

那样的话，她就不再是囚犯了，她房间外面的门闩也没有锁上。

“ [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [tə'naɪt] ['hæri] ['weikən] [wɪð] ['ɪəreɪk] .

“	At	eleven	o'clock	tonight	Harry	wakened	with	earache	.
“	在	十一	点钟	今晚	哈里	醒来	和	耳痛	.

“今晚十一点，哈利因耳痛而醒来。”

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [hiːt] [sʌm; səm] ['mʌlɪn] [ɔɪl][ænd; ənd] ['lɔːdənəm] .

I	went	to	the	kitchen	to	heat	some	mullein	oil	and	laudanum	.
我	去	到	这	厨房	到	热	一些	慕合怀特	油	和	鸦片酊	.

我去厨房加热了一些毛蕊花油和鸦片酊。

['mɪsɪz] . [riːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [riːd] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

Mrs	.	Reed	was	with	the	boy	and	Mr	.	Reed	was	not	in	sight	.
太太	.	芦苇	曾是	和	这	男生	和	先生	.	芦苇	曾是	不是	在	视线	.

里德太太和男孩在一起，里德先生却不见踪影。

[ai] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [juːst] [maɪ]['skelɪt(ə)n] [kiːz] [ɒn][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)][tuː; tə]

I	slipped	into	the	library	and	used	my	skeleton	keys	on	the	locked	door	to
我	滑倒了	进入	这	图书馆	和	用过的	我的	骨骼	钥匙	在	这	已锁定	门	到

[ðə; ði][rɪə(r)] [ruːm] .

the	rear	room	.
这	后部	房间	.

我溜进图书馆，用我的万能钥匙打开了通往后屋的锁着的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɒks][ðeə(r)] ,

It	was	empty	even	of	furniture	,	but	there	is	a	huge	box	there	,
它	曾是	空的	甚至	的	家具	,	但	那里	是	一个	巨大的	盒子	那里	,

里面空空荡荡，连家具都没有，但有一个大箱子。

[wɪð] [ə; eɪ][lɪd] [ðæt] ['fɑːsən, 'fæ-] [daʊn] [wɪð] [stiːl] [hʊks] .

with	a	lid	that	fastens	down	with	steel	hooks	.
和	一个	盖	那	扣	向下	和	钢	钩子	.

盖子用钢钩固定。

[ðə; ði][lɪd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] ['eəhəʊl] .

The	lid	is	full	of	small	airholes	.
这	盖	是	满的	的	小的	通风孔	.

盖子上布满了细小的透气孔。

[ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['fɜːðə(r)] .

I	had	no	time	to	examine	further	.
我	有	不	时间	到	检查	更远	.

我没有时间进行进一步调查。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'klɑːk] .

“	It	is	one	o'clock	.
“	它	是	一	点钟	.

“现在是一点钟。

['hæri] [ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz]['dəʊzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

Harry	is	asleep	and	his	mother	is	dozing	across	the	foot	of	his	bed	.
哈里	是	睡着了	和	他的	母亲	是	打盹	穿过	这	脚	的	他的	床	.

哈利睡着了，他的母亲趴在他床脚打盹。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['steəkeɪs] .

I	have	found	the	way	to	get	to	the	rear	staircase	.
我	有	成立	这	方式	到	得到	到	这	后部	楼梯	.

我已经找到通往后楼梯的路了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

There	are	outside	steps	from	the	basement	to	the	garden	.
那里	是	外部	步骤	从	这	地下室	到	这	花园	.

从地下室有通往花园的室外台阶。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [gəʊz] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ['evɪdəntli] .

The	staircase	goes	down	all	the	way	to	the	cellar	evidently	.
这	楼梯	去	向下	全部	这	方式	到	这	地窖	显然	.

很明显，这条楼梯一直通到地下室。

[ðen] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['əʊnli] [lɒkt] , [nɒt]['bəʊltɪd][frɒm; frəm]

Then	the	lower	door	in	the	cellar	must	be	only	locked	,	not	bolted	from
然后	这	降低	门	在	这	地窖	必须	是	仅有的	已锁定	,	不是	螺栓连接	从

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

那么，地窖的下层门只需上锁，无需从里面闩上。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

I	shall	try	to	get	to	the	cellar	.
我	将	尝试	到	得到	到	这	地窖	.

我打算设法去地下室。

” [ðə; ði][nekst][ɪz][ə; eɪ] [skrɔːl] : -

”	The	next	is	a	scrawl	:	52
”	这	下一个	是	一个	乱涂	:	-

接下来是一串潦草的字迹：52

“ ['kænɒt] [get][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['beɪsmənt] [steps] .

“	Cannot	get	to	the	outside	basement	steps	.
“	不能	得到	到	这	外部	地下室	步骤	.

“无法到达地下室外面的台阶。”

['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] ['ləʊə(r)][flɔː(r)] .

Mr	.	Reed	is	wandering	round	lower	floor	.
先生	.	芦苇	是	漫游	圆形的	降低	地面	.

里德先生正在楼下闲逛。

[ai] [rɪˈpɔːtɪd] ['hæriz] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] .

I	reported	Harry's	condition	and	came	up	again	.
我	据报道	哈利的	状况	和	来了	向上	再次	.

我汇报了哈利的病情，然后又被叫了出来。

[ai][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs] .

I	must	get	to	the	back	staircase	.
我	必须	得到	到	这	后退	楼梯	.

我必须走到后楼梯。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] , ['iːv(ə)n] ['feɪntli] ,

"	I	wonder	if	I	have	been	able	to	convey	,	even	faintly	,
"	我	想知道	如果	我	有	到过	有能力的	到	传达	,	甚至	淡淡的	,

"我不知道我是否能够传达出哪怕是微弱的、

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [əʊld] [haʊs] [ðæt] [naɪt] : [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hʌŋ]

the	situation	in	that	highly	respectable	old	house	that	night	:	The	fear	that	hung
这	情况	在	那	高度	可敬	老的	房子	那	夜晚	:	这	害怕	那	悬挂

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

那晚，在那栋颇受尊敬的老房子里，笼罩着恐惧的气氛。

[ə; eɪ][fɪə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][ænd; ənd] [staʊt] [ɒv; əv] [nɜːv] ,

a	fear	so	great	that	even	I	,	an	outsider	and	stout	of	nerve	,
一个	害怕	所以	伟大的	那	甚至	我	,	一个	局外人	和	肥硕	的	神经	,

恐惧如此强烈，甚至连我这个局外人，一个胆子很大的人，也感到恐惧。

[felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gruː] [kəʊld] ; [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [dred] [ɒv; əv]

felt	it	and	grew	cold	;	the	unnatural	brilliancy	of	light	that	bespoke	dread	of
毛毡	它	和	生长	寒冷的	;	这	不自然	才华横溢	的	光	那	定制	恐惧	的

[ðə; ði] [dɑːk] ;

the	dark	;
这	黑暗的	;

感觉到了，不寒而栗；那不自然的耀眼光芒预示着对黑暗的恐惧；

[ðə; ði] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [lɒkt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , ['pɪərɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ]

the	hushed	voices	,	the	locked	doors	and	staring	,	peering	eyes	;	the	babbling
这	静静地	声音	,	这	已锁定	门	和	凝视	,	窥视	眼睛	;	这	胡说

['frentʃwʊmən] [ɒn][æn; ən]['ʌpə(r)] [flɔː(r)] ,

Frenchwoman	on	an	upper	floor	,
法国女人	在	一个	上	地面	,

低声细语，紧闭的房门，以及窥视的目光；楼上喋喋不休的法国女人，

[ðə; ði] [ded] [fɪʃ] , [ðə; ði] [ded] [dɒg] .

the	dead	fish	,	the	dead	dog	.
这	死的	鱼	,	这	死的	狗	.

死鱼，死狗。

[ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

And	,	always	in	my	mind	,
和	,	总是	在	我的	头脑	,

而且，始终在我心中，

[ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dred] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [slɪd]['əʊvə(r)][maɪ] [fʊt]

that	vision	of	dread	on	the	back	staircase	and	the	thing	that	slid	over	my	foot
那	想象	的	恐惧	在	这	后退	楼梯	和	这	事物	那	滑行	超过	我的	脚

.

.
.

后楼梯上那令人恐惧的景象，以及滑过我脚的东西。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['pætən] ,

At	two	o'clock	I	saw	Mr	.	Patton	,
在	二	点钟	我	锯	先生	.	巴顿	,

两点钟的时候我见到了巴顿先生。

[ɔː(r)] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

or	whoever	was	on	guard	in	the	park	across	the	street	,
或者	谁	曾是	在	警卫	在	这	公园	穿过	这	街道	,

或者街对面公园里值班的任何人，

[wɔːk] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gaːdnz]

walk	quickly	toward	the	house	and	disappear	round	the	corner	toward	the	gardens
走	迅速地	朝向	这	房子	和	消失	圆形的	这	角落	朝向	这	花园

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

in	the	rear	.
在	这	后部	.

快速走向房子，然后绕过拐角消失在后花园里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [riːd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

There	had	been	no	signal	,	but	I	felt	sure	that	Mr	.	Reed	had	left	the
那里	有	到过	不	信号	,	但	我	毛毡	当然	那	先生	.	芦苇	有	左边	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

虽然没有收到信号，但我确信里德先生已经离开了家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ə'krɒs] ['hæriz] [bed] .

His	wife	was	still	asleep	across	Harry's	bed	.
他的	妻子	曾是	仍然	睡着了	穿过	哈利的	床	.

他的妻子还睡在哈利的床上。

[æz; əz] [ai] [went] [aʊt] [ai] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

As	I	went	out	I	locked	the	door	behind	me	,
作为	我	去	出去	我	已锁定	这	门	在后面	我	,

我出门时把门锁上了。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] .

and	I	took	also	the	key	to	the	night	nursery	.
和	我	采取	还	这	钥匙	到	这	夜晚	苗圃	.

我还拿走了夜间育婴室的钥匙。

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

I	thought	that	something	disagreeable	,	to	say	the	least	,	was	inevitable	,
我	想法	那	某物	令人不快的	,	到	说	这	至少	,	曾是	不可避免的	,

我认为至少可以说，一些不愉快的事情是不可避免的。

[ænd; ənd] [waɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	why	let	her	in	for	it	?
和	为什么	让	她	在	为了	它	?

为什么要让她承担责任?

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] ['empti] .

The	lower	hall	was	lighted	as	usual	and	empty	.
这	降低	大厅	曾是	照明	作为	通常	和	空的	.

楼下的大厅照常亮着灯，空无一人。

[ai] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['restləs] ['fʊtsteps] .

I	listened	,	but	there	were	no	restless	footsteps	.
我	听着	,	但	那里	是	不	不安	脚步声	.

我侧耳倾听，却听不到任何躁动的脚步声。

[ai][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔ:l] .

I	did	not	like	the	lower	hall	.
我	做过	不是	喜欢	这	降低	大厅	.

我不喜欢楼下的大厅。

['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊdn] [dɔ:(r)] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)] ['steəkeɪs] ,

Only	a	thin	wooden	door	stood	between	me	and	the	rear	staircase	,
仅有的	一个	薄的	木制的	门	站立	之间	我	和	这	后部	楼梯	,

我和后楼梯之间只隔着一扇薄薄的木门。

[ænd; ənd]['eni][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪz][nəʊ]['bæriə(r)]

and	any	one	who	thinks	about	the	matter	will	realize	that	a	door	is	no	barrier
和	任何	一	WHO	思考	关于	这	事情	将要	意识到	那	一个	门	是	不	障碍

[tu:; tə][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [kæn; kən] [mu:v] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɒdi] .

to	a	head	that	can	move	about	without	a	body	.
到	一个	头	那	能	移动	关于	没有	一个	身体	.

任何思考过这个问题的人都会意识到，一扇门并不能阻挡一个没有身体就能四处活动的脑袋。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [waɪl] [ai] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

I	am	afraid	I	looked	over	my	shoulder	while	I	unlocked	the	front	door	,
我	是	害怕的	我	看起来	超过	我的	肩膀	尽管	我	已解锁	这	正面	门	,

恐怕我在开前门的时候回头看了一眼。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai] [bri:ðd] ['betə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . -

and	I	know	I	breathed	better	when	I	was	out	in	the	air	.	53
和	我	知道	我	呼吸	更好的	什么时候	我	曾是	出去	在	这	空气	.	-

我知道在户外呼吸更顺畅。53

[ai][wɔ:(r)][maɪ][dɑ:k]['ʌlstə(r)]['əʊvə(r)][maɪ]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [ki:z] .

I	wore	my	dark	ulster	over	my	uniform	and	I	had	my	revolver	and	keys	.
我	穿着	我的	黑暗的	阿尔斯特	超过	我的	制服	和	我	有	我的	左轮手枪	和	钥匙	.

我在制服外面套了一件深色长袍，身上带着左轮手枪和钥匙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锁着的门(Locked Doors)
第4/4页

[maɪ] [flæʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

My	flash	,	of	course	,	was	useless	.
我的	闪光	,	的	课程	,	曾是	无用	.

我的闪光灯当然没用。

[ai] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒrəbli] .

I	missed	it	horribly	.
我	错过	它	糟糕透了	.

我非常想念它。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [baɪ][ðæt] [taɪm] ,

But	to	get	to	the	staircase	was	an	obsession	by	that	time	,
但	到	得到	到	这	楼梯	曾是	一个	痴迷	经过	那	时间	,

但那时，到达楼梯口已经成了他的执念。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːdɪd] , [tuː; tə] [sɒlv] [ɪts] ['mɪst(ə)ri]

in	spite	of	my	fear	of	it	,	to	find	what	it	guarded	,	to	solve	its	mystery
在	尽管如此	的	我的	害怕	的	它	,	到	寻找	什么	它	守卫	,	到	解决	它是	神秘

.

:

.

尽管我害怕它，但我还是要找到它守护的东西，解开它的谜团。

[ai] [wɜːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

I	worked	round	the	house	,	keeping	close	to	the	wall	,	until	I	reached	the	garden
我	工作	圆形的	这	房子	,	保持	关闭	到	这	墙	,	直到	我	达到	这	花园

.

:

.

我绕着房子走，紧贴着墙壁，直到走到花园。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [naɪt] , ['nevə(r)] ['æbsəluːtli] [dɑːk] .

The	night	was	the	city	night	,	never	absolutely	dark	.
这	夜晚	曾是	这	城市	夜晚	,	绝不	绝对地	黑暗的	.

那是城市的夜晚，并非完全漆黑一片。

[æz; əz][ai] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

As	I	hesitated	at	the	top	of	the	basement	steps	it	seemed	to	me	that
作为	我	犹豫了一下	在	这	顶部	的	这	地下室	步骤	它	似乎	到	我	那

['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

figures	were	moving	about	among	the	trees	.
数据	是	移动	关于	之中	这	树木	.

当我犹豫着走到地下室台阶顶端时，我感觉好像有人影在树林间走动。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd]['əʊpən] .

The	basement	door	was	unlocked	and	open	.
这	地下室	门	曾是	已解锁	和	打开	.

地下室的门没锁，敞开着。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔː(r)]

I	was	not	prepared	for	that	,	and	it	made	me	,	if	anything	,	more
我	曾是	不是	准备	为了	那	,	和	它	制成	我	,	如果	任何事物	,	更多的

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

我对此毫无准备，这反而让我更加不安。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	had	a	box	of	matches	with	me	,
我	有	一个	盒子	的	比赛	和	我	,

我随身带着一盒火柴。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [mæn]['wɒnts] [fuːd] .

and	I	wanted	light	as	a	starving	man	wants	food	.
和	我	通缉	光	作为	一个	饥饿	男人	想要	食物	.

我渴望光明，就像饥饿的人渴望食物一样。

[bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] [lait] [ðem; ðəm] .

But	I	dared	not	light	them	.
但	我	敢于	不是	光	他们	.

但我不敢点燃它们。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɒn][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .

I	could	only	keep	a	tight	grip	on	my	courage	and	go	on	.
我	可以	仅有的	保持	一个	紧的	紧握	在	我的	勇气	和	去	在	.

我只能鼓起勇气继续前进。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] [fɜːst] , [wɪð] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [stəʊn] [wɔːlz] , [kəʊld][ænd; ənd] ['skeɪli] ['ʌndə(r)][maɪ]

A	small	passage	first	,	with	whitewashed	stone	walls	,	cold	and	scaly	under	my
一个	小的	通道	第一的	,	和	粉刷过的	石头	墙壁	,	寒冷的	和	鳞片状的	在下面	我的

[hænd] ;

hand	;
手	;

首先是一条狭窄的通道，两侧是粉刷成白色的石墙，摸起来冰冷粗糙；

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['dɑːknəs] .

then	a	large	room	,	and	still	darkness	.
然后	一个	大的	房间	,	和	仍然	黑暗	.

然后是一个大房间，里面依然一片漆黑。

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['dɑːknəs] , ['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Worse	than	darkness	,	something	crawling	and	scratching	round	the	floor	.
更糟	比	黑暗	,	某物	爬行	和	抓挠	圆形的	这	地面	.

比黑暗更可怕的是，有什么东西在地板上爬行和抓挠。

[ai] [strʌk] [maɪ] [mætʃ] , [ðen] ,

I	struck	my	match	,	then	,
我	击	我的	匹配	,	然后	,

我划燃了火柴，然后.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [flæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

and	it	seemed	to	me	that	something	white	flashed	into	a	corner	and
和	它	似乎	到	我	那	某物	白色的	闪光灯	进入	一个	角落	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

我感觉好像有什么白色的东西闪到了角落里，然后就消失了。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ,

My	hands	were	shaking	,
我的	双手	是	摇晃	,

我的手在发抖，

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ][gæs][dʒet][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	I	managed	to	light	a	gas	jet	and	to	see	that	I	was	in	the
但	我	管理	到	光	一个	气体	喷射	和	到	看	那	我	曾是	在	这

['lɔːndri] .

laundry	.
洗衣店	.

但我还是成功点燃了煤气炉，发现自己身处洗衣房。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , ['nærəʊə(r)][ðæn; ðən] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]

The	staircase	came	down	here	,	narrower	than	above	,	and	closed	off	with	a
这	楼梯	来了	向下	这里	,	较窄	比	多于	,	和	关闭	离开	和	一个

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

楼梯从这里向下延伸，比上面的楼梯窄，尽头有一扇门。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bəʊlt][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

The	door	was	closed	and	there	was	a	heavy	bolt	on	it
这	门	曾是	关闭	和	那里	曾是	一个	重的	螺栓	在	它

门关着，上面还挂着一个厚重的门闩。

[bʌt; bət][nəʊ] [lɒk] .

but	no	lock	.
但	不	锁	.

但是没有锁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæslaɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ]

And	now	,	with	the	staircase	accessible	and	a	gaslight	to	keep	up	my
和	现在	,	和	这	楼梯	可访问	和	一个	煤气灯	到	保持	向上	我的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

现在，楼梯畅通无阻，煤气灯也给了我勇气。

[aɪ] [gruː] [breɪv] , ['ɔːlməʊst] ['rekləs] .

I	grew	brave	,	almost	reckless	.
我	生长	勇敢的	,	几乎	鲁莽	.

我变得勇敢，几乎到了鲁莽的地步。

[aɪ] [wʊd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['pætən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['selə(r)] ,

I	would	tell	Mr	.	Patton	all	about	this	cellar	,
我	会	告诉	先生	.	巴顿	全部	关于	这	地窖	,

我会把这个地窖的情况都告诉巴顿先生。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [best] [men] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] .

which	his	best	men	had	not	been	able	to	enter	.
哪个	他的	最好的	男人	有	不是	到过	有能力的	到	进入	.

连他最得力的手下都无法进入。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [kəʊl] - [bɪnz] , ['lɔːndri] [tʌb] , ['evriθɪŋ] .

I	would	make	a	sketch	for	him	—	coal	-	bins	,	laundry	tubs	,	everything	.
我	会	制作	一个	草图	为了	他	—	煤炭	-	垃圾箱	,	洗衣店	浴缸	,	一切	.

我会为他画草图——煤仓、洗衣盆，所有东西。

['fuːlɪʃ] , -

Foolish	,	54
愚蠢	,	-

愚蠢的，54

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][həʊld][ðə; ði][gæs][dʒet][rɪ'spɒnsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['rekləs] ['breɪvəri][ɒv; əv] [laɪt]

of	course	,	but	hold	the	gas	jet	responsible	—	the	reckless	bravery	of	light
的	课程	,	但	抓住	这	气体	喷射	负责任的	—	这	鲁莽	勇敢	的	光

['ɑːftə(r)] ['hɪdiəs] ['dɑːknəs] .

after	hideous	darkness	.
后	可怕	黑暗	.

当然，但要怪就怪燃气喷射器——在可怕的黑暗之后，它鲁莽地勇敢地带来了光明。

[səʊ][aɪ] [went] [ɒn] , ['fɔːwəd] .

So	I	went	on	,	forward	.
所以	我	去	在	,	向前	.

于是我继续向前走。

[ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] .

The	glow	from	the	laundry	followed	me	.
这	辉光	从	这	洗衣店	随后	我	.

衣服散发的光芒一直伴随着我。

[ai] [strʌk] ['mætʃɪz] , [faʊnd] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][keɪsɪz][ɒv; əv]['mɪnərəl]['wɔ:tə(r)] , [bru:zd] [maɪ] [ni:z]

I	struck	matches	,	found	potatoes	and	cases	of	mineral	water	,	bruised	my	knees
我	击	比赛	,	成立	土豆	和	案例	的	矿物	水	,	瘀伤	我的	膝盖

[ɒn][ə; eɪ] [dɪ'skɑ:dɪd] ['baɪsɪk(ə)l] ,

on	a	discarded	bicycle	,
在	一个	丢弃	自行车	,

我划着火柴，找到了土豆和几箱矿泉水，骑着一辆废弃的自行车撞伤了膝盖。

['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][səʊp] .

stumbled	over	a	box	of	soap	.
踉跄	超过	一个	盒子	的	肥皂	.

不小心碰到了一盒肥皂。

[twaɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)][ðeə(r)] [wen] [ai] [lʊkt] [ai] [kɔ:t]

Twice	out	of	the	corner	of	my	eye	and	never	there	when	I	looked	I	caught
两次	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	和	绝不	那里	什么时候	我	看起来	我	捕捉

[ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] .

the	white	flash	that	had	frightened	me	before	.
这	白色的	闪光	那	有	害怕	我	前	.

两次我眼角瞥见，但当我回头看时，却发现那道白光已经消失了，它之前曾吓到过我。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st][ai] [brɔ:t] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stɒpt] .

Then	at	last	I	brought	up	before	a	door	and	stopped	.
然后	在	最后的	我	带来	向上	前	一个	门	和	停止	.

最后我走到一扇门前停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ˌbærɪ'keɪd] [dɔ:(r)] , [neɪld] [ə'genst] [dɪ'stɜ:bəns] [baɪ][ə; eɪ][plæŋk]

It	was	a	curiously	barricaded	door	,	nailed	against	disturbance	by	a	plank
它	曾是	一个	奇怪的是	路障	门	,	钉子	反对	干扰	经过	一个	板

['fɑ:sənd] [ə'krɒs] ,

fastened	across	,
系紧	穿过	,

这是一扇被奇怪地封锁起来的门，门上横钉着一块木板，防止被人打扰。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and	,	as	if	to	make	intrusion	without	discovery	impossible	,
和	,	作为	如果	到	制作	入侵	没有	发现	不可能的	,

而且，仿佛是为了防止入侵而不被发现，

['peɪstɪd] [raʊnd] ['evri] [kræk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ki:həʊl] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['jeləʊ]

pasted	round	every	crack	and	over	the	keyhole	with	strips	of	strong	yellow
粘贴	圆形的	每一个	裂缝	和	超过	这	锁孔	和	条状物	的	强的	黄色的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

用厚实的黄色纸条将每一处裂缝和钥匙孔都贴了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [dɔ:(r)] .

It	was	an	ominous	door	.
它	曾是	一个	不祥的	门	.

那是一扇不祥的门。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

I	wanted	to	run	away	from	it	,
我	通缉	到	跑步	离开	从	它	,

我想逃离这一切。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['ɔːlsəʊ] ['despərətli] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn]

and	I	wanted	also	desperately	to	stand	and	look	at	it	and	imagine
和	我	通缉	还	绝望地	到	站立	和	看	在	它	和	想象

[wɒt] [mait] [laɪ] [bɪ'jɒnd] .

what	might	lie	beyond	.
什么	可能	说谎	超过	.

我当时也无比渴望能站在那里，好好看看它，想象它背后可能隐藏着什么。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] , ['spaɪsi]['əʊdə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

Here	again	was	the	strange	,	spicy	odor	that	I	had	noticed	in	the	back
这里	再次	曾是	这	奇怪的	,	辛辣的	气味	那	我	有	注意到	在	这	后退

['steəkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

我又闻到了之前在后楼梯上闻到的那种奇怪的辛辣气味。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ai] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	think	it	is	indicative	of	my	state	of	mind	that	I	backed	away	from	the
我	思考	它	是	指示性的	的	我的	状态	的	头脑	那	我	支持的	离开	从	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

我认为我从门口退开这件事，反映了我当时的心理状态。

[ai][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] .

I	did	not	turn	and	run	.
我	做过	不是	转动	和	跑步	.

我没有转身逃跑。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	in	the	world	would	have	made	me	turn	my	back	to	it	.
没有什么	在	这	世界	会	有	制成	我	转动	我的	后退	到	它	.

世界上没有任何东西能让我背弃它。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai][gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [maɪ'self][tə'geðə(r)] .

Somehow	or	other	I	got	back	into	the	laundry	and	jerked	myself	together	.
不知何故	或者	其他	我	得到	后退	进入	这	洗衣店	和	猛地一抖	我	一起	.

不知怎么的，我又回到了洗衣房，强忍着疲惫和疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [tuː] .

It	was	ten	minutes	after	two	.
它	曾是	十	分钟	后	二	.

当时是两点十分。

[ai][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] !

I	had	been	just	ten	minutes	in	the	basement	!
我	有	到过	只是	十	分钟	在	这	地下室	!

我才在地下室待了十分钟!

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [dɔːnt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ʃeɪkən] [kən'dɪʃn] .

The	staircase	daunted	me	in	my	shaken	condition	.
这	楼梯	畏惧	我	在	我的	摇晃	状况	.

惊魂未定的我，被楼梯吓得不敢上去。

[ai] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [maɪ]['ventʃə(r)] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][bɒks][ɒv; əv]

I	made	excuses	for	delaying	my	venture	,	looked	for	another	box	of
我	制成	借口	为了	延迟	我的	风险投资	,	看起来	为了	其他	盒子	的

['mætʃɪz] ,

matches	,
比赛	,

我找了些借口推迟我的计划，然后去找了另一盒火柴。

['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['faɪnəli][slɪd][ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]

listened	at	the	end	of	the	passage	,	finally	slid	the	bolts	and	opened	the
听着	在	这	结尾	的	这	通道	,	最后	滑行	这	螺栓	和	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

听到走廊尽头传来的声音，他终于滑开门闩，打开了门。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] .

The	silence	was	impressive	.
这	沉默	曾是	感人的	.

寂静令人印象深刻。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][smɔːl] , [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] — [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

In	the	laundry	there	were	small	,	familiar	sounds	—	the	dripping	of	water
在	这	洗衣店	那里	是	小的	,	熟悉的	声音	—	这	滴落	的	水

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] , [ðə; ði] muffled55

from	a	faucet	,	the	muffled55
从	一个	龙头	,	这	muffled55

洗衣房里传来一些细微而熟悉的声音——水龙头滴水的声音，以及闷闷的55

['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs]['miːtə(r)] , [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

measure	of	a	gas	meter	,	the	ticking	of	a	clock	on	the	shelf	.
措施	的	一个	气体	仪表	,	这	滴答	的	一个	钟	在	这	架子	.

煤气表的滴答声，架子上钟表的滴答声。

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðæt] ['saɪləns] — —

To	leave	it	all	,	to	climb	into	that	silence	—	—
到	离开	它	全部	,	到	爬	进入	那	沉默	—	—

抛下一切，遁入那片寂静——

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][step][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊərɪəs] ['ɪnstrəmənt] .

Lying	on	the	lower	step	was	a	curious	instrument	.
说谎	在	这	降低	步	曾是	一个	好奇的	乐器	.

放在较低台阶上的是一件奇特的仪器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɒŋz] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] ,

It	was	a	sort	of	tongs	made	of	steel	,	about	two	feet	long	,
它	曾是	一个	种类	的	钳	制成	的	钢	,	关于	二	脚	长的	,

那是一种钢制钳子，大约两英尺长。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [ðə; ði][dʒɔɪnt][ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz]

and	fastened	together	like	a	pair	of	scissors	,	the	joint	about	five	inches
和	系紧	一起	喜欢	一个	一对	的	剪刀	,	这	联合的	关于	五	英寸

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['flætnd] [endz] .

from	the	flattened	ends	.
从	这	扁平的	结束	.

像剪刀一样连接在一起，接合处距离扁平的末端约五英寸。

[aɪ] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	carried	it	to	the	light	and	examined	it	.
我	携带	它	到	这	光	和	检查	它	.

我把它拿到光亮处仔细查看。

[wʌn] [end][wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , ['braʊnɪʃ] [heəz] .

One	end	was	smeared	with	blood	and	short	,	brownish	hairs	.
一	结尾	曾是	涂抹	和	血	和	短的	,	棕褐色	头发	.

一端沾满了血迹和棕色的短毛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] , [bʌt; bət] — [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [njuː] .

It	made	me	shudder	,	but	—	from	that	time	on	I	think	I	knew	.
它	制成	我	不寒而栗	,	但	—	从	那	时间	在	我	思考	我	知道	.

这让我不寒而栗，但是——从那时起，我想我就知道了。

[nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] ,

Not	**the**	**whole**	**story**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**somewhere**	**in**	**the**	**back**	**of**	**my**	**head**	**,**
不是	这	所有的	故事	,	的	课程	,	但	某处	在	这	后退	的	我的	头	,

当然，这并非全部真相，但在我潜意识深处，

[æz; əz] [aɪ] [klaɪmd] [ɪn] [ðæt] ['hɪdiəs] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪt'self] .

as	**I**	**climbed**	**in**	**that**	**hideous**	**quiet**	**,**	**the**	**explanation**	**was**	**developing**	**itself**	**.**
作为	我	攀登	在	那	可怕	安静的	,	这	解释	曾是	发展	本身	.

当我在那可怕的寂静中向上攀登时，答案逐渐浮现。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

I	**did**	**not**	**think**	**it**	**out**	**.**
我	做过	不是	思考	它	出去	.

我当时没有深思熟虑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [ɪt'self] [aʊt] [æz; əz] , [step] ['ɑ:ftə(r)] [step] , [mætʃ] ['ɑ:ftə(r)] [mætʃ] , [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]

It	**worked**	**itself**	**out**	**as**	**,**	**step**	**after**	**step**	**,**	**match**	**after**	**match**	**,**	**I**	**climbed**	**the**
它	工作	本身	出去	作为	,	步	后	步	,	匹配	后	匹配	,	我	攀登	这

['steəkeɪs] .

staircase	**.**
楼梯	.

就这样，一步一步，一场接一场，我最终爬上了楼梯。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Up	**to**	**the**	**first**	**floor**	**there**	**was**	**nothing**	**.**
向上	到	这	第一的	地面	那里	曾是	没有什么	.

一楼什么也没有。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ɒv; əv] ['kɑ:pɪt] .

The	**landing**	**was**	**bare**	**of**	**carpet**	**.**
这	降落	曾是	裸	的	地毯	.

楼梯平台上没有铺地毯。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [naʊ] .

I	**was**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**now**	**.**
我	曾是	在	这	第一的	地面	现在	.

我当时在一楼。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [dɔ:z] , ['keəfəli] ['bəʊltɪd] , [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

On	**each**	**side**	**,**	**doors**	**,**	**carefully**	**bolted**	**,**	**led**	**into**	**the**	**house**	**.**
在	每个	边	,	门	,	小心	螺栓连接	,	引领	进入	这	房子	.

两侧的门都上了锁，通往房子里面。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

I	**opened**	**the**	**one**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**listened**	**.**
我	打开	这	一	进入	这	大厅	和	听着	.

我打开通往大厅的那扇门，侧耳倾听。

[aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn]

I	**had**	**been**	**gone**	**from**	**the**	**children**	**fifteen**	**minutes**	**and**	**they**	**were**	**on**
我	有	到过	已消失	从	这	孩子们	十五	分钟	和	他们	是	在

[maɪ] [maɪnd] .

my	**mind**	**.**
我的	头脑	.

我离开孩子们才十五分钟，但我心里一直想着他们。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .

But	**everything**	**was**	**quiet**	**.**
但	一切	曾是	安静的	.

但周围一片寂静。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][hɔ:l] [geɪv] [ˌem 'i:] ['kʌrɪdʒ] .

The	**sight**	**of**	**the**	**lights**	**and**	**the**	**familiar**	**hall**	**gave**	**me**	**courage**	**.**
这	视线	的	这	灯	和	这	熟悉的	大厅	给予	我	勇气	.

看到灯光和熟悉的走廊，我鼓起了勇气。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ,

After	**all**	**,**	**if**	**I**	**was**	**right**	**,**
后	全部	,	如果	我	曾是	正确的	,

毕竟，如果我是对的，

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət][æn; ən]['ɒptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] ?

what	**could**	**the**	**head**	**on**	**the**	**staircase**	**have**	**been**	**but**	**an**	**optical**	**delusion**	**?**
什么	可以	这	头	在	这	楼梯	有	到过	但	一个	光学的	错觉	?

楼梯上的头像除了视觉错觉还能是什么呢?

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	**I**	**was**	**right**	**.**
和	我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[ðə; ði] ['evɪdəns] — [ðə; ði] [tɒŋz] — [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] .

The	**evidence**	**—**	**the**	**tongs**	**—**	**was**	**in**	**my**	**hand**	**.**
这	证据	—	这	钳	—	曾是	在	我的	手	.

证据——钳子——就在我手里。

[ai] [kləʊzd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [felt] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steəz] .

I	**closed**	**and**	**bolted**	**the**	**door**	**and**	**felt**	**my**	**way**	**back**	**to**	**the**	**stairs**	**.**
我	关闭	和	螺栓连接	这	门	和	毛毡	我的	方式	后退	到	这	楼梯	.

我关上门并闩好门，摸索着回到楼梯口。

[ai] ['laɪtɪd] [nəʊ] ['mætʃɪz] [ðɪs] [taɪm] .

I	**lighted**	**no**	**matches**	**this**	**time**	**.**
我	照明	不	比赛	这	时间	.

这次我没有点火柴。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ,

I	**had**	**only**	**a**	**few**	**,**
我	有	仅有的	一个	很少	,

我只有几个，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['lændɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,

and	**on**	**this**	**landing**	**there**	**was**	**a**	**little**	**light**	**from**	**the**	**grated**	**window**	**,**
和	在	这	降落	那里	曾是	一个	小的	光	从	这	磨碎的	窗户	,

在这个楼梯平台上，有一束微弱的光线从带格栅的窗户透进来。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ɪn] [blæk] ['ʃædəʊ] .

although	**the**	**staircase**	**above**	**was**	**in**	**black**	**shadow**	**.**
虽然	这	楼梯	多于	曾是	在	黑色的	阴影	.

尽管上面的楼梯处于黑暗的阴影中。

[ai][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steə(r)] ,

I	**had**	**one**	**foot**	**on**	**the**	**lowest**	**stair**	**,**
我	有	一	脚	在	这	最低	楼梯	,

我一只脚踩在最底层的台阶上，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'hed] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ɒn][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔ:(r)] .

when	**suddenly**	**overhead**	**came**	**the**	**thudding**	**of**	**hands**	**on**	**a**	**closed**	**door**	**.**
什么时候	突然	开销	来了	这	砰砰声	的	双手	在	一个	关闭	门	.

突然，头顶传来砰砰的一声，有人在关上的门上拍打。

[ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

It	**broke**	**the**	**silence**	**like**	**an**	**explosion**	**.**
它	打破	这	沉默	喜欢	一个	爆炸	.

它像爆炸一样打破了寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [tʃɪlz] [ʌp] and56

It	sent	chills	up	and56
它	发送	寒意	向上	and56

它让人不寒而栗，56

[daʊn] [maɪ] [spaɪn] .

down	my	spine	.
向下	我的	脊柱	.

顺着我的脊椎往下走。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

I	could	not	move	for	a	moment	.
我	可以	不是	移动	为了	一个	片刻	.

我一时动弹不得。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfrentʃwʊmən] !

It	was	the	Frenchwoman	!
它	曾是	这	法国女人	!

原来是那个法国女人！

[ai] [bɪˈliːv] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

I	believe	I	thought	of	fire	.
我	相信	我	想法	的	火	.

我想到的是火。

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [hæd; həd] [əbˈsest] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [lɒkt] [dɔːz] .

The	idea	had	obsessed	me	in	that	house	of	locked	doors	.
这	主意	有	痴迷	我	在	那	房子	的	已锁定	门	.

在那间四扇紧锁的门窗的房子里，这个想法一直萦绕着我。

[ai] [rɪˈembə(r)] [ə; eɪ] [ˈstræŋg(ə)lɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [fraɪt] [ɒn] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

I	remember	a	strangling	weight	of	fright	on	my	chest	and	of	trying	to
我	记住	一个	勒死	重量	的	惊吓	在	我的	胸部	和	的	尝试	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

我记得当时胸口像压着一块令人窒息的重物，我努力想呼吸都困难。

[ðen] [ai] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] , [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [lɪft] [maɪ] [ˈweɪtɪd]

Then	I	started	up	the	staircase	,	running	as	fast	as	I	could	lift	my	weighted
然后	我	开始	向上	这	楼梯	,	跑步	作为	快速地	作为	我	可以	举起	我的	加权

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

然后我开始往楼梯上跑，尽我所能地加快脚步，同时努力抬起负重的双脚。

[ai] [rɪˈembə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

I	remember	that	,	and	getting	up	perhaps	a	third	of	the	way	.
我	记住	那	,	和	获得	向上	也许	一个	第三	的	这	方式	.

我记得那件事，大概走了三分之一的路程后就站了起来。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː] [speɪs] , [maɪ] [hændz] [aʊt] , [ə; eɪ] [ʃriːk] [ˈfrəʊz(ə)n] [ɒn]

Then	there	came	a	plunging	forward	into	space	,	my	hands	out	,	a	shriek	frozen	on
然后	那里	来了	一个	骤降	向前	进入	空间	,	我的	双手	出去	,	一个	尖叫	冷冻	在

[maɪ] [lɪps] ,

my	lips	,
我的	嘴唇	,

然后我猛地向前坠入太空，双手伸出，一声尖叫哽在喉咙里。

[ænd; ənd] — — [ˈkwaɪət] .

and	—	—	quiet	.
和	—	—	安静的	.

安静。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] ['feɪntɪd] .

I	do	not	think	I	fainted	.
我	做	不是	思考	我	昏厥	.

我不认为我晕倒了。

[ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ][ɑːm] ['dʌbld] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

I	know	I	was	always	conscious	of	my	arm	doubled	under	me	,	a	pain	and	darkness	.
我	知道	我	曾是	总是	有意识的	的	我的	手臂	双倍	在下面	我	,	一个	疼痛	和	黑暗	.

我知道我一直都能感觉到我的手臂蜷缩在身下，那种疼痛和黑暗让我难以忍受。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ'self] ['məʊnɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] .

I	could	hear	myself	moaning	,	but	almost	as	if	it	were	some	one	else	.
我	可以	听到	我	呻吟	,	但	几乎	作为	如果	它	是	一些	一	别的	.

我能听到自己的呻吟声，但感觉好像是别人发出的一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [saʊndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

There	were	other	sounds	,	but	they	did	not	concern	me	much	.
那里	是	其他	声音	,	但	他们	做过	不是	忧虑	我	很多	.

还有其他一些声音，但我并不太在意。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['kjʊəriəs][ə'baʊt][maɪ] [ləʊ'keɪʃn] .

I	was	not	even	curious	about	my	location	.
我	曾是	不是	甚至	好奇的	关于	我的	地点	.

我甚至都没想过自己身在何处。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] .

I	seemed	to	be	a	very	small	consciousness	surrounded	by	a	great	deal	of	pain	.
我	似乎	到	是	一个	非常	小的	意识	包围	经过	一个	伟大的	交易	的	疼痛	.

我感觉自己像是一个非常渺小的意识，被巨大的痛苦所包围。

['sevrəl] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] .

Several	centuries	later	a	light	came	and	leaned	over	me	from	somewhere	above	.
一些	几个世纪	之后	一个	光	来了	和	倾斜	超过	我	从	某处	多于	.

几个世纪后，一道光芒从上方某个地方照射下来，照耀着我。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [sed] :

Then	the	light	said	:
然后	这	光	说	:

然后，光芒说道：

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”

“	Here	she	is	!	”
“	这里	她	是	！	”

“她在这儿！ ”

“ [ə'laɪv] ?

“	Alive	?
“	活	?

“活?

" [ai] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" I knew that voice , but I could not think whose it was .
" 我 知道 那 嗓音 , 但 我 可以 不是 思考 谁 它 曾是 .

"我认得这个声音，但我想不起来是谁的声音。"

" [aɪm][nɒt] — — [jes] , [ʃiːz] ['məʊnɪŋ] .
" I'm not — — Yes , she's moaning .
" 我是 不是 — — 是的 , 她是 呻吟 .

"我不是——"是的，她在呻吟。

" [ðeɪ] [gɒt][ˌem ˈiː][aʊt] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒŋz] .
" They got me out somewhere and I believe I still clung to the tongs .
" 他们 得到 我 出去 某处 和 我 相信 我 仍然 紧紧抓住 到 这 钳 .

"他们把我救了出来，我相信我当时还紧紧抓着钳子。"

[ai][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌt][ɒn][maɪ] [tʃɪn] .
I had fallen on them and had a cut on my chin .
我 有 倒下 在 他们 和 有 一个 切 在 我的 下巴 .

我摔倒在他们身上，下巴被划破了。

[ai][kʊd; kəd][stænd] , [ai] [faʊnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [sweɪd] .
I could stand , I found , although I swayed .
我 可以 站立 , 我 成立 , 虽然 我 摇摆 .

我发现自己虽然摇晃，但还能站稳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [lait] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['hɔːlweɪ] ,
There was plenty of light now in the back hallway ,
那里 曾是 很多 的 光 现在 在 这 后退 门厅 ,

后走廊现在光线充足。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
and a man I had never seen was investigating the staircase .
和 一个 男人 我 有 绝不 已见 曾是 调查 这 楼梯 .

一个我从未见过的人正在楼梯上查看情况。

" [fɔː(r)] [steps] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Four steps off , " he said .
" 四 步骤 离开 , " 他 说 .

"还差四步，"他说。

" ['raizəz] [ænd; ənd] [tredz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrts] [sɔːd] [ə'weɪ] .
" Risers and treads gone and the supports sawed away .
" 立管 和 踏板 已消失 和 这 支持 锯 离开 .

"立板和踏板都没了，支撑结构也被锯掉了。"

[ɪts] [ə; eɪ][træp][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
It's a trap of some sort .
它是 一个 陷阱 的 一些 种类 .

这是某种陷阱。

" ['mɪstə(r)] . ['pætən] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ]['brəʊkən] [ɑːm] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Mr . Patton was examining my broken arm and paid no attention .
" 先生 . 巴顿 曾是 检查 我的 破碎的 手臂 和 有薪酬的 不 注意力 .

"帕顿先生正在检查我骨折的手臂，却丝毫没有注意到我。"

[ðə; ði][mæn][let][hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] pit57
The man let himself down into the pit57
这 男人 让 他自己 向下 进入 这 pit57

那人把自己放进了坑里57

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
under the staircase .
在下面 这 楼梯 .

楼梯下面。

[wen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steps] .

When	he	straightened	,	only	his	head	rose	above	the	steps	.
什么时候	他	拉直	，	仅有的	他的	头	玫瑰	多于	这	步骤	.

他直起身子时，只有头露出了台阶。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps][ai] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .

Although	I	was	white	with	pain	to	the	very	lips	I	laughed	hysterically	.
虽然	我	曾是	白色的	和	疼痛	到	这	非常	嘴唇	我	笑了	歇斯底里地	.

虽然我的嘴唇疼得脸色苍白，但我还是歇斯底里地大笑起来。

“ [ðə; ði] [hed] !

“	The	head	!
〃	这	头	！

〝头！〞

〞 [ai][kraɪd] .

〞	I	cried	.
〃	我	哭	.

我哭了。

['mɪstə(r)] . ['pætən] [swɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

Mr	.	Patton	swore	under	his	breath	.
先生	.	巴顿	发誓	在下面	他的	气息	.

巴顿先生低声咒骂了一句。

[ðeɪ] [hɑːf][led] , [hɑːf] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

They	half	led	,	half	carried	me	into	the	library	.
他们	一半	引领	，	一半	携带	我	进入	这	图书馆	.

他们半领着我，半抬着我进了图书馆。

['mɪstə(r)] . [riːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɒn] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Mr	.	Reed	was	there	,	with	a	detective	on	guard	over	him	.
先生	.	芦苇	曾是	那里	，	和	一个	侦探	在	警卫	超过	他	.

里德先生当时就在那里，一名侦探在他身边看守。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n] , [bent] ['fɔːwəd] , [tʃɪn] [ɪn][pɑːmz] .

He	was	sitting	in	his	old	position	,	bent	forward	,	chin	in	palms	.
他	曾是	坐着	在	他的	老的	位置	，	弯曲	向前	，	下巴	在	棕榈树	.

他保持着以前的坐姿，身体前倾，双手托着下巴。

[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['fɪgə(r)] , [smɪəd] [wɪð] [dʌst] ,

In	the	blaze	of	light	he	was	a	pitiable	figure	,	smeared	with	dust	,
在	这	火焰	的	光	他	曾是	一个	可怜的	数字	，	涂抹	和	灰尘	，

在耀眼的光芒中，他显得十分可怜，浑身沾满了灰尘。

[dɪ'ʃev(ə)ld] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

disheveled	from	what	had	evidently	been	a	struggle	.
蓬头垢面	从	什么	有	显然	到过	一个	斗争	.

显然刚经历了一场搏斗，衣衫不整。

['mɪstə(r)] . ['pætən] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]

Mr	.	Patton	put	me	in	a	chair	and	dispatched	one	of	the	two	men
先生	.	巴顿	放	我	在	一个	椅子	和	已派出	一	的	这	二	男人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)] .

for	the	nearest	doctor	.
为了	这	最近的	医生	.

巴顿先生让我坐在椅子上，然后派那两个人中的一个去找最近的医生。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] ,

“	This	young	lady	,	”	he	said	curtly	to	Mr	.	Reed	,
〃	这	年轻的	女士	，	〃	他	说	简短地	到	先生	.	芦苇	，

〝这位年轻女士，〞他简短地对里德先生说，

“ [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ['dæmnəbl] [træp][juː; jʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['steəkeɪs] . ”
“ fell into that damnable trap you made in the rear staircase . ”
“ 跌倒 进入 那 该死的 陷阱 你 制成 在 这 后部 楼梯 . ”

“我掉进了你在后楼梯设下的那个该死的陷阱里。”

“ [aɪ] [lɒkt] [ɒf] [ðə; ði] ['steəkeɪs] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜːt] .
“ I locked off the staircase — but I am sorry she is hurt .
“ 我 已锁定 离开 这 楼梯 — 但 我 是 对不起 她 是 伤害 .

“我封锁了楼梯——但我很遗憾她受伤了。”

[maɪ] — [maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒkt] .
My — my wife will be shocked .
我的 — 我的 妻子 将要 是 震惊 .

我——我妻子会很震惊的。

['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt] .
Only I wish you'd tell me what all this is about .
仅有的 我 希望 你会 告诉 我 什么 全部 这 是 关于 .

我只希望你能告诉我这一切到底是怎么回事。

[juː; jʊ][kænt] [ə'rest] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] . ”
You can't arrest me for going into a friend's house . ”
你 不能 逮捕 我 为了 去 进入 一个 朋友们 房子 . ”

你不能因为我去朋友家就逮捕我。

“ [ɪf] [aɪ][send][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪð] ['fæməli] [wɪl] [ðeɪ] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] ? ”
“ If I send for some member of the Smythe family will they acquit you ? ”
“ 如果 我 发送 为了 一些 成员 的 这 史密斯 家庭 将要 他们 开释 你 ? ”

“如果我把史密斯家族的成员叫来，他们会释放你吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Certainly they will , ” he said .
“ 当然 他们 将要 , ” 他 说 .

“他们肯定会这么做，”他说。

“ [aɪ] — [aɪv] [biːn] [reɪzd] [wɪð] [ðə; ði] .
“ I — I've been raised with the Smythes .
“ 我 — 我已经 到过 提高 和 这 史密斯 .

“我——我是在斯迈思家长大的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][send][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][juː; jʊ][laɪk] .
You can send for any one you like .
你 能 发送 为了 任何 一 你 喜欢 .

你可以寄送任何你喜欢的。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊn] [lækt] [kən'vɪkʃn] .
” But his tone lacked conviction .
” 但 他的 语气 缺乏 定罪 .

但他语气中缺乏说服力。

['mɪstə(r)] . ['pætən] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Mr . Patton made me as comfortable as possible , and then ,
先生 . 巴顿 制成 我 作为 舒服的 作为 可能的 , 和 然后 ,

帕顿先生尽力让我感到舒适，然后，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'tektɪv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
sending the remaining detective out into the hall , he turned to his prisoner .
发送 这 其余的 侦探 出去 进入 这 大厅 , 他 转向 到 他的 囚犯 .

他打发剩下的侦探到走廊里，然后转向他的囚犯。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [riːd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now , Mr . Reed , ” he said .
“ 现在 , 先生 . 芦苇 , ” 他 说 .

“现在，里德先生，”他说。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] .

“	I	want	you	to	be	sensible	.
“	我	想	你	到	是	明智的	.

我希望你理智一些。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['beismənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veəriəs]

For	some	days	a	figure	has	been	seen	in	the	basements	of	the	various
为了	一些	天	一个	数字	有	到过	已见	在	这	地下室	的	这	各种各样的

['boʊrɪˌgɑːrd] ['haʊzɪz] .

Beauregard	houses	.
博雷加德	房屋	.

近几天来，有人在博雷加德家各处房屋的地下室里看到了身影。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ðɪ] , [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	friends	,	the	Smythes	,	reported	it	.
你的	朋友们	,	这	史密斯	,	据报道	它	.

你的朋友史密斯一家报告了此事。

[tə'naɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['beɪsmənt]

Tonight	we	are	on	watch	,	and	we	see	you	breaking	into	the	basement
今晚	我们	是	在	手表	,	和	我们	看	你	打破	进入	这	地下室

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smaɪð] [haʊs] . -

of	the	Smythe	house	.	58
的	这	史密斯	房子	.	-

今晚我们值班，发现你闯入了斯迈思家的地下室。58

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

We	already	know	some	curious	things	about	you	,
我们	已经	知道	一些	好奇的	事物	关于	你	,

我们已经知道一些关于你的有趣事情，

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪs'mɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ɒn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

such	as	dismissing	all	the	servants	on	half	an	hour's	notice	and	the
这样的	作为	解雇	全部	这	仆人	在	一半	一个	小时	注意	和	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gʌvənəs] . ”

disappearance	of	the	French	governess	.	”
消失	的	这	法语	家庭教师	.	”

例如，在半小时内解雇所有仆人，以及法国女家庭教师的失踪。

“ [ˌmædəmwə'zel] !

“	Mademoiselle	!
“	小姐	!

“小姐！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] — — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

Why	,	she	—	—	”	He	checked	himself	.
为什么	,	她	—	—	”	他	已检查	他自己	.

为什么，她——”他赶紧止住了自己的冲动。

“ [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ,

“	When	we	bring	you	here	tonight	,
“	什么时候	我们	带来	你	这里	今晚	,

“今晚我们带你们来到这里时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

and	you	ask	to	be	allowed	to	go	upstairs	and	prepare	your	wife	,
和	你	问	到	是	允许	到	去	楼上	和	准备	你的	妻子	,

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɒkt] [ɪn] .

she	is	locked	in	.
她	是	已锁定	在	.

你请求允许你上楼去照顾你的妻子，但她被锁在里面了。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
The nurse is missing .
这 护士 是 丢失的 .

护士失踪了。

[wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] , ['ɔːlsəʊ] [lɒkt] [ə'weɪ][ænd; ənd]['bædli] [hɜːt] , ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]
We find her at last , also locked away and badly hurt , lying in a
我们 寻找 她 在 最后的 , 还 已锁定 离开 和 糟糕 伤害 , 说谎 在 一个
['steəkeɪs] [træp] ,
staircase trap ,
楼梯 陷阱 ,

我们最终找到了她，她也被锁了起来，身受重伤，躺在楼梯陷阱里。

[weə(r)] [sʌm; səm][wʌn] , ['prɒbəbli] [jɔː'self] , [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][steps] .
where some one , probably yourself , has removed the steps .
在哪里 一些 一 , 大概 你自己 , 有 已移除 这 步骤 .

有人（很可能是你自己）把台阶拆掉了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [naʊ] [aɪv] ['stɑːtɪd] ,
I do not want to arrest you , but , now I've started ,
我 做 不是 想 到 逮捕 你 , 但 , 现在 我已经 开始 ,

我不想逮捕你，但是，既然我已经开始了，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
I'm going to get to the bottom of all this .
我是 去 到 得到 到 这 底部 的 全部 这 .

我一定要把这一切彻底弄清楚。

" ['mɪstə(r)] . [riːd] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Mr . Reed was ghastly , but he straightened in his chair .
" 先生 . 芦苇 曾是 阴森 , 但 他 拉直 在 他的 椅子 .

"里德先生面容丑陋，但他还是挺直了身子坐在椅子上。"

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" The Smythes reported this thing , did they ?
" 这 史密斯 据报道 这 事物 , 做过 他们 ?

"史密斯一家报告了这件事，是吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .
" Well , tell me one thing .
" 出色地 , 告诉 我 一 事物 .

"好吧，告诉我一件事。"

[wɒt] [kɪld] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] — [əʊld] [smaɪð] ? "
What killed the old gentleman — old Smythe ? "
什么 被杀 这 老的 绅士 — 老的 史密斯 ? "

那位老先生——老史密斯——究竟是怎么死的?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [wel] , [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .
" Well , go a little further .
" 出色地 , 去 一个 小的 更远 .

"好吧，再往前走一点。"

" [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɔɪɪʃ] , ['pɪtɪf(ə)l] .
" His cunning was boyish , pitiful .
" 他的 狡猾 曾是 男孩气 , 可怜 .

他的狡猾幼稚可怜。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?
" How did he die ?
" 如何 做过 他 死 ?

他是怎么死的?

[ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] ?
Or don't you know that either ?
或者 不 你 知道 那 任何一个 ?

难道你也不知道吗?

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
" Up to this point I had been rather a detached part of the scene ,
" 向上 到 这 观点 我 有 到过 相当 一个 分离的 部分 的 这 场景 ,

"在此之前，我一直算是这场风波中一个比较超脱的旁观者。"

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [tɒŋz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
but now my eyes fell on the tongs beside me .
但 现在 我的 眼睛 跌倒 在 这 钳 旁 我 .

但现在我的目光落在了我旁边的钳子上。

" ['mɪstə(r)] . [riːd] , " [ai] [sed] , " ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l][baɪ]
" Mr . Reed , " I said , " isn't this thing too big for you to handle by
" 先生 . 芦苇 , " 我 说 , " 不是 这 事物 也 大的 为了 你 到 处理 经过
[jɔː'self] ? "
yourself ? "
你自己 ? "

"里德先生，"我说，"这件事对您来说是不是太大了，您一个人处理不了？"

" [wɒt] [θɪŋ] ? "
" What thing ? "
" 什么 事物 ? "

"什么事？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

"你知道我的意思。

[juːv] [prə'tektɪd] [jɔː'self] [wel] [ɪ'nʌf] ,
You've protected yourself well enough ,
你已经 受保护 你自己 出色地 足够的 ,

你已经保护好自己了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][dɪd][nɒt] [kɪl] [əʊld]['mɪstə(r)] . [smaɪð] [juː; jʊ]
but even if the — the thing you know of did not kill old Mr . Smythe you
但 甚至 如果 这 — 这 事物 你 知道 的 做过 不是 杀 老的 先生 . 史密斯 你
['kænɒt] [tel] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] . "
cannot tell what will happen next . "
不能 告诉 什么 将要 发生 下一个 . "

但即便你所知道的那件事没有杀死老史密斯先生，你也无法预知接下来会发生什么。"

" [aɪv] [gɒt]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌlənli] .
" I've got almost all of them , " he muttered sullenly .
" 我已经 得到 几乎 全部 的 他们 , " 他 低声说道 闷闷不乐地 .

"我几乎都收集齐了，"他闷闷不乐地嘟囔道。

“ [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][lɒt] . ”

“	**Another**	**night**	**or**	**two**	**and**	**I'd**	**have**	**had**	**the**	**lot**	**.**	**”**
”	其他	夜晚	或者	二	和	ID	有	有	这	很多	.	”

“再过一两晚，我就能全部吃光了。”

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [gəʊ][ɒn] .

“	**But**	**even**	**then**	**the**	**mischief**	**may**	**go**	**on**	**.**
”	但	甚至	然后	这	恶作剧	可能	去	在	.

“但即便如此，恶作剧也可能会继续下去。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] a59

It	**means**	**a59**
它	方法	a59

这意味着 a59

[kruː'seɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] .

crusade	**;**	**it**	**means**	**rousing**	**the**	**city**	**.**
运动	;	它	方法	振奋人心的	这	城市	.

十字军东征；意思是唤醒全城。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] [naʊ][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][ə'lɑːm] ?

Isn't	**it**	**the**	**square**	**thing**	**now**	**to**	**spread**	**the**	**alarm**	**?**
不是	它	这	正方形	事物	现在	到	传播	这	警报	?

现在最基本的要求不就是散布警报吗?

” ['mɪstə(r)] . ['pætən] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [sə'spens] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

”	**Mr**	**.**	**Patton**	**could**	**stand**	**the**	**suspense**	**no**	**longer**	**.**
”	先生	.	巴顿	可以	站立	这	悬念	不	更长	.

“巴顿先生再也无法忍受这种悬念了。”

“ [pə'hæps] , [mɪs] ['ædəmz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Perhaps**	**,**	**Miss**	**Adams**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	也许	,	错过	亚当斯	,	”	他	说	,

“或许吧，亚当斯小姐，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	**you**	**will**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**let**	**me**	**know**	**what**	**you**	**are**	**talking**	**about**	**.**
”	你	将要	是	好的	足够的	到	让	我	知道	什么	你	是	说	关于	.

“你足够优秀，能够让我知道你在说什么。”

” ['mɪstə(r)] . [riːd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['hevi] [aɪz] .

”	**Mr**	**.**	**Reed**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**with**	**heavy**	**eyes**	**.**
”	先生	.	芦苇	看起来	向上	在	他	和	重的	眼睛	.

里德先生抬起头，用沉重的眼神望着他。

“ [ræts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Rats**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	老鼠	,	”	他	说	.

“老鼠，”他说。

“ [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] , ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [bjuː'bɒnɪk] [pleɪg] .

“	**They**	**got**	**away**	**,**	**twenty**	**of**	**them**	**,**	**loaded**	**with**	**bubonic**	**plague**	**.**
”	他们	得到	离开	,	二十	的	他们	,	已加载	和	鼠疫	瘟疫	.

“他们逃走了，一共二十个人，浑身都是鼠疫。”

” [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

”	**I**	**went**	**to**	**the**	**hospital**	**the**	**next**	**morning**	**.**
”	我	去	到	这	医院	这	下一个	早晨	.

“第二天早上我去了医院。”

['mɪstə(r)] . ['pætən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] .

Mr	**.**	**Patton**	**thought**	**it**	**best**	**.**
先生	.	巴顿	想法	它	最好的	.

巴顿先生认为这是最好的选择。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][flæt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] ,

There	was	no	one	in	my	little	flat	to	look	after	me	,
那里	曾是	不	一	在	我的	小的	平坦的	到	看	后	我	,

我的小公寓里没有人照顾我，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][ɑ:m] [səb'said] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fræktʃə(r)][wɒz; wəz][set][ai]

and	although	the	pain	in	my	arm	subsided	after	the	fracture	was	set	I
和	虽然	这	疼痛	在	我的	手臂	平静下来	后	这	断裂	曾是	放	我

[wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkən] .

was	still	shaken	.
曾是	仍然	摇晃	.

虽然骨折复位后手臂的疼痛有所减轻，但我仍然心有余悸。

[hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

He	came	the	next	afternoon	to	see	me	.
他	来了	这	下一个	下午	到	看	我	.

第二天下午他就来看我了。

[ai][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] ,

I	was	propped	up	in	bed	,
我	曾是	支撑	向上	在	床	,

我被靠在床上，

[wɪð] [maɪ][heə(r)] ['breɪdɪd] [daʊn] [ɪn] [tu:] ['pɪgˌteɪlz][ænd; ənd] [greɪt] [h'ɒləʊz] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] .

with	my	hair	braided	down	in	two	pigtails	and	great	hollows	under	my	eyes	.
和	我的	头发	编织	向下	在	二	猪尾巴	和	伟大的	空心	在下面	我的	眼睛	.

我的头发扎成两条辫子垂下来，眼睛下方有很深的凹陷。

“ [aɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ， ” [ai] [sed] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] ;

“	I'm	comfortable	enough	,	”	I	said	,	in	response	to	his	inquiry	;
“	我是	舒服的	足够的	,	”	我	说	,	在	回复	到	他的	询问	;

“我感觉挺好的，”我回答他的询问时说道；

“ [bʌt; bət][aɪm] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] .

“	but	I'm	feeling	all	of	my	years	.
“	但	我是	感觉	全部	的	我的	年	.

但我感觉自己老了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] .

This	is	my	birthday	.
这	是	我的	生日	.

今天是我的生日。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɜ:ti] [tə'deɪ] . ”

I	am	thirty	today	.	”
我	是	三十	今天	.	”

我今天三十岁了。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , “ [ɪf] [ai]['evə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn]

“	I	wonder	,	”	he	said	reflectively	,	“	if	I	ever	reach	the	mature	age	of	one
“	我	想知道	,	”	他	说	反思地	,	“	如果	我	曾经	抵达	这	成熟	年龄	的	一

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

“我不知道，”他若有所思地说，“我是否能活到一百岁高龄。”

[ɪf] [ai] [wɪl] ['kæri] [ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz] ['meni] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ]

if	I	will	carry	in	my	head	as	many	odds	and	ends	of	information	as	you
如果	我	将要	携带	在	我的	头	作为	许多	赔率	和	结束	的	信息	作为	你

[hæv; həv][æt; ət] ['θɜ:ti] ！ ”

have	at	thirty	!	”
有	在	三十	！	”

如果我三十岁时脑子里能记住你那么多零零碎碎的信息就好了！

“ [ai] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [juː; jʊ] .
“ You .
“ 你 .

“你。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [ðəʊz] [tɒŋz] ? ”
How in the world did you know , for instance , about those tongs ? ”
如何 在 这 世界 做过 你 知道 , 为了 实例 , 关于 那些 钳 ? ”

比如说，你是怎么知道那把钳子的事的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
“ It was quite simple .
“ 它 曾是 相当 简单的 .

“这很简单。”

[aɪd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [hɪə(r)] .
I'd seen something like them in the laboratory here .
ID 已见 某物 喜欢 他们 在 这 实验室 这里 .

我之前在实验室里见过类似的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['ænɪmlz] [id] [juːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪɪʃ] [braʊn] [heə(r)]
Of course I didn't know what animals he'd used , but the grayish brown hair
的 课程 我 没有 知道 什么 动物 他会 用过的 , 但 这 灰蒙蒙的 棕色的 头发
[lʊkt] [laɪk][ræts] .
looked like rats .
看起来 喜欢 老鼠 .

我当然不知道他用了什么动物，但那灰褐色的毛发看起来像老鼠的毛发。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['selə(r)] [ruːm] .
The laboratory must be the cellar room .
这 实验室 必须 是 这 地窖 房间 .

实验室一定是地下室。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fjuːmigeit] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːld] [wɪð] ['peɪpə(r)] , ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)]
I knew it had been fumigated — it was sealed with paper , even over
我 知道 它 有 到过 熏蒸 — 它 曾是 密封 和 纸 , 甚至 超过
[ðə; ði] ['kiːhəʊl] . ” -
the keyhole . ” 60
这 锁孔 . ” -

我知道它经过熏蒸处理——它用纸封住了，连钥匙孔都封住了。”60

[səʊ] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
So , sitting there beside me ,
所以 , 坐着 那里 旁 我 ,

于是，他坐在我旁边，

['mɪstə(r)] . ['pætən] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [riːd]

Mr	.	Patton	told	me	the	story	as	he	had	got	it	from	Mr	.	Reed
先生	.	巴顿	讲述	我	这	故事	作为	他	有	得到	它	从	先生	.	芦苇

— [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd]

—	a	tale	of	the	offer	in	an	English	scientific	journal	of	a	large	reward
—	一个	故事	的	这	提供	在	一个	英语	科学	杂志	的	一个	大的	报酬

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪg] - ['rɪdn] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænti] - [pleɪg]

from	some	plague	-	ridden	country	of	the	East	for	an	anti	-	plague
从	一些	瘟疫	-	骑	国家	的	这	东方	为了	一个	反对	-	瘟疫

['sɪərəm] .

serum	.
血清	.

帕顿先生把里德先生讲述的故事原原本本地告诉了我——一个英国科学期刊上刊登了一则消息，说东方某个瘟疫肆虐的国家悬赏重金征集抗瘟疫血清。

['mɪstə(r)] . [riːd] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl][laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt]

Mr	.	Reed	had	been	working	along	bacteriological	lines	in	his	basement
先生	.	芦苇	有	到过	在职的	沿着	细菌学	线条	在	他的	地下室

[lə'bɒrətri] ,

laboratory	,
实验室	,

里德先生一直在他地下室的实验室里从事细菌学方面的研究。

['məʊstli] [wɪð] ['gɪni] [pɪgz][ænd; ənd][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

mostly	with	guinea	pigs	and	tuberculosis	.
大多	和	几内亚	猪	和	结核	.

主要涉及豚鼠和结核病。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [det] ; [ðə; ði]['ɒfə(r)] [luːm] [lɑːdʒ] .

He	was	in	debt	;	the	offer	loomed	large	.
他	曾是	在	债务	;	这	提供	迫近	大的	.

他当时负债累累；这份工作对他来说极具吸引力。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , ” ['mɪstə(r)] . ['pætən] [sed] .

“	He	seems	to	think	he	was	on	the	right	track	,	”	Mr	.	Patton	said	.
“	他	似乎	到	思考	他	曾是	在	这	正确的	追踪	,	”	先生	.	巴顿	说	.

“他似乎认为自己走对了路，”帕顿先生说。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn] [diːp] [zɪŋk][kænz] [wɪð] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [lɪdz] .

“	He	had	twenty	of	the	creatures	in	deep	zinc	cans	with	perforated	lids	.
“	他	有	二十	的	这	生物	在	深的	锌	罐头	和	穿孔的	盖子	.

“他把二十个这种生物装在带孔盖子的深锌罐里。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [spred] [baɪ] [fliːz] [ðæt] [ɪn'fest][ðə; ði][ræts] .

He	says	the	disease	is	spread	by	fleas	that	infest	the	rats	.
他	说道	这	疾病	是	传播	经过	跳蚤	那	虫害	这	老鼠	.

他说，这种疾病是由寄生在老鼠身上的跳蚤传播的。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd]['mʌzlɪn] [æz; əz] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪdz] .

So	he	had	muslin	as	well	over	the	lids	.
所以	他	有	细棉布	作为	出色地	超过	这	盖子	.

所以他也在眼睑上盖了一层薄纱。

[wʌn][kæn; kən][hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ræts] , [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

One	can	had	infected	rats	,	six	of	them	.
一	能	有	已感染	老鼠	,	六	的	他们	.

其中一个罐子里有六只感染了病毒的老鼠。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɒg] [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [tʌb]

Then	one	day	the	Frenchwoman	tried	to	give	the	dog	a	bath	in	a	laundry	tub
然后	一	天	这	法国女人	尝试	到	给	这	狗	一个	洗澡	在	一个	洗衣店	浴缸

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ['bəʊltɪd] .

and	the	dog	bolted	.
和	这	狗	螺栓连接	.

有一天，这位法国女人试图在洗衣盆里给狗洗澡，结果狗挣脱逃跑了。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kænz] ,

The	laboratory	door	was	open	in	some	way	and	he	ran	between	the	cans	,
这	实验室	门	曾是	打开	在	一些	方式	和	他	跑	之间	这	罐头	,

[ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] .

upsetting	them	.
镦	他们	.

实验室的门不知何故敞开着，他从罐子中间跑过，把罐子弄翻了。

['evri] [ræt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Every	rat	was	out	in	an	instant	.
每一个	鼠	曾是	出去	在	一个	立即的	.

瞬间，所有的老鼠都跑了出来。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [wɒz; wəz] ['fræntɪk] .

The	Frenchwoman	was	frantic	.
这	法国女人	曾是	疯狂的	.

那位法国女人惊慌失措。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] .

She	shut	the	door	and	tried	to	drive	the	things	back	.
她	关闭	这	门	和	尝试	到	驾驶	这	事物	后退	.

她关上门，试图把东西赶回去。

[wʌn] [bɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] .

One	bit	her	on	the	foot	.
一	少量	她	在	这	脚	.

其中一只咬了她的脚。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɪtn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fli:z] .

The	dog	was	not	bitten	,	but	there	was	the	question	of	fleas	.
这	狗	曾是	不是	被咬	,	但	那里	曾是	这	问题	的	跳蚤	.

狗没有被咬，但问题是它身上有没有跳蚤。

“ [wel] , [ðə; ði] [ræts] [gɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [daɪ]

“	Well	,	the	rats	got	away	,	and	Mademoiselle	retired	to	her	room	to	die
“	出色地	,	这	老鼠	得到	离开	,	和	小姐	退休	到	她	房间	到	死

[ɒv; əv] [pleɪg] .

of	plague	.
的	瘟疫	.

“唉，老鼠都跑了，小姐回到房间，死于瘟疫。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [əʊld] [səʊl] ; [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

She	was	a	loyal	old	soul	;	she	wouldn't	let	them	call	a	doctor	.
她	曾是	一个	忠诚	老的	灵魂	;	她	不会	让	他们	称呼	一个	医生	.

她是个忠诚的老太太，不让他们叫医生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [du:; də] ?

It	would	mean	exposure	,	and	after	all	what	could	the	doctors	do	?
它	会	意思是	接触	,	和	后	全部	什么	可以	这	医生	做	?

这意味着要暴露在风险之中，而医生们又能怎么办呢?

[ri:d] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['sɪərəm] [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə'laɪv] .

Reed	used	his	serum	and	she's	alive	.
芦苇	用过的	他的	血清	和	她是	活	.

里德给他注射了血清，她活了下来。

“ [riːd] [wɒz; wəz]['fræntɪk] .
“ **Reed** **was** **frantic** **.**
“ 芦苇 曾是 疯狂的 .

“里德当时非常慌张。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɒt] [liːv] .
His **wife** **would** **not** **leave** **.**
他的 妻子 会 不是 离开 .

他的妻子不愿离开。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
There **was** **the** **Frenchwoman** **to** **look** **after** **,**
那里 曾是 这 法国女人 到 看 后 ,

还有一位法国女士需要照顾。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .
and **I** **think** **she** **was** **afraid** **he** **would** **do** **something** **desperate** **.**
和 我 思考 她 曾是 害怕的 他 会 做 某物 绝望的 .

我觉得她害怕他会做出什么孤注一掷的事情。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
They **did** **the** **best** **they** **could** **,** **under** **the** **circumstances** **,** **for** **the** **children** **.**
他们 做过 这 最好的 他们 可以 , 在下面 这 情况 , 为了 这 孩子们 .

在当时的情况下，他们已经尽力为孩子们做到最好了。

[ðeɪ] [bɜːnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [fliːz] , [ænd; ənd][pʊt]['pɔɪz(ə)n]
They **burned** **most** **of** **the** **carpets** **for** **fear** **of** **fleas** **,** **and** **put** **poison**
他们 烧伤 最多 的 这 地毯 为了 害怕 的 跳蚤 , 和 放 毒
['evriweə(r)] .
everywhere **.**
到处 .

他们因为害怕跳蚤而烧毁了大部分地毯，并在各处撒了毒药。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][træps] [tuː] . -
Of **course** **he** **had** **traps** **too** **.** **61**
的 课程 他 有 陷阱 也 . -

他当然也设了陷阱。[61]

“ [hiː; hi][hæd; həd] [brɑːs] [tægz][ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] ,
“ **He** **had** **brass** **tags** **on** **the** **necks** **of** **the** **rats** **,**
“ 他 有 黄铜 标签 在 这 脖子 的 这 老鼠 ,

“他在老鼠的脖子上挂了黄铜标签，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] — [ðə; ði] [ˌʌnɪnfˈɛktɪd] [wʌnz] .
and **he** **got** **back** **a** **few** **—** **the** **uninfected** **ones** **.**
和 他 得到 后退 一个 很少 — 这 未感染 一个 .

他找回了一些——未感染的那些。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ded] .
The **other** **ones** **were** **probably** **dead** **.**
这 其他 一个 是 大概 死的 .

其他人可能都死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [æt; ət] [ðæt] .
But **he** **couldn't** **stop** **at** **that** **.**
但 他 不能 停止 在 那 .

但他并没有就此止步。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][nɒt] [spred] .
He **had** **to** **be** **sure** **that** **the** **trouble** **had** **not** **spread** **.**
他 有 到 是 当然 那 这 麻烦 有 不是 传播 .

他必须确定麻烦没有蔓延开来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]['hɒrə(r)][ðə; ði]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

And	to	add	to	their	horror	the	sewer	along	the	street	was	being
和	到	添加	到	他们的	恐怖	这	下水道	沿着	这	街道	曾是	存在

[riː'leɪd] ,

relaid	,
重新	,

更令他们感到恐惧的是，这条街上的下水道正在重铺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɪnflʌks][ɒv; əv][ræts]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	had	an	influx	of	rats	into	the	house	.
和	他们	有	一个	流入	的	老鼠	进入	这	房子	.

他们家涌入了大量老鼠。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] .

They	found	them	everywhere	in	the	lower	floor	.
他们	成立	他们	到处	在	这	降低	地面	.

他们在楼下到处都发现了它们。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

They	even	climbed	the	stairs	.
他们	甚至	攀登	这	楼梯	.

他们甚至还爬上了楼梯。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [keɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['steəkeɪs] .

He	says	that	the	night	you	came	he	caught	a	big	fellow	on	the	front	staircase	.
他	说道	那	这	夜晚	你	来了	他	捕捉	一个	大的	同伴	在	这	正面	楼梯	.

他说你来的那天晚上，他在前楼梯上抓住了一个大块头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fliːz] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]

There	was	always	the	danger	that	the	fleas	that	carry	the	trouble	had
那里	曾是	总是	这	危险	那	这	跳蚤	那	携带	这	麻烦	有

[dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [ded] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['fiːldz] .

deserted	the	dead	creatures	for	new	fields	.
荒凉的	这	死的	生物	为了	新的	字段	.

总是存在这样的危险：携带病菌的跳蚤可能已经离开死去的动物，飞往新的领域。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] .

They	took	up	all	the	rest	of	the	carpets	and	burned	them	.
他们	采取	向上	全部	这	休息	的	这	地毯	和	烧伤	他们	.

他们把剩下的所有地毯都搬走烧掉了。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] [ðə; ði][dɒg] [tʃɑːŋ] [dɪ'veləpt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

To	add	to	the	general	misery	the	dog	Chang	developed	unmistakable
到	添加	到	这	一般的	苦难	这	狗	张	发达	毋庸置疑

['sɪmptəmz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . ”

symptoms	and	had	to	be	killed	.	”
症状	和	有	到	是	被杀	.	”

更令人悲痛的是，狗狗张出现了明显的症状，不得不被安乐死。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən] ['steəkeɪs] ?

“	But	the	broken	staircase	?
“	但	这	破碎的	楼梯	?

“但是那段破损的楼梯呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [sed] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? ”

“	And	what	was	it	that	Mademoiselle	said	was	coming	up	?	”
“	和	什么	曾是	它	那	小姐	说	曾是	未来	向上	?	”

“小姐说接下来会发生什么事来着？”

“ [ðə; ði] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [ðə; ði] [ræts] [kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm] [ʌp] ,

“	The	steps	were	up	for	two	reasons	:	The	rats	could	not	climb	up	,
“	这	步骤	是	向上	为了	二	原因	:	这	老鼠	可以	不是	爬	向上	,

“设置台阶有两个原因：老鼠爬不上去，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [steps] [ri:d] [sez] [hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tægd] [wʌnz] .

and	beneath	the	steps	Reed	says	he	caught	in	a	trap	two	of	the	tagged	ones	.
和	下面	这	步骤	芦苇	说道	他	捕捉	在	一个	陷阱	二	的	这	标签	一个	.

里德说，他在台阶下设陷阱，抓住了两个被标记的人。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['temprətʃə(r)] — [pjʊə(r)] [fraɪt] .

As	for	Mademoiselle	the	thing	that	was	coming	up	was	her	temperature	—	pure	fright	.
作为	为了	小姐	这	事物	那	曾是	未来	向上	曾是	她	温度	—	纯的	惊吓	.

至于小姐，她当时最先出现的问题是体温升高——纯粹是吓坏了。

[ðə; ði] [hed] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ri:d] [hɪm'self] , [ræpt] [ɪn] [gɔ:z] [ə'genst] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [træps] .

The	head	you	saw	was	poor	Reed	himself	,	wrapped	in	gauze	against	trouble	and	baiting	his	traps	.
这	头	你	锯	曾是	贫穷的	芦苇	他自己	,	包装	在	纱布	反对	麻烦	和	诱饵	他的	陷阱	.

你看到的那个头颅正是可怜的里德本人，他用纱布裹着，以防万一，同时也在为自己设下陷阱。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəz] - ['seləz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] . ”

He	caught	a	lot	in	the	neighbors	'	cellars	and	some	in	the	garden	.	”
他	捕捉	一个	很多	在	这	邻居	-	地窖	和	一些	在	这	花园	.	”

他在邻居家的地窖里抓到了很多，花园里也抓到了一些。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [ai] [di'mɑ:nd, -'mænd] , “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hi:; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [nəʊn] ?

“	But	why	,	”	I	demanded	,	“	why	didn't	he	make	it	all	known	?
“	但	为什么	,	”	我	要求	,	“	为什么	没有	他	制作	它	全部	已知	?

“但是为什么，”我追问道，“为什么他不把一切都公之于众呢？”

” ['mɪstə(r)] . ['pætən] [lɑ:ft] [waɪl] [hi:; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Mr	.	Patton	laughed	while	he	shrugged	his	shoulders	.
”	先生	.	巴顿	笑了	尽管	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

巴顿先生耸了耸肩，笑了。

“ [ə; eɪ] [mæn] ['hɑ:dli] [k'eəz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['menəs] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] . ”

“	A	man	hardly	cares	to	announce	that	he	has	menaced	the	health	of	a	city	.	”
“	一个	男人	几乎	关心	到	宣布	那	他	有	受威胁	这	健康	的	一个	城市	.	”

“一个人几乎不会在意自己危害了一座城市的健康。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wen] [ai] [fel] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [lɑ:st] [naɪt] ? — [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'bʌv] .

“	But	that	night	when	I	fell	—	was	it	only	last	night	?	—	some	one	was	pounding	above	.
“	但	那	夜晚	什么时候	我	跌倒	—	曾是	它	仅有的	最后的	夜晚	?	—	一些	一	曾是	猛击	多于	.

“但是那天晚上我坠落的时候——是不是才昨晚？——有人在上面敲打。

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] . ” -

I	thought	there	was	a	fire	.	”	62
我	想法	那里	曾是	一个	火	.	”	-

我以为着火了。”62

“ [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [weɪ'leɪ] [riːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

“	The	Frenchwoman	had	seen	us	waylay	Reed	from	her	window	.
“	这	法国女人	有	已见	我们	路障	芦苇	从	她	窗户	.

“那位法国女人从她的窗户里看到了我们伏击里德。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] . ”

She	was	crazy	.	”
她	曾是	疯狂的	.	”

她疯了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] ? ”

“	And	the	trouble	is	over	now	?	”
“	和	这	麻烦	是	超过	现在	?	”

“麻烦结束了吗？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .

“	Not	at	all	,	”	he	replied	cheerfully	.
“	不是	在	全部	,	”	他	回复	愉快地	.

“完全没有，”他愉快地回答道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	The	trouble	may	be	only	beginning	.
“	这	麻烦	可能	是	仅有的	开始	.

“麻烦可能才刚刚开始。”

[wɪr] ['kiːpɪŋ] [riːdz] [neɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]

We're	keeping	Reed's	name	out	,	but	the	Board	of	Health	has	issued	a
是	保持	里德的	姓名	出去	,	但	这	木板	的	健康	有	发布	一个

['dʒen(ə)rəl] ['wɔːnɪŋ] .

general	warning	.
一般的	警告	.

我们不会透露里德的名字，但卫生委员会已发出普遍警告。

['pɜːsənəli] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][sɪks][pets][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'lɒŋ] . ”

Personally	I	think	his	six	pets	died	without	passing	anything	along	.	”
亲自	我	思考	他的	六	宠物	死亡	没有	通过	任何事物	沿着	.	”

我个人认为，他的六只宠物死后都没有留下任何遗产。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ][lɪd] — — ”

“	But	there	was	a	big	box	with	a	lid	—	—	”
“	但	那里	曾是	一个	大的	盒子	和	一个	盖	—	—	”

“但是那里有一个带盖的大箱子——”

“ ['ferɪt] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] .

“	Ferrets	,	”	he	assured	me	.
“	雪貂	,	”	他	保证	我	.

“是雪貂，”他向我保证道。

“ [naɪs] [waɪt] ['ferɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ræts] .

“	Nice	white	ferrets	with	pink	eyes	and	a	taste	for	rats	.
“	好的	白色的	雪貂	和	粉色的	眼睛	和	一个	品尝	为了	老鼠	.

“漂亮的白色雪貂，粉红色的眼睛，喜欢吃老鼠。”

” [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] [θʌm] , ['keəfəli] ['bændɪdʒd] .

”	He	held	out	a	thumb	,	carefully	bandaged	.
”	他	握住	出去	一个	拇指	,	小心	包扎	.

他伸出一只拇指，拇指上缠着绷带。

“ [riːd] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

“	**Reed**	**had**	**a**	**couple**	**under**	**his**	**coat**	**when**	**we**	**took**	**him**	**in**	**the**	**garden**	**.**
”	芦苇	有	一个	夫妻	在下面	他的	外套	什么时候	我们	采取	他	在	这	花园	.

“我们带里德去花园的时候，他外套下面藏着两只小鸡。”

['prɒbəbli] [wʌn][ræn]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk]

Probably	**one**	**ran**	**over**	**your**	**foot**	**that**	**night**	**when**	**you**	**surprised**	**him**	**on**	**the**	**back**
大概	一	跑	超过	你的	脚	那	夜晚	什么时候	你	惊讶	他	在	这	后退

['steəkeɪs] .

staircase	**.**
楼梯	.

那天晚上你在后楼梯上突然出现，很可能被一只动物碾过脚了。

” [aɪ] [went] [peɪl] .

”	**I**	**went**	**pale**	**.**
”	我	去	苍白	.

我脸色苍白。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fektɪd] ！ ” [aɪ][kraɪd] ； “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪtn] — — ”

“	**But**	**if**	**they**	**are**	**infected**	**!**	**”**	**I**	**cried**	**;**	**“**	**and**	**you**	**are**	**bitten**	**—**	**—**	**”**
”	但	如果	他们	是	已感染	！	”	我	哭	；	“	和	你	是	被咬	—	—	”

“可是如果他们被感染了！”我喊道，“而你又被咬了——”

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ， ” [hiː; hi][bent] ['fɔːwəd] ['smaɪlɪŋ] ,

“	**The**	**first**	**thing**	**a**	**nurse**	**should**	**learn**	**,**	**”**	**he**	**bent**	**forward**	**smiling**	**,**
“	这	第一的	事物	一个	护士	应该	学习	,	”	他	弯曲	向前	微笑	,

“护士首先应该学习的是，”他笑着俯身说道。

“ [ɪz][nɒt][tuː; tə][ə'lɑːm][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] . ”

“	**is**	**not**	**to**	**alarm**	**her**	**patient**	**.**	**”**
“	是	不是	到	警报	她	病人	.	”

“不要惊吓她的病人。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , ” [aɪ] [sed] [dɪ'speərɪŋli] .

“	**But**	**you**	**don't**	**understand**	**the**	**danger**	**,**	**”**	**I**	**said**	**despairingly**	**.**
“	但	你	不	理解	这	危险	,	”	我	说	绝望地	.

“但你不明白其中的危险，”我绝望地说。

“ [əʊ] ， [ɪf] ['əʊnli][men][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [sens] ！ ”

“	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**men**	**had**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**sense**	**!**	**”**
“	哦	,	如果	仅有的	男人	有	一个	小的	少量	的	感觉	！	”

“唉，要是男人能稍微懂点道理就好了！”

“ [aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [ðen] ?

“	**I**	**must**	**do**	**something**	**desperate**	**then**	**?**
“	我	必须	做	某物	绝望的	然后	?

“那我必须做些孤注一掷的事吗？”

[hæv; həv][ðə; ði] [θʌm] [kʌt] [ɒf] ， [pə'hæps] ?

Have	**the**	**thumb**	**cut**	**off**	**,**	**perhaps**	**?**
有	这	拇指	切	离开	,	也许	?

或许可以把拇指切掉?

” [aɪ][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

”	**I**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	我	做过	不是	回答	.

我没有回答。

[aɪ] [leɪ] [bæk] [ɒn][maɪ] ['piləuz] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .

I	**lay**	**back**	**on**	**my**	**pillows**	**with**	**my**	**eyes**	**shut**	**.**
我	躺	后退	在	我的	枕头	和	我的	眼睛	关闭	.

我闭上眼睛，仰躺在枕头上。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [pleɪg] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['berid] , [bɪ'fɔː(r)]

I	had	given	him	the	plague	,	had	seen	him	die	and	be	buried	,	before
我	有	给定	他	这	瘟疫	,	有	已见	他	死	和	是	埋葬	,	前

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

he	spoke	again	.
他	辐	再次	.

我让他染上了瘟疫，亲眼目睹他死去并被埋葬，之后他才再次开口说话。

“ [ðə; ði] [tʃɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][nɒt][səʊ][fɜːm][æz; əz][ai][hæd; həd] [θɔːt] .

“	The	chin	,	”	he	said	,	“	is	not	so	firm	as	I	had	thought	.
“	这	下巴	,	”	他	说	,	“	是	不是	所以	公司	作为	我	有	想法	.

“下巴，”他说，“没有我想象的那么结实。”

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] — — [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;

The	outlines	are	savage	,	but	the	dimple	—	—	You	poor	little	thing	;
这	概述	是	野蛮的	,	但	这	酒窝	—	—	你	贫穷的	小的	事物	;

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ? ”

are	you	really	frightened	?	”
是	你	真的	害怕	?	”

轮廓凶狠，但那酒窝——你这可怜的小家伙，真的害怕吗?

“ [ai][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] , ” [ai] [sed] ['fjʊəriəsli] .

“	I	don't	like	you	,	”	I	said	furiously	.
“	我	不	喜欢	你	,	”	我	说	愤怒地	.

“我不喜欢你，”我愤怒地说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni][wʌn] [wɪð] — [wɪð] [ðæt] ['trʌb(ə)l] . ”

“	But	I'd	hate	to	see	any	one	with	—	with	that	trouble	.	”
“	但	ID	恨	到	看	任何	一	和	—	和	那	麻烦	.	”

“但我不想看到任何人——任何人遇到那种麻烦。”

“ [ðen] [aɪl] [kən'fes] .

“	Then	I'll	confess	.
“	然后	患病的	承认	.

“那我就坦白。”

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] mind63

I	was	trying	to	take	your	mind63
我	曾是	尝试	到	拿	你的	mind63

我试图控制你的思想63

[ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

off	your	troubles	.
离开	你的	麻烦	.

摆脱烦恼。

[ðə; ði][baɪt][ɪz][ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['hɑːmləs] .

The	bite	is	there	,	but	harmless	.
这	咬	是	那里	,	但	无害	.

虽然被咬了，但无害。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['ferɪt] ; [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] .

Those	were	new	ferrets	;	had	never	been	out	.
那些	是	新的	雪貂	;	有	绝不	到过	出去	.

这些都是新来的雪貂，之前从未外出过。

” [ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

”	I	did	not	speak	to	him	again	.
”	我	做过	不是	说话	到	他	再次	.

我之后再也没有跟他说话。

[ai][wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
I **was** **seething** **with** **indignation** **.**
我 曾是 沸腾 和 愤慨 .

我当时怒不可遏。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
He **stood** **for** **a** **time** **looking** **down** **at** **me** **;** **then** **,** **unexpectedly** **,**
他 站立 为了 一个 时间 寻找 向下 在 我 ; 然后 , 不料 ,

他站着低头看着我，过了一会儿；然后，出乎意料的是，

[hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][maɪ]['bændɪdʒd] [ɑːm] .
he **bent** **over** **and** **touched** **his** **lips** **to** **my** **bandaged** **arm** **.**
他 弯曲 超过 和 感动 他的 嘴唇 到 我的 包扎 手臂 .

他弯下腰，用嘴唇轻触我缠着绷带的手臂。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ɑːm] !
“ **Poor** **arm** **!**
〃 贫穷的 手臂 !

〝可怜的胳膊！〞

〞 [hiː; hi] [sed] .
〞 **he** **said** **.**
〃 他 说 .

他说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [breɪv] ['lɪt(ə)l][ɑːm] !
“ **Poor** **,** **brave** **little** **arm** **!**
〃 贫穷的 , 勇敢的 小的 手臂 !

〝可怜又勇敢的小胳膊！〞

〞 [ðen] [hiː; hi] ['tiptəu] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
〞 **Then** **he** **tiptoed** **out** **of** **the** **room** **.**
〃 然后 他 踮着脚尖 出去 的 这 房间 .

然后他蹑手蹑脚地走出了房间。

[hɪz; ɪz] ['veri] [bæk] [wɒz; wəz] ['ʃiːpɪʃ] .
His **very** **back** **was** **sheepish** **.**
他的 非常 后退 曾是 羞怯 .

他背影里透着一股羞怯。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['dʒenəˌreɪtɪd][ə; eɪ] [njuː] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [friː] , [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [juːz] [wɪð] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Generated **a** **new** **cover** **image** **for** **free** **,** **unrestricted** **use** **with** **this** **Project**
生成的 一个 新的 覆盖 图像 为了 自由的 , 不受限制的 使用 和 这 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] .
Gutenberg **eBook** **.**
古腾堡 电子书 .

为这本古腾堡计划电子书生成了一张新的封面图片，可免费、无限制地使用。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt]
Silently **corrected** **obvious** **typographical** **errors** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect**
默默 已更正 明显的 印刷 错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged **.**
未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神